叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000001

2. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000002

3. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000003

4. 地狱般的婚姻(the Infernal Marriage) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **INFERNAL** **MARRIAGE**
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli]
By **Benjamin** **Disraeli**
经过 本杰明 迪斯雷利

本杰明·迪斯雷利

['prɔsəpain] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['sɪriːz] .
Proserpine **was** **the** **daughter** **of** **Jupiter** **and** **Ceres** **.**
普罗塞平 曾是 这 女儿 的 木星 和 谷神星 .

珀耳塞福涅是朱庇特和刻瑞斯的女儿。

['pluːtoʊ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [hel] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Pluto **,** **the** **god** **of** **Hell** **,** **became** **enamoured** **of** **her** **.**
冥王星 , 这 上帝 的 地狱 , 成为 坠入爱河 的 她 .

冥王哈迪斯爱上了她。

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ə'poʊzd] [baɪ] ['sɪriːz] .
His **addresses** **were** **favoured** **by** **her** **father** **,** **but** **opposed** **by** **Ceres** **.**
他的 地址 是 受青睐 经过 她 父亲 , 但 反对 经过 谷神星 .

他的演讲受到她父亲的赞赏，但遭到谷神星的反对。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɛnə] ,
Under **these** **circumstances** **,** **he** **surprised** **her** **on** **the** **plains** **of** **Enna** **,**
在下面 这些 情况 , 他 惊讶 她 在 这 平原 的 恩纳 ,

在这种情况下，他在恩纳平原上给了她一个惊喜。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
and **carried** **her** **off** **in** **his** **chariot** **.**
和 携带 她 离开 在 他的 战车 .

他驾着战车将她带走了。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **INFERNAL** **MARRIAGE**
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 三 .

第二部分。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE **INFERNAL** **MARRIAGE**
这 地狱 婚姻

地狱婚姻

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ɪˈloʊpmənt]
A **Sublime** **Elopement**
一个 升华 私奔

一场绝妙的私奔

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] — ['nevər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈblaɪm]
IT **WAS** **clearly** **a** **runaway** **match** **—** **never** **indeed** **was** **such** **a** **sublime**
它 曾是 清楚地 一个 逃跑 匹配 — 绝不 的确 曾是 这样的 一个 升华
[ɪˈloʊpmənt] .
elopement **.**
私奔 .

这显然是一场私奔——的确，从未有过如此浪漫的私奔。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [koʊl] - [blæk] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] ; [ænd; ənd]
The **four** **horses** **were** **coal** **-** **black** **,** **with** **blood** **-** **red** **manes** **and** **tails** **;** **and**
这 四 马匹 是 煤炭 - 黑色的 , 和 血 - 红色的 鬃毛 和 尾巴 ; 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] .
they **were** **shod** **with** **rubies** **.**
他们 是 鞋子 和 红宝石 .

这四匹马通体漆黑，鬃毛和尾巴鲜红，蹄子上镶着红宝石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəˈsɔːltɪk] [kɑːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] .
They **were** **harnessed** **to** **a** **basaltic** **car** **by** **a** **single** **rein** **of** **flame** **.**
他们 是 已掌握 到 一个 玄武岩 车 经过 一个 单身的 缰绳 的 火焰 .

他们被一根火焰缰绳拴在一辆玄武岩车上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [prɔːŋd] ['traɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [gɑːd] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] [brest] [ʌv; əv]
Waving **his** **double** **-** **pronged** **trident** **in** **the** **air** **,** **the** **god** **struck** **the** **blue** **breast** **of**
挥手 他的 双倍的 - 叉状的 三叉戟 在 这 空气 , 这 上帝 击 这 蓝色的 胸部 的
['saɪəni] ,
Cyane **,**
氰化物 ,

神挥舞着双叉三叉戟，击中了塞壬的蓝色胸膛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ɪnstəntli] ['pɑːrtɪd] .
and **the** **waters** **instantly** **parted** **.**
和 这 水 即刻 分手了 .

海水瞬间分开。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [waɪld] ['tʃæriət] ,
In **rushed** **the** **wild** **chariot** **,**
在 匆忙 这 荒野 战车 ,

狂野的战车冲了进来，

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ['prɔsəpain] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grɪm] ['lʌvər] .

the	pale	and	insensible	Proserpine	clinging	to	the	breast	of	her	grim	lover	.
这	苍白	和	麻木不仁	普罗塞平	依恋	到	这	胸部	的	她	严峻	情人	.

面色苍白、失去知觉的珀耳塞福涅紧紧依偎在她冷酷情人的胸膛上。

[θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'fæðəmd] [leɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [stiːdz] [held] [ðer; ðər]

Through	the	depths	of	the	hitherto	unfathomed	lake	the	infernal	steeds	held	their
通过	这	深度	的	这	迄今为止	深不可测	湖	这	地狱	马匹	握住	他们的

['breθləs] [kɔːrs] .

breathless	course	.
喘不过气	课程	.

在深不可测的湖泊深处，地狱战马屏息凝神地奔跑着。

[ðə; ði][kɑːr][dʒəultid] [ə'genst] [ɪts] [bed] .

The	car	jolted	against	its	bed	.
这	车	猛然一震	反对	它是	床	.

汽车猛地撞到车厢上。

- [seɪv] [ˌem 'iː] !

'	Save	me	!
-	节省	我	!

救救我！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,

'	exclaimed	the	future	Queen	of	Hades	,
-	惊呼	这	未来	女王	的	哈迪斯	,

“未来的冥后惊呼道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['braɪdgruːm] .

and	she	clung	with	renewed	energy	to	the	bosom	of	the	dark	bridegroom	.
和	她	紧紧抓住	和	更新	活力	到	这	怀	的	这	黑暗的	新郎	.

她重新焕发活力，紧紧依偎在黝黑新郎的怀里。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] ; [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

The	earth	opened	;	they	entered	the	kingdom	of	the	gnomes	.
这	地球	打开	;	他们	进入	这	王国	的	这	地精	.

大地裂开，他们进入了地精的王国。

[hɪr] ['pluːtoʊ][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] .

Here	Pluto	was	popular	.
这里	冥王星	曾是	受欢迎的	.

在这里，冥王星很受欢迎。

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['pɑːpjələs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

The	lurid	populace	gave	him	a	loud	shout	.
这	骇人的	民众	给予	他	一个	大声	喊	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['ʃædoʊi] ['sɪtiz] [ænd; ənd][baɪ][dɪm] ['haɪweɪz] ,

The	chariot	whirled	along	through	shadowy	cities	and	by	dim	highways	,
这	战车	旋转	沿着	通过	阴暗的	城市	和	经过	暗淡	高速公路	,

战车飞驰穿过阴暗的城市和昏暗的公路，

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [reɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] .

swarming	with	a	busy	race	of	shades	.
蜂拥而至	和	一个	忙碌的	种族	的	色调	.

到处都是忙碌的阴影。

- [jiː; ji] ['flaʊəri] ['miːdz] [ʌv; əv] ['ɛnə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['prɔsəpain] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [vjuː]
' Ye flowery meads of Enna ! ' exclaimed the terrified Proserpine , ' shall I never view
- 叶 如花 蜂蜜酒 的 恩纳 ! - 惊呼 这 恐惧 普罗塞平 , - 将 我 绝不 看法
[juː; jʊ] [ə'gen] ?
you again ?
你 再次 ?

“恩纳的繁花似锦的草地啊！”惊恐万分的珀耳塞福涅惊呼道，“难道我再也见不到你们了吗？”

[wʌt] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] ['klaɪmət] ! -
What an execrable climate ! '
什么 一个 可憎的 气候 ! -

这气候真是糟糕透了！

- [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪn] - [dɔːr] ['neɪtʃər] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , - [ri'spɔndid] ['pluːtoʊ] .
' Here , however , in - door nature is charming , ' responded Pluto .
- 这里 , 然而 , 在 - 门 自然 是 迷人 , - 回应 冥王星 .

“然而，这里的室内自然风光却十分迷人，”冥王哈迪斯回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz] .
' Tis a great nation of manufacturers .
- 的 一个 伟大的 国家 的 制造商 .

这是一个制造业大国。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] ['prɔsəpain] .
You are better , I hope , my Proserpine .
你 是 更好的 , 我 希望 , 我的 普罗塞平 .

希望你好些了，我的珀耳塞福涅。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['nevər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['leɪdiz] . -
The passage of the water is never very agreeable , especially to ladies . '
这 通道 的 这 水 是 绝不 非常 同意 , 尤其 到 女士们 . -

水流过河从来都不是一件令人愉快的事，尤其对女士们来说更是如此。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst][steɪdʒ] ? - [in'kwaiəd] ['prɔsəpain] .
' And which is our next stage ? ' inquired Proserpine .
- 和 哪个 是 我们的 下一个 阶段 ? - 询问 普罗塞平 .

“那么，我们的下一步是什么呢？”珀耳塞福涅问道。

- [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtoʊ] .
' The centre of Earth , ' replied Pluto .
- 这 中心 的 地球 , - 回复 冥王星 .

“地球的中心，”冥王星回答道。

- ['trævəlɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['heɪdiːz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
' Travelling is so much improved that at this rate we shall reach Hades before night .
- 旅行 是 所以 很多 改进 那 在 这 速度 我们 将 抵达 哈迪斯 前 夜晚 .
-
'
-
-

“旅行条件如此优越，照此速度，我们天黑之前就能到达冥界了。”

- [ə'læs] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] , - [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [naɪt] ? -
' Alas ! ' exclaimed Proserpine , ' is not this night ? '
- 唉 ! - 惊呼 普罗塞平 , - 是 不是 这 夜晚 ? -

“唉！”珀耳塞福涅惊呼道，“这难道不是夜晚吗？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [maɪ] ['prɔsəpain] ? -
' You are not unhappy , my Proserpine ? '
- 你 是 不是 不开心 , 我的 普罗塞平 ? -

“我的珀耳塞福涅，你不难过吗？”

- [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
' **Beloved of my heart , I have given up everything for you !**
- 心爱 的 我的 心 , 我 有 给定 向上 一切 为了 你 !

我心爱的人，我为你放弃了一切!

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . -
I do not repent , but I am thinking of my mother . '
我 做 不是 悔改 , 但 我 是 思维 的 我的 母亲 . -

我不后悔，但我一直在想念我的母亲。

- [taɪm] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪriːz] .
' **Time will pacify the Lady Ceres .**
- 时间 将要 安抚 这 女士 谷神星 .

时间会平息谷神星的怒火。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
What is done cannot be undone .
什么 是 完毕 不能 是 未完成 .

覆水难收。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
In the winter , when a residence among us is even desirable ,
在 这 冬天 , 什么时候 一个 住宅 之中 我们 是 甚至 理想 ,

在冬天，当我们中间有人居住时，那简直是一种享受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . -
I should not be surprised were she to pay us a visit . '
我 应该 不是 是 惊讶 是 她 到 支付 我们 一个 访问 . -

如果她来拜访我们，我不会感到惊讶。

- [hɜːr; hər]['predʒudisiz][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ði][braɪd] .
' **Her prejudices are so strong , ' murmured the bride .**
- 她 偏见 是 所以 强的 , - 低声说道 这 新娘 .

“她的偏见太深了，”新娘低声说道。

- [oʊ] [maɪ]['pluːtoʊ] !
' **Oh my Pluto !**
- 哦 我的 冥王星 !

“哦，我的冥王星！”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
I hope your family will be kind to me . '
我 希望 你的 家庭 将要 是 种类 到 我 . -

我希望你的家人能善待我。

- [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['prɔsəpain] ?
' **Who could be unkind to Proserpine ?**
- WHO 可以 是 不友善 到 普罗塞平 ?

谁会对珀耳塞福涅不友善呢?

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
Ours is a very domestic circle .
我们的 是 一个 非常 国内的 圆圈 .

我们是一个非常注重家庭的圈子。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [wel] ['ɔːrdərd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
I can assure you that everything is so well ordered among us that I have no
我 能 保证 你 那 一切 是 所以 出色地 订购 之中 我们 那 我 有 不
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [brɔɪl] . -
recollection of a domestic broil . '
回忆 的 一个 国内的 烤 . -

我可以向你保证，我们之间一切都井然有序，我完全不记得发生过任何家庭纠纷。

- [bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , - [rɪ'plaɪd]
' But marriage is such a revolution in a bachelor's establishment , ' replied
- 但 婚姻 是 这样的 一个 革命 在 一个 学士 建立 , - 回复
['prɔsəpain] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .
Proserpine , despondingly .
普罗塞平 , 沮丧地 .

“但是，婚姻对于一个单身汉的世界来说，简直就是一场革命，”珀耳塞福涅沮丧地回答道。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] .
' To tell the truth , too , I am half frightened at the thought of the Furies .
- 到 告诉 这 真相 , 也 , 我 是 一半 害怕 在 这 想法 的 这 复仇女神 .

“说实话，一想到复仇女神，我就有点害怕。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tempərz] [ɑːr; ər][soʊ]['vaɪələnt] . -
I have heard that their tempers are so violent . '
我 有 听到 那 他们的 脾气 是 所以 暴力 . -

我听说他们脾气非常暴躁。

- [ðeɪ] [miːn] [wel] ; [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
' They mean well ; their feelings are strong , but their hearts are in the right
- 他们 意思是 出色地 ; 他们的 情怀 是 强的 , 但 他们的 心 是 在 这 正确的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“他们的出发点是好的；他们的感情很强烈，但他们的心是好的。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [niːsiz] , [ðə; ði] - .
I flatter myself you will like my nieces , the Parcæ .
我 奉承 我 你 将要 喜欢 我的 侄女 , 这 - .

我自认为你会喜欢我的侄女们，帕尔凯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] . -
They are accomplished , and favourites among the men . '
他们 是 完成 , 和 收藏夹 之中 这 男人 . -

他们才华横溢，深受男士们的喜爱。

- [ɪn'diːd] ! -
' Indeed ! '
- 的确 ! -

'的确！ '

- [oʊ] ! [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . -
' Oh ! quite irresistible . '
- 哦 ! 相当 无法抗拒 . -

“哦！真是令人无法抗拒。”

- [maɪ] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] .
' My heart misgives me .
- 我的 心 疑虑 我 .

我的心让我感到不安。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ə'praɪz] [ðem; ðəm]
I wish you had at least paid them the compliment of apprising them
我 希望 你 有 在 至少 有薪酬的 他们 这 赞扬 的 了解 他们
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . -
of our marriage . '
的 我们的 婚姻 . -

我希望你至少能礼貌地告诉他们我们结婚的消息。

- [tʃɪr] [ʌp] .
' Cheer up .
- 欢呼 向上 .

'开心点。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

For	myself	,	I	have	none	but	pleasant	anticipations	.
为了	我	,	我	有	没有任何	但	令人愉快的	预期	.

就我个人而言，我只有美好的期待。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l]

I	long	to	be	at	home	once	more	by	my	own	fireside	,	and	patting	my	faithful
我	长的	到	是	在	家	一次	更多的	经过	我的	自己的	炉边	,	和	轻拍	我的	忠实

['sɜːrbərəs] . -

Cerberus	.	'
地狱犬	.	-

我渴望再次回到家中，依偎在自己的炉火旁，抚摸着我忠实的刻耳柏洛斯。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['sɜːrbərəs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] . -

'	I	think	I	shall	like	Cerberus	;	I	am	fond	of	dogs	.	'
-	我	思考	我	将	喜欢	地狱犬	;	我	是	喜爱	的	狗	.	-

“我想我会喜欢刻耳柏洛斯；我喜欢狗。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	I	am	sure	you	will	.
-	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定会做到。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

He	is	the	most	faithful	creature	in	the	world	.	'
他	是	这	最多	忠实	生物	在	这	世界	.	-

他是世上最忠诚的人。

- [ɪz][hiː; hi] ['veri] [fɪrs] ? -

'	Is	he	very	fierce	?	'
-	是	他	非常	凶猛的	?	-

他很凶猛吗?

- [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]

'	Not	if	he	takes	a	fancy	to	you	;	and	who	can	help	taking	a	fancy	to
-	不是	如果	他	需要	一个	想要	到	你	;	和	WHO	能	帮助	采取	一个	想要	到

['prɔsəpain] ? -

Proserpine	?	'
普罗塞平	?	-

“如果他看上你，那就另当别论了；谁又能抵挡住珀耳塞福涅的魅力呢？”

- [ɑː] ! [maɪ]['pluːtoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] . -

'	Ah	!	my	Pluto	,	you	are	in	love	.	'
-	啊	!	我的	冥王星	,	你	是	在	爱	.	-

“啊！我的冥王星，你恋爱了。”

- [ɪz] [ðɪs] ['heɪdiːz] ? - [in'kwaiəd] ['prɔsəpain] .

'	Is	this	Hades	?	'	inquired	Proserpine	.
-	是	这	哈迪斯	?	-	询问	普罗塞平	.

“这里是冥界吗？”珀耳塞福涅问道。

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['bʊlz] , ['skʌlptʃərd] [ɪn][bə'sɔːlt][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , [led]

An	avenue	of	colossal	bulls	,	sculptured	in	basalt	and	breathing	living	flame	,	led
一个	大街	的	庞大	公牛	,	雕塑	在	玄武岩	和	呼吸	活的	火焰	,	引领

[tuː; tə] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] ,

to	gates	of	brass	,
到	大门	的	黄铜	,

一条由玄武岩雕刻而成、喷吐着火焰的巨型公牛组成的大道，通向黄铜大门。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [friːziz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

adorned	with	friezes	of	rubies	,	representing	the	wars	and	discomfiture	of	the
装饰	和	饰带	的	红宝石	,	代表	这	战争	和	沮丧	的	这

['taɪtənz] .

Titans	.
泰坦	.

饰以红宝石饰带，象征着泰坦的战争和失败。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [kən'siːld] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɔːrtlz] ,

A	crimson	cloud	concealed	the	height	of	the	immense	portals	,
一个	赤红	云	暗	这	高度	的	这	巨大	门户	,

一片猩红的云雾遮蔽了巨大传送门的顶端，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['hɔvəd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

and	on	either	side	hovered	o'er	the	extending	walls	of	the	city	;
和	在	任何一个	边	悬停	超过	这	扩展	墙壁	的	这	城市	;

两侧盘旋在延伸的城市城墙上方；

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bætəlmənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər]

a	watch	-	tower	or	a	battlement	occasionally	flashing	forth	,	and	forcing	their
一个	手表	-	塔	或者	一个	堞	偶尔	闪烁	前进	,	和	强制	他们的

[fɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [əb'skjʊrəti] .

forms	through	the	lurid	obscurity	.
表格	通过	这	骇人的	朦胧	.

瞭望塔或城垛偶尔闪现，在昏暗的光线下显露出它们的轮廓。

- [kwiːn] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] ! ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] !

'	Queen	of	Hades	!	welcome	to	your	capital	!
-	女王	的	哈迪斯	!	欢迎	到	你的	首都	!

冥后！欢迎来到您的都城！

- [ɪk'skleɪmd] ['pluːtoʊ] .

'	exclaimed	Pluto	.
-	惊呼	冥王星	.

“冥王星惊呼道。”

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

The	monarch	rose	in	his	car	and	whirled	a	javelin	at	the	gates	.
这	君主	玫瑰	在	他的	车	和	旋转	一个	标枪	在	这	大门	.

君主从车上站起身，向大门投掷了一支标枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [graʊl] .

There	was	an	awful	clang	,	and	then	a	still	more	terrible	growl	.
那里	曾是	一个	可怕	铛	,	和	然后	一个	仍然	更多的	糟糕的	咆哮	.

一声可怕的金属撞击声响起，随后是一声更加可怕的咆哮声。

- [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrbərəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	My	faithful	Cerberus	!	'	exclaimed	the	King	.
-	我的	忠实	地狱犬	!	-	惊呼	这	国王	.

“我忠诚的刻耳柏洛斯！”国王惊呼道。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɑːtʃ]

The	portals	flew	open	,	and	revealed	the	gigantic	form	of	the	celebrated	watch
这	门户	飞翔	打开	,	和	揭晓	这	巨大	形式	的	这	著名	手表

- [dɔːg][ʌv; əv] [hel] .

-	dog	of	Hell	.
-	狗	的	地狱	.

传送门猛然打开，露出了地狱著名看门狗的巨大身影。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðer; ðər] [waɪd] [ɪk'spæns] .

It	completely	filled	their	wide	expanse	.
它	完全地	已填	他们的	宽的	广阔	.

它完全填满了它们广阔的空间。

[huː] [bʌt; bət]['pluːtoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [vjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] ['kʌvərd]

Who	but	Pluto	could	have	viewed	without	horror	that	enormous	body	covered
WHO	但	冥王星	可以	有	已查看	没有	恐怖	那	巨大的	身体	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [spaɪks] ,

with	shaggy	spikes	,
和	毛茸茸	尖峰	,

除了冥王哈迪斯，谁能不感到恐惧地看到那具浑身长满尖刺的巨大躯体呢?

[ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [pɔːz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðæt] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] ,

those	frightful	paws	clothed	with	claws	of	steel	,	that	tail	like	a	boa	constrictor	,
那些	可怕	爪子	穿着衣服	和	爪子	的	钢	,	那	尾巴	喜欢	一个	蟒蛇	收缩	,

那双可怕的爪子，长着钢铁般的利爪；那条像蟒蛇一样的尾巴。

[ðoʊz] ['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [læmps][ɪn][ə; eɪ]['fɛərɔs] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

those	fiery	eyes	that	blazed	like	the	blood	-	red	lamps	in	a	pharos	,	and	those
那些	火热	眼睛	那	燃烧的	喜欢	这	血	-	红色的	灯	在	一个	法罗斯	,	和	那些

[θriː] ['fɔːrki] [tʌŋz] ,

three	forky	tongues	,
三	叉子	舌头	,

那双如同法老灯塔中血红灯般燃烧的火眼，还有那三条分叉的舌头，

[raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'twain] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['fæməli][ʌv; əv] [griːn] ['rætlsneɪk] !

round	each	of	which	were	entwined	a	vigorous	family	of	green	rattlesnakes	!
圆形的	每个	的	哪个	是	交织	一个	蓬勃	家庭	的	绿色的	响尾蛇	!

每个树干周围都缠绕着一群活泼的绿色响尾蛇!

- [ɑː] ! - !

'	Ah	!	Cerby	!
-	啊	!	-	!

啊！瑟比!

- ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtoʊ] ; - [maɪ][fɑːnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] - !

Cerby	!	'	exclaimed	Pluto	;	'	my	fond	and	faithful	Cerby	!
-	!	-	惊呼	冥王星	;	-	我的	喜爱	和	忠实	-	!

“刻尔比！”冥王哈迪斯惊呼道；“我亲爱的、忠诚的刻尔比！”

- ['prɔsəpain] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['gæmbəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]

'	Proserpine	screamed	as	the	animal	gambolled	up	to	the	side	of	the	chariot
-	普罗塞平	尖叫	作为	这	动物	嬉戏	向上	到	这	边	的	这	战车

[ænd; ənd][held] [aʊt] [ɪts] [pɔː] [tuː; tə][ɪts]['mæstər] .

and	held	out	its	paw	to	its	master	.
和	握住	出去	它是	爪子	到	它是	掌握	.

“珀耳塞福涅尖叫起来，只见那动物蹦蹦跳跳地走到战车边，向它的主人伸出爪子。”

[ðen] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [tʌŋz] [æt; ət][wʌns] ,

Then	,	licking	the	royal	palm	with	its	three	tongues	at	once	,
然后	,	舔舐	这	皇家	棕榈	和	它是	三	舌头	在	一次	,

然后，它同时用三条舌头舔舐王棕榈，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'nuːd] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

it	renewed	its	station	with	a	wag	of	its	tail	which	raised	such	a	cloud	of
它	更新	它是	车站	和	一个	摇摆	的	它是	尾巴	哪个	提高	这样的	一个	云	的

[dʌst] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

dust	that	for	a	few	minutes	nothing	was	perceptible	.
灰尘	那	为了	一个	很少	分钟	没有什么	曾是	可感知的	.

它摇了摇尾巴，重新站稳脚跟，扬起的尘土让周围的一切都变得模糊不清，几分钟之内什么都看不见了。

- [ðə; ði]['mɑːnstər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	The	monster	!	'	exclaimed	Proserpine	.
-	这	怪物	!	-	惊呼	普罗塞平	.

'怪物！普罗瑟芬惊呼道。

- [maɪ] [lʌv] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' My love ! ' exclaimed Pluto , with astonishment .
- 我的 爱 ! - 惊呼 冥王星 , 和 惊讶 .

“我的爱人！”冥王哈迪斯惊讶地喊道。

- [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bruːt] ! -
' The hideous brute ! '
- 这 可怕 蛮力 ! -

“那个丑陋的畜生！”

- [maɪ] [dɪr] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pluːtoʊ] .
' My dear ! ' exclaimed Pluto .
- 我的 亲爱的 ! - 惊呼 冥王星 .

“我的天哪！”冥王哈迪斯惊呼道。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . -
' He shall never touch me . '
- 他 将 绝不 触碰 我 . -

“他休想碰我。”

- ['prɔsəpain] ! -
' Proserpine ! '
- 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！”

- [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] .
' Don't touch me with that hand .
- 不 触碰 我 和 那 手 .

“别用那只手碰我。”

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lɪk] [jʊr; jər][hænd] .
You never shall touch me , if you allow that disgusting animal to lick your hand .
-
'
-

如果你让那恶心的畜生舔你的手，你永远也别想碰我。

- [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]
' I beg to inform you that there are few beings of any kind for whom I
- 我 求 到 通知 你 那 那里 是 很少 生物 的 任何 种类 为了 谁 我
[hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [biːst] . -
have a greater esteem than that faithful and affectionate beast . '
有 一个 更大的 尊重 比 那 忠实 和 亲热 兽 . -

“请允许我告诉您，我非常敬重任何生物，除了那只忠诚而深情的动物。”

- [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['sɜːrbərəs] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Oh ! if you like Cerberus better than me , I have no more to say ,
- 哦 ! 如果 你 喜欢 地狱犬 更好的 比 我 , 我 有 不 更多的 到 说 ,

“哦！如果你更喜欢刻耳柏洛斯而不是我，那我没什么好说的了。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [braɪd] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' exclaimed the bride , bridling up with indignation .
- 惊呼 这 新娘 , 缰绳 向上 和 愤慨 .

“！”新娘愤愤不平地喊道。

- [maɪ] ['prɔsəpain] [ɪz] [pər'vɜːrs] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtoʊ] ; - [hɜːr; hər] ['meməri] [hæz; həz] ['skersli] [dʌn] [ˌem 'iː]
' My Proserpine is perverse , ' replied Pluto ; ' her memory has scarcely done me
- 我的 普罗塞平 是 变态 , - 回复 冥王星 ; - 她 记忆 有 几乎 完毕 我
['dʒʌstɪs] . -
justice . '
正义 . -

“我的珀耳塞福涅很任性，”冥王哈迪斯回答说，“她的记忆几乎没有给我带来公正。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sɜːrbərəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' I am sure you said you liked Cerberus better than anything in the world ,
- 我 是 当然 你 说 你 喜欢 地狱犬 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ,

“我确信你说过你最喜欢刻耳柏洛斯，胜过世上的一切。”

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
' continued the goddess , with a voice trembling with passion .
- 持续 这 女神 , 和 一个 嗓音 发抖 和 热情 .

“女神继续说道，声音因激动而颤抖。”

- [aɪ] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['pluːtoʊ] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .
' I said no such thing , ' replied Pluto , somewhat sternly .
- 我 说 不 这样的 事物 , - 回复 冥王星 , 有些 严厉地 .

“我没说过那样的话，”冥王哈迪斯略带严厉地回答道。

- [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv]
' I see how it is , ' replied Proserpine , with a sob ; ' you are tired of
- 我 看 如何 它 是 , - 回复 普罗塞平 , 和 一个 哭泣 ; - 你 是 疲劳的 的
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

“我明白了，”珀耳塞福涅抽泣着回答说，“你已经厌倦我了。”

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! -
' My beloved ! '
- 我的 心爱 ! -

“我亲爱的！”

- [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] . -
' I never expected this . '
- 我 绝不 预期的 这 . -

“我从未预料到会发生这种事。”

- [maɪ] [tʃaɪld] ! -
' My child ! '
- 我的 孩子 ! -

我的孩子！

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ] ['mʌðər] ? -
' Was it for this I left my mother ? '
- 曾是 它 为了 这 我 左边 我的 母亲 ? -

“难道我就是为了这个才离开母亲的吗？”

- ['paʊɚz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] !
' Powers of Hades !
- 权力 的 哈迪斯 !

冥王哈迪斯的力量！

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! -
How you can say such things ! '
如何 你 能 说 这样的 事物 ! -

你怎么能说出这种话！

- [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ? -
' Broke her heart ? '
- 打破 她 心 ? -

“伤了她的心？”

- ['prɔsəpain] ! ['prɔsəpain] ! -
' Proserpine ! Proserpine ! '
- 普罗塞平 ! 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！珀耳塞福涅！”

- [geɪv] [ʌp] ['deɪlaɪt] ? -
' **Gave** **up** **daylight** **?** '
- 给予 向上 日光 ? -

“放弃了日光？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [kɑːm] [jɔːr'self] ! -
' **For** **the** **sake** **of** **Heaven** **,** **then** **,** **calm** **yourself** **!** '
- 为了 这 清酒 的 天堂 , 然后 , 冷静的 你自己 ! -

“看在老天的份上，冷静下来吧！”

- ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] ? -
' **Sacrificed** **everything** **?** '
- 牺牲 一切 ? -

“牺牲了一切？”

- [maɪ] [lʌv] !
' **My** **love** **!**
- 我的 爱 !

'亲爱的！

[maɪ][laɪf] !
my **life** **!**
我的 生活 !

我的人生！

[maɪ]['eɪndʒl] !
my **angel** **!**
我的 天使 !

我的天使！

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? -
what **is** **all** **this** **?** '
什么 是 全部 这 ? -

这一切到底是怎么回事？

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ! -
' **And** **then** **to** **be** **abused** **for** **the** **sake** **of** **a** **dog** **!** '
- 和 然后 到 是 受虐 为了 这 清酒 的 一个 狗 ! -

“然后，仅仅因为一条狗，就遭受虐待！”

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['iːv(ə)n] [ɪ'mɔːtlz] .
' **By** **all** **the** **shades** **of** **Hell** **,** **but** **this** **is** **enough** **to** **provoke** **even** **immortals** **.**
- 经过 全部 这 色调 的 地狱 , 但 这 是 足够的 到 惹 甚至 不朽者 .

“以地狱诸神的名义发誓，但这足以激怒不朽者。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [sed] , [ɔːr] [θɔːt] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ? -
What **have** **I** **done** **,** **said** **,** **or** **thought** **,** **to** **justify** **such** **treatment** **?** '
什么 有 我 完毕 , 说 , 或者 想法 , 到 证明合法 这样的 治疗 ? -

我究竟做了什么、说了什么、想了什么，才值得受到这样的对待？

- [oʊ] ! [ˌem 'iː] ! -
' **Oh** **!** **me** **!** '
- 哦 ! 我 ! -

“哦！我！”

- ['prɔsəpain] ! -
' **Proserpine** **!** '
- 普罗塞平 ! -

“珀耳塞福涅！”

- ['haɪˌhoʊ] ! -
' **Heigho** **!** '
- 海戈 ! -

“嘿！”

- [ˈprɔsəpain] ！ [ˈprɔsəpain] ！ -
' **Proserpine** ！ **Proserpine** ！ '
- 普罗塞平 ！ 普罗塞平 ！ -

“珀耳塞福涅！珀耳塞福涅！”

- [soʊ] [suːn] [ɪz][ðə; ðiˌ][veɪl] [wɪðˈdrɔːn] ！ -
' **So** **soon** **is** **the** **veil** **withdrawn** ！ '
- 所以 很快 是 这 面纱 撤回 ！ -

“面纱这么快就揭开了！”

- [ˈdɪrɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈwel] .
' **Dearest** , **you** **must** **be** **unwell** .
- 亲爱的 , 你 必须 是 不适 .

亲爱的，你一定身体不舒服。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , -
This **journey** **has** **been** **too** **much** **for** **you** , '
这 旅行 有 到过 也 很多 为了 你 , -

这段旅程对你来说太艰难了。

- [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈbraɪdl] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] ！ -
' **On** **our** **very** **bridal** **day** **to** **be** **so** **treated** ！ '
- 在 我们的 非常 新娘 天 到 是 所以 治疗 ！ -

“在我们最重要的婚礼当天受到如此款待！”

- [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd] .
' **Soul** **of** **my** **existence** , **don't** **make** **me** **mad** .
- 灵魂 的 我的 存在 , 不 制作 我 疯狂的 .

我的灵魂啊，别惹我生气。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , [noʊ] [wɪʃ] , [noʊ] [θɔːt]
I **love** **you** , **I** **adore** **you** ; **I** **have** **no** **hope** , **no** **wish** , **no** **thought**
我 爱 你 , 我 崇拜 你 ; 我 有 不 希望 , 不 希望 , 不 想法

我爱你，我崇拜你；我没有希望，没有愿望，没有想法

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but **you** .
但 你 .

但是你。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [ˈseptər] [ænd; ənd][maɪ] [θroʊn] .
I **swear** **it** ; **I** **swear** **it** **by** **my** **sceptre** **and** **my** **throne** .
我 发誓 它 ; 我 发誓 它 经过 我的 权杖 和 我的 王座 .

我发誓；我以我的权杖和王座起誓。

[spiːk] , [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpluːtoʊ] : [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ɔːl][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] .
Speak , **speak** **to** **your** **Pluto** : **tell** **him** **all** **your** **wish** , **all** **your** **desire** .
说话 , 说话 到 你的 冥王星 : 告诉 他 全部 你的 希望 , 全部 你的 欲望 .

跟你的冥王星说话吧：告诉他你所有的愿望，你所有的渴望。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ? -
What **would** **you** **have** **me** **do** **?** '
什么 会 你 有 我 做 ? -

你想让我做什么?

- [ʃuːt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [biːst] . -
' **Shoot** **that** **horrid** **beast** . '
- 射击 那 可怕的 兽 . -

“射杀那可怕的野兽。”

- [ɑː] ！ [ˌem ˈiː] ！ -
' **Ah** ！ **me** ！ '
- 啊 ！ 我 ！ -

“啊！是我！”

- [wʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?
' What , you will not ?
- 什么 , 你 将要 不是 ?

什么，你不愿意?

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I thought how it would be .
我 想法 如何 它 会 是 .

我想象着那会是什么样子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɔsəpain] , [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'dɔrd] ['prɔsəpain] .
I am Proserpine , your beloved , adored Proserpine .
我 是 普罗塞平 , 你的 心爱 , 受人喜爱 普罗塞平 .

我是珀耳塞福涅，你挚爱、崇拜的珀耳塞福涅。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] , [noʊ][hoʊp] , [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
You have no wish , no hope , no thought but for me !
你 有 不 希望 , 不 希望 , 不 想法 但 为了 我 !

你心中没有一丝愿望，没有一丝希望，没有一丝念头，只有我!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dʌn] !
I have only to speak , and what I desire will be instantly done !
我 有 仅有的 到 说话 , 和 什么 我 欲望 将要 是 即刻 完毕 !

我只需开口，我的愿望就会立刻实现!

[ænd; ənd][aɪ][duː] [spiːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
And I do speak , I tell you my wish , I express to you my desire ,
和 我 做 说话 , 我 告诉 你 我的 希望 , 我 表达 到 你 我的 欲望 ,

我确实会说话，我会告诉你我的愿望，我会向你表达我的渴望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !
and I am instantly refused !
和 我 是 即刻 拒绝 !

我立刻就被拒绝了!

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ri'kwestid] ?
And what have I requested ?
和 什么 有 我 请求 ?

我提出了什么要求?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['feɪvər] ?
Is it such a mighty favour ?
是 它 这样的 一个 强大的 偏爱 ?

这真的是莫大的恩惠吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Is it anything unreasonable ?
是 它 任何事物 不合理 ?

这有什么不合理的吗?

[ɪz][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ] [ɪn'triːti] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['væstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Is there , indeed , in my entreaty anything so vastly out of the way ?
是 那里 , 的确 , 在 我的 恳求 任何事物 所以 非常 出去 的 这 方式 ?

我的请求中真的有什么如此离谱的地方吗?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [maɪ]
The death of a dog , a disgusting animal , which has already shaken my
这 死亡 的 一个 狗 , 一个 令人作呕 动物 , 哪个 有 已经 摇晃 我的
[nəːvs] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
nerves to pieces ;
神经 到 件 ;

一条狗的死，一种令人作呕的动物的死，已经让我心神不宁;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ([hɪr] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]) ,

and	if	ever	(	here	she	hid	her	face	in	his	breast	)	,
和	如果	曾经	(	这里	她	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	)	,

如果有一天（说着，她把脸埋在他的胸膛里），

[ɪf] ['evər] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [wɪtʃ] [bəuθ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər] , [maɪ]['plu:toʊ] ,

if	ever	that	event	should	occur	which	both	must	desire	,	my	Pluto	,
如果	曾经	那	事件	应该	发生	哪个	两个都	必须	欲望	,	我的	冥王星	,

如果那件我们都渴望的事真的发生，我的冥王星，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [bi:st] [wɪl] — [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

I	am	sure	the	very	sight	of	that	horrible	beast	will	—	I	dare	not	say	what	it	will
我	是	当然	这	非常	视线	的	那	可怕	兽	将要	—	我	敢	不是	说	什么	它	将要

[du:] .

do	.
做	.

我确信，仅仅是看到那可怕的野兽就会——我不敢说它会做出什么事来。

- ['plu:toʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

'	Pluto	looked	puzzled	.
-	冥王星	看起来	困惑	.

冥王星一脸困惑。

- [ɪn'di:d] , [maɪ] ['prɔsəpain] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [fɔ:r; fər]

'	Indeed	,	my	Proserpine	,	it	is	not	in	my	power	to	grant	your	request	;	for
-	的确	,	我的	普罗塞平	,	它	是	不是	在	我的	力量	到	授予	你的	要求	;	为了

['sɜ:rbərəs] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

Cerberus	is	immortal	,
地狱犬	是	不朽	,

“的确，我的珀耳塞福涅，我无法满足你的请求；因为刻耳柏洛斯是不死的。”

[laɪk] [ɑ:r'selvz] . -

like	ourselves	.	'
喜欢	我们自己	.	-

就像我们自己一样。

- [ˌem 'i:] ! ['mɪzrəb(ə)l] ! -

'	Me	!	miserable	!	'
-	我	!	悲惨的	!	-

“我！太惨了！”

- [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt]

'	Some	arrangement	,	however	,	may	be	made	to	keep	him	out	of	your	sight
-	一些	安排	,	然而	,	可能	是	制成	到	保持	他	出去	的	你的	视线

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

and	hearing	.
和	听力	.

“但是，可以做出一些安排，让他不在你的视线和听觉范围内。”

[aɪ][kæn; kən] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] . -

I	can	banish	him	.	'
我	能	放逐	他	.	-

我可以把他驱逐出境。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?

'	Can	you	,	indeed	?
-	能	你	,	的确	?

真的可以吗?

[oʊ] ! ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] , [maɪ]['plu:toʊ] !

Oh	!	banish	him	,	my	Pluto	!
哦	!	放逐	他	,	我的	冥王星	!

哦！放逐他吧，我的冥王星！

[preɪ] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] !

pray	banish	him	!
祈祷	放逐	他	!

求主驱逐他！

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['sɜːrbərəs] [ɪz] ['bænɪʃt] . -

I	never	shall	be	happy	until	Cerberus	is	banished	.	'
我	绝不	将	是	快乐的	直到	地狱犬	是	被放逐	.	-

除非地狱犬被驱逐，否则我永远不会快乐。

- [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]

'	I	will	do	anything	you	desire	;	but	I	confess	to	you	I	have	some
-	我	将要	做	任何事物	你	欲望	;	但	我	承认	到	你	我	有	一些

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

“我会做你想要的任何事；但我向你坦白，我有些顾虑。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

He	is	an	invaluable	watch	-	dog	;	and	I	fear	,	without	his	superintendence	,
他	是	一个	无价	手表	-	狗	;	和	我	害怕	,	没有	他的	督察	,

他是一位不可或缺的看门狗；我担心，如果没有他的监督，

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪl] ['skersli] [duː][ðer; ðər]['duːti] . -

the	guardians	of	the	gate	will	scarcely	do	their	duty	.	'
这	守护者	的	这	门	将要	几乎	做	他们的	责任	.	-

守门人几乎不会履行他们的职责。

- [oʊ] ! [jes] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , [maɪ]['pluːtoʊ] !

'	Oh	!	yes	:	I	am	sure	they	will	,	my	Pluto	!
-	哦	!	是的	:	我	是	当然	他们	将要	,	我的	冥王星	!

哦！是的：我确信他们会的，我的冥王星！

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm] ,

I	will	ask	them	to	,	I	will	ask	them	myself	,	I	will	request	them	,
我	将要	问	他们	到	,	我	将要	问	他们	我	,	我	将要	要求	他们	,

我会请求他们，我会亲自询问他们，我会请求他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] .

as	a	particular	and	personal	favour	to	myself	,	to	be	very	careful	indeed	.
作为	一个	特别的	和	个人的	偏爱	到	我	,	到	是	非常	小心	的确	.

这是我给自己的一个特别的个人恩惠，务必非常小心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [staɪld] ,

And	if	they	do	their	duty	,	and	I	am	sure	they	will	,	they	shall	be	styled	,
和	如果	他们	做	他们的	责任	,	和	我	是	当然	他们	将要	,	他们	将	是	风格	,

如果他们尽职尽责，我相信他们会的，他们将被尊称为：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , “ - [oʊn] [gɑːrdz] . ” -

as	a	reward	,	“	Proserpine's	Own	Guards	.	”	'
作为	一个	报酬	,	“	-	自己的	卫兵	.	”	-

作为奖励，“珀耳塞福涅的亲卫队”。

- [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['mɑːnərk] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

'	A	reward	,	indeed	!	'	said	the	enamoured	monarch	,	as	,	with	a	sigh	,
-	一个	报酬	,	的确	!	-	说	这	坠入爱河	君主	,	作为	,	和	一个	叹	,

“真是莫大的奖赏啊！”坠入爱河的君主叹了口气说道。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	signed	the	order	for	the	banishment	of	Cerberus	in	the	form	of	his
他	签名	这	命令	为了	这	流放	的	地狱犬	在	这	形式	的	他的

[prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['blʌdhaʊnd] .

promotion	to	the	office	of	Master	of	the	royal	and	imperial	bloodhounds	.
晋升	到	这	办公室	的	掌握	的	这	皇家	和	帝国	寻血猎犬	.

他签署了驱逐刻耳柏洛斯的命令，并以晋升为皇家和帝国猎犬总管的形式予以执行。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fle^iθɔn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['laɪtər] [hjuː] .

The	burning	waves	of	Phlegethon	assumed	a	lighter	hue	.
这	燃烧	波浪	的	弗勒格顿	假定	一个	打火机	色调	.

弗勒格顿河燃烧的波涛呈现出较浅的色调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['pluːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [braɪd] .

It	was	the	morning	after	the	arrival	of	Pluto	and	his	unexpected	bride	.
它	曾是	这	早晨	后	这	到达	的	冥王星	和	他的	意外	新娘	.

那是冥王哈迪斯和他意想不到的新娘到来后的第二天早晨。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ,

In	one	of	the	principal	rooms	of	the	palace	three	beautiful	females	,
在	一	的	这	主要的	房间	的	这	宫殿	三	美丽的	女性	,

在宫殿的一间主要房间里，有三位美丽的女子，

[kloʊðd] [ɪn] [sɪ'ruːliən] [roʊbz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

clothed	in	cerulean	robes	spangled	with	stars	,	and	their	heads	adorned	with
穿着衣服	在	天蓝色	长袍	闪闪发光的	和	明星	,	和	他们的	头部	装饰	和

['goʊldən] [kraʊnz] ,

golden	crowns	,
金的	皇冠	,

她们身穿缀满星星的蔚蓝色长袍，头戴金色王冠，

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [tə'geðər] .

were	at	work	together	.
是	在	工作	一起	.

我们曾一起工作。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['dɪstæf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [spʌn] ;

One	held	a	distaff	,	from	which	the	second	spun	;
一	握住	一个	女	,	从	哪个	这	第二	旋转	;

一人拿着纺锤，另一人用纺锤纺线；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wiːldid] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [ʃɪrz] ,

and	the	third	wielded	an	enormous	pair	of	adamantine	shears	,
和	这	第三	挥舞	一个	巨大的	一对	的	金刚石	剪	,

第三个人挥舞着一把巨大的金刚剪刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'petʃuəli] ['sɛvɝd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

with	which	she	perpetually	severed	the	labours	of	her	sisters	.
和	哪个	她	永恒地	切断	这	劳动	的	她	姐妹	.

她总是阻挠姐妹们的劳动。

[tɔːl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] .

Tall	were	they	in	stature	and	beautiful	in	form	.
高的	是	他们	在	身材	和	美丽的	在	形式	.

他们身材高挑，体态优美。

['veri] [fer] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːti] [sə'renəti] [pə'veɪdid] [ðer; ðər][mə'dʒestɪk] ['kaʊntənənsiz] .

Very	**fair**	**;**	**an**	**expression**	**of**	**haughty**	**serenity**	**pervaded**	**their**	**majestic**	**countenances**	**.**
非常	公平的	;	一个	表达	的	傲慢	宁静	弥漫	他们的	雄伟	面容	.

非常公平；他们威严的脸上洋溢着一种傲慢的沉稳。

[ðer; ðər] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Their	**three**	**companions**	**,**	**however**	**,**	**though**	**apparently**	**of**	**the**	**same**	**sex**	**,**	**were**	**of**
他们的	三	同伴	,	然而	,	尽管	显然	的	这	相同的	性别	,	是	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

a	**different**	**character**	**.**
一个	不同的	特点	.

然而，他们的三个同伴虽然表面上是同性，但性格却截然不同。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] ['ʌgli] ,

If	**women**	**can**	**ever**	**be**	**ugly**	**,**
如果	女性	能	曾经	是	丑陋的	,

如果女人也有丑陋的一面，

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [θriː] ['leɪdiz] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['epɪθet] .

certainly	**these**	**three**	**ladies**	**might**	**put**	**in**	**a**	**valid**	**claim**	**to**	**that**	**epithet**	**.**
当然	这些	三	女士们	可能	放	在	一个	有效的	宣称	到	那	别名	.

这三位女士当然有资格获得这个称号。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ðoʊ] [braɪt] ,

Their	**complexions**	**were**	**dark**	**and**	**withered**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**,**	**though**	**bright**	**,**
他们的	肤色	是	黑暗的	和	干枯	,	和	他们的	眼睛	,	尽管	明亮的	,

[wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] .

were	**bloodshot**	**.**
是	充血	.

他们的肤色黝黑憔悴，眼睛虽然明亮，但布满血丝。

['skæntəli] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts] , [nɑːt] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

Scantily	**clothed**	**in**	**black**	**garments**	**,**	**not**	**unstained**	**with**	**gore**	**,**
稀疏地	穿着衣服	在	黑色的	服装	,	不是	未染色	和	血块	,

身着单薄的黑色衣衫，上面沾满了血迹，

[ðer; ðər][wɑːn][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [fɔːrmz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [veɪld] .

their	**wan**	**and**	**offensive**	**forms**	**were**	**but**	**slightly**	**veiled**	**.**
他们的	万	和	进攻	表格	是	但	轻微地	含蓄	.

他们苍白而具有攻击性的面目只是略微掩盖了一下。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['tælən] ; [ðer; ðər] [fiːt] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ; [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [riːðd]

Their	**hands**	**were**	**talons**	**;**	**their**	**feet**	**cloven**	**;**	**and**	**serpents**	**were**	**wreathed**
他们的	双手	是	利爪	;	他们的	脚	裂瓣	;	和	蛇	是	花环

[raʊnd] [ðer; ðər] [braʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] .

round	**their**	**brows**	**instead**	**of**	**hair**	**.**
圆形的	他们的	眉毛	反而	的	头发	.

他们的手是利爪；他们的脚是蹄子；他们的眉间不是头发，而是蛇。

[ðer; ðər] ['restləs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kærɪdʒ] [ə'fɔːd] ['ɔːlsoʊ][nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

Their	**restless**	**and**	**agitated**	**carriage**	**afforded**	**also**	**not**	**less**	**striking**	**contrast**	**to**
他们的	不安	和	激动	运输	提供	还	不是	较少的	引人注目	对比	到

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

the	**polished**	**and**	**aristocratic**	**demeanour**	**of**	**their**	**companions**	**.**
这	抛光	和	贵族	风度	的	他们的	同伴	.

他们焦躁不安的神态与同伴们优雅高贵的举止形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [steps] , [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]

They	paced	the	chamber	with	hurried	and	unequal	steps	,	and	wild	and
他们	踱步	这	房间	和	慌忙	和	不等	步骤	,	和	荒野	和

[ʌn'kuːθ] ['dʒestʃərz] ; ['weɪvɪŋ] ,

uncouth	gestures	;	waving	,
粗野	手势	;	挥手	,

他们迈着急促而蹒跚的步伐，在房间里踱来踱去，动作粗鲁而狂野；他们挥舞着手臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [fə'rɑːsəti] , ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [wɪps] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] .

with	a	reckless	ferocity	,	burning	torches	and	whips	of	scorpions	.
和	一个	鲁莽	恶	,	燃烧	火炬	和	鞭子	的	蝎子	.

带着肆无忌惮的凶猛，燃烧的火把和蝎子的鞭子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fjʊriz] ,

It	is	hardly	necessary	to	add	that	these	were	the	Furies	,
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这些	是	这	复仇女神	,

几乎无需赘述，她们是复仇女神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	that	the	conversation	which	I	am	about	to	report	was	carried	on	with
和	那	这	对话	哪个	我	是	关于	到	报告	曾是	携带	在	和

[ðə; ði] [feɪts] .

the	Fates	.
这	命运	.

而我即将报告的这段对话，是与命运女神进行的。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːpənts] ! - [ʃriːkt] [ti'sifəni] .

'	A	thousand	serpents	!	'	shrieked	Tisiphone	.
-	一个	千	蛇	!	-	尖叫	提西福涅	.

“一千条蛇！”提西福涅尖叫道。

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	will	never	believe	it	.	'
-	我	将要	绝不	相信	它	.	-

“我永远不会相信。”

- [ræks] [ænd; ənd] [fleɪmz] ! - [skwiːkt] - .

'	Racks	and	flames	!	'	squeaked	Megæra	.
-	货架	和	火焰	!	-	吱吱作响	-	.

“烤架和火焰！”梅加拉尖声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

'	It	is	impossible	.	'
-	它	是	不可能的	.	-

“这不可能。”

- [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrtʃər] ! - [moʊn] [ə'lektoʊ] . -

'	Eternal	torture	!	'	moaned	Alecto	.	'
-	永恒	酷刑	!	-	呻吟	阿莱克托	.	-

“永世折磨！”阿莱克托呻吟道。

- [tɪz] [ə; eɪ][laɪ] . -

'	Tis	a	lie	.	'
-	的	一个	说谎	.	-

这是谎言。

- [nɑːt]['dʒuːpɪtər] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː 'es] !

'	Not	Jupiter	himself	should	convince	us	!
-	不是	木星	他自己	应该	说服	我们	!

即使是木星本人也无法说服我们！

- [ðə; ði] ['fjʊriz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɔːrəs] . -
' the Furies joined in infernal chorus . '
- 这 复仇女神 加入 在 地狱 合唱 . -

“复仇女神们也加入了地狱般的合唱。”

- [tɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] , - ['kɑːmli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləuθəu] .
' Tis nevertheless true , ' calmly observed the beautiful Clotho .
- 的 尽管如此 真的 , - 平静地 观察到 这 美丽的 克洛托 .

“然而，这却是事实，”美丽的克洛托平静地说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - ['ædɪd] [ðə; ði]
' You will soon have the honour of being presented to her , ' added the
- 你 将要 很快 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 她 , - 额外 这
[sə'riːn] ['lækisis] .
serene Lachesis .
安详 拉刻西斯 .

“你很快就会有幸觐见她，”宁静的拉刻西斯补充道。

- [ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['ætrəpɔs] , - [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]
' And whatever we may feel , ' observed the considerate Atropos , ' I think , my
- 和 任何 我们 可能 感觉 , - 观察到 这 周到 阿特洛波斯 , - 我 思考 , 我的
[dɪr] ['gɜːlz] ,
dear girls ,
亲爱的 女孩们 ,

“无论我们有什么感受，”体贴的阿特洛波斯说道，“我想，我亲爱的姑娘们，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'streɪn] [jɔːr'selvz] . -
you had better restrain yourselves . '
你 有 更好的 抑制 你们自己 . -

你们最好克制一下。

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? - [in'kwaiəd] [ti'sifəni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
' And what sort of thing is she ? ' inquired Tisiphone , with a shriek .
- 和 什么 种类 的 事物 是 她 ? - 询问 提西福涅 , 和 一个 尖叫 .

“她到底是什么样的人？”提西福涅尖叫着问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] , - ['ænsər] ['kləuθəu] .
' I have heard that she is lovely , ' answered Clotho .
- 我 有 听到 那 她 是 迷人的 , - 回答 克洛托 .

“我听说她很可爱，”克洛托回答道。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . - -
' Indeed , it is impossible to account for the affair in any other way . ' '
- 的确 , 它 是 不可能的 到 帐户 为了 这 事务 在 任何 其他 方式 . - -

“的确，这件事不可能有其他解释。”

- [tɪz] ['niːðər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [nɔːr] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [skwiːkt] - .
' Tis neither possible to account for nor to justify it , ' squeaked Megæra .
- 的 两者都不 可能的 到 帐户 为了 也不 到 证明合法 它 , - 吱吱作响 - .

“这既无法解释，也无法辩解，”梅加拉尖声说道。

- [ɪz] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [hel] ? - [moʊn] [ə'lektoʊ] .
' Is there , indeed , a Queen in Hell ? ' moaned Alecto .
- 是 那里 , 的确 , 一个 女王 在 地狱 ? - 呻吟 阿莱克托 .

“地狱里真的有女王吗？”阿莱克托哀叹道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , - [sed] ['lækisis] .
' We shall hold no more drawing - rooms , ' said Lachesis .
- 我们 将 抓住 不 更多的 绘画 - 房间 , - 说 拉刻西斯 .

“我们以后不再举办客厅聚会了，”拉刻西斯说道。

- [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'tend] [hɜːrz] , - [sed] [ðə; ði] ['fjʊriz] .
' We will never attend hers , ' said the Furies .
- 我们 将要 绝不 出席 她的 , - 说 这 复仇女神 .

“我们绝不会参加她的葬礼，”复仇女神们说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [feɪts] .
' You must , ' replied the Fates .
- 你 必须 , - 回复 这 命运 .

“你必须这样做，”命运女神回答道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] , - [ʃriːkt] [ti'sifəni] .
' I have no doubt she will give herself airs , ' shrieked Tisiphone .
- 我 有 不 怀疑 她 将要 给 她自己 播出 , - 尖叫 提西福涅 .

“我毫不怀疑她会摆出一副高高在上的样子，”提西福涅尖叫道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'sɪdərət] ,
' We must remember where she has been brought up , and be considerate ,
- 我们 必须 记住 在哪里 她 有 到过 带来 向上 , 和 是 周到 ,
- [rɪ'plaɪd] ['lækisis] .
' replied Lachesis .
- 回复 拉刻西斯 .

“我们必须记住她是在哪里长大的，要体谅她，”拉刻西斯回答道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [skwiːkt] - .
' I dare say you three will get on very well with her , ' squeaked Megasra .
- 我 敢 说 你 三 将要 得到 在 非常 出色地 和 她 , - 吱吱作响 - .

“我敢说你们三个会和她相处得很好，”梅加斯拉尖声说道。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] . -
' You always get on well with people . '
- 你 总是 得到 在 出色地 和 人们 . -

“你总是能和别人相处得很好。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hɪr] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -
' We must remember how very strange things here must appear to her , '
- 我们 必须 记住 如何 非常 奇怪的 事物 这里 必须 出现 到 她 , -
[əb'zɜːrvd] ['ætrəpɔs] .
observed Atropos .
观察到 阿特洛波斯 .

“我们必须记住，这里的一切对她来说一定看起来非常奇怪，”阿特洛波斯说道。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪts] , - [sed] ['kləuθəu] .
' No one can deny that there are some very disagreeable sights , ' said Clotho .
- 不 一 能 否定 那 那里 是 一些 非常 令人不快的 景点 , - 说 克洛托 .

“谁也不能否认，这里有些景象非常令人不快，”克洛托说道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ti'sifəni] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ɜː'eɪndʒɪŋ]
' There is something in that , ' replied Tisiphone , looking in the glass , and arranging
- 那里 是 某物 在 那 , - 回复 提西福涅 , 寻找 在 这 玻璃 , 和 安排
[hɜːr; hər] ['sɜːpənts] ;
her serpents ;
她 蛇 ;

“这话有几分道理，”提西福涅一边看着镜子，一边摆弄着她的蛇，回答道；

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,
' and for my part , poor girl , I almost pity her ,
- 和 为了 我的 部分 , 贫穷的 女孩 , 我 几乎 遗憾 她 ,

至于我，可怜的女孩，我几乎都有些同情她了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɑːpiz] .
when I think she will have to visit the Harpies .
什么时候 我 思考 她 将要 有 到 访问 这 哈耳庇厄 .

我想她大概得去拜访一下哈耳庇厄斯了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

'	At	this	moment	four	little	pages	entered	the	room	,	who	,	without	exception	,
-	在	这	片刻	四	小的	页面	进入	这	房间	,	WHO	,	没有	例外	,

这时，四个小侍童走进了房间，他们无一例外地

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['dwɔrfs] [ðæt] ['evər] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

were	the	most	hideous	dwarfs	that	ever	attended	upon	a	monarch	.
是	这	最多	可怕	矮人	那	曾经	参加	之上	一个	君主	.

他们是侍奉君主的最丑陋的矮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['tjuːnɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][legz]

They	were	clothed	only	in	parti	-	coloured	tunics	,	and	their	breasts	and	legs
他们	是	穿着衣服	仅有的	在	派对	-	有色	束腰外衣	,	和	他们的	乳房	和	腿

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ber] .

were	quite	bare	.
是	相当	裸	.

她们只穿着五颜六色的束腰外衣，胸部和腿部完全裸露。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

From	the	countenance	of	the	first	you	would	have	supposed	he	was
从	这	面容	的	这	第一的	你	会	有	据称	他	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ;

in	a	convulsion	;
在	一个	抽搐	;

从第一个人的表情来看，你会以为他正在抽搐；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['terər] !

his	hands	were	clenched	and	his	hair	stood	on	end	:	this	was	Terror	!
他的	双手	是	紧握	和	他的	头发	站立	在	结尾	:	这	曾是	恐怖	!

他双手紧握，头发竖了起来：这就是恐怖！

[ðə; ði][prəʊ'truːdid] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ,

The	protruded	veins	of	the	second	seemed	ready	to	burst	,
这	突出	静脉	的	这	第二	似乎	准备好	到	爆裂	,

第二条血管凸起，仿佛随时都会爆裂开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] ['vɪzɪdʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [reɪdʒ] !

and	his	rubicund	visage	decidedly	proved	that	he	had	blood	in	his	head	;	this	was	Rage	!
和	他的	红润的	面容	绝对地	已证实	那	他	有	血	在	他的	头	;	这	曾是	愤怒	!

他那红润的脸庞充分证明他头脑清醒；这就是愤怒！

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] ['kʌlər] [θruː'aʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['peɪlnəs] !

The	third	was	of	an	ashen	colour	throughout	:	this	was	Paleness	!
这	第三	曾是	的	一个	铁青	颜色	自始至终	:	这	曾是	苍白	!

第三种颜色通体呈灰白色：这就是苍白！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

And	the	fourth	,	with	a	countenance	not	without	traces	of	beauty	,
和	这	第四	,	和	一个	面容	不是	没有	痕迹	的	美丽	,

第四位，面容也颇具美感，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

was	even	more	disgusting	than	his	companions	from	the	quantity	of
曾是	甚至	更多的	令人作呕	比	他的	同伴	从	这	数量	的

['hɔːrəb(ə)l][flaɪz] , [sentɪ'piːdz] , [sneɪlz] ,

horrible	flies	,	centipedes	,	snails	,
可怕	苍蝇	,	蜈蚣	,	蜗牛	,

比他的同伴们更令人作呕，因为那里聚集了大量可怕的苍蝇、蜈蚣和蜗牛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪsəm] , ['slaɪmi] ,

and	other	noisome	,	slimy	,
和	其他	令人厌恶的	,	黏糊糊的	,

以及其他令人作呕、黏糊糊的，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	indescribable	monstrosities	that	were	crawling	all	about	his	body	and
和	无法形容	怪物	那	是	爬行	全部	关于	他的	身体	和

['fiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [fitʃər] .

feeding	on	his	decaying	features	.
喂养	在	他的	腐烂的	特征	.

还有难以形容的恐怖怪物爬满他的全身，啃噬着他腐烂的容貌。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrθ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [deθ] !

The	name	of	this	fourth	page	was	Death	!
这	姓名	的	这	第四	页	曾是	死亡	!

第四页的名字是“死神”！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ! - [ə'naʊnst] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

'	The	King	and	Queen	!	'	announced	the	pages	.
-	这	国王	和	女王	!	-	宣布	这	页面	.

“国王和王后！”公告栏上写道。

['pluːtoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [prɪ'perd] ['prɔsəpain] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,

Pluto	,	during	the	night	,	had	prepared	Proserpine	for	the	worst	,
冥王星	,	期间	这	夜晚	,	有	准备	普罗塞平	为了	这	最差	,

冥王哈迪斯在夜间已经为珀耳塞福涅做好了最坏的打算。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] ['evər] ['kɑːmpenseɪt]

and	had	endeavoured	to	persuade	her	that	his	love	would	ever	compensate
和	有	努力	到	说服	她	那	他的	爱	会	曾经	补偿

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'nɔɪənsiz] .

for	all	annoyances	.
为了	全部	烦心事	.

他曾努力说服她，他的爱终将弥补一切不快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ; ['ðerfɔːr] ,

She	was	in	excellent	spirits	and	in	very	good	humour	;	therefore	,
她	曾是	在	出色的	烈酒	和	在	非常	好的	幽默	;	所以	,

她精神状态极佳，心情也非常好；因此，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['fjʊriz] ,

though	she	could	with	difficulty	stifle	a	scream	when	she	recognised	the	Furies	,
尽管	她	可以	和	困难	窒息	一个	尖叫	什么时候	她	已确认	这	复仇女神	,

尽管当她认出复仇女神时，她还是费了好大劲才忍住尖叫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

she	received	the	congratulations	of	the	Parcæ	with	much	cordiality	.
她	已收到	这	恭喜！	的	这	-	和	很多	亲切	.

她热情地接受了帕尔凯的祝贺。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , ['prɔsəpain] , [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , - [sed] ['pluːtoʊ]

'	I	have	the	pleasure	,	Proserpine	,	of	presenting	you	to	my	family	,	'	said	Pluto
-	我	有	这	乐趣	,	普罗塞平	,	的	呈现	你	到	我的	家庭	,	-	说	冥王星

.

:
.

“珀耳塞福涅，我很荣幸能将你介绍给我的家人，”冥王哈迪斯说道。

- [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪdiːz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [rɪ'dʒɔɪnd]
' Who , I am sure , hope to make Hades agreeable to your Majesty , ' rejoined
- WHO , 我 是 当然 , 希望 到 制作 哈迪斯 同意 到 你的 威严 , - 重新加入
['kləuθəu] .
Clotho .
克洛托 .

“我相信，谁都希望让冥王哈迪斯对陛下满意呢？”克洛托回答道。

[ðə; ði] ['fjʊriz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .
The Furies uttered a suppressed sound between a murmur and a growl .
这 复仇女神 说出 一个 被抑制 声音 之间 一个 低语 和 一个 咆哮 .

复仇女神发出了一声压抑的声音，介于低语和咆哮之间。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , - [sed] ['pluːtoʊ] .
' I have ordered the chariot , ' said Pluto .
- 我 有 订购 这 战车 , - 说 冥王星 .

“我已经下令准备战车了，”冥王哈迪斯说道。

- [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' I propose to take the Queen a ride , and show her some of our
- 我 提出 到 拿 这 女王 一个 骑 , 和 展示 她 一些 的 我们的
['laɪənz] . -
lions . '
狮子 . -

“我提议带女王陛下兜风，并让她看看我们的一些狮子。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , - [sed] ['lækisis] .
' She will , I am sure , be delighted , ' said Lachesis .
- 她 将要 , 我 是 当然 , 是 高兴极了 , - 说 拉刻西斯 .

“我确信她会很高兴的，”拉刻西斯说。

- [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ['ik'saiən] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' I long to see Ixion , ' said Proserpine .
- 我 长的 到 看 伊克西翁 , - 说 普罗塞平 .

“我渴望见到伊克西翁，”珀耳塞福涅说道。

- [ðə; ði] [retʃ] ! - [ʃriːkt] [ti'sifəni] .
' The wretch ! ' shrieked Tisiphone .
- 这 可怜虫 ! - 尖叫 提西福涅 .

“这个恶人！”提西福涅尖叫道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'ferli] ['triːtɪd] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' I cannot help thinking that he has been very unfairly treated , ' said Proserpine .
- 我 不能 帮助 思维 那 他 有 到过 非常 不公平 治疗 , - 说 普罗塞平 .

“我总觉得他受到了非常不公平的对待，”普罗瑟皮娜说道。

- [wʌt] ! - [skwiːkt] - .
' What ! ' squeaked Megæra .
- 什么 ! - 吱吱作响 - .

“什么！”梅格拉尖叫道。

- [ðə; ði] ['rævɪʃər] ! -
' The ravisher ! '
- 这 强奸者 ! -

“强暴者！”

- [eɪ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] ; - [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
' Ay ! it is all very well , ' replied Proserpine ; ' but , for my part ,
- 哎 ! 它 是 全部 非常 出色地 , - 回复 普罗塞平 ; - 但 , 为了 我的 部分 ,

“哎呀！一切都很好，”珀耳塞福涅回答说；“但是，就我而言，

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] — — - -
if we knew the truth of that affair — — - '
如果 我们 知道 这 真相 的 那 事务 — — - -

如果我们知道那件事的真相——

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kæn; kən] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['levəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
' Is it possible that your Majesty can speak in such a tone of levity of such
- 是 它 可能的 那 你的 威严 能 说话 在 这样的 一个 语气 的 轻浮 的 这样的
[æn; ən] [ə'fendər] ?
an offender ?
一个 罪犯 ?

“陛下怎能用如此轻佻的语气谈论这样的罪犯？”

- [ʃriːkt] [tiˈsifəni] .
' shrieked Tisiphone .
- 尖叫 提西福涅 .

“！”提西福涅尖叫道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? - [moʊn] [ə'lektoʊ] .
' Is it possible ? ' moaned Alecto .
- 是 它 可能的 ? - 呻吟 阿莱克托 .

“这可能吗？”阿莱克托呻吟道。

- [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
' Ah ! you have heard only one side of the question ; but for my part ,
- 啊 ！ 你 有 听到 仅有的 一 边 的 这 问题 ; 但 为了 我的 部分 ,

“啊！你只听到了问题的一面之词；但就我而言，

['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][æz; əz][aɪ][duː] — — - -
knowing as much of Juno as I do — — - '
会心 作为 很多 的 朱诺 作为 我 做 — — - -

我对朱诺的了解并不多——

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! - [əb'zɜːrvd] ['ætrəpɔs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [glæns] .
' The Queen of Heaven ! ' observed Atropos , with an intimidating glance .
- 这 女王 的 天堂 ! - 观察到 阿特洛波斯 , 和 一个 令人畏惧的 瞥一眼 .

“天后！”阿特洛波斯带着威慑的目光说道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɪdlˌstɪk] ! - [sed] ['prɔsəpain] ; - [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][flɜːrt][æz; əz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,
' The Queen of Fiddlestick ! ' said Proserpine ; ' as great a flirt as ever existed ,
- 这 女王 的 弓子 ! - 说 普罗塞平 ; - 作为 伟大的 一个 调情 作为 曾经 存在 ,

“菲德尔斯蒂克女王！”珀耳塞福涅说道，“她是有史以来最伟大的轻浮女子。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pruːdɪʃ] [lʊks] .
with all her prudish looks .
和 全部 她 拘谨 看起来 .

她一副矜持的样子。

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
' The Fates and the Furies exchanged glances of astonishment and horror .
- 这 命运 和 这 复仇女神 交换 眼神 的 惊讶 和 恐怖 .

命运女神和复仇女神交换了一个充满惊讶和恐惧的眼神。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , - [kən'tɪnjuːd] ['prɔsəpain] , - [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
' For my part , ' continued Proserpine , ' I make it a rule to support the
- 为了 我的 部分 , - 持续 普罗塞平 , - 我 制作 它 一个 规则 到 支持 这
['wikər] [saɪd] ,
weaker side ,
较弱 边 ,

“至于我，”珀耳塞福涅继续说道，“我一贯的原则是支持弱者。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ik'saiən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəbl]
and **nothing** **will** **ever** **persuade** **me** **that** **Ixion** **is** **not** **a** **victim** **,** **and** **a** **pitiable**
和 没有什么 将要 曾经 说服 我 那 伊克西翁 是 不是 一个 受害者 , 和 一个 可怜的
[wʌn] . -
one **.** **'**
一 . -

没有什么能说服我伊克西翁不是一个受害者，更不是一个可怜的受害者。

- [wel] ! [men] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] , - [sed] ['lækisis] ,
' **Well** **!** **men** **generally** **have** **the** **best** **of** **it** **in** **these** **affairs** **,** **'** **said** **Lachesis** **,**
- 出色地 ! 男人 一般来说 有 这 最好的 的 它 在 这些 事务 , - 说 拉刻西斯 ,

“唉！在这些事情上，男人通常都占上风，”拉刻西斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
with **a** **forced** **smile** **.**
和 一个 强制 微笑 .

脸上带着勉强的笑容。

- ['dʒuːnoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' **Juno** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **herself** **,** **'** **said** **Proserpine** **.**
- 朱诺 应该 到 是 羞愧 的 她自己 , - 说 普罗塞平 .

“朱诺应该感到羞耻，”珀耳塞福涅说道。

- [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [fɜːrst] .
' **Had** **I** **been** **in** **her** **situation** **,** **they** **should** **have** **tied** **me** **to** **a** **wheel** **first** **.**
- 有 我 到过 在 她 情况 , 他们 应该 有 系 我 到 一个 车轮 第一的 .

“如果我处在她的位置，他们应该先把我绑在轮子上。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
At **any** **rate** **,** **they** **ought** **to** **have** **punished** **him** **in** **Heaven** **.**
在 任何 速度 , 他们 应该 到 有 受到惩罚 他 在 天堂 .

无论如何，他们本应在天堂惩罚他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sendɪŋ] ['evri] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ][tuː; tə] [hel] . -
I **have** **no** **idea** **of** **those** **people** **sending** **every** **mauvais** **sujet** **to** **Hell** **.** **'**
我 有 不 主意 的 那些 人们 发送 每一个 糟糕的 主题 到 地狱 . -

我完全不知道那些人为什么要把所有坏人都送入地狱。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [in'kwaiəd]['pluːtoʊ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' **But** **what** **shall** **we** **do** **?** **'** **inquired** **Pluto** **,** **who** **wished** **to** **turn** **the** **conversation** **.**
- 但 什么 将 我们 做 ? - 询问 冥王星 , WHO 希望 到 转动 这 对话 .

“但是我们该怎么办呢？”冥王哈迪斯问道，他想转移话题。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ? -
' **Shall** **we** **turn** **out** **a** **sinner** **and** **hunt** **him** **for** **her** **Majesty's** **diversion** **?** **'**
- 将 我们 转动 出去 一个 罪人 和 打猎 他 为了 她 陛下的 导流 ? -
[sə'dʒestɪd] [ti'sifəni] ,
suggested **Tisiphone** **,**
建议 提西福涅 ,

“我们是不是该把一个罪人揪出来，追捕他，好让女王陛下消遣一下？”提西福涅提议道。

['flæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːpənts] .
flanking **her** **serpents** **.**
侧翼 她 蛇 .

她的蛇群簇拥在两侧。

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] ['evər][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː] , - [sed] ['prɔsəpain] ;
' **Nothing** **of** **the** **kind** **will** **ever** **divert** **me** **,** **'** **said** **Proserpine** **;**
- 没有什么 的 这 种类 将要 曾经 转移 我 , - 说 普罗塞平 ;

“这种事绝不会让我分心，”珀耳塞福涅说道；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðiːz]
' for I have no hesitation in saying that I do not at all approve of these
- 为了 我 有 不 犹豫 在 说 那 我 做 不是 在 全部 批准 的 这些
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ,
eternal punishments ,
永恒 惩罚 ,

因为我毫不犹豫地说，我完全不赞成这些永恒的惩罚。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wət'evər] . -
or , indeed , of any punishment whatever . '
或者 , 的确 , 的 任何 惩罚 任何 . -

或者，实际上，任何形式的惩罚。

- [ðə; ði] ['herətɪk] ! - ['wɪspəd] [ti'sifəni] [tuː; tə] - .
' The heretic ! ' whispered Tisiphone to Megæra .
- 这 异教徒 ! - 低声说道 提西福涅 到 - .

“异端！”提西福涅低声对梅加拉说道。

[ə'lektoʊ] [moʊn] .
Alecto moaned .
阿莱克托 呻吟 .

阿莱克托呻吟了一声。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , - [sed] ['ætrəpɔs] ,
' It might be more interesting to her Majesty , ' said Atropos ,
- 它 可能 是 更多的 有趣的 到 她 威严 , - 说 阿特洛波斯 ,

“女王陛下或许会更感兴趣，”阿特洛波斯说道。

- [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌpriː'destɪnd] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ]
' to witness some of those extraordinary instances of predestined misery with
- 到 证人 一些 的 那些 非凡的 实例 的 命中注定 苦难 和
[wɪtʃ] ['heɪdiːz] [ə'baundz] .
which Hades abounds .
哪个 哈迪斯 很多 .

亲眼目睹冥界中那些非同寻常的、命中注定的苦难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt] ['edɪpəs] ? -
Shall we visit OEdipus ? '
将 我们 访问 俄狄浦斯 ? -

我们去拜访俄狄浦斯吧?

- [pʊr] ['feloʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' Poor fellow ! ' exclaimed Proserpine .
- 贫穷的 同伴 ! - 惊呼 普罗塞平 .

“可怜的人！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'fes] [ðæt] ['tɔːrtʃər] [dɪs'gʌsts] [ænd; ənd] ['destəni] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
' For myself , I willingly confess that torture disgusts and Destiny puzzles me .
- 为了 我 , 我 心甘情愿 承认 那 酷刑 令人厌恶 和 命运 谜题 我 .

“就我个人而言，我坦白承认，酷刑令我作呕，命运令我困惑。”

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɔːl] [ə'laɪk] ['stɑːrtɪd] .
' The Fates and the Furies all alike started .
- 这 命运 和 这 复仇女神 全部 同样 开始 .

“命运女神和复仇女神同时开始了她们的行动。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['destəni] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
' I do not understand this riddle of Destiny , ' continued the young Queen .
- 我 做 不是 理解 这 谜语 的 命运 , - 持续 这 年轻的 女王 .

“我不明白命运的这个谜题，”年轻的王后继续说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] , - , [hæv; həv] [ˌpriː'destɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

' If you , Parcæ , have predestined that a man should commit a crime ,

- 如果 你 , - , 有 命中注定 那 一个 男人 应该 犯罪 一个 犯罪 ,

“帕尔凯啊，如果你预定了某人会犯罪，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fjʊriz] [tuː; tə]

it appears to me very unjust that you should afterwards call upon the Furies to

它 出现 到 我 非常 不公正 那 你 应该 然后 称呼 之上 这 复仇女神 到

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] . -

punish him for its commission . '

惩治 他 为了 它是 委员会 . -

在我看来，你事后竟召唤复仇女神来惩罚他所犯下的罪行，这实在是不公正的。

- [bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , - [əb'zɜːrvd] ['lækisis] ,

' But man is a free agent , ' observed Lachesis ,

- 但 男人 是 一个 自由的 代理人 , - 观察到 拉刻西斯 ,

“但是人是自由的，”拉刻西斯说道。

[ɪn][æz; əz][maɪld][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

in as mild a tone as she could command .

在 作为 温和的 一个 语气 作为 她 可以 命令 .

她用尽可能温和的语气说道。

- [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['destəni] ? - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .

' Then what becomes of Destiny ? ' replied Proserpine .

- 然后 什么 变成 的 命运 ? - 回复 普罗塞平 .

“那么命运又将何去何从呢？”珀耳塞福涅回答道。

- ['destəni] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['kləuθəu] .

' Destiny is eternal and irresistible , ' replied Clotho .

- 命运 是 永恒 和 无法抗拒 , - 回复 克洛托 .

“命运是永恒的，不可抗拒的，”克洛托回答道。

- [ɔːl] [ɪz] [ɔː'deɪnd] ; [bʌt; bət][mæn][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] . -

' All is ordained ; but man is , nevertheless , master of his own actions . '

- 全部 是 受戒 ; 但 男人 是 , 尽管如此 , 掌握 的 他的 自己的 行动 . -

“一切皆有定数；但人仍然是自己行为的主人。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , - [sed] ['prɔsəpain] .

' I do not understand that , ' said Proserpine .

- 我 做 不是 理解 那 , - 说 普罗塞平 .

“我不明白，”珀耳塞福涅说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , - [sed] ['ætrəpɔs] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

' It is not meant to be understood , ' said Atropos ; ' but you must

- 它 是 不是 意思是 到 是 理解 , - 说 阿特洛波斯 ; - 但 你 必须

[ˌnevərðə'les] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

nevertheless believe it . '

尽管如此 相信 它 . -

“它本就不是用来理解的，”阿特洛波斯说，“但你却必须相信它。”

- [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .

' I make it a rule only to believe what I understand , ' replied Proserpine .

- 我 制作 它 一个 规则 仅有的 到 相信 什么 我 理解 , - 回复 普罗塞平 .

“我只相信我理解的事情，”珀耳塞福涅回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , - [sed] ['lækisis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blendɪd] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd]

' It appears , ' said Lachesis , with a blended glance of contempt and

- 它 出现 , - 说 拉刻西斯 , 和 一个 混合 瞥一眼 的 鄙视 和

['vendʒəns] , - [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

vengeance , ' that your Majesty ,

复仇 , - 那 你的 威严 ,

“看来，”拉刻西斯说道，眼中交织着轻蔑和复仇的意味，“陛下，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ɪz][æn; ən] ['eɪθiɪst] . -

though	a	goddess	,	is	an	atheist	.	'
尽管	一个	女神	,	是	一个	无神论者	.	-

虽然她是女神，但她却是无神论者。

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ['enibɑːdi] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː]

'	As	for	that	,	anybody	may	call	me	just	what	they	please	,	provided	they	do
-	作为	为了	那	,	任何人	可能	称呼	我	只是	什么	他们	请	,	假如	他们	做

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

至于这件事，任何人都可以随意称呼我，只要他们不做其他事就行。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [ɔːr] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] [s'kɔːpɪənz] [fɔːr; fər]

So	long	as	I	am	not	tied	to	a	wheel	or	whipped	with	scorpions	for
所以	长的	作为	我	是	不是	系	到	一个	车轮	或者	鞭打	和	蝎子	为了

['spiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

speaking	my	mind	,
请讲	我的	头脑	,

只要我不被绑在轮子上，或者因为说出自己的想法而被蝎子鞭打，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt]

I	shall	be	as	tolerant	of	the	speech	and	acts	of	others	as	I	expect
我	将	是	作为	宽容	的	这	演讲	和	行为	的	其他的	作为	我	预计

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['tɑːlərənt][ʌv; əv][maɪn] .

them	to	be	tolerant	of	mine	.
他们	到	是	宽容	的	矿	.

我希望别人能像我一样包容我的言行，我也应该如此包容别人的言行。

[kʌm] , ['pluːtoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !

Come	,	Pluto	,	I	am	sure	that	the	chariot	must	be	ready	!
来	,	冥王星	,	我	是	当然	那	这	战车	必须	是	准备好	!

来吧，冥王哈迪斯，我相信战车一定已经准备好了！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] ,

'	So	saying	,	her	Majesty	took	the	arm	of	her	spouse	,
-	所以	说	,	她	威严	采取	这	手臂	的	她	配偶	,

说完，女王陛下挽着丈夫的胳膊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['kəːtsi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	with	a	haughty	curtsey	left	the	apartment	.
和	和	一个	傲慢	屈膝礼	左边	这	公寓	.

然后他傲慢地屈膝行了个礼，离开了公寓。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] ! - [ʃriːkt] [tiˈsifəni] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

'	Did	you	ever	!	'	shrieked	Tisiphone	,	as	the	door	closed	.
-	做过	你	曾经	!	-	尖叫	提西福涅	,	作为	这	门	关闭	.

“你敢！”提西福涅尖叫道，门随即关上了。

- [noʊ] ! ['nevər] ! - [skwiːkt] [məˈdʒiːrə] .

'	No	!	never	!	'	squeaked	Megaera	.
-	不	!	绝不	!	-	吱吱作响	墨伽拉	.

“不！绝不！”梅加拉尖叫道。

- ['nevər] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不！

['nevər] ! - [moʊn] [əˈlektoʊ] .

never	!	'	moaned	Alecto	.
绝不	!	-	呻吟	阿莱克托	.

“绝不！”阿莱克托呻吟道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ? - [sed] ['lækisis] , ['skersli] [les]

'	She	must	understand	what	she	believes	,	must	she	?	'	said	Lachesis	,	scarcely	less
-	她	必须	理解	什么	她	相信	,	必须	她	?	-	说	拉刻西斯	,	几乎	较少的

['ɪrɪteɪtɪd] .

irritated	.
受刺激	.

“她肯定明白自己所相信的是什么，对吧？”拉刻西斯说道，语气中也带着一丝恼怒。

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , - [sed] ['kləuθəu] .

'	I	never	heard	such	nonsense	,	'	said	Clotho	.
-	我	绝不	听到	这样的	废话	,	-	说	克洛托	.

“我从没听过如此荒谬的话，”克洛托说道。

- [wʌt] [nekst] ! - [sed] ['ætrəpɔs] .

'	What	next	!	'	said	Atropos	.
-	什么	下一个	!	-	说	阿特洛波斯	.

“接下来会发生什么！”阿特洛波斯问道。

- [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fjʊriz] .

'	Disgusted	with	torture	!	'	exclaimed	the	Furies	.
-	厌恶	和	酷刑	!	-	惊呼	这	复仇女神	.

“我厌恶酷刑！”复仇女神们喊道。

- ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['destəni] ! - [sed] [ðə; ði] [feɪts] .

'	Puzzled	with	Destiny	!	'	said	the	Fates	.
-	困惑	和	命运	!	-	说	这	命运	.

“命运让我困惑！”命运女神们说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['mærɪdʒ] ;

It	was	the	third	morning	after	the	Infernal	Marriage	;
它	曾是	这	第三	早晨	后	这	地狱	婚姻	;

那是地狱婚礼后的第三个早晨；

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['prɔsəpain] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['pluːtoʊ] .

the	slumbering	Proserpine	reposed	in	the	arms	of	the	snoring	Pluto	.
这	沉睡	普罗塞平	安息	在	这	武器	的	这	打鼾	冥王星	.

沉睡的珀耳塞福涅依偎在鼾声如雷的冥王普路托的怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] .

There	was	a	loud	knocking	at	the	chamber	-	door	.
那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	房间	-	门	.

房间门上传来一阵急促的敲门声。

['pluːtoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

Pluto	jumped	up	in	the	middle	of	a	dream	.
冥王星	跳了起来	向上	在	这	中间	的	一个	梦	.

冥王哈迪斯在梦中突然惊醒。

- [maɪ] [laɪf] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	My	life	,	what	is	the	matter	?	'	exclaimed	Proserpine	.
-	我的	生活	,	什么	是	这	事情	?	-	惊呼	普罗塞平	.

“我的生命怎么了？”珀耳塞福涅惊呼道。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

The	knocking	was	repeated	and	increased	.
这	敲门	曾是	重复	和	增加	.

敲击声反复出现，而且越来越响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['triːz(ə)n] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd]['faɪər] ! -

There	was	also	a	loud	shout	of	'	treason	,	murder	,	and	fire	!	'
那里	曾是	还	一个	大声	喊	的	-	叛国罪	,	谋杀	,	和	火	!	-

还有人大声喊道：“叛国、谋杀、纵火！”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɑːd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **What** **is** **the** **matter** **?** ' **exclaimed** **the** **god** **,** **jumping** **out** **of** **bed** **and** **seizing** **his**
- 什么 是 这 事情 ? - 惊呼 这 上帝 , 跳 出去 的 床 和 抓住 他的
['traɪdnt] .
trident **.**
三叉戟 .

“出了什么事？”神惊呼道，从床上跳起来，抓起他的三叉戟。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' **Who** **is** **there** **?** '
- WHO 是 那里 ? -

“谁在那里？”

- [jʊr; jər]['peɪdʒɪz] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['peɪdʒɪz] !
' **Your** **pages** **,** **your** **faithful** **pages** **!**
- 你的 页面 , 你的 忠实 页面 !

“你的页面，你忠实的页面！”

['triːz(ə)n] !
Treason **!**
叛国罪 !

叛国！

['triːz(ə)n] !
treason **!**
叛国罪 !

叛国！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hel] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
For **the** **sake** **of** **Hell** **,** **open** **the** **door** **.**
为了 这 清酒 的 地狱 , 打开 这 门 .

看在地狱的份上，打开这扇门吧。

['mɜːrdər] , ['faɪər] , ['triːz(ə)n] ! -
Murder **,** **fire** **,** **treason** **!** '
谋杀 , 火 , 叛国罪 ! -

谋杀、纵火、叛国！

- ['entər] ! - [sed] ['pluːtoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .
' **Enter** **!** ' **said** **Pluto** **,** **as** **the** **door** **was** **unlocked** **.**
- 进入 ! - 说 冥王星 , 作为 这 门 曾是 已解锁 .

“进来！”冥王哈迪斯说道，门锁被打开了。

[ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] ['entərd] .
And **Terror** **and** **Rage** **entered** **.**
和 恐怖 和 愤怒 进入 .

于是，恐惧和愤怒涌上心头。

- [juː; jʊ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
' **You** **frightful** **things** **,** **get** **out** **of** **the** **room** **!**
- 你 可怕 事物 , 得到 出去 的 这 房间 !

“你们这些可怕的东西，滚出房间！”

- [kraɪd] ['prɔsəpain] .
' **cried** **Proserpine** **.**
- 哭 普罗塞平 .

“珀耳塞福涅哭喊道。”

- [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ]['eɪndʒl] ! - [sed] ['pluːtoʊ] , - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
' **A** **moment** **,** **my** **angel** **!** ' **said** **Pluto** **,** ' **a** **single** **moment** **.**
- 一个 片刻 , 我的 天使 ! - 说 冥王星 , - 一个 单身的 片刻 .

“稍等片刻，我的天使！”冥王哈迪斯说，“就一会儿。”

[biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] , [maɪ] [best] [lʌv] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] .

Be	not	alarmed	,	my	best	love	;	I	pray	you	be	not	alarmed	.
是	不是	惊慌	,	我的	最好的	爱	;	我	祈祷	你	是	不是	惊慌	.

亲爱的，请不要惊慌；我求你不要惊慌。

[wel] , [ɪmps] , [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [dɪˈstɜːrbd] ? -

Well	,	imps	,	why	am	I	disturbed	?	'
出色地	,	小恶魔	,	为什么	是	我	不安	?	-

哎呀，小鬼们，我为什么感到不安呢?

- [oʊ] ! - [sed] ['terər] .

'	Oh	!	'	said	Terror	.
-	哦	!	-	说	恐怖	.

“哦！”恐怖说道。

[reɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rage	could	not	speak	,	but	gnashed	his	teeth	and	stamped	his	feet	.
愤怒	可以	不是	说话	,	但	咬牙切齿	他的	牙齿	和	盖章	他的	脚	.

愤怒无法说话，只能咬牙切齿、跺脚。

- [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! - [rɪˈpiːtɪd] ['terər] .

'	O	-	o	-	o	-	h	!	'	repeated	Terror	.
-	哦	-	o	-	o	-	h	!	-	重复	恐怖	.

“哦！”恐怖重复道。

- [spiːk] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɪmps] !

'	Speak	,	cursed	imps	!
-	说话	,	被诅咒的	小恶魔	!

“开口说话，该死的恶魔们！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] ['pluːtoʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

'	cried	the	enraged	Pluto	;	and	he	raised	his	arm	.
-	哭	这	愤怒	冥王星	;	和	他	提高	他的	手臂	.

“！”愤怒的冥王哈迪斯喊道，并举起了手臂。

- [ə; eɪ][mæn] !

'	A	man	!
-	一个	男人	!

一个男人!

[ə; eɪ][mæn] ! - [kraɪd] ['terər] .

a	man	!	'	cried	Terror	.
一个	男人	!	-	哭	恐怖	.

“一个男人！”恐怖喊道。

- ['triːz(ə)n] , ['triːz(ə)n] !

'	Treason	,	treason	!
-	叛国罪	,	叛国罪	!

“叛国！叛国！”

[ə; eɪ][mæn] !

a	man	!
一个	男人	!

一个男人!

[ə; eɪ][mæn] ! -

a	man	!	'
一个	男人	!	-

一个男人!

- [wʌt] [mæn] ? - [sed] ['pluːtoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

'	What	man	?	'	said	Pluto	,	in	a	rage	.
-	什么	男人	?	-	说	冥王星	,	在	一个	愤怒	.

“什么人？”冥王哈迪斯愤怒地说道。

- [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [hæz; həz] ['entərd] [hel] ! -

'	A	man	,	a	live	man	,	has	entered	Hell	!	'
-	一个	男人	,	一个	居住	男人	,	有	进入	地狱	!	-

"一个活生生的人，竟然下地狱了！"

- [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? - [sed] ['prɔsəpain] ; - [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .

'	You	don't	say	so	?	'	said	Proserpine	;	'	a	man	,	a	live	man	.
-	你	不	说	所以	?	-	说	普罗塞平	;	-	一个	男人	,	一个	居住	男人	.

"你可真这么说？"珀耳塞福涅说道，"一个男人，一个活生生的人。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] . -

Let	me	see	him	immediately	.	'
让	我	看	他	立即地	.	-

让我立刻见他。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] ['pluːtoʊ] ; - [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? -

'	Where	is	he	?	'	said	Pluto	;	'	what	is	he	doing	?	'
-	在哪里	是	他	?	-	说	冥王星	;	-	什么	是	他	正在做	?	-

"他在哪里？"冥王哈迪斯问道，"他在做什么？"

- [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] !

'	He	is	here	,	there	,	and	everywhere	!
-	他	是	这里	,	那里	,	和	到处	!

他无处不在！

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . -

asking	for	your	wife	,	and	singing	like	anything	.	'
问	为了	你的	妻子	,	和	歌唱	喜欢	任何事物	.	-

喊着找你老婆，还唱得跟什么歌似的。

- ['prɔsəpain] ! - [sed] ['pluːtoʊ] , [rɪ'proʊtʃfəli] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][duː][ðə; ðiː][gɑːd] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	Proserpine	!	'	said	Pluto	,	reproachfully	;	but	,	to	do	the	god	justice	,	he	was
-	普罗塞平	!	-	说	冥王星	,	责备地	;	但	,	到	做	这	上帝	正义	,	他	曾是

[mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] .

more	astounded	than	jealous	.
更多的	震惊	比	嫉妒的	.

"珀耳塞福涅！"冥王哈迪斯责备道；但公平地说，他更多的是感到惊讶而不是嫉妒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

'	I	am	sure	I	shall	be	delighted	to	see	him	;
-	我	是	当然	我	将	是	高兴极了	到	看	他	;

"我一定会很高兴见到他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , - [sed] ['prɔsəpain] .

it	is	so	long	since	I	have	seen	a	live	man	,	'	said	Proserpine	.
它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	一个	居住	男人	,	-	说	普罗塞平	.

"我已经很久没见过活人了，"珀耳塞福涅说道。

- [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

'	Who	can	he	be	?
-	WHO	能	他	是	?

"他会是谁？"

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] !

A	man	,	and	a	live	man	!
一个	男人	,	和	一个	居住	男人	!

一个男人，而且是一个活生生的人！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	delightful	!
如何	愉快	!

真令人高兴！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . -

It	must	be	a	messenger	from	my	mother	.	'
它	必须	是	一个	信使	从	我的	母亲	.	-

这一定是母亲派来的信使。

- [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪr] ? -

'	But	how	came	he	here	?	'
-	但	如何	来了	他	这里	?	-

“但他怎么会在这里呢？”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪr] ? - ['ekəud] ['terər] .

how	came	he	here	?	'	echoed	Terror	.
如何	来了	他	这里	?	-	回声	恐怖	.

“他怎么会在这里？”恐怖问道。

- [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] !

'	No	time	must	be	lost	!
-	不	时间	必须	是	丢失的	!

一刻也不能耽搁！

- [ɪk'skleɪmd] ['pluːtoʊ] , ['skræmblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊb] .

'	exclaimed	Pluto	,	scrambling	on	his	robe	.
-	惊呼	冥王星	,	争抢	在	他的	长袍	.

“！”冥王哈迪斯惊呼道，一边慌忙地披上长袍。

- [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

'	Seize	him	,	and	bring	him	into	the	council	chamber	.
-	抢占	他	,	和	带来	他	进入	这	理事会	房间	.

“抓住他，把他带到议事厅去。”

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɔsəpain] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

My	charming	Proserpine	,	excuse	me	for	a	moment	.	'
我的	迷人	普罗塞平	,	原谅	我	为了	一个	片刻	.	-

我亲爱的珀耳塞福涅，请允许我暂时离开一下。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -

'	Not	at	all	;	I	will	accompany	you	.	'
-	不是	在	全部	;	我	将要	陪伴	你	.	-

“完全不会，我会陪你一起去。”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [swiːtəst] , [maɪ] [oʊn] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]

'	But	,	my	love	,	my	sweetest	,	my	own	,	this	is	business	;	these	are	affairs	of	state
-	但	,	我的	爱	,	我的	最甜美的	,	我的	自己的	,	这	是	商业	;	这些	是	事务	的	状态

.

:
.

“但是，我的爱人，我最亲爱的，我的宝贝，这是公事；这是国家大事。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

The	council	chamber	is	not	a	place	for	you	.	'
这	理事会	房间	是	不是	一个	地方	为了	你	.	-

议会厅不是你该来的地方。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] ['prɔsəpain] .

'	And	why	not	?	'	said	Proserpine	.
-	和	为什么	不是	?	-	说	普罗塞平	.

“为什么不呢？”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	I	have	no	idea	of	ever	leaving	you	for	a	moment	.
-	我	有	不	主意	的	曾经	离开	你	为了	一个	片刻	.

“我从未想过要离开你哪怕一刻。”

[waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] ?

Why	not	for	me	as	well	as	for	the	Fates	and	the	Furies	?
为什么	不是	为了	我	作为	出色地	作为	为了	这	命运	和	这	复仇女神	?

为什么我不能像命运女神和复仇女神那样呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [kwiːn] ?

Am	I	not	Queen	?
是	我	不是	女王	?

难道我不是女王吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! -

I	have	no	idea	of	such	nonsense	!	'
我	有	不	主意	的	这样的	废话	!	-

我完全不知道还有这种无稽之谈!

- [maɪ] [lʌv] ! - [sed] [ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .

'	My	love	!	'	said	the	deprecating	husband	.
-	我的	爱	!	-	说	这	弃用	丈夫	.

“我的爱人!”丈夫轻蔑地说。

- [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [waɪf] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb] .

'	You	don't	go	without	me	,	'	said	the	imperious	wife	,	seizing	his	robe	.
-	你	不	去	没有	我	,	-	说	这	专横	妻子	,	抓住	他的	长袍	.

“你不能丢下我独自前往,”专横的妻子说着，一把抓住他的长袍。

- [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] ['pluːtoʊ] .

'	I	must	,	'	said	Pluto	.
-	我	必须	,	-	说	冥王星	.

“我必须这么做,”冥王哈迪斯说道。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'tɜːrn] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	Then	you	shall	never	return	,	'	said	Proserpine	.
-	然后	你	将	绝不	返回	,	-	说	普罗塞平	.

“那么你将永远无法回来了,”珀耳塞福涅说道。

- [ɪn'tʃæntrəs] ! [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . -

'	Enchantress	!	be	reasonable	.	'
-	女巫	!	是	合理的	.	-

“女巫！讲道理点。”

- [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

'	I	never	was	,	and	I	never	will	be	,	'	replied	the	Goddess	.
-	我	绝不	曾是	,	和	我	绝不	将要	是	,	-	回复	这	女神	.

“我从来都不是，也永远不会是,”女神回答道。

- ['triːz(ə)n] ! ['triːz(ə)n] ! - [skriːmd] ['terər] .

'	Treason	!	treason	!	'	screamed	Terror	.
-	叛国罪	!	叛国罪	!	-	尖叫	恐怖	.

“叛国！叛国！”恐怖尖叫道。

- [maɪ] [lʌv] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! -

'	My	love	,	I	must	go	!	'
-	我的	爱	,	我	必须	去	!	-

“亲爱的，我必须走了！”

- ['pluːtoʊ] , - [sed] ['prɔsəpain] , - [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid]
' Pluto , ' said Proserpine , ' understand me once for all , I will not be contradicted
- 冥王星 , - 说 普罗塞平 , - 理解 我 一次 为了 全部 , 我 将要 不是 是 矛盾
.
:
.

“冥王哈迪斯，”珀耳塞福涅说，“你给我彻底明白我的意思，我不会接受任何反驳。”

- [reɪdʒ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
' Rage stamped his foot .
- 愤怒 盖章 他的 脚 .

愤怒地跺了跺脚。

- ['prɔsəpain] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ,
' Proserpine , understand me once for all , it is impossible , ' said the God ,
- 普罗塞平 , 理解 我 一次 为了 全部 , 它 是 不可能的 , - 说 这 上帝 ,
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“珀耳塞福涅，你给我听好了，这是不可能的，”神皱着眉头说道。

- [maɪ] ['pluːtoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' My Pluto ! ' said the Queen .
- 我的 冥王星 ! - 说 这 女王 .

“我的冥王星！”女王说道。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['pluːtoʊ] [huː] [spiːks] [ðʌs] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
' Is it my Pluto who speaks thus sternly to me ?
- 是 它 我的 冥王星 WHO 说话 因此 严厉地 到 我 ?

“难道是我的冥王哈迪斯在用如此严厉的语气跟我说话吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [huː] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
Is it he who , but an hour ago , a short hour ago ,
是 它 他 WHO , 但 一个 小时 前 , 一个 短的 小时 前 ,

是他吗？就在一小时前，短短一小时前，

[daɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] !
died upon my bosom in transports and stifled me with kisses !
死亡 之上 我的 怀 在 运输 和 窒息 我 和 吻 !

在运输途中死在了我的胸前，用吻让我窒息！

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人！

['retʃɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] ['prɔsəpain] !
wretched , miserable Proserpine !
可怜 , 悲惨的 普罗塞平 !

可悲的、可悲的普罗瑟芬！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['mʌðər] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[maɪ][kaɪnd] , [maɪ] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] !
my **kind** **,** **my** **affectionate** **mother** **!**
我的 种类 , 我的 亲热 母亲 !

我善良慈爱的母亲!

[hæv; həv][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
Have **I** **disobeyed** **you** **for** **this** **!**
有 我 违抗命令 你 为了 这 !

我这样做违背了您的意愿吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] !
For **this** **have** **I** **deserted** **you** **!**
为了 这 有 我 荒凉的 你 !

我因此离弃了你!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] !
For **this** **have** **I** **broken** **your** **beloved** **heart** **!**
为了 这 有 我 破碎的 你的 心爱 心 !

为此，我伤透了你挚爱的心!

- [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [ɪts] ['gɔːrdʒəs]
' **She** **buried** **her** **face** **in** **the** **crimson** **counterpane** **,** **and** **bedewed** **its** **gorgeous**
- 她 埋葬 她 脸 在 这 赤红 床罩 , 和 露水 它是 华丽的
[ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] .
embroidery **with** **her** **fast** **-** **flowing** **tears** **.**
刺绣 和 她 快速地 - 流动 眼泪 .

她将脸埋进深红色的床罩里，泪水夺眶而出，沾湿了床罩上精美的刺绣。

- ['triːz(ə)n] ! - ['ʃaʊtɪd] ['terər] .
' **Treason** **!** **'** **shouted** **Terror** **.**
- 叛国罪 ! - 喊叫 恐怖 .

“叛国！”恐怖大喊道。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['prɔsəpain] .
' **Ha** **!** **ha** **!** **ha** **!** **'** **exclaimed** **the** **hysterical** **Proserpine** **.**
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! - 惊呼 这 歇斯底里的 普罗塞平 .

'哈！哈！哈！歇斯底里的普罗瑟平娜惊呼道。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - [kraɪd]['pluːtoʊ] .
' **What** **am** **I** **to** **do** **?** **'** **cried** **Pluto** **.**
- 什么 是 我 到 做 ? - 哭 冥王星 .

“我该怎么办？”冥王哈迪斯喊道。

- ['prɔsəpain] , [maɪ] [ə'dɔrd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['prɔsəpain] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] ;
' **Proserpine** **,** **my** **adored** **,** **my** **beloved** **,** **my** **enchanting** **Proserpine** **,** **compose** **yourself** **;**
- 普罗塞平 , 我的 受人喜爱 , 我的 心爱 , 我的 妖娆 普罗塞平 , 撰写 你自己 ;
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .
for **my** **sake** **,** **compose** **yourself** **.**
为了 我的 清酒 , 撰写 你自己 .

“珀耳塞福涅，我挚爱的，我心爱的，我迷人的珀耳塞福涅，请镇定下来；为了我，请镇定下来。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
I **adore** **you** **!**
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
You **know** **it** **!**
你 知道 它 !

你当然知道!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
indeed **you** **know** **it** **!**
的确 你 知道 它 !

你当然知道!

- [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [ɪn'kriːst] .
' **The** **hysterics** **increased** **.**
- 这 癔症 增加 .

“歇斯底里情绪加剧了。”

- ['triːz(ə)n] ! ['triːz(ə)n] ! - ['ʃaʊtɪd] ['terər] .
' **Treason** **!** **treason** **!** **'** **shouted** **Terror** **.**
- 叛国罪 ! 叛国罪 ! - 喊叫 恐怖 .

“叛国!叛国!”恐怖大喊道。

- [hoʊld][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [tʌŋ] , - [sed] ['pluːtoʊ] .
' **Hold** **your** **infernal** **tongue** **,** **'** **said** **Pluto** **.**
- 抓住 你的 地狱 舌头 , - 说 冥王星 .

“闭上你那张臭嘴!”冥王哈迪斯说道。

- [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
' **What** **do** **I** **care** **for** **treason** **when** **the** **Queen** **is** **in** **this** **state** **?**
- 什么 做 我 关心 为了 叛国罪 什么时候 这 女王 是 在 这 状态 ?

“女王都这副德行了，我哪还有心思管什么叛国罪？”

- [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,
' **He** **knelt** **by** **the** **bedside** **,** **and** **tried** **to** **stop** **her** **mouth** **with** **kisses** **,**
- 他 跪下 经过 这 床头 , 和 尝试 到 停止 她 嘴 和 吻 ,

他跪在床边，试图用吻堵住她的嘴。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and **ever** **and** **anon** **whispered** **his** **passion** **.**
和 曾经 和 匿名 低声说道 他的 热情 .

他时不时地低声诉说着他的热情。

- [maɪ] ['prɔsəpain] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ; [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
' **My** **Proserpine** **,** **I** **beseech** **you** **to** **be** **calm** **;** **I** **will** **do** **anything** **you** **like** **.**
- 我的 普罗塞平 , 我 恳求 你 到 是 冷静的 ; 我 将要 做 任何事物 你 喜欢 .

“我的珀耳塞福涅，请你冷静下来；我愿意做任何你想做的事。”

[kʌm] , [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
Come **,** **come** **,** **then** **,** **to** **the** **council** **!**
来 , 来 , 然后 , 到 这 理事会 !

来吧，来参加议会吧!

- [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] ['siːst] ; [ðə; ði] [kwiːn] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [riˈwɔːdid]
' **The** **hysterics** **ceased** **;** **the** **Queen** **clasped** **him** **in** **her** **arms** **and** **rewarded**
- 这 癔症 停止 ; 这 女王 紧握 他 在 她 武器 和 奖励
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [im'breisiz] .
him **with** **a** **thousand** **embraces** **.**
他 和 一个 千 拥抱 .

“歇斯底里的发作停止了；女王将他紧紧抱在怀里，给了他无数个拥抱作为奖励。”

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
Then , jumping up ,
然后 , 跳 向上 ,

然后，跳了起来，

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:r; hər] ['swoʊlən] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:z'metɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
she bathed her swollen eyes with a beautiful cosmetic that she and her
她 洗澡 她 肿 眼睛 和 一个 美丽的 化妆品 那 她 和 她
['meidnz] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɛnə] ;
maidens had distilled from the flowers of Enna ;
少女们 有 蒸馏 从 这 花朵 的 恩纳 ;

她用自己和侍女们从恩纳花中蒸馏出来的漂亮化妆品清洗了肿胀的眼睛；

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and , wrapping herself up in her shawl , descended with his Majesty ,
和 , 包装 她自己 向上 在 她 披肩 , 下降 和 他的 威严 ,

她裹上披肩，陪同陛下一同下楼。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz] [wen]
who was quite as much puzzled about the cause of this disturbance as when
WHO 曾是 相当 作为 很多 困惑 关于 这 原因 的 这 干扰 作为 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [raʊzd] .
he was first roused .
他 曾是 第一的 唤醒 .

他对这场骚乱的原因感到困惑不已，就像他最初被吵醒时一样。

['krɔ:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌvərd] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [æt; ət]
Crossing an immense covered bridge , the origin of the Bridge of Sighs at
十字路口 一个 巨大 涵盖 桥 , 这 起源 的 这 桥 的 叹息 在
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

穿过一座巨大的廊桥，这里是威尼斯叹息桥的起源地。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['saɪprəs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] , [ˌpri'si:did]
over the royal gardens , which consisted entirely of cypress , the royal pair , preceded
超过 这 皇家 花园 , 哪个 由……组成 完全 的 柏 , 这 皇家 一对 , 之前
[baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
by the pages - in - waiting ,
经过 这 页面 - 在 - 等待 ,

在完全由柏树组成的皇家花园上，这对皇室夫妇在侍从的带领下，

['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
entered the council chamber .
进入 这 理事会 房间 .

进入会议室。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] .
The council was already assembled .
这 理事会 曾是 已经 组装 .

议会已经召开完毕。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]
On either side of a throne of sulphur , from which issued the four infernal
在 任何一个 边 的 一个 王座 的 硫 , 从 哪个 发布 这 四 地狱
['rɪvəz] [ʌv; əv] ['li:θi] ,
rivers of Lethe ,
河流 的 忘川 ,

在硫磺宝座的两侧，从中涌出四条冥河——忘川河。

['fle^iθɔn] , [kəu'saitəs] , [ænd; ənd] ['ækərɔn] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [ænd; ənd] - .

Phlegethon	**,**	**Cocytus**	**,**	**and**	**Acheron**	**,**	**were**	**ranged**	**the**	**Eumenides**	**and**	**Parcæ**	**.**
弗勒格顿	,	科库图斯	,	和	黄泉	,	是	范围	这	欧墨尼德斯	和	-	.

Phlegethon、Cocytus 和 Acheron 分布在 Eumenides 和 Parcæ 中。

['lækisis] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['prɔsəpain] ;

Lachesis	**and**	**her**	**sisters**	**turned**	**up**	**their**	**noses**	**when**	**they**	**observed**	**Proserpine**	**;**
拉刻西斯	和	她	姐妹	转向	向上	他们的	鼻子	什么时候	他们	观察到	普罗塞平	;

拉刻西斯和她的姐妹们看到珀耳塞福涅时都嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['staɪf(ə)l] [ðer; ðər] ['fjʊri] ,

but	**the**	**Eumenides**	**could**	**not**	**stifle**	**their**	**fury**	**,**
但	这	欧墨尼德斯	可以	不是	窒息	他们的	愤怒	,

但复仇女神们无法抑制她们的愤怒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːr] [səb'duːd] [bʌt; bət] [nɑːt] [les] [mə'lɪgnənt] [kəm'pænjənz] .

in	**spite**	**of**	**the**	**hints**	**of**	**their**	**more**	**subdued**	**but**	**not**	**less**	**malignant**	**companions**	**.**
在	尽管如此	的	这	提示	的	他们的	更多的	低沉的	但	不是	较少的	恶性	同伴	.

尽管有迹象表明，它们的同伴虽然较为温和，但其危害性丝毫不减。

- [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? - [ɪn'kwaiəd] ['pluːtoʊ] .

'	**What**	**is**	**all**	**this**	**?**	**'**	**inquired**	**Pluto**	**.**
-	什么	是	全部	这	?	-	询问	冥王星	.

“这到底是怎么回事？”冥王哈迪斯问道。

- [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði] - [ɪn] ['kɔːrəs] .

'	**The**	**constitution**	**is**	**in**	**danger**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Parcæ**	**in**	**chorus**	**.**
-	这	宪法	是	在	危险	,	-	说	这	-	在	合唱	.

“宪法岌岌可危，”帕尔凯人齐声说道。

- [bəuθ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['fjʊriz] . -

'	**Both**	**in**	**church**	**and**	**state**	**,**	**'**	**added**	**the**	**Furies**	**.**	**'**
-	两个都	在	教会	和	状态	,	-	额外	这	复仇女神	.	-

“无论是在教会还是国家，”复仇女神们补充道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ;

'	**Tis**	**a**	**case**	**of**	**treason**	**and**	**blasphemy**	**;**
-	的	一个	案件	的	叛国罪	和	亵渎神明	;

这是叛国和亵渎神明的罪行；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [wɪps] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd]

'	**and**	**they**	**waved**	**their**	**torches**	**and**	**shook**	**their**	**whips**	**with**	**delighted**
-	和	他们	挥手	他们的	火炬	和	摇晃	他们的	鞭子	和	高兴极了

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːz] .

anticipation	**of**	**their**	**use**	**.**
预期	的	他们的	使用	.

他们挥舞着火把，摇晃着鞭子，满怀期待地想要使用它们。

- ['diːteɪl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , - [sed] ['pluːtoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] ['lækisis] ,

'	**Detail**	**the**	**circumstances**	**,**	**'**	**said**	**Pluto**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**majestically**	**to**	**Lachesis**	**,**
-	细节	这	情况	,	-	说	冥王星	,	挥手	他的	手	雄伟地	到	拉刻西斯	,

“详细说明情况，”冥王哈迪斯说着，威严地向拉刻西斯挥了挥手。

[ɪn] [huːz] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

in	**whose**	**good**	**sense**	**he**	**had**	**great**	**confidence**	**.**
在	谁	好的	感觉	他	有	伟大的	信心	.

他非常信任对方的善良品格。

- [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
' A man , a living man , has entered your kingdom , unknown and unnoticed ,
- 一个 男人 , 一个 活的 男人 , 有 进入 你的 王国 , 未知 和 未被察觉 ,
- [sed] ['lækisis] .
' said Lachesis .
- 说 拉刻西斯 .

“一个活生生的人，悄无声息地进入了你的王国，”拉刻西斯说道。

- [baɪ][maɪ] ['septər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kɪŋ] .
' By my sceptre , is it true ? ' said the astonished King .
- 经过 我的 权杖 , 是 它 真的 ? - 说 这 惊讶 国王 .

“以我的权杖起誓，这是真的吗？”惊讶的国王说道。

- [ɪz][hiː; hi] [siːzd] ? -
' Is he seized ? '
- 是 他 查获 ? -

他被捕了吗?

- [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɔːrt(ə)l] ['bæflz] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] , - [sed] ['lækisis] .
' The extraordinary mortal baffles our efforts , ' said Lachesis .
- 这 非凡的 凡人 挡板 我们的 努力 , - 说 拉刻西斯 .

“非凡的凡人令我们束手无策，”拉刻西斯说道。

- [hiː; hi] [berz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [gɪft] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,
' He bears with him a lyre , the charmed gift of Apollo ,
- 他 熊 和 他 一个 竖琴 , 这 迷住了 礼物 的 阿波罗 ,

“他随身带着一把七弦琴，那是阿波罗赐予的神奇礼物。”

[ænd; ənd][soʊ] [si'djuːsɪŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [streɪnz] [ðæt] [ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [æd'væns] [tuː; tə] [ə'rest]
and so seducing are his strains that in vain our guards advance to arrest
和 所以 诱惑 是 他的 菌株 那 在 徒劳 我们的 守卫 进步 到 逮捕
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
his course ;
他的 课程 ;

他的歌声如此动听，以至于我们的卫兵徒劳地试图阻止他前进；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [ɪ'luːdz] [ðer; ðər] ['efərts] .
they immediately begin dancing , and he easily eludes their efforts .
他们 立即地 开始 跳舞 , 和 他 容易地 逃避 他们的 努力 .

他们立刻开始跳舞，而他轻松地躲开了他们的追赶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The general confusion is indescribable .
这 一般的 困惑 是 无法形容 .

普遍的混乱局面难以形容。

[ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] : ['ik'saiən] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ;
All business is at a standstill : Ixion rests upon his wheel ;
全部 商业 是 在 一个 停顿 : 伊克西翁 休息 之上 他的 车轮 ;

一切事务都停滞了：伊克西翁坐在他的轮子上休息；

[oʊld] ['sisifəs] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ,
old Sisyphus sits down on his mountain ,
老的 西西弗斯 坐着 向下 在 他的 山 ,

老西西弗斯坐在他的山上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stoʊn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plæʃ] ['ɪntuː] ['ækərɔn] .
and his stone has fallen with a terrible plash into Acheron .
和 他的 石头 有 倒下 和 一个 糟糕的 水花 进入 黄泉 .

他的石头砰的一声落入了阿刻戎河中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌenər'dʒetɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . -

In	short	,	unless	we	are	energetic	,	we	are	on	the	eve	of	a	revolution	.	'
在	短的	,	除非	我们	是	精力充沛	,	我们	是	在	这	前夕	的	一个	革命	.	-

简而言之，如果我们不积极行动起来，我们就将面临一场革命。

- [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ? -

'	His	purpose	?	'
-	他的	目的	?	-

“他的目的是什么？”

- [hiː; hi] [siːks] [jɔːr'self] [ænd; ənd] — [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , - ['ædɪd] ['lækisis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

'	He	seeks	yourself	and	—	her	Majesty	,	'	added	Lachesis	,	with	a	sneer	.
-	他	寻找	你自己	和	—	她	威严	,	-	额外	拉刻西斯	,	和	一个	冷笑	.

“他寻找的是你，还有——女王陛下，”拉刻西斯冷笑着补充道。

- [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

'	Immediately	announce	that	we	will	receive	him	.
-	立即地	宣布	那	我们	将要	收到	他	.

立即宣布我们将接收他。

- [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] .

'	The	unexpected	guest	was	not	slow	in	acknowledging	the	royal	summons	.
-	这	意外	客人	曾是	不是	慢的	在	承认	这	皇家	传票	.

这位不速之客很快就回应了皇室的召唤。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['triːti] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

A	hasty	treaty	was	drawn	up	;	he	was	to	enter	the	palace	unmolested	,
一个	仓促	条约	曾是	绘制	向上	;	他	曾是	到	进入	这	宫殿	未受干扰	,

一份仓促签订的条约出炉；他可以不受干扰地进入宫殿。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər] .

on	condition	that	he	ceased	playing	his	lyre	.
在	状况	那	他	停止	玩耍	他的	竖琴	.

条件是他必须停止弹奏里拉琴。

[ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]

The	Fates	and	the	Furies	exchanged	significant	glances	as	his	approach	was
这	命运	和	这	复仇女神	交换	重要的	眼神	作为	他的	方法	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

当他到来的消息传来时，命运女神和复仇女神交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [ʌv; əv]

The	man	,	the	live	man	,	who	had	committed	the	unprecedented	crime	of
这	男人	,	这	居住	男人	,	WHO	有	坚定的	这	空前的	犯罪	的

['entərɪŋ] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

entering	Hell	without	a	licence	,
进入	地狱	没有	一个	执照	,

这个人，一个活生生的人，犯下了前所未有的罪行——未经许可进入地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər]

and	the	previous	deposit	of	his	soul	as	security	for	the	good	behaviour
和	这	以前的	订金	的	他的	灵魂	作为	安全	为了	这	好的	行为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

以及他先前将灵魂出卖作为其肉体行为良好的担保。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [kɔːrt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

stood	before	the	surprised	and	indignant	Court	of	Hades	.
站立	前	这	惊讶	和	愤怒	法庭	的	哈迪斯	.

站在震惊而愤慨的冥王哈迪斯面前。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] , ['prɔsəpain] [wʌz; wəz][glæd]
Tall **and** **graceful** **in** **stature** **,** **and** **crowned** **with** **laurels** **,** **Proserpine** **was** **glad**
高的 和 优美 在 身材 , 和 加冕 和 月桂树 , 普罗塞平 曾是 高兴的
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
to **observe** **that** **the** **man** **,**
到 观察 那 这 男人 ,

珀耳塞福涅身材高挑，仪态优雅，头戴桂冠，她欣喜地看到这个人……

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['feɪməs] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
who **was** **evidently** **famous** **,** **was** **also** **good** **-** **looking** **.**
WHO 曾是 显然 著名的 , 曾是 还 好的 - 寻找 .

他显然很有名，而且长相也很漂亮。

- [ðaɪ] ['pɜːrpəs] , ['mɔːrt(ə)l] ? - [in'kwaiəd] ['pluːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti] .
' **Thy** **purpose** **,** **mortal** **?** **'** **inquired** **Pluto** **,** **with** **awful** **majesty** **.**
- 你的 目的 , 凡人 ? - 询问 冥王星 , 和 可怕 威严 .

“凡人，你的目的是什么？”冥王哈迪斯威严地问道。

- ['mɜːrsi] ! - ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləɪdi] ,
' **Mercy** **!** **'** **answered** **the** **stranger** **in** **a** **voice** **of** **exquisite** **melody** **,**
- 怜悯 ! - 回答 这 陌生人 在 一个 嗓音 的 精美的 旋律 ,

“饶命！”陌生人用悦耳动听的声音回答道。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **sufficiently** **embarrassed** **to** **render** **him** **interesting** **.**
和 足够 尴尬的 到 使成为 他 有趣的 .

并且足够尴尬，使他变得有趣起来。

- [wʌt] [ɪz] ['mɜːrsi] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] .
' **What** **is** **mercy** **?** **'** **inquired** **the** **Fates** **and** **the** **Furies** **.**
- 什么 是 怜悯 ? - 询问 这 命运 和 这 复仇女神 .

“什么是仁慈？”命运女神和复仇女神问道。

- [spiːk] , ['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' **Speak** **,** **stranger** **,** **without** **fear** **,** **'** **said** **Proserpine** **.**
- 说话 , 陌生人 , 没有 害怕 , - 说 普罗塞平 .

“陌生人，请开口说话，不要害怕。”珀耳塞福涅说道。

- [ðaɪ] [neɪm] ? -
' **Thy** **name** **?** **'**
- 你的 姓名 ? -

“你的名字是？”

- [ɪz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ]
' **Is** **Orpheus** **;** **but** **a** **few** **days** **back** **the** **too** **happy** **husband** **of** **the** **enchanting**
- 是 俄耳甫斯 ; 但 一个 很少 天 后退 这 也 快乐的 丈夫 的 这 妖娆
[jʊ'rɪdɪsi] .
Eurydice **.**
欧律狄刻 .

他是俄耳甫斯；但就在几天前，他还是迷人的欧律狄刻的幸福丈夫。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[dred] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
dread **King** **,** **and** **thou** **too** **,** **beautiful** **and** **benignant** **partner** **of** **his** **throne** **,**
恐惧 国王 , 和 你 也 , 美丽的 和 仁慈的 伙伴 的 他的 王座 ,

可畏的君王，还有你，他王位上美丽而仁慈的伴侣。

[aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]['laɪər][aɪ] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] .

I	won	her	by	my	lyre	,	and	by	my	lyre	I	would	redeem	her	.
我	韩元	她	经过	我的	竖琴	,	和	经过	我的	竖琴	我	会	赎回	她	.

我凭借我的竖琴赢得了她，我也将凭借我的竖琴救赎她。

[noʊ] , [ðen] ,

Know	,	then	,
知道	,	然后	,

那么，须知

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [gloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['grætɪfaɪd] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz]

that	in	the	very	glow	of	our	gratified	passion	a	serpent	crept	under	the	flowers
那	在	这	非常	辉光	的	我们的	满意	热情	一个	蛇	悄悄地爬	在下面	这	花朵

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pəʊzd] ,

on	which	we	reposed	,
在	哪个	我们	安息	,

就在我们沉浸在激情之中时，一条蛇悄悄地爬到了我们倚靠的花丛下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [stɪŋ] ['sʌmənd] [maɪ] [ə'dɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

and	by	a	fatal	sting	summoned	my	adored	to	the	shades	.
和	经过	一个	致命的	蜇	被召唤	我的	受人喜爱	到	这	色调	.

致命的蛰伤将我挚爱的人召唤到了阴影之中。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ?

Why	did	it	not	also	summon	me	?
为什么	做过	它	不是	还	召唤	我	?

为什么它没有同时召唤我?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sted] ;

I	will	not	say	why	should	I	not	have	been	the	victim	in	her	stead	;
我	将要	不是	说	为什么	应该	我	不是	有	到过	这	受害者	在	她	坚定	;

我不会说为什么我不应该代替她成为受害者;

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [tuː] ['kiːnli] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [fər'lɔːrn]

for	I	feel	too	keenly	that	the	doom	of	Eurydice	would	not	have	been	less	forlorn
为了	我	感觉	也	敏锐地	那	这	厄运	的	欧律狄刻	会	不是	有	到过	较少的	绝望

,

;

,

因为我深切地感受到，如果欧律狄刻的命运没有发生改变，那她的结局将会更加悲惨。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][laɪf] .

had	she	been	the	wretched	being	who	had	been	spared	to	life	.
有	她	到过	这	可怜	存在	WHO	有	到过	幸存	到	生活	.

如果她是那个被饶恕一命的可怜人就好了。

[oʊ] [kɪŋ] !

O	King	!
哦	国王	!

哦，国王!

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ðaʊ] [tuː] [hædst] ['jiːldɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [lʌv]

they	whispered	on	earth	that	thou	too	hadst	yielded	thy	heart	to	the	charms	of	love
他们	低声说道	在	地球	那	你	也	哈斯特	产生	你的	心	到	这	魅力	的	爱

.

:

.

他们低语在人间，说你也已将你的心交付给了爱情的魅力。

['pluːtoʊ] , [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][stɜːrn] : ['pluːtoʊ]['ɔːlsoʊ] [fiːlz] [ðə; ði][ɔːl] - [səb'djuːɪŋ]

Pluto	,	they	whispered	,	is	no	longer	stern	:	Pluto	also	feels	the	all	-	subduing
冥王星	,	他们	低声说道	,	是	不	更长	船尾	:	冥王星	还	感觉	这	全部	-	制服

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

influence	of	beauty	.
影响	的	美丽	.

他们低声说，冥王哈迪斯不再严厉了：哈迪斯也感受到了美的强大力量。

[dred] ['mɑːnərk] , [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['reɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] [ə'laɪk] , [aɪ]

Dread	monarch	,	by	the	self	-	same	passion	that	rages	in	our	breasts	alike	,	I
恐惧	君主	,	经过	这	自己	-	相同的	热情	那	愤怒	在	我们的	乳房	同样	,	我

[ɪm'plɔːr] [ðaɪ] ['mɜːrsi] .

implore	thy	mercy	.
恳求	你的	怜悯	.

可畏的君王，以我们心中同样炽热的激情，我恳求您的怜悯。

[ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Thou	hast	risen	from	the	couch	of	love	,
你	哈斯特	升起	从	这	长椅	的	爱	,

你已从爱的卧榻上起身，

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'dɔrd] [hæz; həz] [prest] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] ,

the	arm	of	thy	adored	has	pressed	upon	thy	heart	,
这	手臂	的	你的	受人喜爱	有	按下	之上	你的	心	,

你爱人的手臂已紧紧贴住你的心。

[hɜːr; hər] ['hʌnid] [lɪps][hæv; həv] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə] [ðaɪn] ,

her	honied	lips	have	clung	with	rapture	to	thine	,
她	蜂蜜	嘴唇	有	紧紧抓住	和	狂喜	到	你的	,

她蜜糖般的嘴唇欣喜若狂地贴着你的嘴唇，

[stɪl] ['ekoʊ][ɪn][ðaɪ] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dɑːlətri] .

still	echo	in	thy	ears	all	the	enchanting	phrases	of	her	idolatry	.
仍然	回声	在	你的	耳朵	全部	这	妖娆	短语	的	她	偶像崇拜	.

你耳边依然回荡着她那些令人陶醉的偶像崇拜的词句。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ]

Then	,	by	the	memory	of	these	,	by	all	the	higher	and	ineffable	joys	to	which
然后	,	经过	这	记忆	的	这些	,	经过	全部	这	更高	和	难以言喻的	喜悦	到	哪个

[ðiːz] [liːd] ,

these	lead	,
这些	带领	,

然后，凭借对这些的记忆，凭借这些记忆所带来的所有更高层次、难以言喻的喜悦，

[kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] !

King	of	Hades	,	spare	me	,	oh	!
国王	的	哈迪斯	,	空闲的	我	,	哦	!

冥王啊，饶了我吧！

[sper] [ˌem 'iː] , [jʊ'rɪdɪsi] !

spare	me	,	Eurydice	!
空闲的	我	,	欧律狄刻	!

饶了我吧，欧律狄刻！

- ['prɔsəpain] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ]

-	Proserpine	threw	her	arms	round	the	neck	of	her	husband	,	and	,	hiding
-	普罗塞平	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	她	丈夫	,	和	,	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

her	face	in	his	breast	,
她	脸	在	他的	胸部	,

珀耳塞福涅双臂环住丈夫的脖子，将脸埋在他的胸膛里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)
第2/4页

[wept] .
wept .
哭泣 .

哭了。

- [ræʃ] ['mɔːrt(ə)l] , [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][tuː; tə] [kən'siːd] ,
' Rash mortal , you demand that which is not in the power of Pluto to concede ,
- 皮疹 凡人 , 你 要求 那 哪个 是 不是 在 这 力量 的 冥王星 到 承认 ,

“鲁莽的凡人，你所要求的，连冥王哈迪斯都无权满足。”

- [sed] ['lækisis] .
' said Lachesis .
- 说 拉刻西斯 .

拉刻西斯说道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [sɪns] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː]['heɪdiːz] , - [rɪ'plaɪd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,
' I have heard much of treason since my entrance into Hades , ' replied Orpheus ,
- 我 有 听到 很多 的 叛国罪 自从 我的 入口 进入 哈迪斯 , - 回复 俄耳甫斯 ,

“自从我进入冥界以来，我听到了许多叛国之事，”俄耳甫斯回答道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' and this sounds like it . '
- 和 这 声音 喜欢 它 . -

“听起来确实如此。”

- ['mɔːrt(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['kləuθəu] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
' Mortal ! ' exclaimed Clotho , with contempt .
- 凡人 ! - 惊呼 克洛托 , 和 鄙视 .

“凡人！”克洛托轻蔑地喊道。

- [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [sɜːr] , - [sed] [ti'sifəni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] .
' Nor is it in your power to return , sir , ' said Tisiphone , shaking her whip .
- 也不 是 它 在 你的 力量 到 返回 , 先生 , - 说 提西福涅 , 摇晃 她 鞭 .

“先生，您也没有能力返回，”提西福涅一边挥舞着鞭子一边说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] - .
' We have accounts to settle with you , ' said Megæra .
- 我们 有 账户 到 定居 和 你 , - 说 - .

“我们还有一些账要跟你们结算，”梅格拉说道。

- [sper] [hɜːr; hər] , [sper] [hɜːr; hər] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['prɔsəpain] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
' Spare her , spare her , ' murmured Proserpine to her lover .
- 空闲的 她 , 空闲的 她 , - 低声说道 普罗塞平 到 她 情人 .

“饶了她，饶了她，”珀耳塞福涅低声对她的情人说道。

- [kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ! - [sed] ['lækisis] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , - [aɪ][hoʊld][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs]
' King of Hades ! ' said Lachesis , with much dignity , ' I hold a responsible office
- 国王 的 哈迪斯 ! - 说 拉刻西斯 , 和 很多 尊严 , - 我 抓住 一个 负责任的 办公室
[ɪn][jʊr; jər] [relm] ,
in your realm ,
在 你的 领域 ,

“冥王啊！”拉刻西斯庄严地说，“我在您的王国中担任要职，

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I claim the constitutional privilege of your attention .
和 我 宣称 这 宪法 特权 的 你的 注意力 .

我要求享有宪法赋予您的关注的权利。

[aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

I	protest	against	the	undue	influence	of	the	Queen	.
我	反对	反对	这	过度	影响	的	这	女王	.

我抗议女王的不当影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['eɪdʒənt] [ðæt]

She	is	a	power	unknown	in	our	constitution	,	and	an	irresponsible	agent	that
她	是	一个	力量	未知	在	我们的	宪法	,	和	一个	不负责任	代理人	那

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

I	will	not	recognise	.
我	将要	不是	认出	.

她是我们宪法中未知的权力，也是一个不负责任的代理人，我不会承认她。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ɔːl] [wɪl] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . -

Let	her	go	back	to	the	drawing	-	room	,	where	all	will	bow	to	her	.	'
让	她	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	全部	将要	弓	到	她	.	-

让她回到客厅去吧，那里所有人都会向她俯首称臣。

- [hæg] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	Hag	!	'	exclaimed	Proserpine	.
-	魔女	!	-	惊呼	普罗塞平	.

“老巫婆！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	King	of	Hades	,	I	,	too	,	can	appeal	to	you	.
-	国王	的	哈迪斯	,	我	,	也	,	能	上诉	到	你	.

“冥王啊，我也可以向您求助。”

[hæv; həv][aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [baɪ][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ? -

Have	I	accepted	your	crown	to	be	insulted	by	your	subjects	?	'
有	我	公认	你的	王冠	到	是	受辱	经过	你的	主题	?	-

我接受你的王冠，难道是为了遭受你的臣民的侮辱吗?

- [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

'	A	subject	,	may	it	please	your	Majesty	,
-	一个	主题	,	可能	它	请	你的	威严	,

“陛下，我有一个臣民，

[huː] [hæz; həz] ['duːtiz] [æz; əz] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

who	has	duties	as	strictly	defined	by	our	infernal	constitution	as	those	of
WHO	有	职责	作为	严格	定义	经过	我们的	地狱	宪法	作为	那些	的

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] [spaʊs] ;

your	royal	spouse	;
你的	皇家	配偶	;

他的职责与你的王室配偶一样，都受到我们地狱宪法的严格规定；

['duːtiz] , [tuː] , [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdər][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

duties	,	too	,	which	,	let	me	tell	you	,	madam	,	I	and	my	order	are	resolved	to
职责	,	也	,	哪个	,	让	我	告诉	你	,	女士	,	我	和	我的	命令	是	已解决	到

[pər'fɔːrm] . -

perform	.	'
履行	.	-

还有这些职责，我可以告诉您，夫人，我和我的部下决心履行这些职责。

- [gɔdz][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ! - [kraɪd] ['prɔsəpain] .

'	Gods	of	Olympus	!	'	cried	Proserpine	.
-	神	的	奥林匹斯山	!	-	哭	普罗塞平	.

“奥林匹斯诸神啊！”珀耳塞福涅喊道。

- [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ? -

'	Is	this	to	be	a	Queen	?	'
-	是	这	到	是	一个	女王	?	-

“这就是成为女王的条件吗？”

- [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , - [sed] [ˈlækisis] ,
' **Before** **we** **proceed** **further** **in** **this** **discussion** **,** ' **said** **Lachesis** **,**
- 前 我们 继续 更远 在 这 讨论 , - 说 拉刻西斯 ,

“在我们继续讨论之前,”拉刻西斯说道,

- [aɪ][mʌst; məst] [muːv] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði]
' **I** **must** **move** **an** **inquiry** **into** **the** **conduct** **of** **his** **Excellency** **the**
- 我 必须 移动 一个 询问 进入 这 执行 的 他的 阁下 这
[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
Governor **of** **the** **Gates** **.**
州长 的 这 盖茨 .

“我必须对城门总督阁下的行为展开调查。”

[aɪ] [muːv] , [ðen] , [ðæt] [ˈsɜːrbərəs] [biː; bi] [ˈsʌmənd] .
I **move** **,** **then** **,** **that** **Cerberus** **be** **summoned** **.**
我 移动 , 然后 , 那 地狱犬 是 被召唤 .

那么，我提议召唤地狱犬刻耳柏洛斯。

[ˈpluːtoʊ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːk] .
Pluto **started** **,** **and** **the** **blood** **rose** **to** **his** **dark** **cheek** **.**
冥王星 开始 , 和 这 血 玫瑰 到 他的 黑暗的 脸颊 .

普鲁托猛地一惊，鲜血涌上了他黝黑的脸颊。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ɪn]
' **I** **have** **not** **yet** **had** **an** **opportunity** **of** **mentioning** **,** ' **said** **his** **Majesty** **,** **in**
- 我 有 不是 然而 有 一个 机会 的 提及 , - 说 他的 威严 , 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
a **low** **tone** **,**
一个 低的 语气 ,

“我还没有机会提及,”陛下低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] ,
and **with** **an** **air** **of** **considerable** **confusion** **,** ' **that** **I** **have** **thought** **fit** **,**
和 和 一个 空气 的 大量 困惑 , - 那 我 有 想法 合身 ,

带着相当混乱的神情，他说：“我认为合适，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
as **a** **reward** **for** **his** **past** **services** **,**
作为 一个 报酬 为了 他的 过去的 服务 ,

作为对他过去服务的奖励，

[tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈsɜːrbərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
to **promote** **Cerberus** **to** **the** **office** **of** **the** **Master** **of** **the** **Hounds** **.**
到 推动 地狱犬 到 这 办公室 的 这 掌握 的 这 猎犬 .

将刻耳柏洛斯晋升为猎犬总管。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . -
He **therefore** **is** **no** **longer** **responsible** **.** '
他 所以 是 不 更长 负责任的 . -

因此，他不再承担责任。

- [oʊ] - [eɪtʃ] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˈfjʊriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [aɪz] .
' **O** **-** **h** **!** ' **shrieked** **the** **Furies** **,** **as** **they** **elevated** **their** **hideous** **eyes** **.**
- 哦 - h ! - 尖叫 这 复仇女神 , 作为 他们 升高 他们的 可怕 眼睛 .

“哦！”复仇女神们尖叫着，抬起她们丑陋的眼睛。

- [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt]

'	The	constitution	has	invested	your	Majesty	with	a	power	in	the	appointment
-	这	宪法	有	投资	你的	威严	和	一个	力量	在	这	预约

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

of	your	Officers	of	State	which	your	Majesty	has	undoubtedly	a	right	to
的	你的	警官	的	状态	哪个	你的	威严	有	无疑	一个	正确的	到

[ˈeksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

“宪法赋予陛下任命国家官员的权力，陛下无疑有权行使这项权力。”

- [sed] ['lækisis] .

'	said	Lachesis	.
-	说	拉刻西斯	.

拉刻西斯说道。

- [wʌt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ʌnˈnesəseri] ,

'	What	degree	of	discretion	it	anticipated	in	the	exercise	,	it	is	now	unnecessary	,
-	什么	程度	的	审慎	它	预期	在	这	锻炼	,	它	是	现在	不必要	,

“无论之前预期在此次行动中需要多大的自由裁量权，现在看来都没有必要了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

and	would	be	extremely	disagreeable	,	to	discuss	.
和	会	是	极其	令人不快的	,	到	讨论	.

讨论这个问题会非常令人不快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][baɪ] [wʌt] [nuː] [ˈɪnfluəns] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [bɪn]

I	shall	not	venture	to	inquire	by	what	new	influence	your	Majesty	has	been
我	将	不是	风险投资	到	查询	经过	什么	新的	影响	你的	威严	有	到过

['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .

guided	in	the	present	instance	.
引导	在	这	展示	实例	.

我不敢妄加探究陛下在此事上受到了何种新的影响。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈɑːbviəs] ,

The	consequence	of	your	Majesty's	conduct	is	obvious	,
这	结果	的	你的	陛下的	执行	是	明显的	,

陛下此举的后果显而易见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [relm] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] .

in	the	very	difficult	situation	in	which	your	realm	is	now	placed	.
在	这	非常	难的	情况	在	哪个	你的	领域	是	现在	放置	.

你们的王国目前所处的非常艰难的处境。

[fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːliːgz] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈklaɪn] ,

For	myself	and	my	colleagues	,	I	have	only	to	observe	that	we	decline	,
为了	我	和	我的	同事	,	我	有	仅有的	到	观察	那	我们	衰退	,

['ʌndər] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

under	this	crisis	,
在下面	这	危机	,

就我自己和我的同事而言，我只需要观察到，在这场危机下，我们的工作正在下滑。

['eni] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;

any	further	responsibility	;
任何	更远	责任	;

任何其他责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪrz] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['moʊmənt]

and	the	distaff	and	the	shears	are	at	your	Majesty's	service	the	moment
和	这	女	和	这	剪	是	在	你的	陛下的	服务	这	片刻

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [faɪnd] [kən'viːniənt] [sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldɝz] .

your	Majesty	may	find	convenient	successors	to	the	present	holders	.
你的	威严	可能	寻找	方便的	继承人	到	这	展示	持有者	.

纺锤和剪刀随时准备为陛下效力，一旦陛下找到合适的继任者，即可接替现任持有者。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['feɪvər] ,

As	a	last	favour	,
作为	一个	最后的	偏爱	,

作为最后的请求，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

in	addition	to	the	many	we	are	proud	to	remember	we	have	received
在	添加	到	这	许多	我们	是	自豪的	到	记住	我们	有	已收到

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

from	your	Majesty	,
从	你的	威严	,

除了我们从陛下那里收到的许多令我们引以为豪的礼物之外，

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrðən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

we	entreat	that	we	may	be	relieved	from	their	burthen	as	quickly	as
我们	恳求	那	我们	可能	是	松了口气	从	他们的	负担	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们恳求尽快解除他们的负担。

- ([laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] .)

'	(	Loud	cheers	from	the	Eumenides	.	)
-	(	大声	干杯	从	这	欧墨尼德斯	.	)

（复仇女神们发出热烈的欢呼声。）

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'kɔːl] ['sɜːrbərəs] , - [sed] ['pluːtoʊ] , [ə'lɑːrmd] , - [ænd; ənd][send] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l]

'	We	had	better	recall	Cerberus	,	'	said	Pluto	,	alarmed	,	'	and	send	this	mortal
-	我们	有	更好的	记起	地狱犬	,	-	说	冥王星	,	惊慌	,	-	和	发送	这	凡人

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -

about	his	business	.	'
关于	他的	商业	.	-

“我们最好召回刻耳柏洛斯，”冥王哈迪斯惊恐地说，“让这个凡人继续他的工作。”

- [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] .

'	Not	without	Eurydice	.
-	不是	没有	欧律狄刻	.

“没有欧律狄刻，就做不到。”

[oʊ] ! [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

Oh	!	not	without	Eurydice	,	'	said	the	Queen	.
哦	!	不是	没有	欧律狄刻	,	-	说	这	女王	.

“哦！没有欧律狄刻可不行，”王后说道。

- ['saɪləns] , ['prɔsəpain] ! - [sed] ['pluːtoʊ] .

'	Silence	,	Proserpine	!	'	said	Pluto	.
-	沉默	,	普罗塞平	!	-	说	冥王星	.

“安静，普罗瑟派娜！普鲁托说。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] ['lækisis] ,

'	May	it	please	your	Majesty	,	'	said	Lachesis	,
-	可能	它	请	你的	威严	,	-	说	拉刻西斯	,

“陛下，愿您满意，”拉刻西斯说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]['heɪdiːz]

-	I	am	doubtful	whether	we	have	the	power	of	expelling	anyone	from	Hades
-	我	是	疑	无论	我们	有	这	力量	的	排出	任何人	从	哈迪斯

.

:

.

我怀疑我们是否有能力将任何人从冥界驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] ;

It	is	not	less	the	law	that	a	mortal	cannot	remain	here	;
它	是	不是	较少的	这	法律	那	一个	凡人	不能	保持	这里	;

凡人不能留在这里，这条法则同样不容置疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [hɪr] [hæv; həv]

and	it	is	too	notorious	for	me	to	mention	the	fact	that	none	here	have
和	它	是	也	臭名昭著	为了	我	到	提到	这	事实	那	没有任何	这里	有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [deθ] . -

the	power	of	inflicting	death	.	'
这	力量	的	造成	死亡	.	-

而且，这里没有人拥有致人死亡的权力，这件事早已臭名昭著，我不好意思提及。

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [lɔːz] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə]

'	Of	what	use	are	all	your	laws	,	'	exclaimed	Proserpine	,	'	if	they	are	only	to
-	的	什么	使用	是	全部	你的	法律	,	-	惊呼	普罗塞平	,	-	如果	他们	是	仅有的	到

[pər'pleks][juː 'es] ?

perplex	us	?
困扰	我们	?

“如果你们所有的律法只是为了让我们感到困惑，”珀耳塞福涅惊呼道，“那它们有什么用呢？”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['stætʃuːts][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ɪz]

As	there	are	no	statutes	to	guide	us	,	it	is	obvious	that	the	King's	will	is
作为	那里	是	不	法规	到	指导	我们	,	它	是	明显的	那	这	国王学院	将要	是

[su'priːm] .

supreme	.
最高	.

由于没有成文法可以指导我们，很显然，国王的意志至高无上。

[let] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [dɪ'pɑːrt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] . -

Let	Orpheus	depart	,	then	,	with	his	bride	.	'
让	俄耳甫斯	离开	,	然后	,	和	他的	新娘	.	-

那么，就让俄耳甫斯带着他的新娘离开吧。

- [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['klɪrli] [ɪ'liːg(ə)l] , - [sed] ['lækisis] .

'	The	latter	suggestion	is	clearly	illegal	,	'	said	Lachesis	.
-	这	后者	建议	是	清楚地	非法的	,	-	说	拉刻西斯	.

“后一种说法显然是非法的，”拉切西斯说道。

- ['lækisis] , [ænd; ənd][jiː; ji] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , - [sed] ['prɔsəpain] , - [fər'get] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

'	Lachesis	,	and	ye	,	her	sisters	,	'	said	Proserpine	,	'	forget	,	I	beseech	you	,
-	拉刻西斯	,	和	是的	,	她	姐妹	,	-	说	普罗塞平	,	-	忘记	,	我	恳求	你	,

“拉刻西斯，还有你们，她的姐妹们，”珀耳塞福涅说，“求求你们忘记吧。”

['eni] [wɔːrm] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

any	warm	words	that	may	have	passed	between	us	,	and	,
任何	温暖的	字	那	可能	有	通过了	之间	我们	,	和	,

我们之间可能曾有过的任何温暖的话语，以及

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [rɪ'liːs]

as	a	personal	favour	to	one	who	would	willingly	be	your	friend	,	release
作为	一个	个人的	偏爱	到	一	WHO	会	心甘情愿	是	你的	朋友	,	发布

[jʊ'rɪdɪsi] .

Eurydice	.
欧律狄刻	.

作为对一位真心想与你做朋友的人的个人恩惠，释放欧律狄刻吧。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['hedz] !

you	shake	your	heads	!
你	摇	你的	头部	!

你们摇头！

[neɪ] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,

Nay	;	of	what	importance	can	be	a	single	miserable	shade	,	and	one	,	too	,
不	;	的	什么	重要性	能	是	一个	单身的	悲惨的	阴影	,	和	一	,	也	,

不；一个可怜的阴影，又能有多重要呢？而且，也只有一个。

['sʌmənd] [soʊ] ['kruːəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ɪn] [ðiːz] ['θɪkli] - ['piːpld] ['riːdʒənz] ? - -

summoned	so	cruelly	before	her	time	,	in	these	thickly	-	peopled	regions	?	'	'
被召唤	所以	残酷地	前	她	时间	,	在	这些	浓密	-	人	地区	?	-	-

她竟在如此人口稠密的地区，被如此残酷地提前召唤而来？

- [tɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , - [sed] ['lækisis] ; -

'	Tis	the	principle	,	'	said	Lachesis	;	'
-	的	这	原则	,	-	说	拉刻西斯	;	-

“关键在于原则，”拉刻西斯说；

- [tɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

'	tis	the	principle	.
-	的	这	原则	.

这是原则问题。

[kən'seʃ(ə)n] [ɪz] ['evər] ['feɪt(ə)l] , [haʊ'evər] [slaɪt] .

Concession	is	ever	fatal	,	however	slight	.
让步	是	曾经	致命的	,	然而	轻微	.

哪怕是最微小的让步，也往往是致命的。

[grænt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ; ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['greɪtər] , [wɪl] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] .

Grant	this	demand	;	others	,	and	greater	,	will	quickly	follow	.
授予	这	要求	;	其他的	,	和	更大的	,	将要	迅速地	跟随	.

如果满足这个要求，其他更大的要求也会很快随之而来。

['mɜːrsi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ɪz] ['ruːɪnd] . -

Mercy	becomes	a	precedent	,	and	the	realm	is	ruined	.	'
怜悯	变成	一个	先例	,	和	这	领域	是	毁坏	.	-

仁慈成为一种先例，王国因此走向毁灭。

- ['ruːɪnd] ! - ['ekəud] [ðə; ði] ['fjʊriz] .

'	Ruined	!	'	echoed	the	Furies	.
-	毁坏	!	-	回声	这	复仇女神	.

“完了！”复仇女神们齐声喊道。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [prɪ'zɜːrv] !

'	And	I	say	preserved	!
-	和	我	说	保存完好	!

我说，保存下来了！

- [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
' exclaimed Proserpine with energy .
- 惊呼 普罗塞平 和 活力 .

“珀耳塞福涅精神抖擞地喊道。”

- [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
' The State is in confusion , and you yourselves confess that you know not how
- 这 状态 是 在 困惑 , 和 你 你们自己 承认 那 你 知道 不是 如何
[tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
to remedy it .
到 补救 它 .

“国家陷入混乱，而你们自己也承认不知道如何解决这个问题。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['fɑːloʊ] [maɪn] .
Unable to suggest a course , follow mine .
无法 到 建议 一个 课程 , 跟随 矿 .

我无法推荐课程，请跟随我的课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
I am the advocate of mercy ; I am the advocate of concession ; and ,
我 是 这 提倡 的 怜悯 ; 我 是 这 提倡 的 让步 ; 和 ,

我是仁慈的倡导者；我是宽容的倡导者；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['haɪər] ['ɪmpʌlsɪz] , [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [graʊndz] .
as you despise all higher impulses , I meet you on your own grounds .
作为 你 鄙视 全部 更高 冲动 , 我 见面 你 在 你的 自己的 理由 .

既然你鄙视一切更高尚的情感，那我就在你擅长的领域与你相遇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] . -
I am their advocate for the sake of policy , of expediency . '
我 是 他们的 提倡 为了 这 清酒 的 政策 , 的 权宜之计 . -

我支持他们，是为了政策和权宜之计。

- ['nevər] ! - [sed] [ðə; ði] [feɪts] .
' Never ! ' said the Fates .
- 绝不 ! - 说 这 命运 .

“绝不！”命运女神说道。

- ['nevər] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['fjʊriz] .
' Never ! ' shrieked the Furies .
- 绝不 ! - 尖叫 这 复仇女神 .

“绝不！”复仇女神们尖叫道。

- [wʌt] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ?
' What , then , will you do with Orpheus ?
- 什么 , 然后 , 将要 你 做 和 俄耳甫斯 ?

那么，你们打算如何处置俄耳甫斯呢?

- [ðə; ði] - [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
' The Parcæ shook their heads ; even the Eumenides were silent .
- 这 - 摇晃 他们的 头部 ; 甚至 这 欧墨尼德斯 是 沉默的 .

“帕尔凯人摇了摇头；就连复仇女神也沉默不语。”

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gʌvərnmənt] ; [fɔːr; fər]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]
' Then you are unable to carry on the King's government ; for Orpheus
- 然后 你 是 无法 到 携带 在 这 国王学院 政府 ; 为了 俄耳甫斯
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
must be disposed of ;
必须 是 处置 的 ;

“那么你就无法继续执掌国王的政权了；因为奥尔甫斯必须被除掉；

[ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] .

all	agree	to	that	.
全部	同意	到	那	.

大家都同意这一点。

['pluːtoʊ] , [rɪ'dʒekt] [ðiːz] ['kaʊnsələz] , [æt; ət] [wʌns] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

Pluto	,	reject	these	counsellors	,	at	once	insulting	and	incapable	.
冥王星	,	拒绝	这些	咨询师	,	在	一次	侮辱	和	无法	.

冥王星啊，拒绝这些顾问吧，他们既无礼又无能。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['dɪstæf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [ʃɪrz] .

Give	me	the	distaff	and	the	fatal	shears	.
给	我	这	女	和	这	致命的	剪	.

把纺锤和致命剪刀给我。

[æt; ət] [wʌns] [fɔːrm] [ə; eɪ] [nuː] ['kæbɪnət] ;

At	once	form	a	new	Cabinet	;
在	一次	形式	一个	新的	内阁	;

立即组建新内阁；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːləsi] .

and	let	the	release	of	Orpheus	and	Eurydice	be	the	basis	of	their	policy	.
和	让	这	发布	的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	是	这	基础	的	他们的	政策	.

让释放俄耳甫斯和欧律狄刻成为他们政策的依据。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

'	She	threw	her	arms	round	his	neck	and	whispered	in	his	ear	.
-	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	低声说道	在	他的	耳朵	.

她搂住他的脖子，在他耳边低语。

['pluːtoʊ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

Pluto	was	perplexed	;	his	confidence	in	the	Parcae	was	shaken	.
冥王星	曾是	困惑	;	他的	信心	在	这	帕尔卡	曾是	摇晃	.

冥王哈迪斯感到困惑；他对帕尔卡星人的信心动摇了。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊp] .

A	difficulty	had	occurred	with	which	they	could	not	cope	.
一个	困难	有	发生	和	哪个	他们	可以	不是	应付	.

他们遇到了无法应对的困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv] ['pɑːləsi] .

It	was	true	the	difficulty	had	been	occasioned	by	a	departure	from	their	own	exclusive	and	restrictive	policy	.
它	曾是	真的	这	困难	有	到过	引发	经过	一个	离开	从	他们的	自己的	独家的	和	限制性的	政策	.

确实，这一困难是由于他们偏离了自己排他性和限制性的政策而造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ;

It	was	clear	that	the	gates	of	Hell	ought	never	to	have	been	opened	to	the	stranger	;
它	曾是	清除	那	这	大门	的	地狱	应该	绝不	到	有	到过	打开	到	这	陌生人	;

很明显，地狱之门根本不应该向陌生人敞开；

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

but	opened	they	had	been	.
但	打开	他们	有	到过	.

但它们已经打开了。

[fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ,

Forced	to	decide	,	he	decided	on	the	side	of	expediency	,
强制	到	决定	,	他	决定	在	这	边	的	权宜之计	,

迫于无奈，他选择了权宜之计。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] .

and	signed	a	decree	for	the	departure	of	Orpheus	and	Eurydice	.
和	签名	一个	法令	为了	这	离开	的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

并签署了俄耳甫斯和欧律狄刻启程的法令。

[ðə; ði] - [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər] [poʊsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjʊriz] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf]

The	Parcas	immediately	resigned	their	posts	,	and	the	Furies	walked	off	in	a	huff
这	-	立即地	辞职	他们的	帖子	,	和	这	复仇女神	步行	离开	在	一个	哼

.

:

.

帕尔卡斯立即辞去了职务，复仇女神们气冲冲地离开了。

[ðʌs] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈmærɪdʒ] ,

Thus	,	on	the	third	day	of	the	Infernal	Marriage	,
因此	,	在	这	第三	天	的	这	地狱	婚姻	,

因此，在地狱婚礼的第三天，

[ˈpluːtoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

Pluto	found	that	he	had	quarrelled	with	all	his	family	,
冥王星	成立	那	他	有	争吵	和	全部	他的	家庭	,

冥王哈迪斯发现自己和所有家人都吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʌp] .

and	that	his	ancient	administration	was	broken	up	.
和	那	他的	古老的	行政	曾是	破碎的	向上	.

他的古老政权被瓦解了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hel] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] !

The	King	was	without	a	friend	,	and	Hell	was	without	a	Government	!
这	国王	曾是	没有	一个	朋友	,	和	地狱	曾是	没有	一个	政府	!

国王没有朋友，地狱没有政府！

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ɪˈlɪʒiəm]

A	Visit	to	Elysium
一个	访问	到	极乐世界

造访极乐世界

[let] [ˌjuː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈheɪdiːz] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] .

LET	us	change	the	scene	from	Hades	to	Olympus	.
让	我们	改变	这	场景	从	哈迪斯	到	奥林匹斯山	.

让我们把场景从冥界换到奥林匹斯山。

[ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [ˈdrægənz] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [suːˈpɜːrb] [ˈpæləs] [huːz] [ˈspɑːrklɪŋ] [steps] [ʌv; əv]

A	chariot	drawn	by	dragons	hovered	over	that	superb	palace	whose	sparkling	steps	of
一个	战车	绘制	经过	龙	悬停	超过	那	高超	宫殿	谁	闪闪发光	步骤	的

- [wɜːr; wər] [wʌns] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈikˈsaiən] .

lapislazuli	were	once	pressed	by	the	daring	foot	of	Ixion	.
-	是	一次	按下	经过	这	大胆	脚	的	伊克西翁	.

一辆由巨龙拉着的战车盘旋在那座宏伟的宫殿上空，宫殿闪闪发光的青金石台阶曾被伊克西翁勇敢的脚步踩过。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sɪriːz] , ['stepɪŋ] [aʊt] , [sɔːt] [ðə; ðɪ]

It	descended	into	the	beautiful	gardens	,	and	Ceres	,	stepping	out	,	sought	the
它	下降	进入	这	美丽的	花园	,	和	谷神星	,	步进	出去	,	寻求	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

presence	of	Jove	.
在场	的	朱庇特	.

它降临到美丽的花园中，谷神星从花园中走出，寻找宙斯的踪迹。

- ['fɑːðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] , - [sed] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] , - ['lɪs(ə)n]

'	Father	of	gods	and	men	,	'	said	the	majestic	mother	of	Proserpine	,	'	listen
-	父亲	的	神	和	男人	,	-	说	这	雄伟	母亲	的	普罗塞平	,	-	听

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['perənt] !

to	a	distracted	parent	!
到	一个	愣	父母	!

“众神和人类之父，”珀耳塞福涅威严的母亲说道，“请听听一位心不在焉的家长怎么说！”

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

All	my	hopes	were	centred	in	my	daughter	,	the	daughter	of	whom	you	have
全部	我的	希望	是	居中	在	我的	女儿	,	这	女儿	的	谁	你	有

[dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] .

deprived	me	.
被剥夺的	我	.

我所有的希望都寄托在我女儿身上，而你却夺走了我的女儿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] ?

Is	it	for	this	that	I	endured	the	pangs	of	childbirth	?
是	它	为了	这	那	我	忍受	这	疼痛	的	分娩	?

难道我忍受分娩的痛苦就是为了这个吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['sʌkld] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bʊzəm] ?

Is	it	for	this	that	I	suckled	her	on	this	miserable	bosom	?
是	它	为了	这	那	我	吸吮	她	在	这	悲惨的	怀	?

难道这就是我让她吮吸这可怜的乳汁的原因吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [tendid] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['ɪnəsns] ,

Is	it	for	this	that	I	tended	her	girlish	innocence	,
是	它	为了	这	那	我	倾向于	她	少女	无辜	,

难道正因如此，我才呵护了她少女的纯真吗?

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['vɪdʒɪlənt] ['fɑːndnəs] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] [maɪnd] ,

watched	with	vigilant	fondness	the	development	of	her	youthful	mind	,
观看	和	警惕的	喜爱	这	发展	的	她	青春	头脑	,

带着警惕而又慈爱的目光，注视着她青春心灵的成长。

[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [hɜːr; hər] ['gɪftɪd]

and	cultured	with	a	thousand	graces	and	accomplishments	her	gifted
和	有文化的	和	一个	千	恩典	和	成就	她	天才

[ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['prɑːmɪs] ?

and	unrivalled	promise	?
和	无与伦比	承诺	?

她才华横溢，举止优雅，成就斐然，展现出无与伦比的天赋和潜力?

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ! -

to	lose	her	for	ever	!	'
到	失去	她	为了	曾经	!	-

永远失去她!

- [bɪ'lʌvɪd] ['boʊnə] ['diː] , - [rɪ'plaɪd] [dʒoʊv] , - [kɑːm] [jɔːr'self] ! -

'	Beloved	Bona	Dea	,	'	replied	Jove	,	'	calm	yourself	!	'
-	心爱	博纳	数据包络分析	,	-	回复	朱庇特	,	-	冷静的	你自己	!	-

“亲爱的博娜·迪亚，”朱庇特回答说，“冷静下来！”

- ['dʒu:pɪtər] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] . -

'	Jupiter	,	you	forget	that	I	am	a	mother	.	'
-	木星	,	你	忘记	那	我	是	一个	母亲	.	-

“朱庇特，你忘了我是一位母亲。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ]

'	It	is	the	recollection	of	that	happy	circumstance	that	alone	should	make	you
-	它	是	这	回忆	的	那	快乐的	环境	那	独自的	应该	制作	你

['sætɪsfaɪd] . -

satisfied	.	'
使满意	.	-

“只有对那段美好时光的回忆，才能让你感到满足。”

- [du:][ju:; jʊ] [mɑ:k] [ˌem 'i:] ?

'	Do	you	mock	me	?
-	做	你	嘲笑	我	?

你是在嘲笑我吗?

[wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ? -

Where	is	my	daughter	?	'
在哪里	是	我的	女儿	?	-

我的女儿在哪里?

- [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] .

'	In	the	very	situation	you	should	desire	.
-	在	这	非常	情况	你	应该	欲望	.

正处于你渴望的那种境地。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['destəni] [ɔ:l][ɪz] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hoʊp] .

In	her	destiny	all	is	fulfilled	which	the	most	affectionate	mother	could	hope	.
在	她	命运	全部	是	已完成	哪个	这	最多	亲热	母亲	可以	希望	.

她的命运实现了所有最慈爱的母亲所能期盼的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'kʌmpliʃməntz] ?

What	was	the	object	of	all	your	care	and	all	her	accomplishments	?
什么	曾是	这	目的	的	全部	你的	关心	和	全部	她	成就	?

你倾注所有心血和她所有成就的目标是什么?

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:'ti:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] . -

a	good	parti	;	and	she	has	found	one	.	'
一个	好的	派对	;	和	她	有	成立	一	.	-

一个好的政党；她找到了一个。

- [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] ! - -

'	To	reign	in	Hell	!	'	'
-	到	在位	在	地狱	!	-	-

“我要统治地狱！”

“ ['betər] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [sɜ:rv] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	Better	to	reign	in	Hell	than	serve	in	Heaven	.
”	更好的	到	在位	在	地狱	比	服务	在	天堂	.

宁可在地狱称王，不在天堂为奴。

” [wʌt] !

”	What	!
”	什么	!

“什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] - ['berər] , [laɪk]['hiːbi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [laɪk]

would	you	have	had	her	a	cup	-	bearer	,	like	Hebe	,	or	a	messenger	,	like
会	你	有	有	她	一个	杯子	-	持有人	,	喜欢	赫柏	,	或者	一个	信使	,	喜欢

['hɜːrmiːz] ?

Hermes	?
爱马仕	?

你会给她安排像赫柏那样的侍酒官，还是像赫尔墨斯那样的信使?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒoʊv][ænd; ənd] ['sɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pleɪs] [ɪn]

Was	the	daughter	of	Jove	and	Ceres	to	be	destined	to	a	mere	place	in
曾是	这	女儿	的	朱庇特	和	谷神星	到	是	注定	到	一个	仅仅	地方	在

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] !

our	household	!
我们的	家庭	!

难道朱庇特和谷神星的女儿注定只能在我们家担任一个普通的角色吗!

['leɪdi] !

Lady	!
女士	!

女士!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

she	is	the	object	of	envy	to	half	the	goddesses	.
她	是	这	目的	的	嫉妒	到	一半	这	女神们	.

她令半数女神都嫉妒。

['beɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] , [wʌt] [lɑːt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən]

Bating	our	own	bed	,	which	she	could	not	share	,	what	lot	more	distinguished	than
击球	我们的	自己的	床	,	哪个	她	可以	不是	分享	,	什么	很多	更多的	杰出的	比

[hɜːrz] ?

hers	?
她的	?

我们睡在自己的床上，她无法与我们共享，这难道不比她的床更尊贵吗?

[ˌrekə'lekt] [ðæt] ['gɔdɪsiz] , [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mætʃ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l]

Recollect	that	goddesses	,	who	desire	a	becoming	match	,	have	a	very	limited	circle
追忆	那	女神们	,	WHO	欲望	一个	成为	匹配	,	有	一个	非常	有限的	圆圈

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

to	elect	from	.
到	选	从	.

请记住，渴望找到合适伴侣的女神，其选择范围非常有限。

['iːv(ə)n] ['viːnəs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vʌlkən] .

Even	Venus	was	obliged	to	put	up	with	Vulcan	.
甚至	金星	曾是	有义务	到	放	向上	和	火神	.

就连金星也不得不忍受火神伏尔甘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [naɪs] .

It	will	not	do	to	be	too	nice	.
它	将要	不是	做	到	是	也	好的	.

太和善是不行的。

[θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [meɪd] [laɪk] [mɪ'nɜːrvə] . -

Thank	your	stars	that	she	is	not	an	old	maid	like	Minerva	.	'
感谢	你的	明星	那	她	是	不是	一个	老的	女佣	喜欢	米涅瓦	.	-

谢天谢地，她不像米涅瓦那样是个老处女。

- [bʌt; bət][mɑːrz] ?

'	But	Mars	?
-	但	火星	?

但是火星呢?

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] . -

he	loved	her	.	'
他	喜爱	她	.	-

他爱她。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [peɪ] , [haʊ'evər] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ,

'	A	young	officer	only	with	his	half	-	pay	,	however	good	his	connections	,
-	一个	年轻的	官	仅有的	和	他的	一半	-	支付	,	然而	好的	他的	连接	,

“一个年轻军官，即使人脉再广，也只能拿到半薪。”

[ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [meɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] . -

is	surely	not	a	proper	mate	for	our	daughter	.	'
是	一定	不是	一个	恰当的	伴侣	为了	我们的	女儿	.	-

他肯定不是我们女儿的合适伴侣。

- [ə'pɑːloʊ] ? -

'	Apollo	?	'
-	阿波罗	?	-

“阿波罗？”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

'	I	have	no	opinion	of	a	literary	son	-	in	-	law	.
-	我	有	不	观点	的	一个	文学	儿子	-	在	-	法律	.

“我对文学女婿没有任何看法。”

[ðiːz] ['skrɪblər] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [tuː; tə][æsk][tuː; tə]

These	scribblers	are	at	present	the	fashion	,	and	are	very	well	to	ask	to
这些	涂鸦者	是	在	展示	这	时尚	,	和	是	非常	出色地	到	问	到

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

这些涂鸦者目前很流行，非常欢迎他们来共进晚餐；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ]

but	I	confess	a	more	intimate	connection	with	them	is	not	at	all	to	my
但	我	承认	一个	更多的	亲密的	联系	和	他们	是	不是	在	全部	到	我的

[teɪst] . -

taste	.	'
品尝	.	-

但我承认，与他们建立更亲密的关系完全不合我的口味。

- [aɪ] [miːt] [ə'pɑːloʊ] ['evriwer] . -

'	I	meet	Apollo	everywhere	.	'
-	我	见面	阿波罗	到处	.	-

“我到处都能遇到阿波罗。”

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	The	truth	is	,	he	is	courted	because	every	one	is	afraid	of	him	.
-	这	真相	是	,	他	是	求爱	因为	每一个	一	是	害怕的	的	他	.

“事实是，他之所以受到追捧，是因为每个人都害怕他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

He	is	the	editor	of	a	daily	journal	,
他	是	这	编辑	的	一个	日常的	杂志	,

他是某日报的编辑。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ,

and	under	the	pretence	of	throwing	light	upon	every	subject	,
和	在下面	这	虚伪	的	投掷	光	之上	每一个	主题	,

并以阐明所有问题为幌子，

[brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪnkən'viːniənt] .

brings	a	great	many	disagreeable	things	into	notice	,	which	is	excessively	inconvenient	.
带来	一个	伟大的	许多	令人不快的	事物	进入	注意	,	哪个	是	过度	不方便	.

这会让人注意到很多令人不快的事情，非常不方便。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəˌgræft] ;

Nobody	likes	to	be	paragraphed	;
无人	点赞	到	是	分段	;

没有人喜欢被分段；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	for	my	part	I	should	only	be	too	happy	to	extinguish	the	Sun	and
和	为了	我的	部分	我	应该	仅有的	是	也	快乐的	到	熄灭	这	太阳	和

['evri] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][maɪ] ['paʊər] . -

every	other	newspaper	were	it	only	in	my	power	.	'
每一个	其他	报纸	是	它	仅有的	在	我的	力量	.	-

而就我而言，如果权力在我手中，我非常乐意让《太阳报》和其他所有报纸都停刊。

- [bʌt; bət]['pluːtoʊ][ɪz][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'griː] , [soʊ] [ɪl] - ['tempərd] . -

'	But	Pluto	is	so	old	,	and	so	ugly	,	and	,	all	agree	,	so	ill	-	tempered	.	'
-	但	冥王星	是	所以	老的	,	和	所以	丑陋的	,	和	,	全部	同意	,	所以	患病的	-	淬火	.	-

“但是冥王星又老又丑，而且大家都一致认为它脾气很坏。”

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnkʌm] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['setlmənts] [ɑːr; ər]

'	He	has	a	splendid	income	,	a	magnificent	estate	;	his	settlements	are
-	他	有	一个	灿烂	收入	,	一个	壮丽	财产	;	他的	定居点	是

['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] .

worthy	of	his	means	.
值得	的	他的	方法	.

“他收入丰厚，拥有宏伟的庄园；他的财产分配与他的经济能力相符。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

This	ought	to	satisfy	a	mother	;	and	his	political	influence	is	necessary	to
这	应该	到	满足	一个	母亲	;	和	他的	政治的	影响	是	必要的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这应该能让一位母亲感到满意；而且他的政治影响力对我来说至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] . -

and	this	satisfies	a	father	.	'
和	这	满足	一个	父亲	.	-

这会让一位父亲感到满意。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] — — - -

'	But	the	heart	—	—	-	'
-	但	这	心	—	—	-	-

但是，心——

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]['fænsis][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][duː][ɔːr][nɑːt] , [ðiːz]

'	As	for	that	,	she	fancies	she	loves	him	;	and	whether	she	do	or	not	,	these
-	作为	为了	那	,	她	幻想	她	爱	他	;	和	无论	她	做	或者	不是	,	这些

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

至于这件事，她自认为爱他；而不管她是否真的爱他，这些感觉，

[wiː; wi] [noʊ] , ['nevər] [læst] .

we	know	,	never	last	.
我们	知道	,	绝不	最后的	.

我们知道，永远无法长久。

[rest] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪriːz] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][gɜːrl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mætʃ] ,

Rest	assured	,	my	dear	Ceres	,	that	our	girl	has	made	a	brilliant	match	,
休息	保证	,	我的	亲爱的	谷神星	,	那	我们的	女孩	有	制成	一个	杰出的	匹配	,

亲爱的塞瑞斯，请放心，我们的女儿找到了一个非常棒的伴侣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] . -

in	spite	of	the	gloomy	atmosphere	in	which	she	has	to	reside	.	'
在	尽管如此	的	这	阴沉	气氛	在	哪个	她	有	到	居住	.	-

尽管她所处的环境阴郁沉闷。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][end][ɪn] [ˈmɪzəri] .

'	It	must	end	in	misery	.
-	它	必须	结尾	在	苦难	.

“它必将以悲剧收场。”

[aɪ] [noʊ] [ˈprɔsəpain] .

I	know	Proserpine	.
我	知道	普罗塞平	.

我认识珀耳塞福涅。

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . -

I	confess	it	with	tears	,	she	is	a	spoiled	child	.	'
我	承认	它	和	眼泪	,	她	是	一个	被宠坏了	孩子	.	-

我含泪承认，她是个被宠坏的孩子。

- [ðɪs] [meɪ] [əˈkeɪʒn] [ˈpluːtoʊ] [ˈmeni] [ʌnˈiːzi] [ˈmoʊmənts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]

'	This	may	occasion	Pluto	many	uneasy	moments	;	but	that	is	nothing	to	you	or
-	这	可能	场合	冥王星	许多	不安	时刻	;	但	那	是	没有什么	到	你	或者

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“这可能会让冥王星感到不安；但这与你我无关。”

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪg] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] . -

Between	ourselves	,	I	shall	not	be	at	all	surprised	if	she	plague	his	life	out	.	'
之间	我们自己	,	我	将	不是	是	在	全部	惊讶	如果	她	瘟疫	他的	生活	出去	.	-

说实话，如果她日后缠上他，我一点也不会感到惊讶。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] ?

'	But	how	can	she	consort	with	the	Fates	?
-	但	如何	能	她	配偶	和	这	命运	?

但她怎能与命运女神为伍呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊriz] ?

How	is	it	possible	for	her	to	associate	with	the	Furies	?
如何	是	它	可能的	为了	她	到	联系	和	这	复仇女神	?

她怎么可能与复仇女神扯上关系?

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

She	,	who	is	used	to	the	gayest	and	most	amiable	society	in	the	world	?
她	,	WHO	是	用过的	到	这	同性恋	和	最多	可亲	社会	在	这	世界	?

她可是生活在世界上最快乐、最友善的社会里的人啊!

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , - [tɪz][æn; ən] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈjuːniən] ! -

Indeed	,	indeed	,	'	tis	an	ill	-	assorted	union	!	'
的确	,	的确	,	-	的	一个	患病的	-	各种各样的	联盟	!	-

的确，的确，这是一个不协调的联盟!

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,

'	They	are	united	,	however	;	and	,	take	my	word	for	it	,	my	dear	madam	,
-	他们	是	团结的	,	然而	;	和	,	拿	我的	单词	为了	它	,	我的	亲爱的	女士	,

然而，他们是团结一致的；而且，请相信我，我亲爱的夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] ['pluːtoʊ][ə'loʊn] .

that	you	had	better	leave	Pluto	alone	.
那	你	有	更好的	离开	冥王星	独自的	.

你最好别去招惹冥王星。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['nevər] ['veri] [fə'lɪsɪtəs] .

The	interference	of	a	mother	-	in	-	law	is	proverbially	never	very	felicitous	.
这	干涉	的	一个	母亲	-	在	-	法律	是	俗语	绝不	非常	幸福的	.

婆婆的干涉从来都不是件好事，这是众所周知的。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'ferz] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

'	In	the	meantime	affairs	went	on	swimmingly	in	Tartarus	.
-	在	这	与此同时	事务	去	在	游泳	在	塔尔塔罗斯	.

与此同时，塔尔塔罗斯的事情进展得非常顺利。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlki] ['fjʊriz] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	obstinate	Fates	and	the	sulky	Furies	were	unwittingly	the	cause	of
这	顽固	命运	和	这	闷闷不乐的	复仇女神	是	不知不觉	这	原因	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

universal	satisfaction	.
普遍的	满意	.

固执的命运女神和闷闷不乐的复仇女神无意中带来了普遍的满足感。

['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] ['dʌbli]

Everyone	enjoyed	himself	,	and	enjoyment	when	it	is	unexpected	is	doubly
每个人	享受	他自己	,	和	享受	什么时候	它	是	意外	是	双倍

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

每个人都玩得很开心，而意料之外的快乐更是加倍令人满足。

['tæntləs] , ['sisifəs] , [ænd; ənd]['ik'saiən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

Tantalus	,	Sisyphus	,	and	Ixion	,	for	the	first	time	during	their	punishment	,
坦塔罗斯	,	西西弗斯	,	和	伊克西翁	,	为了	这	第一的	时间	期间	他们的	惩罚	,

坦塔罗斯、西西弗斯和伊克西翁，在他们受罚期间第一次.....

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	an	opportunity	for	a	little	conversation	.
有	一个	机会	为了	一个	小的	对话	.

有机会进行了一番简短的交谈。

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [kwiːn] , - [sed] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .

'	Long	live	our	reforming	Queen	,	'	said	the	ex	-	king	of	Lydia	.
-	长的	居住	我们的	改革	女王	,	-	说	这	前任	-	国王	的	莉迪亚	.

“我们改革的女王万岁！”吕底亚的前国王说道。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] , [maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] , ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] -

'	You	cannot	conceive	,	my	dear	companions	,	anything	more	delightful	than	this	long	-
-	你	不能	构想	,	我的	亲爱的	同伴	,	任何事物	更多的	愉快	比	这	长的	-

['kʌvətɪd] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ;

coveted	draught	of	cold	water	;
令人垂涎的	草稿	的	寒冷的	水	;

“亲爱的同伴们，你们无法想象还有什么比这杯期盼已久的冷水更令人愉悦的了；

[ɪts] ['fleɪvər] [fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [waɪnz] .

its	flavour	far	surpasses	the	memory	of	my	choicest	wines	.
它是	味道	远的	超越	这	记忆	的	我的	精选	葡萄酒	.

它的味道远远胜过我记忆中最珍爱的葡萄酒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] , [laɪk]

And	as	for	this	delicious	fruit	,	one	must	live	in	a	hot	climate	,	like
和	作为	为了	这	可口的	水果	,	一	必须	居住	在	一个	热的	气候	,	喜欢

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wʌn] ,

our	present	one	,
我们的	展示	一	,

至于这种美味的水果，人们必须生活在像我们现在这样的炎热气候中。

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] [gʌst] .

sufficiently	to	appreciate	its	refreshing	gust	.
足够	到	欣赏	它是	令人耳目一新	阵风	.

足以体会到它带来的清爽微风。

[aɪ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃer] [maɪ] ['bæŋkwɪt] . -

I	would	,	my	dear	friends	,	you	could	only	share	my	banquet	.	'
我	会	,	我的	亲爱的	朋友们	,	你	可以	仅有的	分享	我的	宴会	.	-

亲爱的朋友们，我愿意，你们只能与我一同享用我的盛宴。

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [rɪˈplaɪd] ['sisifəs] ,

'	Your	Majesty	is	very	kind	,	'	replied	Sisyphus	,
-	你的	威严	是	非常	种类	,	-	回复	西西弗斯	,

“陛下真是仁慈，”西西弗斯回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['evər] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə]

'	but	it	seems	to	me	that	nothing	in	the	world	will	ever	induce	me	again	to
-	但	它	似乎	到	我	那	没有什么	在	这	世界	将要	曾经	诱导	我	再次	到

[muːv] .

move	.
移动	.

但我觉得，世界上没有任何东西能让我再次搬家。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sens] [ʌv; əv]

One	must	have	toiled	for	ages	to	comprehend	the	rapturous	sense	of
一	必须	有	辛勤劳作	为了	年龄	到	理解	这	欣喜若狂	感觉	的

[rɪˈpoʊz] [ðæt] [naʊ] [pəˈveɪdz] [maɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [freɪm] .

repose	that	now	pervades	my	exhausted	frame	.
休息	那	现在	普遍存在	我的	筋疲力尽的	框架	.

一个人一定苦苦奋斗了很久，才体会到此刻弥漫在我疲惫身躯中的那种欣喜若狂的宁静感。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [stoʊn] [kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ? -

Is	it	possible	that	that	damned	stone	can	really	have	disappeared	?	'
是	它	可能的	那	那	该死的	石头	能	真的	有	消失	?	-

那块该死的石头真的有可能消失了吗?

- [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] , - [sed] ['ik'saiən] , - [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] ['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

'	You	say	truly	,	'	said	Ixion	,	'	the	couches	of	Olympus	cannot	compare	with	this
-	你	说	真的	,	-	说	伊克西翁	,	-	这	沙发	的	奥林匹斯山	不能	比较	和	这

['restɪŋ] [wiːl] . -

resting	wheel	.	'
休息	车轮	.	-

“你说得没错，”伊克西翁说，“奥林匹斯山上的卧榻也无法与这休息的轮子相提并论。”

- ['noʊb(ə)l] ['sisifəs] , - [rɪˈdʒɔɪnd] ['tæntləs] ,

'	Noble	Sisyphus	,	'	rejoined	Tantalus	,
-	高贵	西西弗斯	,	-	重新加入	坦塔罗斯	,

“高贵的西西弗斯，”坦塔罗斯重新说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz]

'	we	are	both	of	us	acquainted	with	the	cause	of	our	companion's
-	我们	是	两个都	的	我们	熟人	和	这	原因	的	我们的	同伴的

['prez(ə)ns] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,

presence	in	those	infernal	regions	,
在场	在	那些	地狱	地区	,

我们两人都知道我们的同伴身处那些地狱之地的原因，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn]

since	his	daring	exploit	has	had	the	good	fortune	of	being	celebrated	by	one
自从	他的	大胆	开发	有	有	这	好的	财富	的	存在	著名	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -

of	the	fashionable	authors	of	this	part	of	the	world	.	'
的	这	时髦	作者	的	这	部分	的	这	世界	.	-

因为他的英勇事迹有幸被该地区一位颇具名望的作家所颂扬。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ik'saiən] .

'	I	have	never	had	time	to	read	his	work	,	'	interrupted	Ixion	.
-	我	有	绝不	有	时间	到	读	他的	工作	,	-	中断	伊克西翁	.

“我一直没时间读他的作品，”伊克西翁打断道。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	What	sort	of	a	fellow	is	he	?	'
-	什么	种类	的	一个	同伴	是	他	?	-

“他究竟是什么样的人？”

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] [dɔːgz][ðæt][aɪ]['evər][met][wɪð; wɪθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	One	of	the	most	conceited	dogs	that	I	ever	met	with	,	'	replied	the	King	.
-	一	的	这	最多	自负	狗	那	我	曾经	遇见	和	,	-	回复	这	国王	.

“这是我见过的最自负的狗之一，”国王回答道。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['tælənt]

'	He	thinks	he	is	a	great	genius	,	and	perhaps	he	has	some	little	talent
-	他	思考	他	是	一个	伟大的	天才	,	和	也许	他	有	一些	小的	天赋

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] . -

for	the	extravagant	.	'
为了	这	靡	.	-

“他自认为是个天才，或许还有些挥霍无度的天赋。”

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['krɪtɪks][ɪn] [hel] ? -

'	Are	there	any	critics	in	Hell	?	'
-	是	那里	任何	评论家	在	地狱	?	-

“地狱里有批评家吗？”

- ['mɪrɪədz] .

'	Myriads	.
-	无数	.

无数。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][kəu'saitəs] , [wer] [ðeɪ] [kroʊk] ['fjʊriəsli] .

They	abound	about	the	marshes	of	Cocytus	,	where	they	croak	furiously	.
他们	盛产	关于	这	沼泽	的	科库图斯	,	在哪里	他们	发牢骚	愤怒地	.

它们在科库托斯河的沼泽地里随处可见，在那里它们发出愤怒的呱呱声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] . -

They	are	all	to	a	man	against	our	author	.	'
他们	是	全部	到	一个	男人	反对	我们的	作者	.	-

他们全都反对我们的作者。

- [ðæt] [spiːks] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ə'pɪnjən] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['ik'saiən] .

'	That	speaks	more	to	his	credit	than	his	own	self	-	opinion	,	'	rejoined	Ixion	.
-	那	说话	更多的	到	他的	信用	比	他的	自己的	自己	-	观点	,	-	重新加入	伊克西翁	.

“这比他自己的自我评价更能体现他的优秀品质，”伊克西翁反驳道。

- [ə; eɪ] [naʊs] ['muːˌtɑːn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['tæntləs] ;

'	A	nous	moutons	!	'	exclaimed	Tantalus	;
-	一个	我们	羊群	!	-	惊呼	坦塔罗斯	;

'一个理智的羊头！坦塔罗斯喊道；

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr]

'	I	was	about	to	observe	that	I	am	curious	to	learn	for	what	reason	our
-	我	曾是	关于	到	观察	那	我	是	好奇的	到	学习	为了	什么	原因	我们的

[frend] ['sisifəs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['terəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] . -

friend	Sisyphus	was	doomed	to	his	late	terrible	exertions	.	'
朋友	西西弗斯	曾是	注定失败	到	他的	晚的	糟糕的	努力	.	-

“我正要说，我很想知道我们的朋友西西弗斯为何注定要遭受如此可怕的苦难。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

'	For	the	simplest	in	the	world	,	'	replied	the	object	of	the	inquiry	;
-	为了	这	最简单的	在	这	世界	,	-	回复	这	目的	的	这	询问	;

“为了世界上最简单的，”被询问者回答道；

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

'	because	I	was	not	a	hypocrite	.
-	因为	我	曾是	不是	一个	伪君子	.

因为我不是一个伪君子。

[noʊ][wʌn] ['evər] [led] [ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪf][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɑːpjələr]

No	one	ever	led	a	pleasanter	life	than	myself	,	and	no	one	was	more	popular
不	一	曾经	引领	一个	更令人愉悦	生活	比	我	,	和	不	一	曾是	更多的	受欢迎的

[ɪn][sə'saɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

没有人比我过得更快乐，也没有人比我更受社会欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][moʊst] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	considered	,	as	they	phrased	it	,	the	most	long	-	headed	prince	of	my
我	曾是	经过考虑的	,	作为	他们	措辞	它	,	这	最多	长的	-	标题	王子	的	我的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

用他们的话来说，我被认为是当时最愚蠢的王子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	was	in	truth	a	finished	man	of	the	world	.
和	曾是	在	真相	一个	完成的	男人	的	这	世界	.

事实上，他是一个彻头彻尾的世故之人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɪn] ,

I	had	not	an	acquaintance	whom	I	had	not	taken	in	,
我	有	不是	一个	熟人	谁	我	有	不是	已采取	在	,

我没有收留过任何一个熟人。

[ænd; ənd][gɔdz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] .

and	gods	and	men	alike	favoured	me	.
和	神	和	男人	同样	受青睐	我	.

神明和凡人都眷顾我。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['diːɪtiːz] ,

In	an	unlucky	moment	,	however	,	I	offended	the	infernal	deities	,
在	一个	倒霉	片刻	,	然而	,	我	被冒犯了	这	地狱	神灵	,

然而，在一次不幸的契机下，我触怒了地狱诸神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd]

and	it	was	then	suddenly	discovered	that	I	was	the	most	abandoned
和	它	曾是	然后	突然	发现	那	我	曾是	这	最多	弃

['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

character	of	my	age	.
特点	的	我的	年龄	.

然后突然发现，我是同龄人中最被遗弃的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . -

You	know	the	rest	.	'
你	知道	这	休息	.	-

剩下的事你们都知道了。

- [juː; jʊ] [siːm] , - [ɪk'skleɪmd] ['tæntləs] , - [tuː; tə][biː; bi][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

'	You	seem	,	'	exclaimed	Tantalus	,	'	to	be	relating	my	own	history	;
-	你	似乎	,	-	惊呼	坦塔罗斯	,	-	到	是	相关	我的	自己的	历史	;

“你好像在讲述我自己的故事，”坦塔罗斯惊呼道；

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][led][ə; eɪ] ['rekləs] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

for	I	myself	led	a	reckless	career	with	impunity	,
为了	我	我	引领	一个	鲁莽	职业	和	免责	,

因为我自己也曾肆无忌惮地从事一份荒唐的工作，而没有受到任何惩罚。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

until	some	of	the	gods	did	me	the	honour	of	dining	with	me	,
直到	一些	的	这	神	做过	我	这	荣誉	的	用餐	和	我	,

直到一些神明有幸与我共进晚餐，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pæst] .

and	were	dissatisfied	with	the	repast	.
和	是	不满	和	这	餐饮	.

他们对这顿饭很不满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mæn] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

I	am	convinced	myself	that	,	provided	a	man	frequent	the	temples	,
我	是	确信	我	那	,	假如	一个	男人	频繁	这	寺庙	,

我确信，只要一个人经常去寺庙，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['strɪktnəs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['festəvəlz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

and	observe	with	strictness	the	sacred	festivals	,	such	is	the	force	of	public
和	观察	和	严格性	这	神圣	节日	,	这样的	是	这	力量	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

民众必须严格遵守神圣的节日，这就是民意的力量。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hæzərd] . -

that	there	is	no	crime	which	he	may	not	commit	without	hazard	.	'
那	那里	是	不	犯罪	哪个	他	可能	不是	犯罪	没有	冒险	.	-

“他可以犯下任何罪行而不用担心风险。”

- [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [hɪ'pɑːkrəsi] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ik'saiən] .

'	Long	live	hypocrisy	!	'	exclaimed	Ixion	.
-	长的	居住	虚伪	!	-	惊呼	伊克西翁	.

“虚伪万岁！”伊克西翁高呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːrt] .

'	It	is	not	my	forte	.
-	它	是	不是	我的	长处	.

“这不是我的强项。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [laɪf] [ə'nu:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt] [ɪn] [maɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] . -

But	if	I	began	life	anew	,	I	would	be	more	observant	in	my	sacrifices	.	'
但	如果	我	开始	生活	重新	,	我	会	是	更多的	观察者	在	我的	牺牲	.	-

但如果我能重新开始人生，我会更加注意自己的牺牲。

- [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] !

'	Who	could	have	anticipated	this	wonderful	revolution	!
-	WHO	可以	有	预期	这	精彩的	革命	!

谁能预料到这场伟大的革命呢！

- [ɪk'skleɪmd] ['sisifəs] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

'	exclaimed	Sisyphus	,	stretching	himself	.
-	惊呼	西西弗斯	,	伸展	他自己	.

“西西弗斯伸展着身体，惊呼道。”

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [ə'kɜ:r] [nekst] !

'	I	wonder	what	will	occur	next	!
-	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	!

我想知道接下来会发生什么！

[pər'hæps] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [rɪ'li:st] . -

Perhaps	we	shall	be	all	released	.	'
也许	我们	将	是	全部	发布	.	-

或许我们都会获得自由。

- [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] , - [sed] ['ik'saiən] .

'	You	say	truly	,	'	said	Ixion	.
-	你	说	真的	,	-	说	伊克西翁	.

“你说得对，”伊克西翁说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [kwi:n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ]

'	I	am	grateful	to	our	reforming	Queen	;	but	I	have	no	idea	of	stopping
-	我	是	感激的	到	我们的	改革	女王	;	但	我	有	不	主意	的	停止

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我感谢我们改革的女王；但我并不打算止步于此。”

[ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wi:l] [ɪn'di:d] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hwə:lz] ;

This	cursed	wheel	indeed	no	longer	whirls	;
这	被诅咒的	车轮	的确	不	更长	旋转	;

这该死的轮子果然不再转动了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [fri:] [maɪ'self]

but	I	confess	my	expectations	will	be	much	disappointed	if	I	cannot	free	myself
但	我	承认	我的	期望	将要	是	很多	失望的	如果	我	不能	自由的	我

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˌædə'mæntaɪn] [bɑ:ndz] [ðæt] [fɪks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪts] [ɔ:rb] . -

from	these	adamantine	bonds	that	fix	me	to	its	orb	.	'
从	这些	金刚石	债券	那	使固定	我	到	它是	球体	.	-

但我承认，如果我无法挣脱这些将我束缚在它上面的坚硬枷锁，我的期望将会大打折扣。

- [ænd; ənd] [wʌn] ['kænɑ:t] [drɪŋk] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['evər] , - [sed] ['tæntləs] .

'	And	one	cannot	drink	water	for	ever	,	'	said	Tantalus	.
-	和	一	不能	喝	水	为了	曾经	,	-	说	坦塔罗斯	.

“人不可能永远喝水，”坦塔罗斯说道。

- [di:] — [en] [ɔ:l] [hæf] ['meʒərz] , - [sed] ['ik'saiən] .

'	D	—	n	all	half	measures	,	'	said	Ixion	.
-	D	—	n	全部	一半	措施	,	-	说	伊克西翁	.

“去他妈的半途而废，”伊克西翁说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əˌmiːliəˈreɪʃn] . -

'	We	must	proceed	in	this	system	of	amelioration	.	'
-	我们	必须	继续	在	这	系统	的	改善	.	-

“我们必须按照这种改良的体系继续前进。”

- [wɪˈðaʊt] [daʊt] , - [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

'	Without	doubt	,	'	responded	his	companion	.
-	没有	怀疑	,	-	回应	他的	伴侣	.

“毫无疑问，”他的同伴回答道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] .

'	The	Queen	must	have	a	party	,	'	continued	the	audacious	lover	of	Juno	.
-	这	女王	必须	有	一个	派对	,	-	持续	这	大胆的	情人	的	朱诺	.

“女王一定要举办一个派对，”朱诺那位大胆的情人继续说道。

- [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪliːˌeɪtid] .

'	The	Fates	and	the	Furies	never	can	be	conciliated	.
-	这	命运	和	这	复仇女神	绝不	能	是	和解	.

“命运女神和复仇女神之间永远无法达成和解。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]['ʌnˈbaindz] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [maɪn]

It	is	evident	to	me	that	she	must	fall	unless	she	unbinds	these	chains	of	mine
它	是	明显	到	我	那	她	必须	落下	除非	她	解绑	这些	链条	的	矿

. -

.	'
.	-

我深信，除非她解开我身上的这些锁链，否则她必将堕落。

- [ænd; ənd] [grænt] [ˌem ˈiː] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['iːgres] [ænd; ənd] [rɪˈgres] , - [ɪkˈskleɪmd] ['sisifəs] .

'	And	grants	me	full	liberty	of	egress	and	regress	,	'	exclaimed	Sisyphus	.
-	和	拨款	我	满的	自由	的	出口	和	回归	,	-	惊呼	西西弗斯	.

“并赐予我完全的出入自由，”西西弗斯喊道。

- [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['goʊldən] [waɪn] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , - [sed] ['tæntləs] .

'	And	me	a	bottle	of	the	finest	golden	wine	of	Lydia	,	'	said	Tantalus	.
-	和	我	一个	瓶子	的	这	最好的	金的	葡萄酒	的	莉迪亚	,	-	说	坦塔罗斯	.

“给我一瓶吕底亚最好的金酒，”坦塔罗斯说。

[ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	infernal	honeymoon	was	over	.
这	地狱	蜜月	曾是	超过	.

那场糟糕的蜜月结束了。

[ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [səˈriːn] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] .

A	cloud	appeared	in	the	hitherto	serene	heaven	of	the	royal	lovers	.
一个	云	出现	在	这	迄今为止	安详	天堂	的	这	皇家	恋人	.

原本宁静祥和的皇室恋人天空中，出现了一片乌云。

['prɔsəpain] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈwel] .

Proserpine	became	unwell	.
普罗塞平	成为	不适	.

普罗塞平病了。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['læŋgər] [pəˈveɪdid] [hɜːr; hər] [freɪm] ; [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [hɪˈlærəti] [dɪˈzɜːrtɪd]

A	mysterious	languor	pervaded	her	frame	;	her	accustomed	hilarity	deserted
一个	神秘	倦怠	弥漫	她	框架	;	她	习惯	欢闹	荒凉的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她浑身笼罩着一层神秘的倦怠感；她平日里的欢笑也消失了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raɪdz] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['skersli] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

She	gave	up	her	daily	rides	;	she	never	quitted	the	palace	,	scarcely	her	chamber	.
她	给予	向上	她	日常的	骑行	;	她	绝不	辞职	这	宫殿	,	几乎	她	房间	.

她放弃了每日的骑马出行；她从未离开过宫殿，几乎从未离开过自己的房间。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] ,

All	day	long	she	remained	lying	on	a	sofa	,
全部	天	长的	她	剩余	说谎	在	一个	沙发	,

她整天都躺在沙发上，

[ænd; ənd] [wen'evər] ['pluːtoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	whenever	Pluto	endeavoured	to	console	her	she	went	into	hysterics	.
和	每当	冥王星	努力	到	安慰	她	她	去	进入	癔症	.

每当冥王哈迪斯试图安慰她时，她都会歇斯底里地大哭。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊriz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	Majesty	was	quite	miserable	,	and	the	Fates	and	the	Furies	began	to
他的	威严	曾是	相当	悲惨的	,	和	这	命运	和	这	复仇女神	开始	到

[hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] .

hold	up	their	heads	.
抓住	向上	他们的	头部	.

陛下十分痛苦，命运女神和复仇女神也开始昂起头颅。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃnz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] ['bæfəld] [ɔːl]

The	two	court	physicians	could	throw	no	light	upon	the	complaint	,	which	baffled	all
这	二	法庭	医生	可以	扔	不	光	之上	这	抱怨	,	哪个	困惑	全部

[ðer; ðər] ['remədiz] .

their	remedies	.
他们的	补救措施	.

两名法庭医生对病情束手无策，所有治疗方法都无济于事。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nuːmərəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [pə'zest] [iːtʃ] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ'diːə] .

These	,	indeed	,	were	not	numerous	,	for	the	two	physicians	possessed	each	only	one	idea	.
这些	,	的确	,	是	不是	很多的	,	为了	这	二	医生	拥有	每个	仅有的	一	主意	.

事实上，这样的想法并不多，因为这两位医生各自只有一个想法。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['evri] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvər] .

With	one	every	complaint	was	nervous	;	the	other	traced	everything	to	the	liver	.
和	一	每一个	抱怨	曾是	紧张的	;	这	其他	追踪	一切	到	这	肝	.

其中一人的所有抱怨都与神经有关；另一人则把所有问题都追溯到肝脏。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bluː] - ['dev(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bluː] - [pɪl] .

The	name	of	the	first	was	Dr	.	Blue	-	Devil	;	and	of	the	other	Dr	.	Blue	-	Pill	.
这	姓名	的	这	第一的	曾是	博士	.	蓝色的	-	魔鬼	;	和	的	这	其他	博士	.	蓝色的	-	丸	.

第一个人的名字叫蓝魔博士；另一个人的名字叫蓝药丸博士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] ['emɪnənt] [men] .

They	were	most	eminent	men	.
他们	是	最多	杰出	男人	.

他们都是杰出人物。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] , ['pluːtoʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send]
Her **Majesty** **,** **getting** **worse** **every** **day** **,** **Pluto** **,** **in** **despair** **,** **determined** **to** **send**
她 威严 , 获得 更糟 每一个 天 , 冥王星 , 在 绝望 , 决定 到 发送
[fɔːr; fər] - .
for **Æsculapius** **.**
为了 - .

女王陛下病情日益加重，冥王哈迪斯绝望地决定去请阿斯克勒庇俄斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
It **was** **a** **long** **way** **to** **send** **for** **a** **physician** **;**
它 曾是 一个 长的 方式 到 发送 为了 一个 医生 ;

请医生过来路途遥远；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but **then** **he** **was** **the** **most** **fashionable** **one** **in** **the** **world** **.**
但 然后 他 曾是 这 最多 时髦 一 在 这 世界 .

但当时他是世界上最时尚的人。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
He **cared** **not** **how** **far** **he** **travelled** **to** **visit** **a** **patient** **,**
他 关心 不是 如何 远的 他 旅行 到 访问 一个 病人 ,

他不在乎去探望病人要走多远，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiː]
because **he** **was** **paid** **by** **the** **mile** **;** **and** **it** **was** **calculated** **that** **his** **fee**
因为 他 曾是 有薪酬的 经过 这 英里 ; 和 它 曾是 计算 那 他的 费用
[fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ɜːrθ] ,
for **quitting** **earth** **,**
为了 辞职 地球 ,

因为他是按英里计酬的；据计算，他离开尘世的报酬是.....

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] , [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['bɪznəs] .
and **attending** **the** **Queen** **of** **Hell** **,** **would** **allow** **him** **to** **leave** **off** **business** **.**
和 参加 这 女王 的 地狱 , 会 允许 他 到 离开 离开 商业 .

觐见地狱女王可以让他暂时放下公事。

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - !
What **a** **wise** **physician** **was** **Æsculapius** **!**
什么 一个 明智的 医生 曾是 - !

阿斯克勒庇俄斯真是一位睿智的医生！

['fɪzɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] .
Physic **was** **his** **abhorrence** **.**
物理学 曾是 他的 厌恶 .

他极其厌恶医学。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
He **never** **was** **known** **,** **in** **the** **whole** **course** **of** **his** **practice** **,**
他 绝不 曾是 已知 , 在 这 所有的 课程 的 他的 实践 ,

在他整个行医生涯中，他从未为人所知。

['evər] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drʌg] .
ever **to** **have** **prescribed** **a** **single** **drug** **.**
曾经 到 有 规定 一个 单身的 药品 .

从未开过任何处方药。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] ['kjʊriəsli] ['pɜːrfjuːmd] ,
He **was** **a** **handsome** **man** **,** **with** **a** **flowing** **beard** **curiously** **perfumed** **,**
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 一个 流动 胡须 奇怪的是 香 ,

他相貌英俊，留着飘逸的胡须，散发着奇特的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɜːrp(ə)l] .

and	a	robe	of	the	choicest	purple	.
和	一个	长袍	的	这	精选	紫色的	.

还有一件上等的紫色长袍。

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] [keɪn] [ʌv; əv] ['ægət] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] ['preʃəs]

He	twirled	a	cane	of	agate	,	round	which	was	twined	a	serpent	of	precious
他	旋转	一个	甘蔗	的	玛瑙	,	圆形的	哪个	曾是	缠绕	一个	蛇	的	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他转动着一根玛瑙手杖，手杖上缠绕着一条由宝石制成的蛇形饰品。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

the	gift	of	Juno	,	and	he	rode	in	a	chariot	drawn	by	horses	of	the	Sun	.
这	礼物	的	朱诺	,	和	他	骑	在	一个	战车	绘制	经过	马匹	的	这	太阳	.

这是朱诺的礼物，他乘坐着由太阳神马拉的战车。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['prɔsəpain] , [hiː; hi] ['niːðər] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [nɔːr] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ,

When	he	visited	Proserpine	,	he	neither	examined	her	tongue	nor	felt	her	pulse	,
什么时候	他	到访	普罗塞平	,	他	两者都不	检查	她	舌头	也不	毛毡	她	脉冲	,

他去拜访珀耳塞福涅时，既没有检查她的舌头，也没有摸她的脉搏。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]

but	gave	her	an	account	of	a	fancy	ball	which	he	had	attended	the
但	给予	她	一个	帐户	的	一个	想要	球	哪个	他	有	参加	这

[læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

last	evening	he	passed	on	terra	firma	.
最后的	晚上	他	通过了	在	大地	公司	.

但他向她讲述了他在离开人世前最后一个晚上参加的一场盛大舞会。

[hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [suːn] [felt] ['betər] .

His	details	were	so	interesting	that	the	Queen	soon	felt	better	.
他的	细节	是	所以	有趣的	那	这	女王	很快	毛毡	更好的	.

他讲述的细节非常有趣，女王很快就感觉好多了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

The	next	day	he	renewed	his	visit	,
这	下一个	天	他	更新	他的	访问	,

第二天他又来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪŋər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət]

and	gave	her	an	account	of	a	new	singer	that	had	appeared	at
和	给予	她	一个	帐户	的	一个	新的	歌手	那	有	出现	在

['efɪsəs] .

Ephesus	.
以弗所	.

并向她讲述了一位在以弗所出现的新歌手的故事。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	effect	of	this	recital	was	so	satisfactory	,
这	影响	的	这	独奏会	曾是	所以	令人满意的	,

这次演出效果非常令人满意，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

that	a	bulletin	in	the	evening	announced	that	the	Queen	was	convalescent	.
那	一个	公告	在	这	晚上	宣布	那	这	女王	曾是	康复期	.

当晚发布的公告称，女王正在康复中。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [en'dʒɔɪnd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The third day Æsculapius took his departure , having previously enjoined change of

这 第三 天 - 采取 他的 离开 , 拥有 之前 禁止 改变 的

[siːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ,

scene for her Majesty ,

场景 为了 她 威严 ,

第三天，阿斯克勒庇俄斯启程离开，他之前已嘱咐女王陛下更换住处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] !

and a visit to the Elysian Fields !

和 一个 访问 到 这 极乐世界 田野 !

以及参观极乐世界！

- [heɪ] , [heɪ] ! - [ʃriːkt] [ti'sifəni] .

' Heh , heh ! ' shrieked Tisiphone .

- 呵呵 , 呵呵 ! - 尖叫 提西福涅 .

‘嘿嘿！”蒂西丰尖叫道。

- [hɑː] , [hɑː] ! - [skwiːkt] - .

' Hah , hah ! ' squeaked Megæra .

- 哈哈 , 哈哈 ! - 吱吱作响 - .

“哈哈！”梅格拉尖叫道。

- ['hoʊ] , ['hoʊ] ! - [moʊn] [ə'lektoʊ] .

' Hoh , hoh ! ' moaned Alecto .

- 霍 , 嚯 ! - 呻吟 阿莱克托 .

“嚯，嚯！”阿莱克托呻吟道。

- [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['sɪstər] .

' Now or never , ' said the infernal sisters .

- 现在 或者 绝不 , - 说 这 地狱 姐妹 .

“机不可失，时不再来，”那对邪恶的姐妹说道。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ri'ækʃ(ə)n] .

' There is a decided reaction .

- 那里 是 一个 决定 反应 .

“人们对此反应强烈。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [im'bɑːks] , [ʌn'kwestʃənəbli] [wiː; wi] [wɪl] [fler] [ʌp] .

The moment she embarks , unquestionably we will flare up .

这 片刻 她 启程 , 毫无疑问 我们 将要 耀斑 向上 .

她一旦启程，我们肯定会群情激愤。

- [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪts] .

' So they ran off to the Fates .

- 所以 他们 跑 离开 到 这 命运 .

于是他们逃向了命运女神。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] , - [sed] ['kləuθəu] .

' We must be prudent , ' said Clotho .

- 我们 必须 是 谨慎 , - 说 克洛托 .

“我们必须谨慎行事，”克洛托说道。

- ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [kʌm] , - [ri'mɑːkt] ['lækisis] .

' Our time is not come , ' remarked Lachesis .

- 我们的 时间 是 不是 来 , - 评论 拉刻西斯 .

“我们的时代还没有到来，”拉刻西斯说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] , - [sed] ['ætrəpɔs] ;

' I wish the reaction was more decided , ' said Atropos ;

- 我 希望 这 反应 曾是 更多的 决定 , - 说 阿特洛波斯 ;

阿特洛波斯说：“我希望他们的反应能更坚决一些。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd] ,

'	but	it	is	a	great	thing	that	they	are	going	to	be	parted	,
-	但	它	是	一个	伟大的	事物	那	他们	是	去	到	是	分手了	,

“但他们即将分开是一件好事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

for	the	King	must	remain	.
为了	这	国王	必须	保持	.

国王必须继续执政。

- [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['pɑ:rti] , [ɔ:l'ðoʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

'	The	opposition	party	,	although	aiming	at	the	same	result	,
-	这	反对	派对	,	虽然	瞄准	在	这	相同的	结果	,

“反对党虽然目标相同，

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['evɪdəntli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

was	therefore	evidently	divided	as	to	the	means	by	which	it	was	to	be
曾是	所以	显然	分割	作为	到	这	方法	经过	哪个	它	曾是	到	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

因此，对于如何获得它，显然存在分歧。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['fjʊriz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

The	sanguine	Furies	were	for	fighting	it	out	at	once	,
这	乐观	复仇女神	是	为了	斗争	它	出去	在	一次	,

乐观的复仇女神们主张立即决一死战。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['breɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['spɪrɪt]['oʊnli]['dɔ:rmənt][ɪn]['tɑ:tərəs] .

and	talked	bravely	of	the	strong	conservative	spirit	only	dormant	in	Tartarus	.
和	谈话	勇敢地	的	这	强的	保守的	精神	仅有的	休眠	在	塔尔塔罗斯	.

他勇敢地谈论着只在塔尔塔罗斯沉睡的强大保守精神。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rædɪklz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] : ['tæntləs] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'tentɪd]

Even	the	Radicals	themselves	are	dissatisfied	:	Tantalus	is	no	longer	contented
甚至	这	自由基	他们自己	是	不满	:	坦塔罗斯	是	不	更长	满足

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɔ:r]['ik'saiən][wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] .

with	water	,	or	Ixion	with	repose	.
和	水	,	或者	伊克西翁	和	休息	.

就连激进派自己也不满足：坦塔罗斯不再满足于水，伊克西翁不再满足于安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rkəmspekt] [feɪts] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [æt; ət]['prez(ə)nt][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]

But	the	circumspect	Fates	felt	that	a	false	step	at	present	could	never	be
但	这	谨慎	命运	毛毡	那	一个	错误的	步	在	展示	可以	绝不	是

[ri:'geɪnd] .

regained	.
恢复	.

但谨慎的命运女神认为，此时迈出的错误一步将永远无法挽回。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'vents] .

They	talked	,	therefore	,	of	watching	events	.
他们	谈话	,	所以	,	的	观看	活动	.

因此，他们谈论了观看比赛。

[bəuθ] [dɪ'vɪʒnz] , [haʊ'evər] ,

Both	divisions	,	however	,
两个都	部门	,	然而	,

然而，这两个部门

[əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [rɪˈnuːd] [inˈtriːgz]

agreed	**that**	**the**	**royal**	**embarkation**	**was**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**for**	**renewed**	**intrigues**
同意	那	这	皇家	登船	曾是	到	是	这	信号	为了	更新	阴谋

[ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪd] [ɪgˈzɜːʃənz] .

and	**renovated**	**exertions**	**.**
和	翻新	努力	.

双方一致认为，皇室的启程将标志着新的阴谋和新的努力的开始。

[wen] [ˈprɔsəpain] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm]

When	**Proserpine**	**was**	**assured**	**that**	**she**	**must**	**be**	**parted**	**for**	**a**	**time**	**from**
什么时候	普罗塞平	曾是	保证	那	她	必须	是	分手了	为了	一个	时间	从

[ˈpluːtoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] .

Pluto	**,**	**she**	**was**	**inconsolable**	**.**
冥王星	,	她	曾是	无法安慰	.

当珀耳塞福涅得知自己必须暂时与冥王哈迪斯分离时，她悲痛欲绝。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈsɑːroʊfl] [imˈbreisiz] .

They	**passed**	**the**	**night**	**in**	**sorrowful**	**embraces**	**.**
他们	通过了	这	夜晚	在	悲伤	拥抱	.

他们悲伤地拥抱了一整夜。

[ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	**vowed**	**that**	**she**	**could**	**not**	**live**	**a**	**day**	**without**	**him**	**,**
她	发誓	那	她	可以	不是	居住	一个	天	没有	他	,

她发誓，没有他她一天都活不下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [poʊst] .

and	**that**	**she**	**certainly**	**should**	**die**	**before**	**she**	**reached**	**the**	**first**	**post**	**.**
和	那	她	当然	应该	死	前	她	达到	这	第一的	邮政	.

她肯定还没到达第一个岗位就死了。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [kənˈtendɪŋ]

The	**mighty**	**heart**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Hades**	**was**	**torn**	**to**	**pieces**	**with**	**contending**
这	强大的	心	的	这	国王	的	哈迪斯	曾是	撕裂	到	件	和	争吵

[iˈməuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

冥王哈迪斯的强大心脏被各种矛盾的情感撕裂了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] [siːmd] [ʌv; əv]

In	**the**	**agony**	**of**	**his**	**overwhelming**	**passion**	**the**	**security**	**of**	**his**	**realm**	**seemed**	**of**
在	这	痛苦	的	他的	压倒	热情	这	安全	的	他的	领域	似乎	的

[ˈsekəndeɾi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

secondary	**importance**	**compared**	**with**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**wife**	**.**
次要	重要性	比较的	和	这	幸福	的	他的	妻子	.

在他难以抑制的激情中，王国的安全与妻子的幸福相比，似乎变得不再重要。

[fɪr] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːˈmenɪˌdiz] [ˈiːkwəld] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði]

Fear	**and**	**hatred**	**of**	**the**	**Parcæ**	**and**	**the**	**Eumenides**	**equalled**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**
害怕	和	仇恨	的	这	-	和	这	欧墨尼德斯	等于	,	然而	,	在	这

[brest] [ʌv; əv] [ˈprɔsəpain] ,

breast	**of**	**Proserpine**	**,**
胸部	的	普罗塞平	,

然而，珀耳塞福涅心中对帕尔凯和复仇女神的恐惧和憎恨却不相上下。

[hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	**affection**	**for**	**her**	**husband**	**.**
她	感情	为了	她	丈夫	.

她对丈夫的爱。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	consciousness	that	his	absence	would	be	a	signal	for	a	revolution	,
这	意识	那	他的	缺席	会	是	一个	信号	为了	一个	革命	,

他意识到自己的缺席将预示着一场革命的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['tɑːtərəs] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['ɔːfsprɪŋ] ,

and	that	the	crown	of	Tartarus	might	be	lost	to	her	expected	offspring	,
和	那	这	王冠	的	塔尔塔罗斯	可能	是	丢失的	到	她	预期的	后代	,

而塔尔塔罗斯的王冠可能会落入她预期的后代手中。

['ænɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['herəʊɪzəm] .

animated	her	with	a	spirit	of	heroism	.
动画	她	和	一个	精神	的	英雄主义	.

赋予她英雄主义精神。

[ʃiː; ʃi] ['rekənsaild] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pluːtoʊ] [roʊt] [tuː; tə]

She	reconciled	herself	to	the	terrible	separation	,	on	condition	that	Pluto	wrote	to
她	和解	她自己	到	这	糟糕的	分离	,	在	状况	那	冥王星	写道	到

[hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

her	every	day	.
她	每一个	天	.

她接受了这可怕的分离，条件是冥王哈迪斯每天都要给她写信。

- [ə'duː] !

'	Adieu	!
-	再见	!

再见！

[maɪ] [best] , [maɪ] ['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] !

my	best	,	my	only	beloved	!
我的	最好的	,	我的	仅有的	心爱	!

我最好的，我唯一的挚爱！

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ; - [duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

'	ejaculated	the	unhappy	Queen	;	'	do	not	forget	me	for	a	moment	;
-	射精	这	不开心	女王	;	-	做	不是	忘记	我	为了	一个	片刻	;

“不幸的女王射精了；‘一刻也不要忘记我；”’

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd]

and	let	nothing	in	the	world	induce	you	to	speak	to	any	of	those	horrid
和	让	没有什么	在	这	世界	诱导	你	到	说话	到	任何	的	那些	可怕的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

世界上任何事都不要诱使你去和那些可怕的人说话。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] :

I	know	them	;	I	know	exactly	what	they	will	be	at	:
我	知道	他们	;	我	知道	确切地	什么	他们	将要	是	在	:

我认识他们；我非常清楚他们会在哪里出现：

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [ðer; ðər] [in'triːgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

the	moment	I	am	gone	they	will	commence	their	intrigues	for	the	restoration
这	片刻	我	是	已消失	他们	将要	开始	他们的	阴谋	为了	这	恢复

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

of	the	reign	of	doom	and	torture	.
的	这	在位	的	厄运	和	酷刑	.

我一走，他们就会开始密谋恢复末日和酷刑的统治。

[duː] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['pluːtoʊ] .

Do	not	listen	to	them	,	my	Pluto	.
做	不是	听	到	他们	,	我的	冥王星	.

别听他们的，我的冥王星。

['su:nər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [si:k] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔ:rmər]

Sooner	than	have	recourse	to	them	,	seek	assistance	from	their	former
俄克拉荷马	比	有	追索权	到	他们	,	寻找	协助	从	他们的	以前的

['vɪktəms] . -

victims	.	'
受害者	.	-

与其求助于他们，不如先向他们之前的受害者寻求帮助。

- [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['prɔsəpain] .

'	Calm	yourself	,	my	Proserpine	.
-	冷静的	你自己	,	我的	普罗塞平	.

“冷静下来，我的珀耳塞福涅。”

[æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ]['i:v(ə)l] .

Anticipate	no	evil	.
预料	不	邪恶的	.

不要预想任何坏事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:rm] ; [du:][nɑ:t] [daʊt] [ˌem 'i:] .

I	shall	be	firm	;	do	not	doubt	me	.
我	将	是	公司	;	做	不是	怀疑	我	.

我会立场坚定，不要怀疑我。

[aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'næsəti] [tu:; tə] [ðæt] [d'ʒʌst] [mɪl'ju:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ]

I	will	cling	with	tenacity	to	that	juste	milieu	under	which	we	have	hitherto	so
我	将要	黏着	和	韧性	到	那	恰好	环境	在下面	哪个	我们	有	迄今为止	所以

['emɪnəntli] ['prɔspəd] .

eminently	prospered	.
非常	繁荣昌盛	.

我将坚守我们迄今为止取得如此卓越成就的公正环境。

['ni:ðər] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'menɪˌdiz] , [nɔ:r]['ik'saiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʃæl; ʃəl]

Neither	the	Parcæ	and	the	Eumenides	,	nor	Ixion	and	his	friends	,	shall
两者都不	这	-	和	这	欧墨尼德斯	,	也不	伊克西翁	和	他的	朋友们	,	将

[æd'væns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

advance	a	point	.
进步	一个	观点	.

帕尔凯和欧墨尼得斯，以及伊克西翁和他的朋友们，都不能提出任何论点。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [i:tʃ] ['fækʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [su:'preməsi] .

I	will	keep	each	faction	in	awe	by	the	bugbear	of	the	other's	supremacy	.
我	将要	保持	每个	派	在	敬畏	经过	这	怪物	的	这	其他的	霸权	.

我将利用对方的强大实力，让每个派系都对对方心生敬畏。

[trʌst] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

Trust	me	,	I	am	a	profound	politician	.
相信	我	,	我	是	一个	深刻的	政治家	.

相信我，我是一位深谙政治之道的政治家。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz]

'	It	was	determined	that	the	progress	of	Proserpine	to	the	Elysian	Fields
-	它	曾是	决定	那	这	进步	的	普罗塞平	到	这	极乐世界	田野

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:mp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪg'zɔ:ltɪd]

should	be	celebrated	with	a	pomp	and	magnificence	becoming	her	exalted
应该	是	著名	和	一个	盛大场面	和	壮丽	成为	她	崇高

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“人们决定，珀耳塞福涅前往极乐世界的旅程，应当以与其崇高地位相称的盛大隆重的方式进行庆祝。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [hel] .

The	day	of	her	departure	was	proclaimed	as	a	high	festival	in	Hell	.
这	天	的	她	离开	曾是	宣布	作为	一个	高的	节日	在	地狱	.

她离世的那天，地狱里举行了盛大的节日庆典。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , ['æbsənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [bæk] [baɪ] ['pluːtoʊ]

Tiresias	,	absent	on	a	secret	mission	,	had	been	summoned	back	by	Pluto
提瑞西阿斯	,	缺席的	在	一个	秘密	使命	,	有	到过	被召唤	后退	经过	冥王星

,

,

,

提瑞西阿斯因执行秘密任务而不在，被冥王哈迪斯召回。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt]

and	appointed	to	attend	her	Majesty	during	her	journey	and	her	visit
和	任命	到	出席	她	威严	期间	她	旅行	和	她	访问

,

,

,

并被任命在女王陛下出行和访问期间侍奉她。

[fɔːr; fər] ['pluːtoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

for	Pluto	had	the	greatest	confidence	in	his	discretion	.
为了	冥王星	有	这	最	信心	在	他的	审慎	.

因为冥王哈迪斯对自己的判断力最有信心。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

Besides	,	as	her	Majesty	had	not	at	present	the	advantage	of	any	female	society	,
除了	,	作为	她	威严	有	不是	在	展示	这	优势	的	任何	女性	社会	,

此外，由于女王陛下当时没有任何女性同伴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ðoʊ] [oʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

it	was	necessary	that	she	should	be	amused	;	and	Tiresias	,	though	old	,	ugly	,	and	blind	,
它	曾是	必要的	那	她	应该	是	觉得好笑	;	和	提瑞西阿斯	,	尽管	老的	,	丑陋的	,	和	瞎的	,

她必须感到快乐；而提瑞西阿斯，虽然年老、丑陋、失明，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'ploʊmətɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

was	a	wit	as	well	as	a	philosopher	,	the	most	distinguished	diplomatist	of	his	age	,
曾是	一个	有	作为	出色地	作为	一个	哲学家	,	这	最多	杰出的	外交官	的	他的	年龄	,

他既是才子又是哲学家，是他那个时代最杰出的外交家。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['heɪdiːz] .

and	considered	the	best	company	in	Hades	.
和	经过考虑的	这	最好的	公司	在	哈迪斯	.

并被认为是冥界最好的公司。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn]

An	immense	crowd	was	assembled	round	the	gates	of	the	palace	on	the	morn
一个	巨大	人群	曾是	组装	圆形的	这	大门	的	这	宫殿	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

of	the	royal	departure	.
的	这	皇家	离开	.

在皇室成员离开的当天早上，宫殿大门周围聚集了大批人群。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][dɪd] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] [hju:dʒ]['breɪz(ə)n] ['pɔ:rtlz] !

With	what	anxious	curiosity	did	they	watch	those	huge	brazen	portals	!
和	什么	焦虑的	好奇心	做过	他们	手表	那些	巨大的	厚颜无耻	门户	!

他们怀着多么焦虑的好奇心注视着那些巨大的、厚颜无耻的传送门啊！

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Every	precaution	was	taken	for	the	accommodation	of	the	public	.
每一个	预防	曾是	已采取	为了	这	住宿	的	这	民众	.

为方便公众，采取了一切预防措施。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stætʃər] ,

The	streets	were	lined	with	troops	of	extraordinary	stature	,
这	街道	是	衬里	和	军队	的	非凡的	身材	,

街道两旁站满了身材魁梧的士兵。

[hu:z] ['nɑ:dɪŋ] [plu:mz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

whose	nodding	plumes	prevented	the	multitude	from	catching	a	glimpse	of
谁	点头	羽流	阻止	这	民众	从	捕捉	一个	一瞥	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [pæst] ,

anything	that	passed	,
任何事物	那	通过了	,

飘动的羽冠遮蔽了众人，使他们无法看清任何经过的事物。

[ænd; ənd] [hu:] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] [ɪf] [ðeɪ]

and	who	cracked	the	skulls	of	the	populace	with	their	scimitars	if	they
和	WHO	裂纹	这	头骨	的	这	民众	和	他们的	弯刀	如果	他们

[ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] .

attempted	in	the	slightest	degree	to	break	the	line	.
尝试过	在	这	丝毫	程度	到	休息	这	线	.

如果民众胆敢稍稍突破防线，他们就会用弯刀砍碎民众的头骨。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:ts] [i'rektid] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['ɑ:kjupaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

Moreover	,	there	were	seats	erected	which	any	one	might	occupy	at	a	reasonable
而且	,	那里	是	座位	竖立	哪个	任何	一	可能	占据	在	一个	合理的

[reɪt] ;

rate	;
速度	;

此外，还设置了一些座位，任何人都可以以合理的价格租用；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] ['stu:ərd] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['pə:tʃəst]

but	the	lord	steward	,	who	had	the	disposal	of	the	tickets	,	purchased
但	这	主	管家	,	WHO	有	这	处理	的	这	门票	,	购买

[ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

them	all	for	himself	,
他们	全部	为了	他自己	,

但是掌管票务的大管家却把所有票都买给了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌri:'soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs] .

and	then	resold	them	to	his	fellow	-	subjects	at	an	enormous	price	.
和	然后	转售	他们	到	他的	同伴	-	主题	在	一个	巨大的	价格	.

然后以极高的价格将它们转售给他的同胞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɔːrtlz] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [kriːk] , [ænd; ənd]

At	length	the	hinges	of	the	gigantic	portals	gave	an	ominous	creak	,	and
在	长度	这	铰链	的	这	巨大	门户	给予	一个	不祥的	吱嘎声	,	和

,

,

,

最终，巨大的门廊铰链发出了一声不祥的吱嘎声，然后，

[ə'mɪd][ðə; ði] [hə'zɑː] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kə'menst]

amid	the	huzzas	of	men	and	the	shrieks	of	women	,	the	procession	commenced
之中	这	太棒了！	的	男人	和	这	尖叫	的	女性	,	这	游行	开始

.

:

.

在男人们的欢呼声和女人们的尖叫声中，游行队伍开始了。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][bænd] .

First	came	the	infernal	band	.
第一的	来了	这	地狱	乐队	.

首先是那支邪恶的乐队。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pər'fɔːrmərz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

It	consisted	of	five	hundred	performers	,	mounted	on	different	animals	.
它	由……组成	的	五	百	表演者	,	安装	在	不同的	动物	.

它由五百名表演者组成，他们骑在不同的动物身上。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [blæst] .

Never	was	such	a	melodious	blast	.
绝不	曾是	这样的	一个	悦耳动听	爆炸	.

从未有过如此悦耳动听的旋律。

['fɪfti] ['trʌmpitəz] , ['maʊntɪd] [ɑːn]['zibrəz][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd] [tɪnts] ,

Fifty	trumpeters	,	mounted	on	zebras	of	all	possible	stripes	and	tints	,
五十	小号手	,	安装	在	斑马	的	全部	可能的	条纹	和	色调	,

五十名号手，骑在各种条纹和颜色的斑马上，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hjuːdʒ]['ræmshɔːrnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːks] [laɪk]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

and	working	away	at	huge	ramshorns	with	their	cheeks	like	pumpkins	.
和	在职的	离开	在	巨大的	羊角	和	他们的	脸颊	喜欢	南瓜	.

它们正埋头制作巨大的羊角面包，脸颊像南瓜一样鼓鼓的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bə'suːnz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [berz] , [ˌklæriə'net] [ɑːn] ['kæmiləpɑːd] , ['oʊboʊz][ɑːn]

Then	there	were	bassoons	mounted	on	bears	,	clarionets	on	camelopards	,	oboes	on
然后	那里	是	巴松管	安装	在	熊	,	单簧管	在	驼鹿	,	双簧管	在

['juːnɪˌkɔːnz] ,

unicorns	,
独角兽	,

然后还有骑在熊背上的巴松管、骑在骆驼豹背上的单簧管、骑在独角兽背上的双簧管。

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːn] ['elifənts] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn]['riːəl] ['sɜːpənts] ,

and	troops	of	musicians	on	elephants	,	playing	on	real	serpents	,
和	军队	的	音乐家	在	大象	,	玩耍	在	真实的	蛇	,

还有骑着大象的乐师们，在真正的蛇身上演奏。

[huːz] [prɪz'mætɪk] ['bɑːdɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kɒnvə'luːʃnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

whose	prismatic	bodies	indulged	in	the	most	extraordinary	convolutions	imaginable	,
谁	棱镜	身体	沉溺其中	在	这	最多	非凡的	卷积	可以想象的	,

它们棱柱状的物体呈现出你能想象到的最奇特的弯曲形态，

[ænd; ənd] [huːz] ['ærəui] [tʌŋz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

and	whose	arrowy	tongues	glittered	with	superb	agitation	at	the	exquisite
和	谁	箭头	舌头	闪闪发光	和	高超	搅动	在	这	精美的

[saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪ'lɪvərd] .

sounds	which	they	unintentionally	delivered	.
声音	哪个	他们	无意中	发表	.

他们那箭一般的舌头闪烁着兴奋的光芒，无意间发出了美妙的声音。

['ænɪmlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ;

Animals	there	were	,	too	,	now	unknown	and	forgotten	;
动物	那里	是	,	也	,	现在	未知	和	被遗忘的	;

那里也曾有动物，如今却无人知晓，已被遗忘；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [biːt] [ðə; ði] ['ketldrʌm] , ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən]

but	I	must	not	forget	the	fellow	who	beat	the	kettledrums	,	mounted	on	an
但	我	必须	不是	忘记	这	同伴	WHO	打	这	定音鼓	,	安装	在	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['mæməθ] ,

enormous	mammoth	,
巨大的	长毛象	,

但我不能忘记那个骑在巨大猛犸象背上敲击定音鼓的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [huːz] [ri'vəːbəreitiŋ] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['dedənd] [ðə; ði] ['θʌndər]

and	the	din	of	whose	reverberating	blows	would	have	deadened	the	thunder
和	这	din	的	谁	回响	打击	会	有	麻木	这	雷

[ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .

of	Olympus	.
的	奥林匹斯山	.

他们的重击声震耳欲聋，足以盖过奥林匹斯山的雷鸣。

[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɑːrməni] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - [oʊn] [gɑːrdz] ,

This	enchanting	harmony	preceded	the	regiment	of	Proserpine's	own	guards	,
这	妖娆	和谐	之前	这	团	的	-	自己的	守卫	,

这美妙的乐声先于珀耳塞福涅的卫队奏响。

['gloʊɪŋ] [ɪn][ˌædə'mæntaɪn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][koʊl] - [blæk] [stiːdz] .

glowing	in	adamantine	armour	and	mounted	on	coal	-	black	steeds	.
发光	在	金刚石	盔甲	和	安装	在	煤炭	-	黑色的	马匹	.

身披金刚铠甲，骑着漆黑的骏马，光芒四射。

[ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [pluːmz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Their	helmets	were	quite	awful	,	and	surmounted	by	plumes	plucked	from	the
他们的	头盔	是	相当	可怕	,	和	克服	经过	羽流	拨弦	从	这

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] ,

wings	of	the	Harpies	,
翅膀	的	这	哈耳庇厄	,

他们的头盔非常可怕，上面装饰着从哈耳庇厄翅膀上摘下来的羽毛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [æn; ən] ['ɜːrθli] [hoʊst] .

which	were	alone	enough	to	terrify	an	earthly	host	.
哪个	是	独自的	足够的	到	恐惧	一个	尘世的	主持人	.

仅凭它们就足以令世人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][droʊl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['hɪroʊz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['ɪnfənts] ,

It	was	droll	to	observe	this	troop	of	gigantic	heroes	commanded	by	infants	,
它	曾是	滑稽	到	观察	这	部队	的	巨大	英雄	命令	经过	婴儿	,

[huː] , [haʊ'evər] ,

who	,	however	,
WHO	,	然而	,

看着这群由婴儿指挥的巨型英雄，真是滑稽可笑，然而，

[wɜːr; wər] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkɑːstuːm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [skeɪl] .

were	arrayed	in	a	similar	costume	,	though	,	of	course	,	on	a	smaller	scale	.
是	排列	在	一个	相似的	戏服	,	尽管	,	的	课程	,	在	一个	较小的	规模	.

当然，他们的服装款式相似，只是规模较小。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] , [ðæt] , [ðoʊ]

But	such	was	the	admirable	discipline	of	the	infernal	forces	,	that	,	though
但	这样的	曾是	这	令人钦佩的	纪律	的	这	地狱	力量	,	那	,	尽管

[ˈlaɪənz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

lions	to	their	enemies	,
狮子	到	他们的	敌人	,

但是，地狱大军的纪律性令人钦佩，即便在敌人眼中如同雄狮，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪæmb][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ;

they	were	Iambs	to	their	friends	;
他们	是	抑扬格	到	他们的	朋友们	;

他们是朋友们眼中的伊阿姆斯；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .

and	on	the	present	occasion	their	colonel	was	carried	in	a	cradle	.
和	在	这	展示	场合	他们的	上校	曾是	携带	在	一个	摇篮	.

而这一次，他们的上校是被放在摇篮里抬出来的。

[ˈæftər] [ðiːz] [keɪm] [twelv] [moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [bəˈbuːnz] , [ɪn][moʊst][ˈvenərəb(ə)l] [wɪgz] .

After	these	came	twelve	most	worshipful	baboons	,	in	most	venerable	wigs	.
后	这些	来了	十二	最多	崇拜的	狒狒	,	在	最多	可敬	假发	.

随后出场的是十二只最虔诚的狒狒，它们戴着最尊贵的假发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [roʊbz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

They	were	clothed	with	scarlet	robes	lined	with	ermine	,	and	ornamented	with
他们	是	穿着衣服	和	猩红	长袍	衬里	和	貂	,	和	装饰	和

[goʊld] [tʃeɪnz] ,

gold	chains	,
金子	链条	,

她们身穿镶有貂皮的猩红色长袍，佩戴金链。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] [mjuːlz] [ɪn] [ˈtɑːtərəs] .

and	mounted	on	the	most	obstinate	and	inflexible	mules	in	Tartarus	.
和	安装	在	这	最多	顽固	和	不灵活的	骡子	在	塔尔塔罗斯	.

骑在塔尔塔罗斯最顽固、最不听话的骡子上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .

These	were	the	judges	.
这些	是	这	法官	.

这些是评委。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæniər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈkɒb.nʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] [wɪð; wɪθ]

Each	was	provided	with	a	pannier	of	choice	cobnuts	,	which	he	cracked	with
每个	曾是	假如	和	一个	车包	的	选择	榛子	,	哪个	他	裂纹	和

[greɪt] [ˈgrævəti] ,

great	gravity	,
伟大的	重力	,

每人都得到了一篮上等榛子，他一本正经地把它们敲开。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈserəmoʊni] , [ðer; ðər] [held]

throwing	the	shells	to	the	multitude	,	an	infernal	ceremony	,	there	held
投掷	这	贝壳	到	这	民众	,	一个	地狱	仪式	,	那里	握住

[ˌemblәˈmætɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .

emblematic	of	their	profession	.
象征性的	的	他们的	职业	.

向人群抛掷炮弹，这是一场地狱般的仪式，象征着他们的职业。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [keɪm] [nekst][ɪn][ə; eɪ][grænd][kɑːr] .

The	Lord	Chancellor	came	next	in	a	grand	car	.
这	主	校长	来了	下一个	在	一个	盛大	车	.

大法官随后乘坐一辆豪华轿车抵达。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɪg][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

Although	his	wig	was	even	longer	than	those	of	his	fellow	functionaries	,
虽然	他的	假发	曾是	甚至	更长	比	那些	的	他的	同伴	官员	,

虽然他的假发比其他官员的还要长，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

his	manners	and	the	rest	of	his	costume	afforded	a	strange	contrast	to
他的	礼仪	和	这	休息	的	他的	戏服	提供	一个	奇怪的	对比	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的举止和其余的穿着打扮与他们形成了奇特的对比。

[ə'pærəntli] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] , ['laɪvli] ['feloʊ] .

Apparently	never	was	such	a	droll	,	lively	fellow	.
显然	绝不	曾是	这样的	一个	滑稽	,	热闹	同伴	.

他显然从来就不是个如此风趣幽默、活泼开朗的人。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] ['skærəmautʃ] .

His	dress	was	something	between	that	of	Harlequin	and	Scaramouch	.
他的	裙子	曾是	某物	之间	那	的	丑角	和	斯卡拉姆奇	.

他的穿着打扮介于丑角和斯卡拉姆奇之间。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr] ['breɪz(ə)n] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	amused	himself	by	keeping	in	the	air	four	brazen	balls	at	the	same	time	,
他	觉得好笑	他自己	经过	保持	在	这	空气	四	厚颜无耻	球	在	这	相同的	时间	,

他以同时抛接四个铜球为乐。

['swɔləuiŋ] ['dægəz] , ['spɪtɪŋ] ['faɪər] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [jaːdz] [ʌv; əv] [pɪŋk]

swallowing	daggers	,	spitting	fire	,	turning	sugar	into	salt	,	and	eating	yards	of	pink
吞咽	匕首	,	吐痰	火	,	转弯	糖	进入	盐	,	和	吃	码	的	粉色的

['rɪbən] , [wɪtʃ] ,

ribbon	,	which	,
丝带	,	哪个	,

吞匕首、喷火、把糖变成盐、吃掉好几码长的粉红色丝带，这，

['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [daiˈdʒestid] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

after	being	well	digested	,	re	-	appeared	through	his	nose	.
后	存在	出色地	消化	,	关于	-	出现	通过	他的	鼻子	.

被充分消化后，又从他的鼻子里冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['æftər] [ðɪs] ,

It	is	unnecessary	to	add	,	after	this	,
它	是	不必要	到	添加	,	后	这	,

此后无需再补充了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][lɔːrd] ['tʃænslər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [held][ðə; ði] [siːlz] ,

that	he	was	the	most	popular	Lord	Chancellor	that	had	ever	held	the	seals	,
那	他	曾是	这	最多	受欢迎的	主	校长	那	有	曾经	握住	这	封印	,

他是历任掌管大法官中最受欢迎的一位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [rɪ'peɪd]

and	was	received	with	loud	and	enthusiastic	cheers	,	which	apparently	repaid
和	曾是	已收到	和	大声	和	热情的	干杯	,	哪个	显然	已偿还

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

him	for	all	his	exertions	.
他	为了	全部	他的	努力	.

他的表演赢得了热烈的欢呼声，这显然是对他所有努力的回报。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə]

Notwithstanding	his	numerous	and	curious	occupations	,	I	should	not	omit	to
虽然	他的	很多的	和	好奇的	职业	,	我	应该	不是	忽略	到

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ˌnevərðə'les] ,

add	that	his	Lordship	,	nevertheless	,
添加	那	他的	领主	,	尽管如此	,

尽管他从事过许多奇特的职业，但我还是要补充一点，这位阁下，

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [ə; eɪ] [moʊst] [miːk] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] ['dʒækæs] [ðæt]

found	time	to	lead	by	the	nose	a	most	meek	and	milk	-	white	jackass	that
成立	时间	到	带领	经过	这	鼻子	一个	最多	温顺	和	牛奶	-	白色的	蠢驴	那

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

immediately	followed	him	,
立即地	随后	他	,

他抽出时间牵着一头极其温顺、毛色雪白的驴子的鼻子，那头驴子立刻跟在了他身后。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪrz] , [siːmd] [ðə; ði]

and	which	,	in	spite	of	the	remarkable	length	of	its	ears	,	seemed	the
和	哪个	,	在	尽管如此	的	这	卓越	长度	的	它是	耳朵	,	似乎	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] .

object	of	great	veneration	.
目的	的	伟大的	崇敬	.

尽管它的耳朵很长，但它似乎受到了极大的崇敬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

There	was	evidently	some	mystery	about	this	animal	difficult	to	penetrate	.
那里	曾是	显然	一些	神秘	关于	这	动物	难的	到	穿透	.

显然，这种动物身上存在着一些难以解开的谜团。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːznz] , [tuː; tə] [biː; bi]

Among	other	characteristics	,	it	was	said	,	at	different	seasons	,	to	be
之中	其他	特征	,	它	曾是	说	,	在	不同的	季节	,	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz] ;

distinguished	by	different	titles	;
杰出的	经过	不同的	标题	;

据说，它在不同的季节有不同的名称，除此之外还有其他特点；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [staɪld] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] , - [æt; ət] ['ʌðər] - [ə'pɪnjən] ,

for	sometimes	it	was	styled	'	The	Public	,	'	at	others	'	Opinion	,
为了	有时	它	曾是	风格	-	这	民众	,	-	在	其他的	-	观点	,

有时它的标题是“公众”，有时是“观点”，

- [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz] [sə'luːtid] [æz; əz] [ðə; ði] - ['kɪŋz] ['kɑːnʃəns] .

'	and	occasionally	was	saluted	as	the	'	King's	Conscience	.
-	和	偶尔	曾是	敬礼	作为	这	-	国王学院	良心	.

他有时还被尊称为“国王的良心”。

- [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [priːsts] , [ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] [roʊbz] ,

'	Now	came	a	numerous	company	of	Priests	,	in	flowing	and	funereal	robes	,
-	现在	来了	一个	很多的	公司	的	神父	,	在	流动	和	葬礼	长袍	,

['berɪŋ] ['bænərz] ,

bearing	banners	,
轴承	横幅	,

“这时，一大群身穿飘逸丧服的祭司来了，他们手持旗帜，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwiːn] ; [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd]

inscribed	with	the	various	titles	of	their	Queen	;	on	some	was	inscribed
铭文	和	这	各种各样的	标题	的	他们的	女王	;	在	一些	曾是	铭文

['hekəti] , [ɑːn] ['ʌðər] ['dʒuːnoʊ] - ,

Hecate	,	on	others	Juno	Inferna	,
赫卡忒	,	在	其他的	朱诺	-	,

上面刻有她们女王的各种头衔；有些刻着赫卡忒，有些刻着朱诺·因费尔纳。

[ɑːn] ['ʌðər] - , ['liːbərɑː][ɑːn][sʌm; səm] , [ɑːn] ['ʌðər] - .

on	others	Theogamia	,	Libera	on	some	,	on	others	Cotytto	.
在	其他的	-	,	利贝拉	在	一些	,	在	其他的	-	.

在某些人看来是 Theogamia，在另一些人看来是 Libera，在另一些人看来是 Cotytto。

[ðoʊz] [ðæt] [bɔːr] ['bænərz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

Those	that	bore	banners	were	crowned	with	wreaths	of	narcissus	,	and	mounted
那些	那	钻孔	横幅	是	加冕	和	花圈	的	水仙花	,	和	安装

[ɑːn] ['bʊlz] [blækər] [ðæn; ðən] [naɪt] ,

on	bulls	blacker	than	night	,
在	公牛	更黑	比	夜晚	,

那些举着旗帜的人头戴水仙花环，骑着比夜色更黑的公牛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['æspekt] .

and	of	a	severe	and	melancholy	aspect	.
和	的	一个	严重	和	忧郁	方面	.

并且带有严肃和忧郁的色彩。

['ʌðər] [wɔːkt] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , ['berɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] .

Others	walked	by	their	side	,	bearing	branches	of	cypress	.
其他的	步行	经过	他们的	边	,	轴承	分支	的	柏	.

其他人则走在他们旁边，手里拿着柏树枝。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][droʊl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli]

And	here	I	must	stop	to	notice	a	droll	characteristic	of	the	priestly
和	这里	我	必须	停止	到	注意	一个	滑稽	特征	的	这	祭司

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

economy	of	Hades	.
经济	的	哈迪斯	.

在这里，我必须停下来指出冥界祭司经济的一个滑稽特点。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pə'destriən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən]

To	be	a	good	pedestrian	was	considered	an	essential	virtue	of	an
到	是	一个	好的	行人	曾是	经过考虑的	一个	基本的	美德	的	一个

[ɪn'fɜːrn(ə)l]['klɜːrdʒimən] ;

infernal	clergyman	;
地狱	牧师	;

对于地狱里的牧师来说，做一个好的行人被认为是一项必不可少的美德；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	be	mounted	on	a	black	bull	was	the	highest	distinction	of	the
但	到	是	安装	在	一个	黑色的	公牛	曾是	这	最高	区别	的	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

但骑在黑牛背上是这项技艺的最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [ə'rɪdʒənəli] ,

It	followed	,	therefore	,	that	,	originally	,
它	随后	,	所以	,	那	,	起初	,

因此，最初是这样的：

[prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['eni] [priːst] [huː] [hæd; həd]

promotion	to	such	a	seat	was	the	natural	reward	of	any	priest	who	had
晋升	到	这样的	一个	座位	曾是	这	自然的	报酬	的	任何	牧师	WHO	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] ;

distinguished	himself	in	the	humbler	career	of	a	good	walker	;
杰出的	他自己	在	这	谦逊	职业	的	一个	好的	沃克	;

晋升到这样的职位，对于任何一位在平凡的行路者生涯中表现出色的神父来说，都是自然而然的回报；

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

but	in	process	of	time	,
但	在	过程	的	时间	,

但随着时间的推移，

[æz; əz]['iːv(ə)n][ɪn'fɜːrn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n]

as	even	infernal	as	well	as	human	institutions	are	alike	liable	to	corruption
作为	甚至	地狱	作为	出色地	作为	人类	机构	是	同样	容易	到	腐败

,

,

,

即使是地狱的机构和人类的机构一样，都容易腐败。

[ðə; ði] [blæk] ['bʊlz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] ,

the	black	bulls	became	too	often	occupied	by	the	halt	and	the	crippled	,
这	黑色的	公牛	成为	也	经常	占领	经过	这	停止	和	这	残疾的	,

黑牛经常被困在路上，而且行动不便。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

the	feeble	and	the	paralytic	,
这	微弱	和	这	麻痹	,

虚弱者和瘫痪者，

[huː] [juːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	used	their	influence	at	Court	to	become	thus	exempted	from	the
WHO	用过的	他们的	影响	在	法庭	到	变得	因此	豁免	从	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'viəə] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] .

performance	of	the	severer	duties	of	which	they	were	incapable	.
表现	的	这	更严重	职责	的	哪个	他们	是	无法	.

他们利用自己在朝廷中的影响力，逃避履行他们无力承担的更艰巨的职责。

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] [greɪt] ['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	violation	of	the	priestly	constitution	excited	at	first	great	murmurs	among	the
这	违反	的	这	祭司	宪法	兴奋的	在	第一的	伟大的	低语	之中	这

['eɪbəlɜ-, 'eɪblɜ-][bʌt; bət] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['breðrən] .

abler	but	less	influential	brethren	.
赋能者	但	较少的	有影响	弟兄们	.

这种违反祭司制度的行为，起初在那些能力较强但影响力较小的弟兄中引起了很大的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pruːv] ['oʊnli][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ;

But	the	murmurs	of	the	weak	prove	only	the	tyranny	of	the	strong	;
但	这	低语	的	这	虚弱的	证明	仅有的	这	暴政	的	这	强的	;

但弱者的抱怨只会证明强者的暴政；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [duː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	so	completely	in	the	course	of	time	do	institutions	depart	from	their
和	所以	完全地	在	这	课程	的	时间	做	机构	离开	从	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] ,

original	character	,
原来的	特点	,

随着时间的推移，各种机构会彻底偏离其原有的性质。

[ðæt] [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bʊlz] [naʊ] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

that	the	imbecile	riders	of	the	black	bulls	now	avowedly	defended	their	position	on
那	这	白痴	骑手	的	这	黑色的	公牛	现在	公开地	辩护	他们的	位置	在

[ðə; ði] ['veri] [graʊndz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'siːtid] [ðem; ðəm] ,

the	very	grounds	which	originally	should	have	unseated	them	,
这	非常	理由	哪个	起初	应该	有	被罢免	他们	,

那些愚蠢的黑牛骑手们现在竟然公开捍卫自己的地位，而这些地位原本本应让他们落马。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

and	openly	maintained	that	it	was	very	evident	that	the	stout	were	intended
和	公然	维持	那	它	曾是	非常	明显	那	这	肥硕	是	故意的

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

他们公开表示，很明显，这些矮壮的动物是用来行走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

and	the	feeble	to	be	carried	.
和	这	微弱	到	是	携带	.

体弱者需由他人搀扶。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɪfti] [dɑːrk] ['tʃæriːəts] , [drɔːn] [baɪ] [bluː] ['sætərz] .

The	priests	were	followed	by	fifty	dark	chariots	,	drawn	by	blue	satyrs	.
这	神父	是	随后	经过	五十	黑暗的	战车	,	绘制	经过	蓝色的	萨提尔	.

祭司们身后跟着五十辆黑色战车，由蓝色的萨提尔拉着。

[ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kʊks] .

Herein	was	the	wardrobe	of	the	Queen	,	and	her	Majesty's	cooks	.
在此处	曾是	这	衣柜	的	这	女王	,	和	她	陛下的	厨师	.

这里存放着女王的衣物和女王御厨们的衣物。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] [keɪm] [nekst] , [ɪn][ə; eɪ][bə'sɔːlt] ['tʃæriət] , [joʊkt] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [stiːdz] .

Tiresias	came	next	,	in	a	basalt	chariot	,	yoked	to	royal	steeds	.
提瑞西阿斯	来了	下一个	,	在	一个	玄武岩	战车	,	轭	到	皇家	马匹	.

接下来出场的是提瑞西阿斯，他乘坐一辆玄武岩战车，由皇家骏马牵引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['mæntəu] , [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huː] , [sʌm; səm]

He	was	attended	by	Manto	,	who	shared	his	confidence	,	and	who	,	some
他	曾是	参加	经过	曼托	,	WHO	共享	他的	信心	,	和	WHO	,	一些

[sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

said	,	was	his	daughter	,
说	,	曾是	他的	女儿	,

曼托陪伴在他身边，与他关系亲密，有人说她是他的女儿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [niːs] .

and	others	his	niece	.
和	其他的	他的	侄女	.

还有一些人是他的侄女。

['venərəb(ə)l] [sɪr] !

Venerable	seer	!
可敬	先知	!

可敬的先知!

[huː] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['floʊɪŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːfti]

Who	could	behold	that	flowing	beard	,	and	the	thin	grey	hairs	of	that	lofty
WHO	可以	看哪	那	流动	胡须	,	和	这	薄的	灰色的	头发	的	那	高远

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,

and	wrinkled	brow	,
和	皱	眉头	,

谁能亲眼目睹那飘逸的胡须，以及那高耸而布满皱纹的额头上稀疏的灰白眉毛?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ?

without	being	filled	with	sensations	of	awe	and	affection	?
没有	存在	已填	和	感觉	的	敬畏	和	感情	?

没有感受到敬畏和喜爱之情?

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][blænd] [bɪ'nɪgnəti] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] ['revərənd] ['kaʊntənəns]

A	smile	of	bland	benignity	played	upon	his	passionless	and	reverend	countenance
一个	微笑	的	平淡	仁慈	玩	之上	他的	无情	和	牧师	面容

.

:

.

他那冷漠而虔诚的脸上浮现出一丝淡淡的、和蔼可亲的微笑。

['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] !

Fortunate	the	monarch	who	is	blessed	with	such	a	counsellor	!
幸运	这	君主	WHO	是	蒙福	和	这样的	一个	顾问	!

能拥有这样一位谋士的君主真是幸运!

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ]

Who	could	have	supposed	that	all	this	time	Tiresias	was	concocting
WHO	可以	有	据称	那	全部	这	时间	提瑞西阿斯	曾是	炮制

[æn; ən]['epɪgræm][ɑːn]['pluːtoʊ] !

an	epigram	on	Pluto	!
一个	警句	在	冥王星	!

谁能想到，提瑞西阿斯竟然一直在构思一首关于冥王哈迪斯的警句!

[ðə; ði] [kwiːn] !

The	Queen	!
这	女王	!

女王!

[ðə; ði] [kwiːn] !

The	Queen	!
这	女王	!

女王!

[ə'pɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [θroʊn] , [pleɪst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːr] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [koʊl]

Upon	a	superb	throne	,	placed	upon	an	immense	car	,	and	drawn	by	twelve	coal
之上	一个	高超	王座	,	放置	之上	一个	巨大	车	,	和	绘制	经过	十二	煤炭

- [blæk] [stiːdz] ,

-	black	steeds	,
-	黑色的	马匹	,

坐在华丽的宝座上，宝座置于一辆巨大的战车上，由十二匹漆黑的骏马拉着，

[fɔːr] [ə'brest] , [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .

four	abreast	,	reposed	the	royal	daughter	of	Ceres	.
四	并排	,	安息	这	皇家	女儿	的	谷神星	.

四人并排安息着谷神星的女儿。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [haɪ] [peɪl] ['fɔːrhed] ,

Her	rich	dark	hair	was	braided	off	her	high	pale	forehead	,
她	富有的	黑暗的	头发	曾是	编织	离开	她	高的	苍白	前额	,

她浓密的黑发编成辫子，垂在苍白高耸的额头上。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] ['klʌstərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] .

and	fell	in	voluptuous	clusters	over	her	back	.
和	跌倒	在	丰满的	集群	超过	她	后退	.

然后一簇簇丰满的乳房落在了她的背上。

[ə; eɪ][tiˈɑːrə] ['skʌlptʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪliənt] ,

A	tiara	sculptured	out	of	a	single	brilliant	,
一个	头饰	雕塑	出去	的	一个	单身的	杰出的	,

一顶由一颗璀璨宝石雕刻而成的头饰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

and	which	darted	a	flash	like	lightning	on	the	surrounding	multitude	,
和	哪个	飞镖	一个	闪光	喜欢	闪电	在	这	周围	民众	,

它像闪电一样划破夜空，照耀着周围的人群。

[wʌz; wəz] [pleɪst] ['sʌmwʌt] ['neglɪdʒəntli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

was	placed	somewhat	negligently	on	the	right	side	of	her	head	;
曾是	放置	有些	疏忽地	在	这	正确的	边	的	她	头	;

被有些草率地放在了她头部的右侧；

[bʌt; bət][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][swɑːn] - [laɪk] [nek] ,

but	no	jewels	broke	the	entrancing	swell	of	her	swan	-	like	neck	,
但	不	珠宝	打破	这	迷人的	膨胀	的	她	天鹅	-	喜欢	脖子	,

但是，没有任何珠宝能够破坏她天鹅般颈项那迷人的曲线。

[ɔːr][wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rævɪʃɪŋ] [ɑːrmz] .

or	were	dimmed	by	the	lustre	of	her	ravishing	arms	.
或者	是	调暗	经过	这	光泽	的	她	迷人的	武器	.

或者被她迷人双臂的光辉所掩盖。

[haʊ] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] !

How	fair	was	the	Queen	of	Hell	!
如何	公平的	曾是	这	女王	的	地狱	!

地狱女王真是公正啊！

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪ] !

How	thrilling	the	solemn	lustre	of	her	violet	eye	!
如何	惊险	这	庄严	光泽	的	她	紫色	眼睛	!

她那双紫罗兰色的眼睛散发着多么庄严的光芒啊！

[ə; eɪ] [roʊb] , ['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] [træn'sendənt]

A	robe	,	purple	as	the	last	hour	of	twilight	,	encompassed	her	transcendent
一个	长袍	,	紫色的	作为	这	最后的	小时	的	暮	,	包括	她	超凡脱俗

[fɔːrm] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] !

form	,	studded	with	golden	stars	!
形式	,	带钉的	和	金的	明星	!

一件紫色长袍，如同暮色降临的最后一刻，包裹着她超凡脱俗的身姿，长袍上点缀着金色的星星！

[θruː] [ðə; ði][dɪm][hɑːt] [striːts] [ʌv; əv] ['tɑːtərəs] [muːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

Through	the	dim	hot	streets	of	Tartarus	moved	the	royal	procession	,
通过	这	暗淡	热的	街道	的	塔尔塔罗斯	已搬	这	皇家	游行	,

皇家仪仗队穿过塔尔塔罗斯昏暗闷热的街道，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .

until	it	reached	the	first	winding	of	the	river	Styx	.
直到	它	达到	这	第一的	绕线	的	这	河	冥河	.

直到它到达冥河的第一个弯道。

[hɪr] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [jɑːt] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] , [drest] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Here	an	immense	assemblage	of	yachts	and	barges	,	dressed	out	with	the
这里	一个	巨大	装配	的	游艇	和	驳船	,	穿着	出去	和	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kʌlərz] ,

infernal	colours	,
地狱	颜色	,

这里聚集着数量庞大的游艇和驳船，都涂上了地狱般的颜色。

[di'nəutid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

denoted	the	appointed	spot	of	the	royal	embarkation	.
表示	这	任命	点	的	这	皇家	登船	.

标明了皇家启航的指定地点。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]['mæntəu] , [naʊ]

Tiresias	,	dismounting	from	his	chariot	,	and	leaning	on	Manto	,	now
提瑞西阿斯	,	下车	从	他的	战车	,	和	倾斜	在	曼托	,	现在

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

approached	her	Majesty	,
接近	她	威严	,

提瑞西阿斯从战车上下来，倚靠在曼托身上，走向女王陛下。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [kə'mændz] , [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm]

and	requesting	her	royal	commands	,	recommended	her	to	lose	no	time
和	请求	她	皇家	命令	,	受到推崇的	她	到	失去	不	时间

[ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

in	getting	on	board	.
在	获得	在	木板	.

并请求女王陛下下达命令，建议她立即登船。

- [wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][wʌns][ɑ:n][ðə; ði][stɪks] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['waɪli] [sɪr] ,

'	When	your	Majesty	is	once	on	the	Styx	,	'	observed	the	wily	seer	,
-	什么时候	你的	威严	是	一次	在	这	冥河	,	-	观察到	这	狡猾的	先知	,

“当陛下踏上冥河之时，”狡猾的先知说道，

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə]['heɪdi:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

'	it	may	be	somewhat	difficult	to	recall	you	to	Hades	;	but	I	know	very	little
-	它	可能	是	有些	难的	到	记起	你	到	哈迪斯	;	但	我	知道	非常	小的

[ʌv; əv]['kləuθəu] ,

of	Clotho	,
的	克洛托	,

“或许很难把你召回冥界；但我对克洛托知之甚少。”

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [hɜ:r; hər] [in'tri:gz] [ɪn]

may	it	please	your	Majesty	,	if	she	have	not	already	commenced	her	intrigues	in
可能	它	请	你的	威严	,	如果	她	有	不是	已经	开始	她	阴谋	在

['tɑ:tərəs] . -

Tartarus	.	'
塔尔塔罗斯	.	-

陛下，如果她还没有在塔尔塔罗斯开始她的阴谋诡计的话，请您见谅。

- [ju:; jʊ][ə'lɑ:rm][ˌem 'i:] ! - [sed] ['prɔsəpain] .

'	You	alarm	me	!	'	said	Proserpine	.
-	你	警报	我	!	-	说	普罗塞平	.

“你吓到我了！”珀耳塞福涅说道。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

'	It	was	not	my	intention	.
-	它	曾是	不是	我的	意图	.

“这不是我的本意。”

['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [fɪr] . -

Caution	is	not	fear	.	'
警告	是	不是	害怕	.	-

谨慎并非恐惧。

- [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['plu:toʊ] — — — -

'	But	do	you	think	that	Pluto	—	—	—	'
-	但	做	你	思考	那	冥王星	—	—	—	-

但是你认为冥王星——？

- [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [θɪŋk] .

'	May	it	please	your	Majesty	,	I	make	it	a	rule	never	to	think	.
-	可能	它	请	你的	威严	,	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	思考	.

“陛下，恕我直言，我给自己定了一条规矩：绝不思考。”

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] . -

I	know	too	much	.	'
我	知道	也	很多	.	-

我知道的太多了。

- [let] [ˌju: 'es] [ɪm'bɑ:rk] [ɪ'mi:diətli] ! -

'	Let	us	embark	immediately	!	'
-	让	我们	启程	立即地	!	-

我们立刻启程吧！

- ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][get][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

'	Certainly	;	I	would	recommend	your	Majesty	to	get	off	at	once	.
-	当然	;	我	会	推荐	你的	威严	到	得到	离开	在	一次	.

“当然；我建议陛下立即下车。”

[maɪ'self][ænd; ənd]['mæntəu] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] .

Myself	and	Manto	will	accompany	you	,	and	the	cooks	.
我	和	曼托	将要	陪伴	你	,	和	这	厨师	.

我和曼托会陪同你们，还有厨师们。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːrdər] [ə'raɪv] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [send] [bæk] [ðə; ði]

If	an	order	arrive	to	stay	our	departure	,	we	can	then	send	back	the
如果	一个	命令	到达	到	停留	我们的	离开	,	我们	能	然后	发送	后退	这

[priːsts] . -

priests	.	'
神父	.	-

如果接到阻止我们出发的命令，我们就可以把神父们送回去。

- [juː; jʊ]['kaʊns(ə)l] [wel] , [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

'	You	counsel	well	,	Tiresias	.
-	你	法律顾问	出色地	,	提瑞西阿斯	.

“提瑞西阿斯，你的建议很好。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

I	wish	you	had	not	been	absent	on	my	arrival	.
我	希望	你	有	不是	到过	缺席的	在	我的	到达	.

我希望我到达时你还在。

[ə'ferz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['betər] . -

Affairs	might	have	gone	better	.	'
事务	可能	有	已消失	更好的	.	-

事情本可以进展得更好。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [hel] , [jʊr; jər] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['weri] .

Had	I	been	in	Hell	,	your	enemies	would	have	been	more	wary	.
有	我	到过	在	地狱	,	你的	敌人	会	有	到过	更多的	警惕	.

如果我身处地狱，你的敌人会更加警惕。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ['kærid] [juː; jʊ] [θruː] [traɪ'ʌmfəntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː]

Your	Majesty's	excellent	spirit	carried	you	through	triumphantly	;	but	it	will	not	do
你的	陛下的	出色的	精神	携带	你	通过	凯旋而归	;	但	它	将要	不是	做

[soʊ] [twaɪs] .

so	twice	.
所以	两次	.

陛下卓越的精神助您凯旋而归；但这不会再有第二次了。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] . -

You	turned	them	out	,	and	I	must	keep	them	out	.	'
你	转向	他们	出去	,	和	我	必须	保持	他们	出去	.	-

你把他们赶了出去，我必须把他们挡在外面。

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

'	So	be	it	,	my	dear	friend	.
-	所以	是	它	,	我的	亲爱的	朋友	.

“那就这样吧，我亲爱的朋友。”

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'sendɪd] [hɜ:r; hər] [θroʊn] ,

'	Thus	saying	,	the	Queen	descended	her	throne	,
-	因此	说	,	这	女王	下降	她	王座	,

说完，女王便走下了王位。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['retənu:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

and	leaving	the	rest	of	her	retinue	to	follow	with	all	possible	despatch	,
和	离开	这	休息	的	她	随从	到	跟随	和	全部	可能的	调度	,

她留下其余随从以最快的速度跟上。

[im'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [jɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , ['mæntəu] , [ðə; ði] [tʃi:f]

embarked	on	board	the	infernal	yacht	,	with	Tiresias	,	Manto	,	the	chief
启航	在	木板	这	地狱	游艇	,	和	提瑞西阿斯	,	曼托	,	这	首席

[kʊk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [ə'tendənts] ,

cook	,	and	some	chosen	attendants	,
厨师	,	和	一些	选定	服务员	,

他们登上了那艘地狱游艇，同行的还有提瑞西阿斯、曼托、主厨和一些精选的侍从。

[ænd; ənd] [bɪd] [ə'du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['glu:mi] [bæŋks]

and	bid	adieu	for	the	first	time	,	not	without	agitation	,	to	the	gloomy	banks
和	出价	再见	为了	这	第一的	时间	,	不是	没有	搅动	,	到	这	阴沉	银行

[ʌv; əv] ['tɑ:tərəs] .

of	Tartarus	.
的	塔尔塔罗斯	.

他们第一次依依不舍地告别了阴森恐怖的塔尔塔罗斯河岸。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv]

The	breeze	was	favourable	,	and	,	animated	by	the	exhortations	of
这	微风	曾是	有利	,	和	,	动画	经过	这	劝勉	的

[tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

Tiresias	,
提瑞西阿斯	,

微风拂面，人们受到提瑞西阿斯的鼓舞，

[ðə; ði] [kru:] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

the	crew	exerted	themselves	to	the	utmost	.
这	全体人员	施加	他们自己	到	这	极致	.

船员们竭尽全力。

[ðə; ði] [bɑ:rk] ['swɪftli] [skʌdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tərz] .

The	barque	swiftly	scudded	over	the	dark	waters	.
这	帆船	迅速地	疾驰	超过	这	黑暗的	水	.

小船迅速地在漆黑的水面上飞驰。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [bredθ] ,

The	river	was	of	great	breadth	,
这	河	曾是	的	伟大的	宽度	,

这条河很宽阔，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] ['ri:dʒən] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] .

and	in	this	dim	region	the	crew	were	soon	out	of	sight	of	land	.
和	在	这	暗淡	地区	这	全体人员	是	很快	出去	的	视线	的	土地	.

在这片昏暗的海域，船员们很快就看不到陆地了。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ? - [in'kwaiəd] ['prɔsəpain] [ʌv; əv] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

'	You	have	been	in	Elysium	?	'	inquired	Proserpine	of	Tiresias	.
-	你	有	到过	在	极乐世界	?	-	询问	普罗塞平	的	提瑞西阿斯	.

“你去过极乐世界吗？”珀耳塞福涅问提瑞西阿斯。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪr] ,

'	I	have	been	everywhere	,	'	replied	the	seer	,
-	我	有	到过	到处	,	-	回复	这	先知	,

“我去过所有地方，”先知回答说。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]
' and though I am blind have managed to see a great deal more than my
- 和 尽管 我 是 瞎的 有 管理 到 看 一个 伟大的 交易 更多的 比 我的
['fɛloʊz] . -
fellows . '
伙伴们 . -

“虽然我双目失明，但我看到的却比我的同伴们多得多。”

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' I have often heard of you , ' said the Queen ,
- 我 有 经常 听到 的 你 , - 说 这 女王 ,

“我经常听到你的消息，”女王说。

- [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
' and I confess that yours is a career which has much interested me .
- 和 我 承认 那 你的 是 一个 职业 哪个 有 很多 感兴趣的 我 .

“我承认，你的职业生涯让我非常感兴趣。”

[wʌt] [vi'sisitjuːdz] [ɪn] [ə'ferz] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['witnist] !
What vicissitudes in affairs have you not witnessed !
什么 变迁 在 事务 有 你 不是 目击者 !

世事变迁，你怎能不见识?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ɔːl]
And yet you have somehow or other contrived to make your way through all
和 然而 你 有 不知何故 或者 其他 人为的 到 制作 你的 方式 通过 全部
[ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
the storms in which others have sunk ,
这 暴风雨 在 哪个 其他的 有 沉没 ,

然而，你却以某种方式设法挺过了其他人早已沉没的风暴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and are now , as you always have been , in an exalted position .
和 是 现在 , 作为 你 总是 有 到过 , 在 一个 崇高 位置 .

现在，你们和以往一样，处于崇高的地位。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər]['mædʒɪk] ?
What can be your magic ?
什么 能 是 你的 魔法 ?

你的魔法是什么?

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː] .
I would that you would initiate me .
我 会 那 你 会 发起 我 .

我希望你能主动介绍我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . -
I know that you are a prophet , and that even the gods consult you . '
我 知道 那 你 是 一个 先知 , 和 那 甚至 这 神 咨询 你 . -

我知道你是先知，连神明都会向你请教。

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
' Your Majesty is complimentary .
- 你的 威严 是 免费 .

“陛下，您真是太客气了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
I certainly have had a great deal of experience .
我 当然 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 .

我的确积累了非常丰富的经验。

[maɪ][laɪf][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

My	life	has	no	doubt	been	a	long	one	,
我的	生活	有	不	怀疑	到过	一个	长的	一	,

我的人生无疑很长，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][lɔːŋgər][baɪ]['nevər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	I	have	made	it	longer	by	never	losing	a	moment	.
但	我	有	制成	它	更长	经过	绝不	输	一个	片刻	.

但我因为一刻也不浪费，所以时间更长了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn] [ə'ferz] .

I	was	born	,	too	,	at	a	great	crisis	in	affairs	.
我	曾是	出生	,	也	,	在	一个	伟大的	危机	在	事务	.

我的出生也正值一场巨大的危机时期。

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] ['paːsiz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

Everything	that	took	place	before	the	Trojan	war	passes	for	nothing	in	the	annals
一切	那	采取	地方	前	这	特洛伊木马	战争	通过	为了	没有什么	在	这	志

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

of	wisdom	.
的	智慧	.

特洛伊战争之前发生的一切都无法在智慧的史册中得到认可。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ə'ferz] ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

That	was	a	great	revolution	in	all	affairs	human	and	divine	,
那	曾是	一个	伟大的	革命	在	全部	事务	人类	和	神圣的	,

那场革命波及了人类和神灵的一切事务。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [deɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

and	from	that	event	we	must	now	date	all	our	knowledge	.
和	从	那	事件	我们	必须	现在	日期	全部	我们的	知识	.

我们现在所有的知识都必须从那件事开始追溯。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] ,

Before	the	Trojan	war	we	used	to	talk	of	the	rebellion	of	the	Titans	,
前	这	特洛伊木马	战争	我们	用过的	到	讲话	的	这	叛乱	的	这	泰坦	,

在特洛伊战争之前，我们常谈论泰坦巨人的叛乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][æn; ən][oʊld]['ælmənæk] .

but	that	business	now	is	an	old	almanac	.
但	那	商业	现在	是	一个	老的	年鉴	.

但那条商业规则现在已经过时了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

As	for	my	powers	of	prophecy	,	believe	me	,
作为	为了	我的	权力	的	预言	,	相信	我	,

至于我的预言能力，请相信我。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pæst][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

that	those	who	understand	the	past	are	very	well	qualified	to	predict	the	future	.
那	那些	WHO	理解	这	过去的	是	非常	出色地	合格的	到	预测	这	未来	.

了解过去的人更有资格预测未来。

[fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

For	my	success	in	life	,
为了	我的	成功	在	生活	,

为了我人生中的成功，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːl] — [aɪ] ['nevər]

it	may	be	principally	ascribed	to	the	observance	of	a	simple	rule	—	I	never
它	可能	是	主要	归因于	到	这	观察	的	一个	简单的	规则	—	我	绝不

[trʌst] ['eniwʌn] ,

trust	anyone	,
相信	任何人	,

这主要归因于我遵守了一条简单的原则——我从不信任任何人。

['iːðər] [gɑːd][ɔːr][mæn] .

either	god	or	man	.
任何一个	上帝	或者	男人	.

要么是神，要么是人。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	make	an	exception	in	favour	of	the	goddesses	,	and	especially	of	your
我	制作	一个	例外	在	偏爱	的	这	女神们	,	和	尤其	的	你的

['mædʒəsti] , - ['ædɪd] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

Majesty	,	'	added	Tiresias	,
威严	,	-	额外	提瑞西阿斯	,

“我为女神们破例，尤其是为陛下破例，”提瑞西阿斯补充道。

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

who	piqued	himself	on	his	gallantry	.
WHO	激怒	他自己	在	他的	英勇	.

他因自己的英勇行为而感到得意忘形。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] ,

While	they	were	thus	conversing	,
尽管	他们	是	因此	对话	,

他们正这样交谈着，

[ðə; ði] [kwiːn] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæntəu][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	Queen	directed	the	attention	of	Manto	to	a	mountainous	elevation	which
这	女王	指导	这	注意力	的	曼托	到	一个	多山	海拔	哪个

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

now	began	to	rise	in	the	distance	,
现在	开始	到	上升	在	这	距离	,

女王示意曼托看向远处逐渐隆起的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)
第3/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **,** **from** **the** **rapidity** **of** **the** **tide** **and** **the** **freshness** **of** **the**
和 哪个 , 从 这 快速 的 这 潮 和 这 新鲜 的 这
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

而潮水的涨落和微风的吹拂，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [reɪt] .
they **approached** **at** **a** **swift** **rate** **.**
他们 接近 在 一个 迅速 速度 .

他们迅速靠近。

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['maʊntnz] , - [rɪ'plaɪd] ['mæntəu] .
' **Behold** **the** **Stygian** **mountains** **,** **'** **replied** **Manto** **.**
- 看哪 这 冥河 山脉 , - 回复 曼托 .

“瞧瞧这冥河山脉，”曼托回答道。

- [θruː] [ðer; ðər] ['sentər] [rʌnz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv]
' **Through** **their** **centre** **runs** **the** **passage** **of** **Night** **which** **leads** **to** **the** **regions** **of**
- 通过 他们的 中心 跑步 这 通道 的 夜晚 哪个 线索 到 这 地区 的
['twaɪlaɪt] . -
Twilight **.** **'**
暮 . -

“夜之通道贯穿其中心，通往暮光之地。”

- [wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l] ? -
' **We** **have** **,** **then** **,** **far** **to** **travel** **?** **'**
- 我们 有 , 然后 , 远的 到 旅行 ? -

“那么，我们还有很长的路要走吗？”

- [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['tɑːtərəs][tuː; tə][ðə; ði]
' **Assuredly** **it** **is** **no** **easy** **task** **to** **escape** **from** **the** **gloom** **of** **Tartarus** **to** **the**
- 当然 它 是 不 简单的 任务 到 逃脱 从 这 愁云 的 塔尔塔罗斯 到 这
['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] ,
sunbeams **of** **Elysium** **,**
阳光 的 极乐世界 ,

“当然，从塔尔塔罗斯的黑暗中逃脱到极乐世界的阳光下，绝非易事。”

- [riˈmɑːkt] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dɪfɪkəlt] ;
' **remarked** **Tiresias** **;** **'** **but** **the** **pleasant** **is** **generally** **difficult** **;**
- 评论 提瑞西阿斯 ; - 但 这 令人愉快的 是 一般来说 难的 ;

“提瑞西阿斯说道：‘但是快乐的事情通常是难得的。’”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fər'bɪdn] . -
let **us** **be** **grateful** **that** **in** **our** **instance** **it** **is** **not** **,** **as** **usual** **,** **forbidden** **.** **'**
让 我们 是 感激的 那 在 我们的 实例 它 是 不是 , 作为 通常 , 禁止 . -

让我们庆幸的是，在我们这里，这件事不像往常那样被禁止。

- [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] ;
' **You** **say** **truly** **;**
- 你 说 真的 ;

你说得对；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪn][ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	am	sorry	to	confess	how	very	often	it	appears	to	me	that	sin	is	enjoyment	.
我	是	对不起	到	承认	如何	非常	经常	它	出现	到	我	那	罪	是	享受	.

很遗憾，我不得不承认，我常常觉得罪恶是一种享受。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪts] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['veɪpəz] , [wɪð; wɪθ]

how	awful	are	these	perpendicular	heights	,	piercing	the	descending	vapours	,	with
如何	可怕	是	这些	垂直	高度	,	冲孔	这	下降	蒸汽	,	和

[ðer; ðər] [piːks] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [paɪnz] !

their	peaks	clothed	with	dark	pines	!
他们的	高峰	穿着衣服	和	黑暗的	松树	!

这些垂直耸立的山峰多么可怕啊，它们刺破了向下飘落的雾气，山顶上覆盖着茂密的黑松！

[wiː; wi] [siːm] [lænd] - [lɔkt] .

We	seem	land	-	locked	.
我们	似乎	土地	-	已锁定	.

我们似乎被困在内陆了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [jɑːt] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz]

-	But	the	experienced	master	of	the	infernal	yacht	knew	well	how	to	steer	his
-	但	这	经验丰富的	掌握	的	这	地狱	游艇	知道	出色地	如何	到	转向	他的

[tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

charge	through	the	intricate	windings	of	the	river	,
收费	通过	这	错综复杂	绕组	的	这	河	,

但是，这位经验丰富的邪恶游艇船长深谙如何驾驭他的船只穿过河流错综复杂的河道。

[wɪtʃ] [hɪr] , [ðoʊ] [diːp] [ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['næroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

which	here	,	though	deep	and	navigable	,	became	as	wild	and	narrow	as	a
哪个	这里	,	尽管	深的	和	可导航	,	成为	作为	荒野	和	狭窄的	作为	一个

['maʊnt(ə)n] [striːm] ;

mountain	stream	;
山	溪流	;

这里虽然水深且可通航，却变得像山涧溪流一样湍急狭窄；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	,	as	the	tide	no	longer	served	them	,	and	the	wind	,	from	their
和	,	作为	这	潮	不	更长	服务	他们	,	和	这	风	,	从	他们的

[ɪn'vɑːlvd] [kɔːrs] ,

involved	course	,
涉及	课程	,

而且，由于潮水不再为他们服务，风也偏离了他们原先的航线，

[wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,

was	as	often	against	them	as	in	their	favour	,
曾是	作为	经常	反对	他们	作为	在	他们的	偏爱	,

对他们的不利情况和对他们有利的情况一样多。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

the	crew	were	obliged	to	have	recourse	to	their	oars	,
这	全体人员	是	有义务	到	有	追索权	到	他们的	桨	,

船员们不得不使用船桨。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kævərn] ,

and	rowed	along	until	they	arrived	at	the	mouth	of	an	enormous	cavern	,
和	划船	沿着	直到	他们	到达的	在	这	嘴	的	一个	巨大的	洞穴	,

他们划着船一路前行，直到到达一个巨大的洞穴入口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] [ə'pærəntli] ['ɪʃuːd] .

from	which	the	rapid	stream	apparently	issued	.
从	哪个	这	迅速的	溪流	显然	发布	.

湍急的水流似乎就是从那里涌出的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	I	am	frightened	out	of	my	wits	,	'	exclaimed	Proserpine	.
-	我	是	害怕	出去	的	我的	智慧	,	-	惊呼	普罗塞平	.

“我吓坏了！”珀耳塞福涅惊呼道。

- ['ʃʊrli] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ? -

'	Surely	this	cannot	be	our	course	?	'
-	一定	这	不能	是	我们的	课程	?	-

“这肯定不是我们的最终选择吧？”

- [aɪ][hoʊld] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [sed] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

'	I	hold	,	from	your	Majesty's	exclamation	,	'	said	Tiresias	,
-	我	抓住	,	从	你的	陛下的	感叹	,	-	说	提瑞西阿斯	,

“我从陛下的惊叹中领悟到了，”提瑞西阿斯说道，

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] .

'	that	we	have	arrived	at	the	passage	of	Night	.
-	那	我们	有	到达的	在	这	通道	的	夜晚	.

我们已经到达了黑夜的尽头。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]

When	we	have	proceeded	some	hundred	yards	,	we	shall	reach	the	adamantine
什么时候	我们	有	继续	一些	百	码	,	我们	将	抵达	这	金刚石

['pɔːrtlz] .

portals	.
门户	.

当我们向前走大约一百码后，就会到达坚硬的大门。

[aɪ] [preɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

I	pray	your	Majesty	be	not	alarmed	.
我	祈祷	你的	威严	是	不是	惊慌	.

陛下，请不要惊慌。

[aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪgnət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːrs] [ðiːz] ['mɪstɪk] [geɪts] [tuː; tə]['oʊpən] .

I	alone	have	the	signet	which	can	force	these	mystic	gates	to	open	.
我	独自的	有	这	印章	哪个	能	力量	这些	神秘	大门	到	打开	.

只有我拥有能强行打开这些神秘大门的印章。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [maɪ'self] .

I	must	be	stirring	myself	.
我	必须	是	搅拌	我	.

我一定是自己在活动筋骨。

[wʌt] , [hoʊ] ! ['mæntəu] . -

What	,	ho	!	Manto	.	'
什么	,	何	!	曼托	.	-

什么？嚯！曼托。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['fɑːðər] .

'	Here	am	I	,	father	.
-	这里	是	我	,	父亲	.

“父亲，我在这里。”

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [siːl] ? -

Hast	thou	the	seal	?	'
哈斯特	你	这	海豹	?	-

你有印章吗？

- [ɪn][maɪ] [brest] .
' In my breast .
- 在 我的 胸部 .

在我的胸膛里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['sekrətəriz] .
I would not trust it to my secretaries .
我 会 不是 相信 它 到 我的 秘书 .

我不会把它交给我的秘书们。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ][pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
They have my portfolios full of secret despatches , written on purpose to deceive
他们 有 我的 投资组合 满的 的 秘密 电报 , 书面 在 目的 到 欺骗
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们那里有我精心准备的秘密文件，这些文件是我故意写来欺骗他们的；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti]
for I know that they are spies in the pay of Minerva ; but your Majesty
为了 我 知道 那 他们 是 间谍 在 这 支付 的 米涅瓦 ; 但 你的 威严
[pə'siːvz] ,
perceives ,
感知 ,

因为我知道他们是受密涅瓦雇佣的间谍；但陛下却看穿了这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['treɪtər] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
with a little prudence , that even a traitor may be turned to account .
和 一个 小的 谨慎 , 那 甚至 一个 叛徒 可能 是 转向 到 帐户 .

只要稍加谨慎，即使是叛徒也可能被绳之以法。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]['mæntəu] , ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Thus saying , Tiresias , leaning on Manto , hobbled to the poop of the
- 因此 说 , 提瑞西阿斯 , 倾斜 在 曼托 , 跛行 到 这 船尾 的 这
['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] ,
vessel , and exclaiming aloud ,
血管 , 和 惊呼 大声 ,

“于是，提瑞西阿斯扶着曼托，一瘸一拐地走到船尾，大声喊道：

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['maɪti] [siːl] [ʌv; əv][dɪs] , [wer'ɑːn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['taɪtənz] [fɪr] ,
' Behold the mighty seal of Dis , whereon is inscribed the word the Titans fear ,
- 看哪 这 强大的 海豹 的 迪斯 , 其中 是 铭文 这 单词 这 泰坦 害怕 ,

“看哪，这是狄斯的强大印记，上面刻着令泰坦恐惧的词语。”

- [ðə; ði] [geɪts] [ɪ'miːdiətli] [fluː] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtn]
' the gates immediately flew open , revealing the gigantic form of the Titan
- 这 大门 立即地 飞翔 打开 , 揭示 这 巨大 形式 的 这 泰坦
['pɔːrfərɪn] ,
Porphyrin ,
卟啉 ,

大门立刻敞开，露出了泰坦卟啉的巨大身形。

[huːz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævərn] ,
whose head touched the vault of the mighty cavern ,
谁 头 感动 这 金库 的 这 强大的 洞穴 ,

他的头颅触碰到了雄伟洞穴的穹顶，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
although he was up to his waist in the waters of the river .
虽然 他 曾是 向上 到 他的 腰部 在 这 水 的 这 河 .

虽然他当时已经身处齐腰深的河水中。

- [kʌm] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] , - [sed] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [bɪ'stɜːr] [ðaɪ'self] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] .

' Come , my noble Porphyrion , ' said Tiresias , ' bestir thyself , I beseech thee .

- 来 , 我的 高贵 卟啉 , - 说 提瑞西阿斯 , - 振作 你自己 , 我 恳求 你 .

“来吧，我高贵的波菲里翁，”提瑞西阿斯说，“我恳求你，振作起来。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ði:] [ə; eɪ] [kwi:n] .

I have brought thee a Queen .

我 有 带来 你 一个 女王 .

我为你带来了一位女王。

[gaɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ði:] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [θru:] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Guide her Majesty , I entreat thee , with safety through this awful passage of

指导 她 威严 , 我 恳求 你 , 和 安全 通过 这 可怕 通道 的

[naɪt] . -

Night . '

夜晚 . -

恳求您指引女王陛下平安度过这可怕的黑夜。

- [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kri:tʃər] , - ['wɪspəd] ['prɔsəpain] .

' What a horrible creature , ' whispered Proserpine .

- 什么 一个 可怕 生物 , - 低声说道 普罗塞平 .

“真是个可怕的生物，”珀耳塞福涅低声说道。

- [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrtəsi] . -

' I wonder you address him with such courtesy . '

- 我 想知道 你 地址 他 和 这样的 礼貌 . -

“我很好奇你为何对他如此客气。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] , - [rɪ'plaɪd] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

' I am always courteous , ' replied Tiresias .

- 我 是 总是 有礼貌 , - 回复 提瑞西阿斯 .

“我一直都很有礼貌，”提瑞西阿斯回答道。

- [haʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtənz] [meɪ] [nɑːt] [jet] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [lɔːst] ['herɪtɪdʒ] ?

' How know I that the Titans may not yet regain their lost heritage ?

- 如何 知道 我 那 这 泰坦 可能 不是 然而 恢复 他们的 丢失的 遗产 ?

我怎能知道泰坦们或许还无法重获他们失去的荣耀?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɔːr][nɑːt] ,

They are terrible fellows ; and ugly or not ,

他们 是 糟糕的 伙伴们 ; 和 丑陋的 或者 不是 ,

他们是些可怕的家伙；不管长得丑不丑，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ɪl] - ['feɪvərd]

I have no doubt that even your Majesty would not find them so ill - favoured

我 有 不 怀疑 那 甚至 你的 威严 会 不是 寻找 他们 所以 患病的 - 受青睐

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] . -

were they seated in the halls of Olympus . '

是 他们 坐着 在 这 大厅 的 奥林匹斯山 . -

我毫不怀疑，即便陛下身处奥林匹斯山的殿堂，也不会觉得他们如此不堪。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .

' There is something in that , ' replied Proserpine .

- 那里 是 某物 在 那 , - 回复 普罗塞平 .

“这话有几分道理，”珀耳塞福涅回答道。

- [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

' I almost wish I were once more in Tartarus .

- 我 几乎 希望 我 是 一次 更多的 在 塔尔塔罗斯 .

我几乎希望自己能再次回到塔尔塔罗斯。

- [ðə; ði] ['taɪtn] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

'	The	Titan	Porphyrion	in	the	meantime	had	fastened	a	chain	-	cable	to	the
-	这	泰坦	卟啉	在	这	与此同时	有	系紧	一个	链	-	电缆	到	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

与此同时，泰坦·波菲里翁号已将一条链缆系在了这艘船上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

which	he	placed	over	his	shoulder	,	and	turning	his	back	to	the	crew	,
哪个	他	放置	超过	他的	肩膀	,	和	转弯	他的	后退	到	这	全体人员	,

他把包搭在肩上，背对着船员们，

[ðen] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [hiː; hi] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

then	wading	through	the	waters	,	he	dragged	on	the	vessel	in	its	course	.
然后	涉水	通过	这	水	,	他	拖拽	在	这	血管	在	它是	课程	.

然后他涉水而行，拖着船沿航线前进。

[ðə; ði]['kævərn] ['waidnd] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [spred] .

The	cavern	widened	,	the	waters	spread	.
这	洞穴	扩大	,	这	水	传播	.

洞穴扩大了，水面也扩散开来。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['prɔsəpain] , [ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'held] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

To	the	joy	of	Proserpine	,	apparently	,	she	once	more	beheld	the	moon	and
到	这	喜悦	的	普罗塞平	,	显然	,	她	一次	更多的	观看	这	月亮	和

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

令珀耳塞福涅欣喜的是，她又一次看到了月亮和星星。

- [braɪt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [kwiːn] , - [ænd; ənd][jiː; ji] [tuː] ,

'	Bright	crescent	of	Diana	!	'	exclaimed	the	enraptured	Queen	,	'	and	ye	too	,
-	明亮的	新月	的	戴安娜	!	-	惊呼	这	眉飞色舞	女王	,	-	和	是的	也	,

[swiːt] [stɑːrz] ,

sweet	stars	,
甜的	明星	,

“戴安娜的明亮新月！”欣喜若狂的女王惊呼道，“还有你们，甜美的星星们！”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][si'siljən] [pleɪnz] ; [duː][aɪ] , [ðen] , [ɪn'diːd] [ə'gen]

that	I	have	so	often	watched	on	the	Sicilian	plains	;	do	I	,	then	,	indeed	again
那	我	有	所以	经常	观看	在	这	西西里	平原	;	做	我	,	然后	,	的确	再次

[bɪ'hoʊld][juː; jʊ] ?

behold	you	?
看哪	你	?

我曾在西西里平原上多次见到你；那么，我是否真的再次见到你了？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['entrənsiz] [maɪ] ['biːɪŋ] ?

or	is	it	only	some	exquisite	vision	that	entrances	my	being	?
或者	是	它	仅有的	一些	精美的	想象	那	入口	我的	存在	?

还是说，只有某种绝美的景象才能让我如此着迷?

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

for	,	indeed	,
为了	,	的确	,

确实如此

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['renəveɪt] [maɪ]['læŋgwɪd]

I	do	not	feel	the	freshness	of	that	breeze	that	was	wont	to	renovate	my	languid
我	做	不是	感觉	这	新鲜	的	那	微风	那	曾是	惯于	到	翻新	我的	慵懒的

[freɪm] ;

frame	;
框架	;

我感受不到那阵曾经用来焕新我疲惫身躯的清新微风了；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [dɪ'laɪt] [maɪ]['dʒeɪdɪd]

nor	does	the	odorous	scent	of	flowers	wafted	from	the	shores	delight	my	jaded
也不	做	这	有气味的	香味	的	花朵	飘散	从	这	海岸	喜	我的	厌倦

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

岸边飘来的花香也无法愉悦我疲惫的感官。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɔːr] [deθ] ; [ɜːrθ] , [ɪn'diːd] , [ɔːr] [hel] ? - -

Is	it	life	or	death	;	earth	,	indeed	,	or	Hell	?	'	'
是	它	生活	或者	死亡	;	地球	,	的确	,	或者	地狱	?	-	-

是生还是死？是尘世还是地狱?

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] .

'	Tis	nothing	,	'	said	Tiresias	,	'	but	a	great	toy	.
-	的	没有什么	,	-	说	提瑞西阿斯	,	-	但	一个	伟大的	玩具	.

“这没什么，”提瑞西阿斯说，“不过是个很棒的玩具。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['sætɜːrn] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs]

You	must	know	that	Saturn	—	until	at	length	,	wearied	by	his	ruinous
你	必须	知道	那	土星	—	直到	在	长度	,	疲惫	经过	他的	毁灭性的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

你必须知道，土星——直到最终，厌倦了他那些毁灭性的实验，

[ðə; ði][gɔdz] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['empaɪər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dæblər] [ɪn] ['sɪstəmz] .

the	gods	expelled	him	his	empire	—	was	a	great	dabbler	in	systems	.
这	神	被驱逐	他	他的	帝国	—	曾是	一个	伟大的	半瓶醋	在	系统	.

众神将他驱逐出他的帝国——他是一位系统方面的专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [muːnz] [braitə] [ðæn; ðən][daɪ'ænə] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	was	always	for	making	moons	brighter	than	Diana	,	and	lighting	the
他	曾是	总是	为了	制作	月亮	更亮	比	戴安娜	,	和	灯光	这

[stɑːrz][baɪ][gæs] ;

stars	by	gas	;
明星	经过	气体	;

他一直主张把月亮做得比狄安娜更亮，用煤气点亮星星；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstəmz] ['nevər] [wɜːrkt] .

but	his	systems	never	worked	.
但	他的	系统	绝不	工作	.

但他的系统从未奏效。

[ðə; ði] [taɪdz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	tides	rebelled	against	their	mistress	,	and	the	stars	went	out	with	a
这	潮汐	叛乱	反对	他们的	情妇	,	和	这	明星	去	出去	和	一个

['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] .

horrible	stench	.
可怕	恶臭	.

潮水反抗了它们的主人，星星带着可怕的恶臭熄灭了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

This	is	one	of	his	creations	,	the	most	ingenious	,	though	a	failure	.
这	是	一	的	他的	作品	,	这	最多	巧妙	,	尽管	一个	失败	.

这是他的创作之一，也是他最巧妙的创作之一，尽管它失败了。

[dʒoʊv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['pluːtoʊ] ,

Jove	made	it	a	present	to	Pluto	,
朱庇特	制成	它	一个	展示	到	冥王星	,

朱庇特把它作为礼物送给了冥王哈迪斯。

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

who	is	quite	proud	of	having	a	sun	and	stars	of	his	own	,
WHO	是	相当	自豪的	的	拥有	一个	太阳	和	明星	的	他的	自己的	,

他为自己拥有自己的太阳和星星而感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] . -

and	reckons	it	among	the	choice	treasures	of	his	kingdoms	.	'
和	估计	它	之中	这	选择	宝藏	的	他的	王国	.	-

并将其视为他王国中最珍贵的宝藏之一。

- [pʊr] ['sætɜːrn] !

'	Poor	Saturn	!
-	贫穷的	土星	!

可怜的土星！

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ment] [wel] . -

I	pity	him	;	he	meant	well	.	'
我	遗憾	他	;	他	意思是	出色地	.	-

我同情他，他本意是好的。

- ['veri] [truː] .

'	Very	true	.
-	非常	真的	.

非常正确。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['peivjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [striːt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

He	is	the	paviour	of	the	high	-	street	of	Hades	.
他	是	这	铺路石	的	这	高的	-	街道	的	哈迪斯	.

他是冥界商业街的铺路人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gɔdz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪ'lɒsəfəz] .

But	we	cannot	afford	kings	,	and	especially	Gods	,	to	be	philosophers	.
但	我们	不能	买得起	国王	,	和	尤其	神	,	到	是	哲学家	.

但我们不能让国王，尤其是神，成为哲学家。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ;

The	certainty	of	misrule	is	better	than	the	chance	of	good	government	;
这	肯定	的	统治不善	是	更好的	比	这	机会	的	好的	政府	;

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['restləs] . -

uncertainty	makes	people	restless	.	'
不确定	制作	人们	不安	.	-

与其冒险选择良政，不如选择确定性的无政府状态；不确定性会使人民躁动不安。

- [aɪ] [fiːl] ['veri] ['restləs] [maɪ'self] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ! -
' I feel very restless myself ; I wish we were in Elysium ! '
- 我 感觉 非常 不安 我 ; 我 希望 我们 是 在 极乐世界 ! -

“我自己也感到非常焦躁不安；我真希望我们身处极乐世界！”

- [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ['nærəʊz] !
' The river again narrows !
- 这 河 再次 变窄 !

河流再次变窄！

- [ɪk'skleɪmd] ['mæntəu] .
' exclaimed Manto .
- 惊呼 曼托 .

“曼托惊呼道。”

- [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] ['ʌðər] ['pɔːrtl] [tuː; tə] [pæs] .
' There is no other portal to pass .
- 那里 是 不 其他 门户网站 到 经过 .

没有其他通道可以通过。

[ðə; ði] [ˌsæ'təːniən] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [groʊ] ['feɪntər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [tɪnt] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Saturnian moon and stars grow fainter , there is a grey tint expanding in the
这 土星 月亮 和 明星 生长 较暗 , 那里 是 一个 灰色的 着色 扩展 在 这
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

土星的月亮和星星渐渐变暗，远处出现一片灰色的光芒；

- [tɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ; [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [suːn] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] .
' tis the realm of Twilight ; your Majesty will soon disembark .
- 的 这 领域 的 暮 ; 你的 威严 将要 很快 下船 .

这是暮光之境；陛下即将下船。

- [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' PART III .
- 部分 三、 .

第三部分。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][taɪ'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌbər]
Containing an Account of Tiresias at His Rubber
包含 一个 帐户 的 提瑞西阿斯 在 他的 橡皮

包含提瑞西阿斯在其橡胶厂的记载

['trævələz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['dʒen(ə)rəli] [groʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
TRAVELLERS who have left their homes generally grow mournful as the evening
旅行者 WHO 有 左边 他们的 房屋 一般来说 生长 悲哀 作为 这 晚上
[drɔːz] [ɑːn] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ,
draws on ; nor is there ,
平局 在 ; 也不 是 那里 ,

离开家乡的旅人，随着夜幕降临，通常会变得忧伤；而且，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

['eni] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pensɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [mɔːr] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ðæn; ðən][ɑːn]
any time at which the pensive influence of twilight is more predominant than on
任何 时间 在 哪个 这 沉思的 影响 的 暮 是 更多的 主要的 比 在
[ðə; ði] [iːv] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
the eve that follows a separation from those we love .
这 前夕 那 跟随 一个 分离 从 那些 我们 爱 .

任何时候，当黄昏的沉思氛围比与我们所爱之人分离后的夜晚更为浓烈时，都是如此。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [hel] ,

Imagine	**,**	**then**	**,**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Hell**	**,**
想象	,	然后	,	这	情怀	的	这	女王	的	地狱	,

那么，试想一下地狱女王的感受吧。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [bɑ:rk] ['entərd] [ðə; ði] ['veri] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [laɪt] ,

as	**her**	**barque**	**entered**	**the**	**very**	**region**	**of**	**that**	**mystic**	**light**	**,**
作为	她	帆船	进入	这	非常	地区	的	那	神秘	光	,

当她的帆船进入那片神秘光芒的区域时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	**the**	**shadowy**	**shores**	**of**	**the**	**realm**	**of**	**Twilight**	**opened**	**before**	**her**	**.**
和	这	阴暗的	海岸	的	这	领域	的	暮	打开	前	她	.

暮光之境的阴影海岸在她面前展开。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə]['plu:toʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mju:zd] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] , [ɔ:l]

Her	**thoughts**	**reverted**	**to**	**Pluto**	**;**	**and**	**she**	**mused**	**over**	**all**	**his**	**fondness**	**,**	**all**
她	想法	恢复	到	冥王星	;	和	她	沉思	超过	全部	他的	喜爱	,	全部

[hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

his	**adoration**	**,**
他的	崇拜	,

她的思绪又回到了冥王哈迪斯身上；她沉思着他对她所有的喜爱和崇拜，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] ,

and	**all**	**his**	**indulgence**	**,**	**and**	**the**	**infinite**	**solicitude**	**of**	**his**	**affectionate**	**heart**	**,**
和	全部	他的	放纵	,	和	这	无限	关怀	的	他的	亲热	心	,

以及他所有的宽容，还有他那颗充满爱意的心所给予的无限关怀，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃi:ks] ,

until	**the**	**tears**	**trickled**	**down**	**her**	**beautiful**	**cheeks**	**,**
直到	这	眼泪	涓涓细流	向下	她	美丽的	脸颊	,

直到泪水顺着她美丽的脸颊滑落，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəld] [ʃi:; ʃi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

and	**she**	**marvelled**	**she**	**ever**	**could**	**have**	**quitted**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**lover**	**.**
和	她	惊叹不已	她	曾经	可以	有	辞职	这	武器	的	她	情人	.

她不禁感叹自己竟然能够离开爱人的怀抱。

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [əb'zɜ:rvd] ['mæntəu] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

'	**Your**	**Majesty**	**,**	**'**	**observed**	**Manto**	**,**	**who**	**had**	**been**	**whispering**	**to**	**Tiresias**	**,**
-	你的	威严	,	-	观察到	曼托	,	WHO	有	到过	耳语	到	提瑞西阿斯	,

- [fi:lz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] ? -

'	**feels**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**little**	**wearied**	**?**	**'**
-	感觉	,	也许	,	一个	小的	疲惫	?	-

“陛下，”曼托低声对提瑞西阿斯说，“或许您有些疲惫了吧？”

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [maɪ][kaɪnd]['mæntəu] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] .

'	**By**	**no**	**means**	**,**	**my**	**kind**	**Manto**	**,**	**'**	**replied**	**Proserpine**	**,**	**starting**	**from**	**her**	**reverie**	**.**
-	经过	不	方法	,	我的	种类	曼托	,	-	回复	普罗塞平	,	开始	从	她	遐想	.

“绝不可能，我亲爱的曼托，”珀耳塞福涅从沉思中回过神来，回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [maɪ] ['spɪrɪts] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəl] ;

'	**But**	**the**	**truth**	**is**	**,**	**my**	**spirits**	**are**	**unequal**	**;**
-	但	这	真相	是	,	我的	烈酒	是	不等	;

但事实是，我的精神状态并不稳定；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [wel] [fɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

and	**though**	**I**	**really**	**cannot**	**well**	**fix**	**upon**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**present**	**depression**	**,**
和	尽管	我	真的	不能	出色地	使固定	之上	这	原因	的	他们的	展示	沮丧	,

虽然我真的无法确切指出他们目前抑郁的原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pærəntli] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] . -

I	am	apparently	not	free	from	the	contagion	of	the	surrounding	gloom	.	'
我	是	显然	不是	自由的	从	这	传染	的	这	周围	愁云	.	-

我显然也未能幸免于周围阴郁气氛的影响。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , - [sed] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

'	It	is	the	evening	air	,	'	said	Tiresias	.
-	它	是	这	晚上	空气	,	-	说	提瑞西阿斯	.

“这是夜晚的空气，”提瑞西阿斯说道。

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd][pər'hæps] ['betər] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

'	Your	Majesty	had	perhaps	better	re	-	enter	the	pavilion	of	the	yacht	.
-	你的	威严	有	也许	更好的	关于	-	进入	这	亭	的	这	游艇	.

“陛下最好还是回到游艇的凉亭里去。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] ['ventʃər] [ə'baʊt] ['æftər] ['sʌnset] .

As	for	myself	,	I	never	venture	about	after	sunset	.
作为	为了	我	,	我	绝不	风险投资	关于	后	日落	.

至于我自己，日落之后我从不外出。

[wʌn] [grəuz] [roʊ'mæntɪk] .

One	grows	romantic	.
一	生长	浪漫的	.

人会变得浪漫。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪn] - [dɔːr] ['neɪtʃər] .

Night	was	evidently	made	for	in	-	door	nature	.
夜晚	曾是	显然	制成	为了	在	-	门	自然	.

夜晚显然是为室内活动而生的。

[aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['rʌbər] .

I	propose	a	rubber	.
我	提出	一个	橡皮	.

我建议使用橡胶。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːpjələr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['prɔsəpain] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'siːd] , [ænd; ənd]

'	To	this	popular	suggestion	Proserpine	was	pleased	to	accede	,	and
-	到	这	受欢迎的	建议	普罗塞平	曾是	高兴	到	同意	,	和

[hɜːr'self][ænd; ənd][tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

herself	and	Tiresias	,
她自己	和	提瑞西阿斯	,

“珀耳塞福涅欣然接受了这个广受欢迎的建议，她和提瑞西阿斯也同意了，

['mæntəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'poʊzd]

Manto	and	the	captain	of	the	yacht	,	were	soon	engaged	at	the	proposed
曼托	和	这	队长	的	这	游艇	,	是	很快	已订婚的	在	这	建议的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

曼托和游艇船长很快就投入到计划好的娱乐活动中。

[tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] [lʌvd] [ə; eɪ] ['rʌbər] .

Tiresias	loved	a	rubber	.
提瑞西阿斯	喜爱	一个	橡皮	.

提瑞西阿斯喜欢橡胶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ]

It	was	true	he	was	blind	,	but	then	,	being	a	prophet	,	that	did	not	signify
它	曾是	真的	他	曾是	瞎的	,	但	然后	,	存在	一个	先知	,	那	做过	不是	表示

.

:
.

他的确双目失明，但作为一名先知，这并不影响他的预言。

[tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [aɪ] [seɪ] , [lʌvd] [ə; eɪ] ['rʌbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['pleɪər] ,

Tiresias	,	I	say	,	loved	a	rubber	,	and	was	a	first	-	rate	player	,
提瑞西阿斯	,	我	说	,	喜爱	一个	橡皮	,	和	曾是	一个	第一的	-	速度	玩家	,

[ðoʊ] , [pər'hæps] ,

though	,	perhaps	,
尽管	,	也许	,

我说，提瑞西阿斯酷爱橡胶，而且是一位一流的球员，尽管，也许.....

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪ'nes] .

given	a	little	too	much	to	finesse	.
给定	一个	小的	也	很多	到	技巧	.

给的余地有点太大了，需要巧妙处理。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

Indeed	,	he	so	much	enjoyed	taking	in	his	fellow	-	creatures	,
的确	,	他	所以	很多	享受	采取	在	他的	同伴	-	生物	,

事实上，他非常喜欢接纳其他生物。

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [di'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtnər] .

that	he	sometimes	could	not	resist	deceiving	his	own	partner	.
那	他	有时	可以	不是	抵抗	欺骗	他的	自己的	伙伴	.

他有时甚至忍不住欺骗自己的伴侣。

[wɪst] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

Whist	is	a	game	which	requires	no	ordinary	combination	of	qualities	;	at	the	same
惠斯特	是	一个	游戏	哪个	需要	不	普通的	组合	的	品质	;	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

惠斯特牌游戏不需要任何普通的技能组合；同时，

['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['fænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [hed] .

memory	and	invention	,	a	daring	fancy	,	and	a	cool	head	.
记忆	和	发明	,	一个	大胆	想要	,	和	一个	凉爽的	头	.

记忆力和创造力，大胆的想象力，以及冷静的头脑。

[tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

To	a	mind	like	that	of	Tiresias	,	a	pack	of	cards	was	full	of
到	一个	头脑	喜欢	那	的	提瑞西阿斯	,	一个	盒	的	牌	曾是	满的	的

['hju:mən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

在提瑞西阿斯这样有远见的人看来，一副扑克牌充满了人性。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑ:zəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌft] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [kɪŋ] ,

A	rubber	was	a	microcosm	;	and	he	ruffed	his	adversary's	king	,
一个	橡皮	曾是	一个	微观世界	;	和	他	褶皱	他的	敌方的	国王	,

橡胶就是一个缩影；他戏弄了对手的国王，

[ɔ:r] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti][ænd; ənd][æz; əz]

or	brought	in	a	long	suit	of	his	own	with	as	much	dexterity	and	as
或者	带来	在	一个	长的	套装	的	他的	自己的	和	作为	很多	灵巧	和	作为

[mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] ,

much	enjoyment	as	,
很多	享受	作为	,

或者他自己也穿上一套长西装，动作同样娴熟，玩得也同样兴致勃勃。

[ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [diˈθraund] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [ɔːr] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]

in	the	real	business	of	existence	,	he	dethroned	a	monarch	,	or	introduced	a
在	这	真实的	商业	的	存在	,	他	被废黜	一个	君主	,	或者	介绍	一个

['daɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

在现实生活中，他废黜了一位君主，或者建立了一个王朝。

- [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər][kɑːrd] ? - [riˈkwestid] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] .

'	Will	your	Majesty	be	pleased	to	draw	your	card	?	'	requested	the	sage	.
-	将要	你的	威严	是	高兴	到	画	你的	卡片	?	-	请求	这	圣人	.

“陛下，您是否愿意抽一张牌？”智者问道。

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ][hɪnt] ,

'	If	I	might	venture	to	offer	your	Majesty	a	hint	,
-	如果	我	可能	风险投资	到	提供	你的	威严	一个	暗示	,

“如果我冒昧地给陛下提个建议，

[aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['mædʒəsti][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][tɜːrn] .

I	would	dare	to	recommend	your	Majesty	not	to	play	before	your	turn	.
我	会	敢	到	推荐	你的	威严	不是	到	玩	前	你的	转动	.

我斗胆建议陛下不要在轮到您之前出牌。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['veriəs] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

My	friends	are	fond	of	ascribing	my	success	in	my	various	missions	to	the
我的	朋友们	是	喜爱	的	归因	我的	成功	在	我的	各种各样的	任务	到	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] .

possession	of	peculiar	qualities	.
拥有	的	奇特	品质	.

我的朋友们喜欢将我在各种任务中取得的成功归功于我所拥有的独特品质。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

No	such	thing	:
不	这样的	事物	:

根本没有这种事：

[aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə]

I	owe	everything	to	the	simple	habit	of	always	waiting	till	it	is	my	turn	to
我	欠	一切	到	这	简单的	习惯	的	总是	等待	直到	它	是	我的	转动	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我的一切都归功于我总是等到轮到自己说话才开口的简单习惯。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] [wɪst] ,

And	believe	me	,	that	he	who	plays	before	his	turn	at	whist	,
和	相信	我	,	那	他	WHO	演出	前	他的	转动	在	惠斯特	,

相信我，在轮到自己玩惠斯特牌之前就先玩牌的人，

[kə'mits] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [spiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

commits	as	great	a	blunder	as	he	who	speaks	before	his	turn	during	a
提交	作为	伟大的	一个	错误	作为	他	WHO	说话	前	他的	转动	期间	一个

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] . -

negotiation	.	'
谈判	.	-

这犯下的错误，就如同谈判中抢先发言一样。

- [ðə; ðɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] ['ɑːnərz] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	The	trick	,	and	two	by	honours	,	'	said	Proserpine	.
-	这	诡计	,	和	二	经过	荣誉	,	-	说	普罗塞平	.

“一个技巧，还有两个荣誉，”珀耳塞福涅说道。

- [preɪ] , [maɪ] [dɪr] [tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] ,

'	Pray	,	my	dear	Tiresias	,	you	who	are	such	a	fine	player	,
-	祈祷	,	我的	亲爱的	提瑞西阿斯	,	你	WHO	是	这样的	一个	美好的	玩家	,

“祈祷吧，我亲爱的提瑞西阿斯，你是一位如此优秀的球员，”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌmp] [maɪ] [best] [kɑ:rd] ? -

how	came	you	to	trump	my	best	card	?	'
如何	来了	你	到	王牌	我的	最好的	卡片	?	-

你怎么能胜过我最强的牌?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [li:d] .

'	Because	I	wanted	the	lead	.
-	因为	我	通缉	这	带领	.

因为我想要担任主角。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:d] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [mʌst; məst] ['nevər] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt]

And	those	who	want	to	lead	,	please	your	Majesty	,	must	never	hesitate	about
和	那些	WHO	想	到	带领	,	请	你的	威严	,	必须	绝不	犹豫	关于

['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] . -

sacrificing	their	friends	.	'
牺牲	他们的	朋友们	.	-

陛下，那些想要领导他人的人，绝不能犹豫不决地牺牲自己的朋友。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] .

'	I	believe	you	speak	truly	.
-	我	相信	你	说话	真的	.

我相信你说的是真话。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [kɑ:rd] ? -

I	was	right	in	playing	that	thirteenth	card	?	'
我	曾是	正确的	在	玩耍	那	第十三	卡片	?	-

我打出第十三张牌是对的吗?

- [kwaɪt] [soʊ] .

'	Quite	so	.
-	相当	所以	.

正是如此。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [kɑ:rd] .

Above	all	things	,	I	love	a	thirteenth	card	.
多于	全部	事物	,	我	爱	一个	第十三	卡片	.

我最喜欢的就是第十三张牌。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði]

I	send	it	forth	,	like	a	mock	project	in	a	revolution	,	to	try	the
我	发送	它	前进	,	喜欢	一个	嘲笑	项目	在	一个	革命	,	到	尝试	这

[streŋθ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] . -

strength	of	parties	.	'
力量	的	各方	.	-

我把它当作革命中的模拟项目，派出去测试各党派的实力。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] , ['leɪdi] ['mæntəu] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] ,

'	You	should	not	have	forced	me	,	Lady	Manto	,	'	said	the	Captain	of	the	yacht	,
-	你	应该	不是	有	强制	我	,	女士	曼托	,	-	说	这	队长	的	这	游艇	,

“曼托夫人，您不该强迫我，”游艇船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

in	a	grumbling	tone	,	to	his	partner	.
在	一个	抱怨	语气	,	到	他的	伙伴	.

他用抱怨的语气对伴侣说。

- [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [pri'ventid] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [speɪdz] .
' By weakening me , you prevented me bringing in my spades .
- 经过 减弱 我 , 你 阻止 我 带来 在 我的 黑桃 .

“你削弱了我，使我无法拿出我的黑桃。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] . -
We might have made the game . '
我们 可能 有 制成 这 游戏 . -

我们或许已经制作出了这款游戏。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] , - [sed] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .
' You should not have been forced , ' said Tiresias .
- 你 应该 不是 有 到过 强制 , - 说 提瑞西阿斯 .

“你不应该被迫这样做，”提瑞西阿斯说道。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] ,
' If she made a mistake , who was unacquainted with your plans ,
- 如果 她 制成 一个 错误 , WHO 曾是 不熟悉的 和 你的 计划 ,

“如果她犯了错，谁又不了解你的计划呢？”

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blʌndər] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['erər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
what a terrible blunder you committed to share her error without her
什么 一个 糟糕的 错误 你 坚定的 到 分享 她 错误 没有 她
['ɪgnərəns] ! -
ignorance ! '
无知 ! -

你犯了个多么可怕的错误，竟然在不了解她的情况下，把她的错误也一起传染了！

- [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [trɪk] ? -
' What , then , was I to lose a trick ? '
- 什么 , 然后 , 曾是 我 到 失去 一个 诡计 ? -

“那我又怎会输掉一个魔术呢？”

- [nekst][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , - [rɪ'plaɪd] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,
' Next to knowing when to seize an opportunity , ' replied Tiresias ,
- 下一个 到 会心 什么时候 到 抢占 一个 机会 , - 回复 提瑞西阿斯 ,

“除了知道何时抓住机会之外，”提瑞西阿斯回答说，

- [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . -
' the most important thing in life is to know when to forego an advantage . '
- 这 最多 重要的 事物 在 生活 是 到 知道 什么时候 到 放弃 一个 优势 . -

“人生中最重要的是懂得何时放弃优势。”

- [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnər] , [sɜːr] , - [sed] ['mæntəu] .
' I have cut you an honour , sir , ' said Manto .
- 我 有 切 你 一个 荣誉 , 先生 , - 说 曼托 .

“先生，我这是在为您伸冤。”曼托说道。

- [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [hænd] ,
' Which reminds me , ' replied Tiresias , ' that , in the last hand ,
- 哪个 提醒 我 , - 回复 提瑞西阿斯 , - 那 , 在 这 最后的 手 ,

“这让我想起，”提瑞西阿斯回答说，“在最后一局中，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [liːd] [θruː] [jʊr; jər] ['ædvərˌsɛriz] [eɪs] .
your Majesty unfortunately forgot to lead through your adversary's ace .
你的 威严 很遗憾 忘了 到 带领 通过 你的 敌方的 高手 .

陛下很遗憾忘记先攻对方的王牌。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [pə'pleksiz] [æn; ən] ['ædvərseri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	have	often	observed	that	nothing	ever	perplexes	an	adversary	so	much	as
我	有	经常	观察到	那	没有什么	曾经	令人困惑	一个	对手	所以	很多	作为

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . -

an	appeal	to	his	honour	.	'
一个	上诉	到	他的	荣誉	.	-

我经常观察到，没有什么比诉诸荣誉更能让对手感到困惑的了。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , ['pleɪɪŋ]

'	I	will	not	forget	to	follow	your	advice	,	'	said	the	Captain	of	the	yacht	,	playing
-	我	将要	不是	忘记	到	跟随	你的	建议	,	-	说	这	队长	的	这	游艇	,	玩耍

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“我不会忘记听从您的建议，”游艇船长说道，并照做了。

- [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] , - ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

'	By	which	you	have	lost	the	game	,	'	quietly	remarked	Tiresias	.
-	经过	哪个	你	有	丢失的	这	游戏	,	-	悄悄	评论	提瑞西阿斯	.

“因此，你输掉了比赛。”提瑞西阿斯平静地说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

'	There	are	exceptions	to	all	rules	,	but	it	seldom	answers	to	follow	the
-	那里	是	例外情况	到	全部	规则	,	但	它	很少	答案	到	跟随	这

[əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊnənt] . -

advice	of	an	opponent	.	'
建议	的	一个	对手	.	-

“凡事皆有例外，但听从对手的建议很少是明智之举。”

- [kən'fjuːʒ(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

'	Confusion	!	'	exclaimed	the	Captain	of	the	yacht	.
-	困惑	!	-	惊呼	这	队长	的	这	游艇	.

“一片混乱！”游艇船长惊呼道。

- [fɔːr] [baɪ] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] , [aɪ] [dɪ'kler] , - [sed] ['prɔsəpain] .

'	Four	by	honours	,	and	the	trick	,	I	declare	,	'	said	Proserpine	.
-	四	经过	荣誉	,	和	这	诡计	,	我	宣布	,	-	说	普罗塞平	.

“四人全部获胜，而且我宣布，这就是诀窍，”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] , [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] . -

'	I	was	so	glad	to	see	you	turn	up	the	queen	,	Tiresias	.	'
-	我	曾是	所以	高兴的	到	看	你	转动	向上	这	女王	,	提瑞西阿斯	.	-

“看到你击败女王，提瑞西阿斯，我真是太高兴了。”

- [aɪ]['ɔːlsoʊ] , ['mædəm] .

'	I	also	,	madam	.
-	我	还	,	女士	.

“我也是，夫人。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kɑːrdz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] , [ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] ,

Without	doubt	there	are	few	cards	better	than	her	royal	consort	,	or	,	still	more	,
没有	怀疑	那里	是	很少	牌	更好的	比	她	皇家	配偶	,	或者	,	仍然	更多的	,

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [eɪs] .

the	imperial	ace	.
这	帝国	高手	.

毫无疑问，很少有牌比她的王妃更好，或者更确切地说，很少有牌比她的王牌更好。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Nevertheless	,	I	must	confess	,
尽管如此	,	我	必须	承认	,

然而，我必须承认，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wen'evər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

I	am	perfectly	satisfied	whenever	I	remember	that	I	have	the	Queen	on	my	side	.
我	是	完美	使满意	每当	我	记住	那	我	有	这	女王	在	我的	边	.

每当我想起女王站在我这边，我就感到无比满足。

- ['prɔsəpain] [boʊd] .

'	Proserpine	bowed	.
-	普罗塞平	鞠躬	.

珀耳塞福涅鞠躬。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [sed] [kwiːn] ['prɔsəpain] ,

'	I	have	a	good	mind	to	do	it	,	Tiresias	,	'	said	Queen	Proserpine	,
-	我	有	一个	好的	头脑	到	做	它	,	提瑞西阿斯	,	-	说	女王	普罗塞平	,

“我很乐意去做这件事，提瑞西阿斯，”珀耳塞福涅王后说道。

[æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] [seɪdʒ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

as	that	worthy	sage	paid	his	compliments	to	her	at	her	toilet	,
作为	那	值得	圣人	有薪酬的	他的	赞美	到	她	在	她	洗手间	,

那位德高望重的智者在她梳妆打扮时向她表达了赞美之情。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [nuːn] .

at	an	hour	which	should	have	been	noon	.
在	一个	小时	哪个	应该	有	到过	中午	.

本应是中午的时间，却到了中午。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , - [sed] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

'	It	would	be	a	great	compliment	,	'	said	Tiresias	.
-	它	会	是	一个	伟大的	赞扬	,	-	说	提瑞西阿斯	.

“那将是莫大的赞美，”提瑞西阿斯说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ? -

'	And	it	is	not	much	out	of	our	way	?	'
-	和	它	是	不是	很多	出去	的	我们的	方式	?	-

“而且离我们也不远吧？”

- [baɪ][noʊ] [miːnz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪr] . -

'	By	no	means	,	'	replied	the	seer	.	'
-	经过	不	方法	,	-	回复	这	先知	.	-

“绝不可能，”先知回答道。

- [tɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [hæf] - [wei] [haʊs] .

'	Tis	an	agreeable	half	-	way	house	.
-	的	一个	同意	一半	-	方式	房子	.

这是一个令人愉快的中途之家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [gʊd] [staɪl] . -

He	lives	in	good	style	.	'
他	生活	在	好的	风格	.	-

他生活优渥。

- [ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ə; eɪ] [di'θrəund] ['mɑːnərk] [geɪn][ə; eɪ] ['revənuː] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [kwiːn]

'	And	whence	can	a	dethroned	monarch	gain	a	revenue	?	'	inquired	the	Queen
-	和	何处	能	一个	被废黜	君主	获得	一个	收入	?	-	询问	这	女王

.

:

.

“那么，一个被废黜的君主从哪里获得收入呢？”女王问道。

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [siː] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

'	Your	Majesty	,	I	see	,	is	not	at	all	learned	in	politics	.
-	你的	威严	,	我	看	,	是	不是	在	全部	学习	在	政治	.

“看来陛下对政治一窍不通。”

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪnkʌm] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] .

A	sovereign	never	knows	what	an	easy	income	is	till	he	has	abdicated	.
一个	主权	绝不	知道	什么	一个	简单的	收入	是	直到	他	有	退位	.

君主直到退位后才知道什么是轻松的收入。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kə'mensiz] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ; [hiː; hi][ɪz]

He	generally	commences	squabbling	with	his	subjects	about	the	supplies	;	he	is
他	一般来说	开始	争吵	和	他的	主题	关于	这	补给品	;	他	是

[ðen] [ɪk'speld] , [ænd; ənd]['voʊtɪd] ,

then	expelled	,	and	voted	,
然后	被驱逐	,	和	投票	,

他通常会因为物资供应问题与臣民发生争执；然后他会被驱逐，并被投票罢免。

[æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

as	compensation	,	an	amount	about	double	the	sum	which	was	the	cause
作为	赔偿	,	一个	数量	关于	双倍的	这	和	哪个	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɑːrəl] . -

of	the	original	quarrel	.	'
的	这	原来的	争吵	.	-

作为赔偿，金额约为引发最初争执金额的两倍。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæntəu] ? - [sed] ['prɔsəpain] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

'	What	do	you	think	,	Manto	?	'	said	Proserpine	,	as	that	lady	entered	the	cabin	;
-	什么	做	你	思考	,	曼托	?	-	说	普罗塞平	,	作为	那	女士	进入	这	舱	;

“你觉得怎么样，曼托？”珀耳塞福涅问道，这时那位女士走进了小屋；

- [wiː; wi] [prə'poʊz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sætɜːrn] .

'	we	propose	paying	a	visit	to	Saturn	.
-	我们	提出	付费	一个	访问	到	土星	.

我们提议去土星参观。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] . -

He	has	fixed	his	residence	,	you	know	,	in	these	regions	of	twilight	.	'
他	有	固定的	他的	住宅	,	你	知道	,	在	这些	地区	的	暮	.	-

你知道，他已将住所安定在这片暮色笼罩之地。

- [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mæntəu] , - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

'	I	love	a	junket	,	'	replied	Manto	,	'	above	all	things	.
-	我	爱	一个	公款旅行	,	-	回复	曼托	,	-	多于	全部	事物	.

“我最爱的就是旅行，”曼托回答说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

I	was	half	frightened	out	of	my	wits	at	the	bare	idea	of	toiling	over	this
我	曾是	一半	害怕	出去	的	我的	智慧	在	这	裸	主意	的	辛勤劳作	超过	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

光是想到要在沙漠里劳作，我就吓得魂飞魄散。

[ɔːl][ɪz] [prɪ'pɜrd] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .

All	is	prepared	,	please	your	Majesty	,	for	our	landing	.
全部	是	准备	,	请	你的	威严	,	为了	我们的	降落	.

陛下，一切准备就绪，恭候我们登陆。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['lɪtər] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] . - -

Your	Majesty's	litter	is	quite	ready	.	'	'
你的	陛下的	垃圾	是	相当	准备好	.	-	-

陛下的小宝宝们已经准备好了。

- [tɪz] [wel] , - [sed] [ˈprɔsəpain] ; [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈmæntəu] , [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm]
' Tis well , ' said Proserpine ; and leaning on the arm of Manto , the Queen came
- 的 出色地 , - 说 普罗塞平 ; 和 倾斜 在 这 手臂 的 曼托 , 这 女王 来了
[əˈpɑːn] [dek] ,
upon deck ,
之上 甲板 ,

“很好，”珀耳塞福涅说道；然后，她倚着曼托的胳膊，走上了甲板。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][væst] [greɪ] [flæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ]
and surveyed the surrounding country , a vast grey flat , with a cloudless sky
和 调查 这 周围 国家 , 一个 广阔的 灰色的 平坦的 , 和 一个 无云 天空
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt] :
of the same tint :
的 这 相同的 着色 :

他环顾四周，只见一片广袤的灰色平原，天空万里无云，也是同样的灰色：

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [sʌm; səm] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [klaʊdz] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][fækt]
in the distance some lowering shadows , which seemed like clouds but were in fact
在 这 距离 一些 降低 阴影 , 哪个 似乎 喜欢 云 但 是 在 事实
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

远处有一些低垂的影子，看起来像云，但实际上是山脉。

- [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊərz] , - [sed] [taiˈriːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
' Some half - dozen hours , ' said Tiresias , ' will bring us to the palace
- 一些 一半 - 打 小时 , - 说 提瑞西阿斯 , - 将要 带来 我们 到 这 宫殿
[ʌv; əv][ˈsætɜːrn] .
of Saturn .
的 土星 .

“大约六个小时后，”提瑞西阿斯说，“我们将到达土星的宫殿。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ; [ðə; ði] [raɪt] [ˈaʊər] .
We shall arrive for dinner ; the right hour .
我们 将 到达 为了 晚餐 ; 这 正确的 小时 .

我们将准时到达享用晚餐。

[let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪtər] [tuː; tə][biː; bi]
Let me recommend your Majesty to order the curtains of your litter to be
让 我 推荐 你的 威严 到 命令 这 窗帘 的 你的 垃圾 到 是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

请允许我建议陛下下令拉上马厩的帘子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [driːmz] . -
and , if possible , to resume your dreams . '
和 , 如果 可能的 , 到 恢复 你的 梦境 . -

如果可能的话，请继续追逐你的梦想。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] , - [sed] [ˈprɔsəpain] , - [aɪ] [dremt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
' They were not pleasant , ' said Proserpine , ' I dreamt of my mother and the
- 他们 是 不是 令人愉快的 , - 说 普罗塞平 , - 我 梦见 的 我的 母亲 和 这
- .
Parcæ .
- .

“它们并不愉快，”珀耳塞福涅说，“我梦见了我的母亲和帕尔凯人。”

[ˈmæntəu] , [mɪˈθɪŋks] [aɪl] [riːd] .
Manto , methinks I'll read .
曼托 , 我觉得 患病的 读 .

我想我会读曼托的作品。

[hæst] [ðaʊ] [sʌm; səm] [bʊk] ? -
Hast thou some book ? '
哈斯特 你 一些 书 ? -

你有一本书吗?

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'duːs] [ðoʊz] ['veri] ['slʌmbəz] [juː; jʊ]
' Here is a poem , Madam , but I fear it may induce those very slumbers you
- 这里 是 一个 诗 , 女士 , 但 我 害怕 它 可能 诱导 那些 非常 睡眠 你
[dred] . -
dread . '
恐惧 . -

“夫人，这是一首诗，但我担心它会让你昏昏欲睡，而这正是你所害怕的。”

- [haʊ] [kɔːl] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ? - -
' How call you it ? ' '
- 如何 称呼 你 它 ? - -

“该怎么称呼你呢？”

“ [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
“ The Pleasures of Oblivion .
” 这 快乐 的 遗忘 .

“遗忘的乐趣。”

” [ðə; ði]['poʊət] [ə'pærəntli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] . -
” The poet apparently is fond of his subject . '
” 这 诗人 显然 是 喜爱 的 他的 主题 . -

“这位诗人显然很喜欢他笔下的主题。”

- [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' And is , I have no doubt , equal to it .
- 和 是 , 我 有 不 怀疑 , 平等的 到 它 .

“而且，我毫不怀疑，它与它不相上下。”

[hæst] ['eni] [proʊz] ? -
Hast any prose ? '
哈斯特 任何 散文 ? -

有散文作品吗?

- [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɔːr][soʊ] . -
' An historical novel or so . '
- 一个 历史 小说 或者 所以 . -

“一部历史小说之类的。”

- [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] ,
' Oh ! if you mean those things as full of costume as a fancy ball ,
- 哦 ! 如果 你 意思是 那些 事物 作为 满的 的 戏服 作为 一个 想要 球 ,

“哦！如果你指的是那些像盛装舞会一样充满华丽服饰的场合的话……”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and almost as devoid of sense , I'll have none of them .
和 几乎 作为 缺乏 的 感觉 , 患病的 有 没有任何 的 他们 .

而且几乎同样毫无道理，我一个也不接受。

[kloʊz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; ['iːv(ə)n] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .
Close the curtains ; even visions of the Furies are preferable to these insipidities .
关闭 这 窗帘 ; 甚至 愿景 的 这 复仇女神 是 优选 到 这些 乏味 .

拉上窗帘吧；哪怕是看到复仇女神的幻象也比这些乏味的东西要好。

- [ðə; ði][hɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [raʊzd] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .
' The halt of the litter roused the Queen from her slumbers .
- 这 停止 的 这 垃圾 唤醒 这 女王 从 她 睡眠 .

“轿子的停顿惊醒了正在熟睡的女王。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] , - [sed] ['mæntəu] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [wiðˈdrɔiŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

'	We	have	arrived	,	'	said	Manto	,	as	she	assisted	in	withdrawing	the	curtains	.
-	我们	有	到达的	,	-	说	曼托	,	作为	她	协助	在	撤退	这	窗帘	.

“我们到了，”曼托一边帮忙拉开窗帘一边说道。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['prɔpilɔn] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['grænɪt] .

The	train	had	halted	before	a	vast	propylon	of	rose	-	coloured	granite	.
这	火车	有	停止	前	一个	广阔的	丙酮	的	玫瑰	-	有色	花岗岩	.

火车停在了一座巨大的玫瑰色花岗岩门廊前。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gate	was	nearly	two	hundred	feet	in	height	,	and	the	sides	of	the
这	门	曾是	几乎	二	百	脚	在	高度	,	和	这	侧面	的	这

['prɔpilɔn] ,

propylon	,
丙酮	,

大门高近两百英尺，门廊两侧，

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [hjuːdʒ] [moʊlz] , [wɜːr; wər] ['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	rose	like	huge	moles	,	were	sculptured	with	colossal	figures	of	a
哪个	玫瑰	喜欢	巨大的	鼹鼠	,	是	雕塑	和	庞大	数据	的	一个

['θretnɪŋ] ['æspekt] .

threatening	aspect	.
威胁	方面	.

它们像巨大的鼹鼠一样耸立着，上面雕刻着面目狰狞的巨大人物形象。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɔpilɔn] ,

Passing	through	the	propylon	,
通过	通过	这	丙酮	,

穿过门廊，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ['entərd] [æn; ən] ['ævənuː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt]

the	Queen	of	Hell	and	her	attendants	entered	an	avenue	in	length	about
这	女王	的	地狱	和	她	服务员	进入	一个	大街	在	长度	关于

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

three	-	quarters	of	a	mile	,
三	-	四分之一	的	一个	英里	,

地狱女王和她的侍从们进入了一条长约四分之三英里的大道。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

formed	of	colossal	figures	of	the	same	character	and	substance	,
形成	的	庞大	数据	的	这	相同的	特点	和	物质	,

由相同性质和材质的巨大雕像组成，

['ɔːltərnətli] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['dʒævlɪn] [ɔːr]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

alternately	raising	in	their	arms	javelins	or	battle	-	axes	,	as	if	about	to	strike	.
交替	提高	在	他们的	武器	标枪	或者	战斗	-	轴	,	作为	如果	关于	到	罢工	.

他们交替地举起标枪或战斧，仿佛要发起攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk] ['ævənuː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

At	the	end	of	this	heroic	avenue	appeared	the	palace	of	Saturn	.
在	这	结尾	的	这	英勇	大街	出现	这	宫殿	的	土星	.

在这条英雄大道的尽头，出现了土星宫殿。

[əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ,

Ascending	a	hundred	steps	of	black	marble	,
上升	一个	百	步骤	的	黑色的	大理石	,

拾级而上，走过一百级黑色大理石台阶，

[juː; jʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈtwenti] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl]

you	stood	before	a	portico	supported	by	twenty	columns	of	the	same	material
你	站立	前	一个	门廊	有	经过	二十	列	的	这	相同的	材料

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

and	shading	a	single	portal	of	bronze	.
和	阴影	一个	单身的	门户网站	的	青铜	.

你站在一个由二十根相同材质的柱子支撑的门廊前，门廊下是一个青铜大门。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑːdræŋgl] ; [ə; eɪ][væst] [ˈtaʊər] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]

Apparently	the	palace	formed	an	immense	quadrangle	;	a	vast	tower	rising	from
显然	这	宫殿	形成	一个	巨大	四边形	;	一个	广阔的	塔	上升	从

[iːtʃ] [ˈkɔːrnər] ,

each	corner	,
每个	角落	,

显然，这座宫殿呈巨大的四合院状，每个角落都耸立着一座高耸的塔楼。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [doʊm] .

and	springing	from	the	centre	a	huge	and	hooded	dome	.
和	弹簧	从	这	中心	一个	巨大的	和	连帽的	穹顶	.

中心耸立着一个巨大的带罩圆顶。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈtendənts] , [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][sæd] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪmənt] ,

A	crowd	of	attendants	,	in	grey	and	sad	-	coloured	raiment	,
一个	人群	的	服务员	,	在	灰色的	和	伤心	-	有色	服饰	,

一群身着灰色和暗色服装的侍从，

[ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɔsəpain] ,

issued	from	the	portal	of	the	palace	at	the	approach	of	Proserpine	,
发布	从	这	门户网站	的	这	宫殿	在	这	方法	的	普罗塞平	,

从宫殿大门向珀耳塞福涅进发，

[huː] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər] [ˈsɪŋgjələr] [ˈkaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] ;

who	remarked	with	strange	surprise	their	singular	countenances	and	demeanour	;
WHO	评论	和	奇怪的	惊喜	他们的	单数	面容	和	风度	;

他们对他们奇特的容貌和举止感到十分惊讶；

[fɔːr; fər] [rer] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [əˈsemblɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈvɪzɪdʒ] [rɪˈzemblɪŋ] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

for	rare	in	this	silent	assemblage	was	any	visage	resembling	aught	she	had	seen
为了	稀有的	在	这	沉默的	装配	曾是	任何	面容	类似	零	她	有	已见

, [ˈhjuːmən][ɔːr] [dɪˈvaɪn] .

,	human	or	divine	.
,	人类	或者	神圣的	.

在这群沉默的人群中，几乎没有一张面孔与她所见过的任何事物相似，无论是人还是神。

[sʌm; səm] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][bæts] ; [ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] [ˈʌðər] ; [sʌm; səm] [flʌtəd]

Some	bore	the	heads	of	bats	;	of	owls	and	beetles	others	;	some	fluttered
一些	钻孔	这	头部	的	蝙蝠	;	的	猫头鹰	和	甲虫	其他的	;	一些	飘动

[mɔːθ] - [laɪk] [wɪŋz] ,

moth	-	like	wings	,
蛾	-	喜欢	翅膀	,

有些长着蝙蝠的头；有些长着猫头鹰和甲虫的头；有些长着像蛾子一样扑扇的翅膀。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbaɪped][wɜːr; wər] [səːˈmaunt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhjuːmən]

while	the	shoulders	of	other	bipeds	were	surmounted	,	in	spite	of	their	human
尽管	这	肩膀	的	其他	双足动物	是	克服	,	在	尽管如此	的	他们的	人类

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,

organisation	,
组织	,

尽管其他双足动物拥有人类的组织结构，但它们的肩膀却被它们压倒在外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd] ['wi:zəlz] , [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] - [kæts][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔksiz] .

with	the	heads	of	rats	and	weasels	,	of	marten	-	cats	and	of	foxes	.
和	这	头部	的	老鼠	和	黄鼠狼	,	的	貂	-	猫	和	的	狐狸	.

长着老鼠、黄鼠狼、貂和狐狸的头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [tu:; tə]

But	they	were	all	remarkably	civil	;	and	Proserpine	,	who	was	now	used	to
但	他们	是	全部	非常	民用	;	和	普罗塞平	,	WHO	曾是	现在	用过的	到

['wʌndɝz] ,

wonders	,
奇迹	,

但他们都非常有礼貌；而珀耳塞福涅，如今已习惯了种种奇迹，

[dɪd][nɑ:t] [ʃri:k] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['skersli] ['ʃʌdəd] .

did	not	shriek	at	all	,	and	scarcely	shuddered	.
做过	不是	尖叫	在	全部	,	和	几乎	颤抖	.

她没有发出尖叫，也没有颤抖。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [θru:] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb][hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['splendɪd]

The	Queen	of	Hell	was	ushered	through	a	superb	hall	,	and	down	a	splendid
这	女王	的	地狱	曾是	引导	通过	一个	高超	大厅	,	和	向下	一个	灿烂

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

地狱女王被引着穿过一座富丽堂皇的大厅，沿着一条华丽的走廊向下走去。

[tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [wer] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['dæmzəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

to	a	suite	of	apartments	where	a	body	of	damsels	of	a	most	distinguished
到	一个	套房	的	公寓	在哪里	一个	身体	的	少女们	的	一个	最多	杰出的

[ə'pɪrəns] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

appearance	awaited	her	.
外貌	等待中	她	.

她来到一栋公寓楼，那里有一群容貌出众的姑娘在等着她。

[ðer; ðər] ['hedz] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['i:gərli] - [sɔ:t] , ['haɪli] - [praɪzd] , [ænd; ənd]

Their	heads	resembled	those	of	the	most	eagerly	-	sought	,	highly	-	prized	,	and
他们的	头部	类似	那些	的	这	最多	急切地	-	寻求	,	高度	-	珍贵的	,	和

['ɒf(ə)n] - ['stoʊlən][læp] - [dɔ:gz] .

oftenest	-	stolen	lap	-	dogs	.
最常	-	被盗	膝	-	狗	.

它们的头部酷似最受追捧、最受珍视、最常被偷走的宠物犬的头部。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Upon	the	shoulders	of	one	was	the	visage	of	the	smallest	and	most
之上	这	肩膀	的	一	曾是	这	面容	的	这	最小	和	最多

['θɜ:roʊ] - [bred] ['lɪt(ə)l] ['blenim] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

thorough	-	bred	little	Blenheim	in	the	world	.
彻底	-	繁殖	小的	布伦海姆	在	这	世界	.

其中一人的肩膀上，站着一只世界上最小、血统最纯正的小布伦海姆犬。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r] , [hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['nɪrli] [flæt] ,

Upon	her	front	was	a	white	star	,	her	nose	was	nearly	flat	,
之上	她	正面	曾是	一个	白色的	星星	,	她	鼻子	曾是	几乎	平坦的	,

她胸前有一颗白色的星星，鼻子几乎是扁平的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɜ:r; wər][taɪd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒɑ:nti] [er]

and	her	ears	were	tied	under	her	chin	,	with	the	most	jaunty	air
和	她	耳朵	是	系	在下面	她	下巴	,	和	这	最多	轻快的	空气

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

她的耳朵被绑在下巴底下，一副无比潇洒的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['evɪdənt][flɜːrt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləm] [pruːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] ,

She	was	an	evident	flirt	;	and	a	solemn	prude	of	a	spaniel	,
她	曾是	一个	明显	调情	;	和	一个	庄严	伪善	的	一个	西班牙猎犬	,

她显然是个爱卖弄风情的人；同时又像只严肃的西班牙猎犬一样矜持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['kaʊntənəns] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][djuː'enə] ,

with	a	black	and	tan	countenance	,	who	seemed	a	sort	of	duenna	,
和	一个	黑色的	和	棕褐色	面容	,	WHO	似乎	一个	种类	的	保姆	,

她有着黑褐色的脸庞，看起来像个女管家，

['evɪdəntli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌst] .

evidently	watched	her	with	no	little	distrust	.
显然	观看	她	和	不	小的	怀疑	.

显然，他带着几分不信任的目光注视着她。

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [blɑːnd] ['bjuːtiːz] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	admirers	of	blonde	beauties	would	,	however	,	have	fallen	in	love	with	a
这	仰慕者	的	金发	美女	会	,	然而	,	有	倒下	在	爱	和	一个

['puːdl] ,

poodle	,
贵宾犬	,

然而，那些喜爱金发美女的人，却可能会爱上一只贵宾犬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][moʊst] [və'lʌptʃuəs] ['ʃəuldəz] .

with	the	finest	head	of	hair	imaginable	,	and	most	voluptuous	shoulders	.
和	这	最好的	头	的	头发	可以想象的	,	和	最多	丰满的	肩膀	.

她拥有一头令人艳羡的秀发和丰满的肩膀。

[ðɪs] ['brɪliənt] [bænd][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

This	brilliant	band	began	barking	in	the	most	insinuating	tone	on	the	appearance	of
这	杰出的	乐队	开始	叫声	在	这	最多	暗示	语气	在	这	外貌	的

[ðə; ði] [kwiːn] ;

the	Queen	;
这	女王	;

女王一出现，这支才华横溢的乐队就开始用最阴险的语气吠叫起来；

[ænd; ənd]['mæntəu] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dekst(ə)rəs][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][æz; əz][tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-]

and	Manto	,	who	was	almost	as	dexterous	a	linguist	as	Tiresias
和	曼托	,	WHO	曾是	几乎	作为	轻巧	一个	语言学家	作为	提瑞西阿斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有曼托，他的语言天赋几乎和提瑞西阿斯本人一样精湛。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ; [ə'pɑːn]

informed	her	Majesty	that	these	were	the	ladies	of	her	bed	-	chamber	;	upon
知情的	她	威严	那	这些	是	这	女士们	的	她	床	-	房间	;	之上

[wɪtʃ] ['prɔsəpain] , [huː] ,

which	Proserpine	,	who	,
哪个	普罗塞平	,	WHO	,

向女王陛下禀报说，这些是她寝宫里的侍女；于是，珀耳塞福涅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dɔːgz] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli]

it	will	be	remembered	had	no	passion	for	dogs	,	ordered	them	immediately
它	将要	是	记得	有	不	热情	为了	狗	,	订购	他们	立即地

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

out	of	her	room	.
出去	的	她	房间	.

人们会记得她对狗毫无兴趣，立刻把它们赶出了房间。

- [wʌt] [ə; eɪ][droʊl] [pleɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' What a droll place ! ' exclaimed the Queen .
- 什么 一个 滑稽 地方 ! - 惊呼 这 女王 .

“真是个滑稽的地方！”女王惊叹道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ]['mædʒɪnd] ?
' Do you know , we are later than I imagined ?
- 做 你 知道 , 我们 是 之后 比 我 想象 ?

你知道吗，我们比我想象的还要晚?

[ə; eɪ]['heɪsti] ['tɔɪlət] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ['sætɜːrn] .
A hasty toilet to - day ; I long to see Saturn .
一个 仓促 洗手间 到 - 天 ; 我 长的 到 看 土星 .

今天匆匆上厕所；我渴望见到土星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][droʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
It is droll , I am hungry .
它 是 滑稽 , 我 是 饥饿的 .

真滑稽，我饿了。

[maɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
My purple velvet , I think ; it may be considered a compliment .
我的 紫色的 天鹅绒 , 我 思考 ; 它 可能 是 经过考虑的 一个 赞扬 .

我想，我的紫色天鹅绒，或许可以算是一种赞美吧。

[noʊ]['daiəmənds] , ['oʊnli][dʒet] ; [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] .
No diamonds , only jet ; a pearl or two , perhaps .
不 钻石 , 仅有的 喷射 ; 一个 珍珠 或者 二 , 也许 .

没有钻石，只有煤玉；或许有一两颗珍珠。

[dɪdst] ['evər] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Didst ever see the King ?
迪斯特 曾经 看 这 国王 ?

你见过国王吗?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['dʒentəlmənˌlaɪk] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['bɪgət] .
They say he is gentlemanlike , though a bigot .
他们 说 他 是 绅士风度 , 尽管 一个 偏执狂 .

他们说他举止文雅，但却是个偏执狂。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] [ruːʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðɪs] ['peɪlnəs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌæprə'poʊ] .
no rouge to - day ; this paleness is quite apropos .
不 胭脂 到 - 天 ; 这 苍白 是 相当 恰好 .

今天没涂胭脂；这种苍白的肤色很合适。

[wɜːr; wər][aɪ][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ɔː'rɔːrə] .
Were I as radiant as usual , I should be taken for Aurora .
是 我 作为 辐射状 作为 通常 , 我 应该 是 已采取 为了 极光 .

如果我像往常一样容光焕发，人们会把我误认为是极光。

- [soʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn]['mæntəu] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,
' So leaning on Manto , and preceded by the ladies of her bed - chamber ,
- 所以 倾斜 在 曼托 , 和 之前 经过 这 女士们 的 她 床 - 房间 ,
[huːm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pʌls] ,
whom , notwithstanding their repulse ,
谁 , 虽然 他们的 击退 ,

于是，她倚靠在曼托身上，走在她寝宫女眷们前面，尽管她们心生厌恶，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [duː] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , ['prɔsəpain] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

she	found	in	due	attendance	in	the	antechamber	,	Proserpine	again	continued	her
她	成立	在	到期的	出席	在	这	前厅	,	普罗塞平	再次	持续	她

['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

progress	down	the	gallery	,
进步	向下	这	画廊	,

她发现，在候客厅里，珀耳塞福涅再次沿着走廊向下走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

until	they	stopped	at	a	door	,	which	opening	,	she	was	ushered	into	the	grand
直到	他们	停止	在	一个	门	,	哪个	开幕	,	她	曾是	引导	进入	这	盛大

['sɜːrkjələr] [sə'luːn] ,

circular	saloon	,
圆	酒吧	,

直到他们停在一扇门前，门打开后，她被引进了宏伟的圆形沙龙。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][doʊm] , [huːz] [ɪk'stɪriər] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] .

crowned	by	the	dome	,	whose	exterior	the	Queen	had	already	observed	.
加冕	经过	这	穹顶	,	谁	外部的	这	女王	有	已经	观察到	.

顶部是圆顶，女王此前已经看过圆顶的外观。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	interior	of	this	apartment	was	entirely	of	black	and	grey	marble	,
这	内部的	的	这	公寓	曾是	完全	的	黑色的	和	灰色的	大理石	,

这套公寓的内部全部采用黑色和灰色大理石装饰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ebəni] ,

with	the	exception	of	the	dome	itself	,	which	was	of	ebony	,
和	这	例外	的	这	穹顶	本身	,	哪个	曾是	的	乌木	,

除了穹顶本身是用乌木制成的之外，

['rɪtʃli] [kaːvd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːləmz] .

richly	carved	and	supported	by	more	than	a	hundred	columns	.
丰富	雕刻	和	有	经过	更多的	比	一个	百	列	.

雕刻精美，由一百多根柱子支撑。

[ðer; ðər] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃændə'lɪr] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd]

There	depended	from	the	centre	of	the	arch	a	single	chandelier	of	frosted
那里	取决于	从	这	中心	的	这	拱	一个	单身的	枝形吊灯	的	磨砂

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

拱门中央悬挂着一盏磨砂银色吊灯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [æz; əz][bɪg] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

which	was	itself	as	big	as	an	ordinary	chamber	,	but	of	the	most
哪个	曾是	本身	作为	大的	作为	一个	普通的	房间	,	但	的	这	最多

['elɪgənt] [fɔːrm] ,

elegant	form	,
优雅的	形式	,

它本身和普通房间一样大，但造型却极为优雅。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	delicate	and	fantastic	workmanship	.
和	精美的	和	极好的	做工	.

做工精细绝伦。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

As	the	Queen	entered	the	saloon	,	a	personage	of	venerable	appearance	,
作为	这	女王	进入	这	酒吧	,	一个	人士	的	可敬	外貌	,

女王进入沙龙时，一位面容庄重的人物

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪvəri] [keɪn] , [əd'vænst]

dressed	in	a	suit	of	black	velvet	,	and	leaning	on	an	ivory	cane	,	advanced
穿着	在	一个	套装	的	黑色的	天鹅绒	,	和	倾斜	在	一个	象牙	甘蔗	,	先进的

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] .

to	salute	her	.
到	礼炮	她	.

他身穿黑色天鹅绒西装，拄着象牙手杖，上前向她敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][soʊ]

There	was	no	mistaking	this	personage	;	his	manners	were	at	once	so
那里	曾是	不	误会	这	人士	;	他的	礼仪	是	在	一次	所以

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] .

courteous	and	so	dignified	.
有礼貌	和	所以	凝重	.

此人身份绝不会认错；他的举止既彬彬有礼又庄重得体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðer; ðər][hoʊst] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,

He	was	clearly	their	host	;	and	Proserpine	,
他	曾是	清楚地	他们的	主持人	;	和	普罗塞平	,

他显然是他们的主人；而珀耳塞福涅，

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [hɪz; ɪz]

who	was	quite	charmed	with	his	grey	locks	and	his	black	velvet	cap	,	his
WHO	曾是	相当	迷住了	和	他的	灰色的	锁	和	他的	黑色的	天鹅绒	帽	,	他的

['truːli] [pə'tɜːrnl] [er] ,

truly	paternal	air	,
真的	父系	空气	,

他很喜欢他灰白的头发和黑色天鹅绒帽子，以及他那慈祥的父爱气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stʌdid] [smaɪl] , [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

and	the	beneficence	of	his	unstudied	smile	,	could	scarcely	refrain	from
和	这	行善	的	他的	未经研究的	微笑	,	可以	几乎	避免	从

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [niː] ,

bending	her	knee	,
弯曲	她	膝盖	,

她被他那不经意间流露出的善意所感染，几乎无法抑制地屈膝行礼的冲动。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

and	pressing	her	lips	to	his	extended	hand	.
和	紧迫	她	嘴唇	到	他的	扩展	手	.

她将嘴唇贴在他的手上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] , - [sed]

'	I	am	proud	that	your	Majesty	has	remembered	me	in	my	retirement	,	'	said
-	我	是	自豪的	那	你的	威严	有	记得	我	在	我的	退休	,	-	说

['sætɜːrn] ,

Saturn	,
土星	,

“陛下在我退休后仍惦记着我，我深感荣幸，”萨图恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][led] ['prɔsəpain] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

as	he	led	Proserpine	to	a	seat	.
作为	他	引领	普罗塞平	到	一个	座位	.

他领着珀耳塞福涅来到座位上。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

Their	mutual	compliments	were	soon	disturbed	by	the	announcement	of	dinner	,
他们的	相互的	赞美	是	很快	不安	经过	这	公告	的	晚餐	,

他们互相恭维的气氛很快就被晚餐的通知打断了。

[ænd; ənd]['sætɜːrn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ]

and	Saturn	offering	his	arm	to	the	Queen	with	an	air	of	politeness	which
和	土星	提供	他的	手臂	到	这	女王	和	一个	空气	的	礼貌	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

belonged	to	the	old	school	,
属于	到	这	老的	学校	,

萨图恩以一种老派的礼貌姿态向女王伸出手臂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [əd'maɪər][ɪn][oʊld][men] , ['hændɪd] ['prɔsəpain] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] -

but	which	the	ladies	admire	in	old	men	,	handed	Proserpine	to	the	banqueting	-
但	哪个	这	女士们	钦佩	在	老的	男人	,	递交	普罗塞平	到	这	宴会	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但女士们欣赏老年男子的那种品质，却把珀耳塞福涅送到了宴会厅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

They	were	followed	by	some	of	the	principal	personages	of	her	Majesty's
他们	是	随后	经过	一些	的	这	主要的	人物	的	她	陛下的

[swiːt] ,

suite	,
套房	,

随后是女王陛下的一些主要随从人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['taɪtənz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] [eɪdz] - [diː] - [kæmp]

and	a	couple	of	young	Titans	,	who	enjoyed	the	posts	of	aides	-	de	-	camp
和	一个	夫妻	的	年轻的	泰坦	,	WHO	享受	这	帖子	的	助手	-	德	-	营

[tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ,

to	the	ex	-	King	,
到	这	前任	-	国王	,

还有几位年轻的泰坦巨人，他们担任前国王的副官。

[ænd; ənd] [huːz] ['duːtiz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	whose	duties	consisted	of	carving	at	dinner	.
和	谁	职责	由……组成	的	雕刻	在	晚餐	.

其职责是在晚餐时切肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['prɔsəpain] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	most	agreeable	dinner	,	and	Proserpine	was	delighted	with
它	曾是	一个	最多	同意	晚餐	,	和	普罗塞平	曾是	高兴极了	和

['sætɜːrn] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Saturn	,	who	,	of	course	,
土星	,	WHO	,	的	课程	,

那是一顿非常愉快的晚餐，珀耳塞福涅对萨图恩非常满意，而萨图恩当然也……

[sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

sat	by	her	side	,	and	paid	her	every	possible	attention	.
卫星	经过	她	边	,	和	有薪酬的	她	每一个	可能的	注意力	.

坐在她身边，给予她无微不至的关怀。

['sætɜːrn] , [huːz] ['mænərz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

Saturn	,	whose	manners	,	as	has	been	observed	,	were	of	the	old	school	,
土星	,	谁	礼仪	,	作为	有	到过	观察到	,	是	的	这	老的	学校	,

[lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

loved	a	good	story	,
喜爱	一个	好的	故事	,

萨图恩举止老派，这一点已为人所知，他喜欢听故事。

[ænd; ənd][toʊld] ['sevrəl] .

and	told	several	.
和	讲述	一些	.

并告诉了好几个人。

[hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [wɔːr] , [wɜːr; wər] ['haɪli]

His	anecdotes	,	especially	of	society	previous	to	the	Trojan	war	,	were	highly
他的	轶事	,	尤其	的	社会	以前的	到	这	特洛伊木马	战争	,	是	高度

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他讲述的轶事，特别是关于特洛伊战争之前的社会轶事，非常有趣。

[ðer; ðər][ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [tuː] ,

There	ran	through	all	his	behaviour	,	too	,
那里	跑	通过	全部	他的	行为	,	也	,

他的所有行为也都遵循着同样的原则。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli]

a	tone	of	high	breeding	and	of	consideration	for	others	which	was	really
一个	语气	的	高的	选育	和	的	考虑	为了	其他的	哪个	曾是	真的

['tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,

charming	;	and	Proserpine	,
迷人	;	和	普罗塞平	,

一种高雅教养和体贴他人的语气，真是令人着迷；还有珀耳塞福涅，

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊst] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['bɪgət] ,

who	had	expected	to	find	in	her	host	a	gloomy	bigot	,
WHO	有	预期的	到	寻找	在	她	主持人	一个	阴沉	偏执狂	,

她原本以为会在房东身上发现一个阴郁的偏执狂，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['truːli] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

was	quite	surprised	at	the	truly	liberal	spirit	with	which	he	seemed	to
曾是	相当	惊讶	在	这	真的	自由主义	精神	和	哪个	他	似乎	到

[kən'sɪdər] [ə'ferz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

consider	affairs	in	general	.
考虑	事务	在	一般的	.

我对他在看待事物时所表现出的真正开明的精神感到非常惊讶。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [toʊn] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Indeed	this	unexpected	tone	made	so	great	an	impression	upon	her	,
的确	这	意外	语气	制成	所以	伟大的	一个	印象	之上	她	,

这种出乎意料的语气确实给她留下了深刻的印象。

[ðæt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər] ['dɪnər] ,

that	finding	a	good	opportunity	after	dinner	,
那	寻找	一个	好的	机会	后	晚餐	,

晚餐后寻找合适的时机，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

when	they	were	sipping	their	coffee	apart	from	the	rest	of	the	company	,
什么时候	他们	是	啜饮	他们的	咖啡	除	从	这	休息	的	这	公司	,

当他们独自一人，远离公司其他员工，啜饮咖啡时

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ]

she	could	not	refrain	from	entering	into	some	conversation	with	the	ex	-	King
她	可以	不是	避免	从	进入	进入	一些	对话	和	这	前任	-	国王

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

她忍不住就此事与这位前国王谈了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ræn] [ðʌs] :

and	the	conversation	ran	thus	:
和	这	对话	跑	因此	:

对话如下：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈprɔsəpain] ,
' Do you know , ' said Proserpine ,
- 做 你 知道 , - 说 普罗塞平 ,

“你知道吗？”珀耳塞福涅说道。

- [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
' that much as I have been pleased and surprised during my visit to the
- 那 很多 作为 我 有 到过 高兴 和 惊讶 期间 我的 访问 到 这
[ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,
realms of twilight ,
领域 的 暮 ,

“尽管我在暮光之境的旅程中感到既高兴又惊讶，

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [pliːzd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] ,
nothing has pleased , and I am sure nothing has surprised me more ,
没有什么 有 高兴 , 和 我 是 当然 没有什么 有 惊讶 我 更多的 ,

没有什么比这更让我高兴，也没有什么比这更让我惊讶。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪbərəl] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [vjuːz] [ðə; ði]
than to observe the remarkably liberal spirit in which your Majesty views the
比 到 观察 这 非常 自由主义 精神 在 哪个 你的 威严 浏览 这
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
affairs of the day . '
事务 的 这 天 . -

比起观察陛下看待时事所展现出的非凡的开明精神，更令人钦佩。

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɔsəpain] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] , -
' You give me a title , beautiful Proserpine , to which I have no claim , '
- 你 给 我 一个 标题 , 美丽的 普罗塞平 , 到 哪个 我 有 不 宣称 , -
[rɪˈplaɪd] [ˈsætɜːrn] .
replied Saturn .
回复 土星 .

“美丽的珀耳塞福涅，你给了我一个我根本不配拥有的称号，”萨图恩回答道。

- [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈoʊnli] [kaʊnt] [ˈhespərəs] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
' You forget that I am now only Count Hesperus ; I am no longer a king ,
- 你 忘记 那 我 是 现在 仅有的 数数 赫斯珀勒斯 ; 我 是 不 更长 一个 国王 ,

“你忘了我现在只是赫斯珀勒斯伯爵；我不再是国王了。”

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
and believe me , I am very glad of it . '
和 相信 我 , 我 是 非常 高兴的 的 它 . -

相信我，我对此非常高兴。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
' What a pity , my dear sir ,
- 什么 一个 遗憾 , 我的 亲爱的 先生 ,

“真是太可惜了，我亲爱的先生。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
that you would not condescend to conform to the spirit of the age .
那 你 会 不是 屈尊 到 符合 到 这 精神 的 这 年龄 .

你不愿屈尊顺应时代潮流。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] . -
For myself , I am quite a reformer . '
为了 我 , 我 是 相当 一个 改革者 . -

就我个人而言，我是一个相当热衷于改革的人。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɔsəpain] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' So I have understood , beautiful Proserpine , which I confess has a little
- 所以 我 有 理解 , 美丽的 普罗塞平 , 哪个 我 承认 有 一个 小的
[sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ;
surprised me ;
惊讶 我 ;

“我明白了，美丽的珀耳塞福涅，说实话，这让我有点惊讶；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][ɪg'zæktli]['aʊər; ɑːr] [treɪd] . -
for to tell you the truth , I do not consider that reform is exactly our trade . '
为了 到 告诉 你 这 真相 , 我 做 不是 考虑 那 改革 是 确切地 我们的 贸易 . -

说实话，我认为改革并非我们的专长。

- [ə'ferz] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] , - [əb'zɜːrvd] ['prɔsəpain] , [ɔː'rækjələrli] ;
' Affairs cannot go on as they used , ' observed Proserpine , oracularly ;
- 事务 不能 去 在 作为 他们 用过的 , - 观察到 普罗塞平 , 预言般地 ;

“事情不能再像以前那样继续下去了，”珀耳塞福涅神谕般地说道；

- [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -
' we must bow to the spirit of the age . '
- 我们 必须 弓 到 这 精神 的 这 年龄 . -

我们必须顺应时代精神。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] ['sætɜːrn] .
' And what is that ? ' inquired Saturn .
- 和 什么 是 那 ? - 询问 土星 .

“那是什么？”土星问道。

- [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] , - [bʌt; bət][wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] . -
' I do not exactly know , ' replied Proserpine , ' but one hears of it everywhere . '
- 我 做 不是 确切地 知道 , - 回复 普罗塞平 , - 但 一 听到 的 它 到处 . -

“我不太清楚，”珀耳塞福涅回答说，“但到处都有人谈论这件事。”

- [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːrn] ,
' I also heard of it a great deal , ' replied Saturn ,
- 我 还 听到 的 它 一个 伟大的 交易 , - 回复 土星 ,

“我也经常听到这个消息，”土星回答说。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' and was also recommended to conform to it .
- 和 曾是 还 受到推崇的 到 符合 到 它 .

并被建议遵守该规定。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ,
Before doing so , however , I thought it as well to ascertain its nature ,
前 正在做 所以 , 然而 , 我 想法 它 作为 出色地 到 探明 它是 自然 ,

不过，在此之前，我认为最好先弄清楚它的性质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] . -
and something also of its strength . '
和 某物 还 的 它是 力量 . -

以及它力量的某些方面。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [strɔːŋ] , - [əb'zɜːrvd] ['prɔsəpain] .
' It is terribly strong , ' observed Proserpine .
- 它 是 可怕 强的 , - 观察到 普罗塞平 .

“它非常强大，”普罗塞平说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] .
' But you think it will be stronger ? ' inquired the ex - King .
- 但 你 思考 它 将要 是 更强 ? - 询问 这 前任 - 国王 .

“但你认为它会更强大吗？”前国王问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] ; ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] . -
' Certainly ; every day it is more powerful . '
- 当然 ; 每一个 天 它 是 更多的 强大的 . -

“当然，它每天都在变得更强大。”

- [ðen] [ɪf] , [ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [diːm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
' Then if , on consideration , we were to deem resistance to it advisable ,
- 然后 如果 , 在 考虑 , 我们 是 到 认为 反抗 到 它 建议 ,

“那么，如果经过考虑，我们认为抵制它是明智之举，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['betər] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]['kɑːntest][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]
it is surely better to commence the contest at once than to postpone the
它 是 一定 更好的 到 开始 这 竞赛 在 一次 比 到 推迟 这
['strʌg(ə)l] . -
struggle . '
斗争 . -

与其推迟斗争，不如立即开始斗争。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [wʌn][mʌst; məst][kən'fɔːrm] . -
' It is useless to talk of resisting ; one must conform . '
- 它 是 无用 到 讲话 的 抵抗 ; 一 必须 符合 . -

“谈论抵抗是没用的；人必须顺从。”

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːrn] , - [fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
' I certainly should consider resistance useless , ' replied Saturn , ' for I tried it
- 我 当然 应该 考虑 反抗 无用 , - 回复 土星 , - 为了 我 尝试 它
[ænd; ənd] [feɪld] ;
and failed ;
和 失败的 ;

“我当然应该认为抵抗是无用的，”土星回答说，“因为我尝试过，但失败了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ]
but at least one has a chance of success ; and yet , having
但 在 至少 一 有 一个 机会 的 成功 ; 和 然而 , 拥有
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪld] ,
resisted this spirit and failed ,
抵抗 这 精神 和 失败的 ,

但至少有一线成功的希望；然而，一旦抵制了这种精神并失败了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [pleɪs]
I should not consider myself in a worse plight than you would voluntarily place
我 应该 不是 考虑 我 在 一个 更糟 困境 比 你 会 自愿 地方
[jɔːr'self] [ɪn][baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
yourself in by conforming to it . '
你自己 在 经过 符合 到 它 . -

我不认为我的处境比你自愿顺从它而让自己陷入的境地更糟。

- [juː; jʊ] [spiːk] ['ridlz] , - [sed] ['prɔsəpain] .
' You speak riddles , ' said Proserpine .
- 你 说话 谜语 , - 说 普罗塞平 .

“你说话像谜语一样，”珀耳塞福涅说道。

- [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːrn] ,
' To be plain , then , ' replied Saturn ,
- 到 是 清楚的 , 然后 , - 回复 土星 ,

“那么，直截了当地说吧，”土星回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [θroʊn] , [æz; əz] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs]
' I think you may as well at once give up your throne , as conform to this
- 我 思考 你 可能 作为 出色地 在 一次 给 向上 你的 王座 , 作为 符合 到 这
['spɪrɪt] . -
spirit . '
精神 . -

“我认为你最好立刻放弃王位，以顺应这种精神。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? - [in'kwaiəd] ['prɔsəpain] ['veri] [ɪn'dʒenjuəsli] . -
' And why so ? ' inquired Proserpine very ingenuously . '
- 和 为什么 所以 ? - 询问 普罗塞平 非常 巧妙地 . -

“为什么呢？”珀耳塞福涅天真地问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːrn] , ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
' Because , ' replied Saturn , shrugging up his shoulders ,
- 因为 , - 回复 土星 , 耸肩 向上 他的 肩膀 ,

“因为，”土星耸了耸肩回答道。

- [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [gɔdz] .
' I look upon the spirit of the age as a spirit hostile to Kings and gods .
- 我 看 之上 这 精神 的 这 年龄 作为 一个 精神 敌对的 到 国王 和 神 .

我认为这个时代的精神是敌视君王和神灵的精神。

- [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sætɜːrn] [hɪm'self] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
' The next morning Saturn himself attended his beautiful guest over his residence ,
- 这 下一个 早晨 土星 他自己 参加 他的 美丽的 客人 超过 他的 住宅 ,
[wɪtʃ] ['prɔsəpain] ['greɪtli] [əd'maɪəd] . -
which Proserpine greatly admired . '
哪个 普罗塞平 非常 钦佩 . -

“第二天早上，萨图恩亲自到他的住所迎接这位美丽的客人，珀耳塞福涅对此非常赞赏。”

- [tɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] .
' Tis the work of the Titans , ' replied the ex - King .
- 的 这 工作 的 这 泰坦 , - 回复 这 前任 - 国王 .

“这是泰坦巨人的杰作，”前国王回答道。

- [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] . -
' There never was a party so fond of building palaces . '
- 那里 绝不 曾是 一个 派对 所以 喜爱 的 建筑 宫殿 . -

“从来没有哪个政党像他们那样热衷于建造宫殿。”

- [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] ['prɔsəpain] ,
' To speak the truth , ' said Proserpine ,
- 到 说话 这 真相 , - 说 普罗塞平 ,

“要说出真相，”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]
' I am a little disappointed that I have not had an opportunity , during my
- 我 是 一个 小的 失望的 那 我 有 不是 有 一个 机会 , 期间 我的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“我有点失望，在访问期间我没有机会……”

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːrti] ;
of becoming acquainted with some of the chiefs of that celebrated party ;
的 成为 熟人 和 一些 的 这 酋长们 的 那 著名 派对 ;
[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ,
for , although a Liberal ,
为了 , 虽然 一个 自由派 ,

结识了那个著名政党的一些领导人；因为，尽管他是一名自由党人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]

I	am	a	female	one	,	and	I	like	to	know	every	sort	of	person	who	is
我	是	一个	女性	一	,	和	我	喜欢	到	知道	每一个	种类	的	人	WHO	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] . -

distinguished	.	'
杰出的	.	-

我是女性，我喜欢结识各种各样杰出的人。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][hoʊst] ,

'	The	fact	is	,	'	replied	her	host	,
-	这	事实	是	,	-	回复	她	主持人	,

“事实是，”她的主人回答道，

- [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæz; həz]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skiːmɪŋ]

'	that	the	party	has	never	recovered	from	the	thunderbolt	of	that	scheming
-	那	这	派对	有	绝不	恢复	从	这	霹雳	的	那	心计

[neɪv] ['dʒuːpɪtər] ,

knave	Jupiter	,
恶棍	木星	,

“该党至今仍未从那个阴险狡诈的恶棍朱庇特的重创中恢复过来。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ber] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æz; əz] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː]

and	do	not	bear	their	defeat	so	philosophically	as	years	,	perhaps	,	permit	me
和	做	不是	熊	他们的	击败	所以	从哲学角度来看	作为	年	,	也许	,	允许	我

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我无法像岁月允许我那样，以哲学的眼光看待他们的失败。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , - [kən'tɪnjuːd] ['sætɜːrn] ,

If	we	have	been	vanquished	by	the	spirit	of	the	age	,	'	continued	Saturn	,
如果	我们	有	到过	战败者	经过	这	精神	的	这	年龄	,	-	持续	土星	,

“如果我们已经被时代精神所征服，”萨图恩继续说道，“

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

'	you	must	confess	that	,	in	our	case	,
-	你	必须	承认	那	,	在	我们的	案件	,

你必须承认，就我们而言，

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [dɪd][nɑːt] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːrm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['dɪgnəti] .

the	conqueror	did	not	assume	a	material	form	very	remarkable	for	its	dignity	.
这	征服者	做过	不是	认为	一个	材料	形式	非常	卓越	为了	它是	尊严	.

征服者并没有呈现出一种非常引人注目、彰显尊严的物质形态。

[hæd; həd] [kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [hæd; həd] ['keɪɑːs] [kʌm]

Had	Creation	resolved	itself	into	its	original	elements	,	had	Chaos	come
有	创建	已解决	本身	进入	它是	原来的	元素	,	有	混乱	来

[ə'gen] , [ɔːr]['iːv(ə)n][oʊld] - ,

again	,	or	even	old	Coelus	,
再次	,	或者	甚至	老的	-	,

如果创世之初就回归到它最初的元素状态，如果混沌再次降临，或者甚至是古老的科鲁斯大陆，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [baɪ][æn; ən] [ə'lɪmpiən]

the	indignity	might	have	been	endured	;	but	to	be	baffled	by	an	Olympian
这	侮辱	可能	有	到过	忍受	;	但	到	是	困惑	经过	一个	奥运选手

[d'ʒʌst] [mɪl'juː] ,

juste	milieu	,
恰好	环境	,

这种屈辱或许可以忍受；但要被奥林匹克式的公正环境所难倒，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['klæmər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [seɪv] [ðə; ði]

and	to	find	,	after	all	the	clamour	,	that	nothing	has	been	changed	save	the
和	到	寻找	,	后	全部	这	叫嚣	,	那	没有什么	有	到过	已更改	节省	这

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

然而，喧嚣过后，人们却发现除了地点之外，一切都没有改变。

[ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] , ['sʌmwʌt] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] . -

is	,	you	will	own	,	somewhat	mortifying	.	'
是	,	你	将要	自己的	,	有些	令人羞愧	.	-

你会承认，这多少有点令人难堪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] , - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['prɔsəpain] ,

'	But	how	do	you	reconcile	,	'	inquired	the	ingenuous	Proserpine	,
-	但	如何	做	你	调和	,	-	询问	这	天真无邪	普罗塞平	,

“可是，你们如何调和这两者之间的矛盾呢？”天真的珀耳塞福涅问道。

- [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'skraɪbd] [læst] [naɪt] [tuː; tə]

'	the	success	of	Jupiter	with	the	character	which	you	ascribed	last	night	to
-	这	成功	的	木星	和	这	特点	哪个	你	归因于	最后的	夜晚	到

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ? -

the	spirit	of	the	age	?	'
这	精神	的	这	年龄	?	-

“朱庇特的成功是否具备你昨晚赋予时代的精神的那种特质？”

- [waɪ] , [ɪn] [truːθ] , - [sed] ['sætɜːrn] , - [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friːd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl] ['pɑːrti]

'	Why	,	in	truth	,	'	said	Saturn	,	'	had	I	not	entirely	freed	myself	from	all	party
-	为什么	,	在	真相	,	-	说	土星	,	-	有	我	不是	完全	自由	我	从	全部	派对

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“说真的，”萨图恩说道，“我为什么没有彻底摆脱所有党派情感呢？”

[aɪ] [maɪt] [ə'duːs] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['relətɪv] [æz; əz] ['veri] [gʊd]

I	might	adduce	the	success	of	my	perfidious	and	worthless	relative	as	very	good
我	可能	引	这	成功	的	我的	背信弃义	和	毫无价值	相对的	作为	非常	好的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs]

demonstration	that	the	spirit	of	the	age	is	nothing	better	than	an	ignis	fatuus
示范	那	这	精神	的	这	年龄	是	没有什么	更好的	比	一个	伊格尼斯	法图斯

.

:
.

我可以用我那奸诈无耻的亲戚的成功来很好地证明，时代精神不过是一场闹剧。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Nevertheless	,	we	must	discriminate	.
尽管如此	,	我们	必须	辨析	.

然而，我们必须进行区分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

Even	the	success	of	Jupiter	,
甚至	这	成功	的	木星	,

即使是木星的成功，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

although	he	now	conducts	himself	in	direct	opposition	to	the	emancipating	principles
虽然	他	现在	进行	他自己	在	直接的	反对	到	这	解放	原则

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [prə'fest] ,

he	at	first	professed	,
他	在	第一的	声称	,

尽管他现在的行为与他最初宣扬的解放原则完全背道而驰，

[ɪz][noʊ] [les] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] ; [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [hiː; hi] [roʊz] .

is	no	less	good	evidence	of	their	force	;	for	by	his	professions	he	rose	.
是	不	较少的	好的	证据	的	他们的	力量	;	为了	经过	他的	职业	他	玫瑰	.

这同样有力地证明了他们的力量；因为他凭借自己的职业起步。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

And	,	for	my	part	,
和	,	为了	我的	部分	,

而就我而言，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['skaʊndrəl] [naʊ] -

I	consider	it	a	great	homage	to	public	opinion	to	find	every	scoundrel	now	-
我	考虑	它	一个	伟大的	尊敬	到	民众	观点	到	寻找	每一个	恶棍	现在	-

[ə; eɪ] - [deɪz] [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] . -

a	-	days	professing	himself	a	Liberal	.	'
一个	-	天	声称	他自己	一个	自由派	.	-

我认为，如今每个无赖都自称是自由主义者，这真是对民意的莫大褒奖。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kændɪd] ; - [sed] ['prɔsəpain] .

'	You	are	candid	;	'	said	Proserpine	.
-	你	是	坦率	;	-	说	普罗塞平	.

“你很坦率，”珀耳塞福涅说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪtənz] . -

'	I	should	like	very	much	to	see	the	Titans	.	'
-	我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	这	泰坦	.	-

“我很想看看泰坦队。”

- [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [kən'sɪstənt] , - [əb'zɜːrvd] ['sætɜːrn] ;

'	My	friends	are	at	least	consistent	,	'	observed	Saturn	;
-	我的	朋友们	是	在	至少	持续的	,	-	观察到	土星	;

“我的朋友们至少始终如一，”土星评论道；

- [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

'	though	certainly	at	present	I	can	say	little	more	for	them	.
-	尽管	当然	在	展示	我	能	说	小的	更多的	为了	他们	.

“虽然就目前而言，我确实不能再多说他们什么了。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn]

Between	the	despair	of	one	section	of	the	party	,	and	the	over	-	sanguine
之间	这	绝望	的	一	部分	的	这	派对	,	和	这	超过	-	乐观

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

expectations	of	the	other	,
期望	的	这	其他	,

一部分党员的绝望与另一部分党员的过分乐观之间，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ɪn'æktɪv] , [ɔːr] [muːv] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [freʃ] [rɪ'bʌfs] . -

they	are	at	present	quite	inactive	,	or	move	only	to	ensure	fresh	rebuffs	.	'
他们	是	在	展示	相当	不活跃	,	或者	移动	仅有的	到	确保	新鲜的	拒绝	.	-

他们目前相当不活跃，或者只是为了确保再次遭到拒绝而采取行动。

- [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ? -

'	You	see	little	of	them	,	then	?	'
-	你	看	小的	的	他们	,	然后	?	-

“那你很少见到他们？”

- [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [veɪl] [ɪn][ðə; ði]

'	They	keep	to	themselves	:	they	generally	frequent	a	lonely	vale	in	the
-	他们	保持	到	他们自己	:	他们	一般来说	频繁	一个	孤独	谷	在	这

['neɪbərhʊd] . -

neighbourhood	.	'
邻里	.	-

“他们独来独往：他们通常出没于附近一处偏僻的山谷。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	I	should	so	like	to	see	them	!	'	exclaimed	Proserpine	.
-	我	应该	所以	喜欢	到	看	他们	!	-	惊呼	普罗塞平	.

“我真想亲眼看看他们！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , - [sed] [oʊld] ['sætɜːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

'	Say	nothing	to	Tiresias	,	'	said	old	Saturn	,	who	was	half	in	love	with
-	说	没有什么	到	提瑞西阿斯	,	-	说	老的	土星	,	WHO	曾是	一半	在	爱	和

[hɪz; ɪz] [fer] [frend] ,

his	fair	friend	,
他的	公平的	朋友	,

“别跟提瑞西阿斯说，”老萨图恩说道，他其实有点爱上了他这位美丽的友人。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnpər'sivd] .

'	and	we	will	steal	upon	them	unperceived	.
-	和	我们	将要	偷	之上	他们	未被察觉的	.

我们将悄无声息地偷袭他们。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

'	So	saying	,	the	god	struck	the	earth	with	his	cane	,
-	所以	说	,	这	上帝	击	这	地球	和	他的	甘蔗	,

“说完，神用他的手杖击打大地。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kɑːr] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [ka:vd] ['siːdər]

and	there	instantly	sprang	forth	a	convenient	car	,	built	of	curiously	carved	cedar
和	那里	即刻	弹簧	前进	一个	方便的	车	,	建造	的	奇怪的是	雕刻	雪松

,

,

,

于是，一辆用造型奇特的雪松木制成的便捷汽车立刻出现在眼前。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['tɔːni] - ['kʌlərd] [aulz] .

and	borne	by	four	enormous	tawny	-	coloured	owls	.
和	出生	经过	四	巨大的	黄褐色	-	有色	猫头鹰	.

由四只巨大的黄褐色猫头鹰驮着。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['prɔsəpain] ,

Seating	himself	by	the	side	of	the	delighted	Proserpine	,
座位	他自己	经过	这	边	的	这	高兴极了	普罗塞平	,

他坐在欣喜若狂的珀耳塞福涅身旁，

['sætɜːrn] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [aulz] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz] .

Saturn	commanded	the	owls	to	bear	them	to	the	Valley	of	Lamentations	.
土星	命令	这	猫头鹰	到	熊	他们	到	这	谷	的	哀歌	.

萨图恩命令猫头鹰将他们带到哀悼谷。

- [twʌz] [æn; ən] ['iːzi] [flai] : [ðə; ði] ['tʃæriət] [suːn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] :

'	Twas	an	easy	fly	:	the	chariot	soon	descended	upon	the	crest	of	a	hill	:
-	那是	一个	简单的	飞	:	这	战车	很快	下降	之上	这	波峰	的	一个	爬坡道	:

这是一次轻松的飞行：战车很快就降落在山顶上：

[ænd; ənd] ['sætɜːrn] [ænd; ənd] ['prɔsəpain] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] , [kə'menst] , [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

and	Saturn	and	Proserpine	,	leaving	the	car	,	commenced	,	by	a	winding	path	,
和	土星	和	普罗塞平	,	离开	这	车	,	开始	,	经过	一个	绕线	小路	,

土星和普罗塞庇娜离开汽车，沿着蜿蜒的小路出发了。

[ðə; ði] [slaɪt] [ə'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	slight	ascent	of	a	superior	elevation	.
这	轻微	上升	的	一个	优越的	海拔	.

略微向上攀登至较高地势。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['væli] ,

Having	**arrived**	**there**	**,**	**they**	**looked**	**down**	**upon**	**a**	**valley**	**,**
拥有	到达的	那里	,	他们	看起来	向下	之上	一个	谷	,

他们到达那里后，俯瞰着一片山谷。

[ə'pærəntli] [lænd] - [lɔkt] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] ,

apparently	**land**	**-**	**locked**	**by**	**black**	**and**	**barren**	**mountains**	**of**	**the**	**most**	**strange**	**,**
显然	土地	-	已锁定	经过	黑色的	和	荒芜	山脉	的	这	最多	奇怪的	,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrmz] .

although	**picturesque**	**forms**	**.**
虽然	如画	表格	.

显然，它被形状奇特、荒芜的黑色山脉所包围，与世隔绝。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [ɔːr][tɑːrn] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**valley**	**was**	**a**	**black**	**pool**	**or**	**tarn**	**,**
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	黑色的	水池	或者	山涧	,

山谷中央有一个黑色的水潭或冰斗，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][flægz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ,

bordered	**with**	**dark**	**purple**	**flags**	**of**	**an**	**immense**	**size**	**,**
带边框	和	黑暗的	紫色的	旗帜	的	一个	巨大	尺寸	,

四周环绕着尺寸巨大的深紫色旗帜，

['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ]

twining	**and**	**twisting**	**among**	**which**	**might**	**be**	**observed**	**the**	**glancing**	**and**	**gliding**
缠绕	和	扭曲	之中	哪个	可能	是	观察到	这	瞥了一眼	和	滑翔

[foʊldz][ʌv; əv] ['sevrəl] [waɪt] ['sɜːpənts] ;

folds	**of**	**several**	**white**	**serpents**	**;**
折叠	的	一些	白色的	蛇	;

缠绕交错的枝干间，隐约可见几条白色蛇身掠过滑过的褶皱；

[waɪl] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːrmz] ,

while	**crocodiles**	**and**	**alligators**	**,**	**and**	**other**	**horrible**	**forms**	**,**
尽管	鳄鱼	和	鳄鱼	,	和	其他	可怕	表格	,

而鳄鱼、短吻鳄以及其他可怕的生物，

[poʊkt] [ðer; ðər] [faʊl] [snaʊt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [slaɪm] , [wɪtʃ]

poked	**their**	**foul**	**snouts**	**with**	**evident**	**delight**	**in**	**a**	**vast**	**mass**	**of**	**black**	**slime**	**,**	**which**
戳	他们的	犯规	鼻子	和	明显	喜	在	一个	广阔的	大量的	的	黑色的	粘液	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

它们用肮脏的鼻子兴高采烈地戳了戳一大团黑色的粘液，那粘液……

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

at	**various**	**times**	**,**	**exuded**	**from**	**the**	**lake**	**.**
在	各种各样的	时代	,	渗出物	从	这	湖	.

在不同时期，从湖中渗出。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ['oʊnli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

A	**single**	**tree**	**only**	**was**	**to**	**be**	**observed**	**in**	**this**	**desolate**	**place**	**,**	**an**	**enormous**
一个	单身的	树	仅有的	曾是	到	是	观察到	在	这	荒凉	地方	,	一个	巨大的

[ænd; ənd] ['blæstɪd] ['siːdər] ,

and	**blasted**	**cedar**	**,**
和	炸毁	雪松	,

这片荒凉之地仅存一棵树，一棵巨大而枯死的雪松。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] ['bræntʃɪz]
with **scarcely** **a** **patch** **of** **verdure** **,** **but** **extending** **its** **black** **and** **barren** **branches**
和 几乎 一个 修补 的 绿意盎然 , 但 扩展 它是 黑色的 和 荒芜 分支
['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
nearly **across** **the** **valley** **.**
几乎 穿过 这 谷 .

几乎没有一丝绿色，但它黑色光秃秃的枝干几乎横跨了整个山谷。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['luːsnd] [kræg] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] , [wɪð; wɪθ]
Seated **on** **a** **loosened** **crag** **,** **but** **leaning** **against** **the** **trunk** **of** **the** **cedar** **,** **with**
坐着 在 一个 松动 岩 , 但 倾斜 反对 这 树干 的 这 雪松 , 和
[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
his **arms** **folded** **,**
他的 武器 折叠 ,

他坐在松动的岩石上，倚靠着雪松树干，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
his **mighty** **eyes** **fixed** **on** **the** **ground** **,**
他的 强大的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,

他那双炯炯有神的眼睛紧盯着地面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðer; ðər]
and **his** **legs** **crossed** **with** **that** **air** **of** **complete** **repose** **which** **indicates** **that** **their**
和 他的 腿 交叉 和 那 空气 的 完全的 休息 哪个 表示 那 他们的
['oʊnər] [ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,
owner **is** **in** **no** **hurry** **again** **to** **move** **them** **,**
所有者 是 在 不 匆忙 再次 到 移动 他们 ,

他双腿交叠，一副完全放松的样子，这表明他的主人并不急于再次挪动他。

[wʌz; wəz]
was
曾是

曾是

- [ə; eɪ][fɔːrm] , [sʌm; səm] ['grænɪt] [gɑːd][wiː; wi] [diːmd] ,
' **A** **form** **,** **some** **granite** **god** **we** **deemed** **,**
- 一个 形式 , 一些 花岗岩 上帝 我们 被认为 ,

“一种形态，我们认为是某种花岗岩神灵，

[ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːmi] [naɪl] , [kə'lɑːs(ə)l] [ʃeɪps]
Or **king** **of** **palmy** **Nile** **,** **colossal** **shapes**
或者 国王 的 棕榈树 尼罗河 , 庞大 形状

或者说是棕榈树之王，尼罗河，巨大的形状

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['roʊzi] ['kwɔːriːz] [jiːld]
Such **as** **Syene's** **rosy** **quarries** **yield**
这样的 作为 - 红润 采石场 屈服

例如塞恩的玫瑰采石场出产

[tuː; tə] ['memfiən] [ɑːrt] ; ['hɔːrəs] , [oʊ'saɪrɪs] [kɔːld] ,
To **Memphian** **art** **;** **Horus** **,** **Osiris** **called** **,**
到 孟菲斯 艺术 ; 荷鲁斯 , 奥西里斯 称为 ,

致孟菲斯艺术；荷鲁斯，奥西里斯，

[ɔːr] - , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['θiːbən] [pleɪn] ,
Or **Amenoph** **,** **who** **,** **on** **the** **Theban** **plain** **,**
或者 - , WHO , 在 这 底比斯 清楚的 ,

或者阿蒙霍特普，他在底比斯平原上，

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['meləDi] [ðə; ði] [sʌn] [sə'luːts] ;
With **magic** **melody** **the** **sun** **salutes** **;**
和 魔法 旋律 这 太阳 敬礼 ;

太阳奏响美妙的旋律，向我们致敬；

[ɔːr][hiː; hi] , [fɑːr] ['maɪtiːɚ] , [tuː; tə] [huːz] ['kɔŋkərɪŋ] [kɑːr]

Or	he	,	far	mightier	,	to	whose	conquering	car
或者	他	,	远的	更强大的	,	到	谁	征服	车

或者他，更加强大，拥有征服之车

['mɔnəks] [wɜːr; wər] [joʊkt] , ['ræmisiːz] : [baɪ][ðə; ði] ['griːks]

Monarchs	were	yoked	,	Rameses	:	by	the	Greeks
君主	是	轭	,	拉美西斯	:	经过	这	希腊人

君主们被束缚，拉美西斯二世：被希腊人束缚

[sɪ'sɒstrɪs] [staɪld] .

Sesostris	styled	.
塞索斯特里斯	风格	.

塞索斯特里斯风格。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['skʌlptərz] [ɑːrt]

And	yet	no	sculptor's	art
和	然而	不	雕塑家的	艺术

然而，却没有一位雕塑家的艺术

['məʊldɪd] [ðɪs] [ʃeɪp] , [fɔːr; fər][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

Moulded	this	shape	,	for	form	it	seemed	of	flesh	,
模制	这	形状	,	为了	形式	它	似乎	的	肉	,

塑造了这个形状，因为它的形状像是血肉之躯。

[jet] ['moʊʃnləs] ; [ɪts][dɪm] [ʌn'lʌstrəs] [ɔːbz]

Yet	motionless	;	its	dim	unlustrous	orbs
然而	静止不动	;	它是	暗淡	黯淡无光	球体

然而它却一动不动；它那黯淡无光的眼球

[geɪzɪŋ] [ɪn] ['stɪli] ['veɪkənsi] , [ɪts] [tʃiːk]

Gazing	in	stilly	vacancy	,	its	cheek
凝视	在	静静	空缺	,	它是	脸颊

凝视着寂静的空洞，它的脸颊

[greɪ] [æz; əz][ɪts] [her] , [wɪtʃ] , [θɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] ,

Grey	as	its	hairs	,	which	,	thin	as	they	might	seem	,
灰色的	作为	它是	头发	,	哪个	,	薄的	作为	他们	可能	似乎	,

像它的毛发一样灰白，尽管它的毛发看起来很稀疏，

[noʊ] [breθ] [dɪ'stɜːrbd] ; [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] ,

No	breath	disturbed	;	a	solemn	countenance	,
不	气息	不安	;	一个	庄严	面容	,

呼吸平稳，神情肃穆。

[nɑːt] ['sɑːroʊfl] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] [sə'blaɪm] ,

Not	sorrowful	,	though	full	of	woe	sublime	,
不是	悲伤	,	尽管	满的	的	悲哀	升华	,

虽充满崇高的悲痛，却并不悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [driːm]

As	if	despair	were	now	a	distant	dream
作为	如果	绝望	是	现在	一个	遥远	梦

仿佛绝望如今已成为遥远的梦境

[tuː] [dɪm][fɔːr; fər] ['meməri] . - -

Too	dim	for	memory	.	'	'
也	暗淡	为了	记忆	.	-	-

记忆力太差，昏暗了。

- [tɪz] [ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] , - [sed] ['sætɜːrn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪtn] [tuː; tə] ['prɔsəpain]

'	Tis	their	great	leader	,	'	said	Saturn	,	as	he	pointed	out	the	Titan	to	Proserpine
-	的	他们的	伟大的	领导者	,	-	说	土星	,	作为	他	尖	出去	这	泰坦	到	普罗塞平

,

,

,

“那是他们伟大的领袖，”萨图恩一边说着，一边指着泰坦神像给珀耳塞福涅看。

- [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [en'seləˌdəs] .

'	the	giant	Enceladus	.
-	这	巨大的	土卫二	.

“巨人恩克拉多斯。”

[hiː; hi] [gɑːt] [juː 'es] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [skreɪps] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

He	got	us	into	all	our	scrapes	,	but	I	must	do	him	the	justice	to
他	得到	我们	进入	全部	我们的	刮伤	,	但	我	必须	做	他	这	正义	到

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

他让我们陷入了所有的麻烦之中，但我必须公平地补充一点，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['evər] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	he	is	the	only	one	who	can	ever	get	us	out	of	them	.
那	他	是	这	仅有的	一	WHO	能	曾经	得到	我们	出去	的	他们	.

只有他才能带我们摆脱困境。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hʊk] [noʊz] [ɪz] ['ræðər] [faɪn] . -

They	say	he	has	no	heart	;	but	I	think	his	hook	nose	is	rather	fine	.	'
他们	说	他	有	不	心	;	但	我	思考	他的	钩	鼻子	是	相当	美好的	.	-

他们说他冷酷无情；但我认为他的鹰钩鼻还挺好看的。

- [suː'pɜːrb] ! - [sed] ['prɔsəpain] .

'	Superb	!	'	said	Proserpine	.
-	高超	!	-	说	普罗塞平	.

“太棒了！”珀耳塞福涅说道。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['goʊldən] - ['herd] [juːθ] [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

'	And	who	is	that	radiant	and	golden	-	haired	youth	who	is	seated	at	his	feet	?
-	和	WHO	是	那	辐射状	和	金的	-	头发	青年	WHO	是	坐着	在	他的	脚	?

- -

' '

- -

“坐在他脚边的那位容光焕发、金发碧眼的年轻人是谁呢？”

- [tɪz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [haɪ'pɪriən] [hɪm'self] , - [rɪ'plaɪd] ['sætɜːrn] , - [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

'	Tis	no	less	a	personage	than	Hyperion	himself	,	'	replied	Saturn	,	'	the	favourite
-	的	不	较少的	一个	人士	比	海伯龙	他自己	,	-	回复	土星	,	-	这	最喜欢的

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [en'seləˌdəs] .

counsellor	of	Enceladus	.
顾问	的	土卫二	.

“他可不是好惹的，正是许珀里翁本人，”土星回答说，“他是恩克拉多斯最宠爱的顾问。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrətər] ,

He	is	a	fine	orator	,
他	是	一个	美好的	演说者	,

他是一位优秀的演说家。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [freɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

and	makes	up	by	his	round	sentences	and	choice	phrases	for	the	rhetorical
和	制作	向上	经过	他的	圆形的	句子	和	选择	短语	为了	这	修辞

[di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

deficiencies	of	his	chief	,
缺陷	的	他的	首席	,

他用圆滑的句式和精炼的措辞弥补了其上司在修辞上的不足。

[huː] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [kɜːrt] [ænd; ənd] ['hʌskɪ] .

who	,	to	speak	the	truth	,	is	somewhat	curt	and	husky	.
WHO	,	到	说话	这	真相	,	是	有些	简短	和	沙哑	.

说实话，他说话有点生硬，嗓音也比较沙哑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

They	have	enough	now	to	do	to	manage	their	comrades	and	keep	a
他们	有	足够的	现在	到	做	到	管理	他们的	同志们	和	保持	一个

['sembləns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ræŋks] .

semblance	of	discipline	in	their	routed	ranks	.
外表	的	纪律	在	他们的	路由	排名	.

他们现在有的忙了，还要管理好自己的战友，并在溃败的队伍中维持一丝纪律。

[mɑːrk] [ðæt] [fə'roʊʃəs] [brai'ɛəriəs] [ðer; ðər] ['skaʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] !

Mark	that	ferocious	Briareus	there	scowling	in	a	corner	!
标记	那	凶猛	布里亚雷乌斯	那里	皱眉	在	一个	角落	!

注意看，那只凶猛的布里亚瑞斯龙正躲在角落里怒气冲冲地瞪着你！

[dɪdst] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Didst	ever	see	such	a	moustache	!
迪斯特	曾经	看	这样的	一个	胡子	!

我见过这样的胡子吗！

[hiː; hi] [glɑːnsiz] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪti] [en'seləˌdəs] ; [ænd; ənd] , [let]

He	glances	,	methinks	,	with	an	evil	eye	on	the	mighty	Enceladus	;	and	,	let
他	眼神	,	我觉得	,	和	一个	邪恶的	眼睛	在	这	强大的	土卫二	;	和	,	让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

me	tell	you	,
我	告诉	你	,

我觉得他正用邪恶的目光瞥着雄伟的土卫二；而且，让我告诉你，

[brai'ɛəriəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [noʊ]

Briareus	has	a	great	following	among	them	;	so	they	say	of	him	you	know
布里亚雷乌斯	有	一个	伟大的	下列的	之中	他们	;	所以	他们	说	的	他	你	知道

,

,

,

布里阿瑞乌斯在他们当中拥有众多追随者；你知道，他们就是这样谈论他的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪfti] ['hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrmz] .

that	he	hath	fifty	heads	and	a	hundred	arms	.
那	他	有	五十	头部	和	一个	百	武器	.

他有五十个头和一百条胳膊。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[haʊ] [ðeɪ] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . -

how	they	gather	around	him	.	'
如何	他们	收集	大约	他	.	-

他们如何聚集在他周围。

- [huː] [spiːks] [naʊ] [tuː; tə] [brai'єəriəs] ? -
' **Who speaks now to Briareus ?** '
- WHO 说话 现在 到 布里亚雷乌斯 ? -

“现在谁能和布里阿瑞斯说话？”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['væliənt] ['mɑimæs] .
' **The young and valiant Mimas .**
- 这 年轻的 和 英勇 米马斯 .

年轻英勇的米玛斯。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] [wɔːr] .
Be assured he is counselling war .
是 保证 他 是 咨询 战争 .

可以肯定的是，他是在鼓吹战争。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [naʊ] . -
We shall have a debate now . '
我们 将 有 一个 辩论 现在 . -

我们现在开始辩论。

- [jɑːn] ['venərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd]
' **Yon venerable personage , who is seated by the margin of the pool , and**
- 扬 可敬 人士 , WHO 是 坐着 经过 这 利润 的 这 水池 , 和
['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] — — — -
weeping with the crocodiles — — — '
哭泣 和 这 鳄鱼 — — — -

“那位坐在池塘边，与鳄鱼一同哭泣的德高望重的长者——”

- [ɪz] [oʊld] [oʊ'siənəs] . -
' **Is old Oceanus . '**
- 是 老的 海洋 . -

“是古老的俄刻阿诺斯。”

- [hiː; hi] [ɪz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] . -
' **He is apparently much affected by his overthrow . '**
- 他 是 显然 很多 做作的 经过 他的 推翻 . -

“他显然深受被推翻的影响。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [wiːp] .
' **It is his wont to weep .**
- 它 是 他的 惯于 到 哭泣 .

“他生性爱哭。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɔːriər] . -
He used to cry when he fought , and yet he was a powerful warrior . '
他 用过的 到 哭 什么时候 他 战斗 , 和 然而 他 曾是 一个 强大的 战士 . -

他以前战斗时会哭，但他却是一位强大的战士。

- [hɑːrk] ! - [sed] ['prɔsəpain] .
' **Hark ! ' said Proserpine .**
- 听着 ! - 说 普罗塞平 .

“听！”珀耳塞福涅说道。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [brai'єəriəs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The awful voice of Briareus broke the silence .
这 可怕 嗓音 的 布里亚雷乌斯 打破 这 沉默 .

布里亚瑞乌斯那可怕的声音打破了寂静。

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [brai'єəriəs] !
What a terrible personage was Briareus !
什么 一个 糟糕的 人士 曾是 布里亚雷乌斯 !

布里阿瑞乌斯真是个可怕的人物！

[hɪz; ɪz][waɪld] ['lɑːks] [hʌŋ] [luːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn]

His	**wild**	**locks**	**hung**	**loose**	**about**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**blended**	**with**	**his**	**unshorn**
他的	荒野	锁	悬挂	松动的	关于	他的	肩膀	,	和	混合	和	他的	未剪毛

[bɪrd] .

beard	**.**
胡须	.

他蓬乱的头发披散在肩上，与未修剪的胡须融为一体。

- ['taɪtənz] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['tremb(ə)l] ,

'	**Titans**	**!**	**'**	**shouted**	**the**	**voice**	**which**	**made**	**many**	**a**	**heart**	**tremble**	**,**
-	泰坦	!	-	喊叫	这	嗓音	哪个	制成	许多	一个	心	颤抖	,

“泰坦！”一声惊呼响起，令无数人心惊胆战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] ['prɔsəpain] [klæsp][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['sætɜːrn] .

and	**the**	**breathless**	**Proserpine**	**clasp**	**the**	**arm**	**of**	**Saturn**	**.**
和	这	喘不过气	普罗塞平	搭扣	这	手臂	的	土星	.

气喘吁吁的珀耳塞福涅紧紧抓住土星的手臂。

- ['taɪtənz] ! [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ded] [ðæt] [wʌns] [hiːpt] ['ɑːsə] [ə'pɑːn] ['piliən] ?

'	**Titans**	**!**	**Is**	**that**	**spirit**	**dead**	**that**	**once**	**heaped**	**Ossa**	**upon**	**Pelion**	**?**
-	泰坦	!	是	那	精神	死的	那	一次	堆积如山	奥萨	之上	佩利翁	?

“泰坦们！曾经将奥萨堆砌在佩利翁山上的那个灵魂已经死了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fər'gɑːtn] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bɔːrn] ['revəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] ?

Is	**it**	**forgotten**	**,**	**even**	**by**	**ourselves**	**,**	**that**	**a**	**younger**	**born**	**revels**	**in**	**our**	**heritage**	**?**
是	它	被遗忘的	,	甚至	经过	我们自己	,	那	一个	年轻	出生	揭秘	在	我们的	遗产	?

难道连我们自己都忘记了，年轻一代会以我们的传统为荣吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːrmz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ,

Are	**these**	**forms**	**that**	**surround**	**me**	**,**	**indeed**	**,**
是	这些	表格	那	环绕	我	,	的确	,

这些环绕着我的形式，的确如此吗?

[ðə; ði] [ʃeɪps] [æt; ət] [huːz] [dred] [saɪt] [ðə; ði] [beɪs] [əu'limpiənz] [fled] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] [ɜːrθ] ?

the	**shapes**	**at**	**whose**	**dread**	**sight**	**the**	**base**	**Olympians**	**fled**	**to**	**their**	**fitting**	**earth**	**?**
这	形状	在	谁	恐惧	视线	这	根据	奥运选手	逃亡	到	他们的	配件	地球	?

那些令底层的奥林匹斯神灵闻之惊恐，纷纷逃回尘世的形象?

['wɒrɪrz] , [huːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːks] , [huːz] ['faiəbrændz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Warriors	**,**	**whose**	**weapons**	**were**	**the**	**rocks**	**,**	**whose**	**firebrands**	**were**	**the**	**burning**
勇士队	,	谁	武器	是	这	岩石	,	谁	煽动者	是	这	燃烧

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

战士们，他们的武器是石头，他们的火把是燃烧的树林，

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fər'gɑːtn] [wen] [dʒoʊv] [hɪm'self] [tɜːrnd] ['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [skʌlkt] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

is	**the**	**day**	**forgotten**	**when**	**Jove**	**himself**	**turned**	**craven**	**,**	**and**	**skulked**	**in**	**Egypt**	**?**
是	这	天	被遗忘的	什么时候	朱庇特	他自己	转向	懦夫	,	和	潜行	在	埃及	?

人们是否已经忘记了朱庇特本人也变得懦弱，潜伏在埃及的那一天?

[æt; ət] [liːst] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

At	**least**	**my**	**memory**	**is**	**keen**	**enough**	**to**	**support**	**my**	**courage**	**,**
在	至少	我的	记忆	是	敏锐的	足够的	到	支持	我的	勇气	,

至少我的记忆力足够好，可以支撑我的勇气。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [dred] [en'seləˌdəs] [meɪ] ['kaʊns(ə)l] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][wɔːr] !

and	**whatever**	**the**	**dread**	**Enceladus**	**may**	**counsel**	**,**	**my**	**voice**	**is**	**still**	**for**	**war**	**!**
和	任何	这	恐惧	土卫二	可能	法律顾问	,	我的	嗓音	是	仍然	为了	战争	!

无论可怕的土卫二提出什么建议，我的声音依然是支持战争!

- [ðer; ðər] [in'sju:d] , ['æftər] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] [brai'єəriəs] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['saɪləns]
' There ensued , after this harangue of Briareus , a profound and thrilling silence
- 那里 随后 , 后 这 长篇大论 的 布里亚雷乌斯 , 一个 深刻的 和 惊险 沉默
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
, which was , however ,
, 哪个 曾是 , 然而 ,

在布里阿瑞乌斯这番慷慨激昂的演说之后，随之而来的是一片深沉而令人震撼的寂静，然而，这寂静却是.....

['broʊkən][ɪn] [du:] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] [hɪm'self] .
broken in due time by the great leader of the Titans himself .
破碎的 在 到期的 时间 经过 这 伟大的 领导者 的 这 泰坦 他自己 .

最终，泰坦巨神亲自将其击败。

- [ju:; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [brai'єəriəs] , - [rɪ'plaɪd] [en'seləɾəs] ['kɑ:mli] .
' You mouth it well , Briareus , ' replied Enceladus calmly .
- 你 嘴 它 出色地 , 布里亚雷乌斯 , - 回复 土卫二 平静地 .

“你口齿伶俐，布里阿瑞俄斯，”恩克拉多斯平静地回答道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [greɪt] [wɜ:rdz] [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - [si:t] [ˌju: 'es][ɪn] [oʊ'lɪmpəs] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
' And if great words would re - seat us in Olympus , doubtless , with your
- 和 如果 伟大的 字 会 关于 - 座位 我们 在 奥林匹斯山 , 毫无疑问 , 和 你的
['poʊt(ə)nt][eɪd] , [wi:; wi] [maɪt] [sək'si:d] .
potent aid , we might succeed .
强效 援助 , 我们 可能 成功 .

“如果伟大的言辞能够让我们重返奥林匹斯山，毫无疑问，在你们的鼎力相助下，我们或许能够成功。”

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæd; həd] [wi:; wi] [kəm'baɪnd] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪn]
It never should be forgotten , however , that had we combined at first , in
它 绝不 应该 是 被遗忘的 , 然而 , 那 有 我们 合并 在 第一的 , 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,
the spirit now recommended ,
这 精神 现在 受到推崇的 ,

然而，我们永远不应忘记，如果我们当初就本着现在所提倡的精神团结起来，

[ðə; ði] [əu'limpiənz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ;
the Olympians would never have triumphed ;
这 奥运选手 会 绝不 有 胜利 ;

奥林匹亚众神永远不可能取得胜利；

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [brai'єəriəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fər'get] [ðə; ði]
and least of all our party should Briareus and his friends forget the
和 至少 的 全部 我们的 派对 应该 布里亚雷乌斯 和 他的 朋友们 忘记 这
['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'ju:njən] . -
reasons of our disunion . '
原因 的 我们的 分裂 . -

而我们党最不应该做的，就是让布里亚雷乌斯和他的朋友们忘记我们分裂的原因。

- [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] [snɪr] , [en'seləɾəs] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['mɑimæs] ,
' I take thy sneer , Enceladus , ' said the young and chivalric Mimas ,
- 我 拿 你的 冷笑 , 土卫二 , - 说 这 年轻的 和 骑士精神 米马斯 ,

“我接受你的嘲讽，恩克拉多斯，”年轻而富有骑士精神的弥玛斯说道。

- [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðaɪ] [ti:θ] .
' and throw it in thy teeth .
- 和 扔 它 在 你的 牙齿 .

然后把它塞进牙齿里。

[ðɪs] [lɜ:rn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [brai'єəriəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
This learn , then , from Briareus and his friends ,
这 学习 , 然后 , 从 布里亚雷乌斯 和 他的 朋友们 ,

所以，要向布里阿瑞乌斯和他的朋友们学习。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌluːkˈwɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈperəl] , [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

that	if	we	were	lukewarm	in	the	hour	of	peril	,	the	fault	lies	not	to	our
那	如果	我们	是	温	在	这	小时	的	危险	,	这	过错	谎言	不是	到	我们的

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

如果我们在危难之际反应冷淡，那并非我们的过错。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [soʊ] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

but	with	those	who	had	previously	so	conducted	themselves	,	that	,	when	the
但	和	那些	WHO	有	之前	所以	实施	他们自己	,	那	,	什么时候	这

[ˈdeɪndʒər] [əˈraɪvd] ,

danger	arrived	,
危险	到达的	,

但对于那些先前一直如此行事的人来说，当危险来临时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]

it	was	impossible	for	us	to	distinguish	between	our	friends	and
它	曾是	不可能的	为了	我们	到	区分	之间	我们的	朋友们	和

[ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] .

our	foes	.
我们的	敌人	.

我们根本无法区分朋友和敌人。

[enˈseləˌdəs] [əˈpærəntli] [fəˈgets] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [əuˈlimpiənz] [ˈnevər] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər]

Enceladus	apparently	forgets	that	had	the	Olympians	never	been	permitted	to	enter
土卫二	显然	忘记了	那	有	这	奥运选手	绝不	到过	允许	到	进入

[ˈhevə(n)] ,

Heaven	,
天堂	,

恩克拉多斯显然忘记了，如果奥林匹斯众神从未被允许进入天堂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈnesəseri] [ˈevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [əˈgenst] [ðer; ðər]

it	would	have	been	unnecessary	ever	to	have	combined	against	their
它	会	有	到过	不必要	曾经	到	有	合并	反对	他们的

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] . -

machinations	.	'
阴谋	.	-

我们原本根本没必要联合起来对抗他们的阴谋诡计。

- [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɪz] [ˈjuːsləs] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈtaɪtn] , [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] .

'	Recrimination	is	useless	,	'	said	a	Titan	,	interposing	.
-	相互指责	是	无用	,	-	说	一个	泰坦	,	插入	.

“互相指责毫无用处，”一位泰坦插话道。

- [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [enˈseləˌdəs] [ɪn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	was	one	of	those	who	supported	Enceladus	in	the	admission	of	the
-	我	曾是	一	的	那些	WHO	有	土卫二	在	这	入学	的	这

[əuˈlimpiənz] [əˈbʌv] ,

Olympians	above	,
奥运选手	多于	,

“我曾是支持恩克拉多斯接纳奥林匹斯众神的人之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	regret	it	.
和	我	后悔	它	.

我后悔了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [ˈʌðər] ,

But	at	the	time	,	like	others	,
但	在	这	时间	,	喜欢	其他的	,

但当时，和其他人一样，

[aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] [ʌv; əv]['sailənsiŋ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] . -

I	believed	it	to	be	the	only	mode	of	silencing	the	agitation	of	Jupiter	.	'
我	相信	它	到	是	这	仅有的	模式	的	沉默	这	搅动	的	木星	.	-

我认为这是平息木星躁动的唯一方法。

- [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [en'seləˌdəs] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] , - [sed] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['taɪtn] ,

'	I	separated	from	Enceladus	on	that	question	,	'	said	a	huge	Titan	,
-	我	分开	从	土卫二	在	那	问题	,	-	说	一个	巨大的	泰坦	,

“我在这个问题上与土卫二产生了分歧，”一位巨大的泰坦说道。

['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][ɑ:n][ə; eɪ] ['grænɪt] [kræg] ;

lying	his	length	on	the	ground	and	leaning	one	arm	on	a	granite	crag	;
说谎	他的	长度	在	这	地面	和	倾斜	一	手臂	在	一个	花岗岩	岩	;

他四肢摊开躺在地上，一只胳膊撑在花岗岩峭壁上；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	but	I	am	willing	to	forget	all	our	differences	and	support	him	with
-	但	我	是	愿意的	到	忘记	全部	我们的	差异	和	支持	他	和

[ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . -

all	my	heart	and	strength	in	another	effort	to	restore	our	glorious	constitution	.	'
全部	我的	心	和	力量	在	其他	努力	到	恢复	我们的	辉煌	宪法	.	-

“但我愿意忘记我们之间的所有分歧，全心全意、全力支持他，再次努力恢复我们光荣的宪法。”

- ['taɪtənz] , - [sed] [en'seləˌdəs] ,

'	Titans	,	'	said	Enceladus	,
-	泰坦	,	-	说	土卫二	,

“泰坦们，”恩克拉多斯说道。

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lægərd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

'	who	is	there	among	you	who	has	found	me	a	laggard	in	the	day	of	battle	?
-	WHO	是	那里	之中	你	WHO	有	成立	我	一个	落后者	在	这	天	的	战斗	?

你们中间谁在战斗的日子里发现我懈怠了呢?

- [wen] [ðə; ði] [əu'limpiənz] , [æz; əz] [braiˈeəriəs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [fled] , [aɪ]

'	When	the	Olympians	,	as	Briareus	thinks	it	necessary	to	remind	you	,	fled	,	I
-	什么时候	这	奥运选手	,	作为	布里亚雷乌斯	思考	它	必要的	到	提醒	你	,	逃亡	,	我

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['li:dər] .

was	your	leader	.
曾是	你的	领导者	.

“当奥林匹亚众神（布里阿瑞乌斯认为有必要提醒你们）逃亡时，我是你们的领袖。”

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['θʌndərboʊlt] .

Remember	,	however	,	then	,	that	there	were	no	thunderbolts	.
记住	,	然而	,	然后	,	那	那里	是	不	雷电	.

但请记住，当时并没有雷电。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z]

As	for	myself	,	I	candidly	confess	to	you	,	that	,	since	the	invention	of	these
作为	为了	我	,	我	坦率地说	承认	到	你	,	那	,	自从	这	发明	的	这些

['wɛpənz] [baɪ][dʒoʊv] ,

weapons	by	Jove	,
武器	经过	朱庇特	,

至于我自己，我坦白地告诉你们，自从宙斯发明了这些武器以来，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [wɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ˌju: 'es] ['eni] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] . -

I	do	not	see	how	war	can	be	carried	on	by	us	any	longer	with	effect	.	'
我	做	不是	看	如何	战争	能	是	携带	在	经过	我们	任何	更长	和	影响	.	-

我认为我们再也无法有效地继续战争了。

- [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd] [ðiːz] [fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ði]
' By the memory of old Coelus and these fast - flowing tears , ' murmured the
- 经过 这 记忆 的 老的 - 和 这些 快速地 - 流动 眼泪 , - 低声说道 这
['venərəb(ə)l] [oʊ'siənəs] ,
venerable Oceanus ,
可敬 海洋 ,

“以古老的科埃卢斯和这奔涌的泪水起誓，”德高望重的俄刻阿诺斯低声说道。

['pætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
patting at the same time a crocodile on the back ,
轻拍 在 这 相同的 时间 一个 鳄鱼 在 这 后退 ,

同时拍拍鳄鱼的背，

- [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
' I call you all to witness that I have no interest to deceive you .
- 我 称呼 你 全部 到 证人 那 我 有 不 兴趣 到 欺骗 你 .

我在此向各位作证，我绝无欺骗你们的意图。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ,
Nevertheless , we should not forget that , in this affair of the thunderbolts ,
尽管如此 , 我们 应该 不是 忘记 那 , 在 这 事务 的 这 雷电 ,

然而，我们不应忘记，在这起雷霆事件中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .
it is the universal opinion that there is a very considerable reaction .
它 是 这 普遍的 观点 那 那里 是 一个 非常 大量 反应 .

人们普遍认为，这将引起非常强烈的反响。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
I have myself , only within these few days ,
我 有 我 , 仅有的 之内 这些 很少 天 ,

我只拥有了自己，就在这短短几天之内。

[rɪ'siːvd] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ɪl]
received authentic information that several have fallen of late without any visible ill
已收到 真正的 信息 那 一些 有 倒下 的 晚的 没有 任何 可见的 患病的
[ɪ'fekts] ;
effects ;
效果 ;

收到可靠消息称，最近有几人坠落，但未出现任何明显的不良后果；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] [ɪn] ['θesəli] ,
and I am credibly assured that , during the late storm in Thessaly ,
和 我 是 可信地 保证 那 , 期间 这 晚的 风暴 在 色萨利 ,

而且我有可靠的证据表明，在最近发生在色萨利的那场暴风雨期间，

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,
a thunderbolt was precipitated into the centre of a vineyard ,
一个 霹雳 曾是 沉淀 进入 这 中心 的 一个 葡萄园 ,

一道闪电劈在了葡萄园中央。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪp] .
without affecting the flavour of a single grape .
没有 影响 这 味道 的 一个 单身的 葡萄 .

不影响任何一颗葡萄的风味。

- [hɪr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [en'seləˌdəs] , [ʃʊk] [ðer; ðər]
' Here several of the Titans , who had gathered round Enceladus , shook their
- 这里 一些 的 这 泰坦 , WHO 有 聚集 圆形的 土卫二 , 摇晃 他们的
['hedz] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
heads and shrugged their shoulders ,
头部 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

“这时，聚集在土卫二周围的几位泰坦神摇了摇头，耸了耸肩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] ['veri]

and	a	long	and	desultory	conversation	ensued	upon	the	copious	and	very
和	一个	长的	和	漫无目的的	对话	随后	之上	这	丰富	和	非常

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] .

controversial	subject	of	Re	-	action	.
有争议的	主题	的	关于	-	行动	.

于是，围绕着内容丰富且极具争议性的“反动”这一主题，展开了一场漫长而漫无目的的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['riːtəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪtn] , ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

In	the	meantime	Rhoetus	,	a	young	Titan	,	whispered	to	one	of	his	companions	,
在	这	与此同时	罗伊图斯	,	一个	年轻的	泰坦	,	低声说道	到	一	的	他的	同伴	,

与此同时，年轻的泰坦神罗伊托斯低声对他的一个同伴说：

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [əu'limpiənz]

that	for	his	part	he	was	convinced	that	the	only	way	to	beat	the	Olympians
那	为了	他的	部分	他	曾是	确信	那	这	仅有的	方式	到	打	这	奥运选手

[wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ;

was	to	turn	them	into	ridicule	;
曾是	到	转动	他们	进入	嘲笑	;

他坚信，打败奥林匹亚众神的唯一方法就是让他们沦为笑柄；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɔːrdɪŋli] [kə'mens] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpæskwɪ'neɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	he	would	accordingly	commence	at	once	with	the	pasquinade	on	the
和	那	他	会	因此	开始	在	一次	和	这	讽刺	在	这

['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

private	life	of	Jupiter	,
私人的	生活	的	木星	,

因此，他将立即开始创作讽刺朱庇特私生活的滑稽剧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪ'kjuːliərli] ['delɪkət] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

and	some	peculiarly	delicate	criticisms	on	the	characters	of	the	goddesses	.
和	一些	奇特地	精美的	批评	在	这	人物	的	这	女神们	.

以及对女神性格的一些非常微妙的批评。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm]

Containing	the	First	View	of	Elysium
包含	这	第一的	看法	的	极乐世界

包含极乐世界的首次亮相

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['dezərt] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pæst] ,

THE	toilsome	desert	was	at	length	passed	,
这	辛苦	沙漠	曾是	在	长度	通过了	,

终于走出了那片艰辛的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][læst]['kæzəm][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]

and	the	royal	cavalcade	ascended	the	last	chasm	of	mountains	that	divided
和	这	皇家	车队	上升	这	最后的	深渊	的	山脉	那	分割

[ɪ'lɪʒiəm] ,

Elysium	,
极乐世界	,

皇家骑兵队攀登上了分隔极乐世界的最后一道山脉裂缝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地狱般的婚姻(The Infernal Marriage)
第4/4页

[ɔːr][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [blɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

or	the	Regions	of	Bliss	,	from	the	Realm	of	Twilight	.
或者	这	地区	的	极乐	,	从	这	领域	的	暮	.

或者来自暮光领域的极乐之地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðoʊz] [dɪm][ænd; ənd] ['drɪri] [pleɪnz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɔsəpain] [gruː] ['laɪtər]

As	she	quitted	those	dim	and	dreary	plains	,	the	spirit	of	Proserpine	grew	lighter
作为	她	辞职	那些	暗淡	和	凄凉	平原	,	这	精神	的	普罗塞平	生长	打火机

,

,

,

当她离开那片阴暗凄凉的平原时，珀耳塞福涅的灵魂也变得轻松起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn]['saɪlənt][bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

and	she	indulged	in	silent	but	agreeable	anticipations	of	the	scene
和	她	沉溺其中	在	沉默的	但	同意	预期	的	这	场景

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	she	was	now	approaching	.
哪个	她	曾是	现在	接近	.

她默默地、愉快地期待着即将看到的景象。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [tʃeɪn] ,

On	reaching	,	however	,	the	summit	of	the	mountainous	chain	,
在	到达	,	然而	,	这	首脑	的	这	多山	链	,

然而，当他们到达山脉顶峰时，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['teɪbl] - [lænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	proceeding	a	short	distance	over	the	rugged	table	-	land	into	which	it	now
和	进行中	一个	短的	距离	超过	这	崎岖	桌子	-	土地	进入	哪个	它	现在

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

然后沿着崎岖的台地向前走了一小段距离，之后地势逐渐下降到那里。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

her	Majesty	was	rather	alarmed	at	perceiving	that	her	progress	was
她	威严	曾是	相当	惊慌	在	感知	那	她	进步	曾是

[im'piːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ,

impeded	by	a	shower	of	flame	that	extended	,
受阻	经过	一个	淋浴	的	火焰	那	扩展	,

女王陛下察觉到自己的行进被一道蔓延开来的火焰阻挡，不禁十分惊恐。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

on	either	side	,	as	far	as	the	eye	could	reach	.
在	任何一个	边	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

两侧，目光所能及的范围内。

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

Her	alarm	,	however	,	was	of	short	continuance	;	for	,	on	the	production	of
她	警报	,	然而	,	曾是	的	短的	继续	;	为了	,	在	这	生产	的

[hɪz; ɪz]['tæləsmən][baɪ][tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

his	talisman	by	Tiresias	,
他的	护符	经过	提瑞西阿斯	,

然而，她的惊恐并未持续太久；因为，当提瑞西阿斯拿出他的护身符时，

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvəri] [drɑːps][ʌv; əv][roʊz] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd]

the	shower	of	flame	instantly	changed	into	silvery	drops	of	rose	-	water	and
这	淋浴	的	火焰	即刻	已更改	进入	银色	滴	的	玫瑰	-	水	和

[ˈʌðər] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpəːfjuːmz] .

other	delicious	perfumes	.
其他	可口的	香水	.

火焰瞬间化作银色的玫瑰水滴和其他芬芳的香气。

[əˈmɪd] [ˈdʒɔɪəs] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈpleɪf(ə)l] [skriːmz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Amid	joyous	peals	of	laughter	,	and	some	slight	playful	screams	on	the	part	of
之中	欢乐	果皮	的	笑声	,	和	一些	轻微	顽皮的	尖叫	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

在一阵阵欢快的笑声中，女士们还发出一些轻微的嬉闹尖叫声，

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [ˈventʃərd] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .

the	cavalcade	ventured	through	the	ordeal	.
这	车队	冒险	通过	这	考验	.

车队艰难地穿越了这片险境。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)l] [bæθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈmɑːrvələs] .

Now	the	effect	of	this	magical	bath	was	quite	marvellous	.
现在	这	影响	的	这	神奇	洗澡	曾是	相当	奇妙	.

这种神奇的沐浴效果真是太棒了。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

A	burthen	seemed	suddenly	to	have	been	removed	from	the	spirits	of	the
一个	负担	似乎	突然	到	有	到过	已移除	从	这	烈酒	的	这

[hoʊl] [ˈpɑːrti] ;

whole	party	;
所有的	派对	;

仿佛整个团队的重担突然卸了下来；

[ðer; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [siːmd] [rɪˈnuːd] ; [ðə; ði] [blʌd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði]

their	very	existence	seemed	renewed	;	the	blood	danced	about	their	veins	in	the
他们的	非常	存在	似乎	更新	;	这	血	跳舞	关于	他们的	静脉	在	这

[ˈlaɪvlɪɪst] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;

liveliest	manner	imaginable	;
最活跃的	方式	可以想象的	;

他们的生命仿佛焕然一新；血液在血管中以你能想象到的最生动的方式跳动；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ˈpliːzɪŋ] [ˌtɪtɪˈleɪʃn] [ræn][laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [nəːvs] , [ðer; ðər]

and	a	wild	but	pleasing	titillation	ran	like	lightning	through	their	nerves	,	their
和	一个	荒野	但	令人愉悦	刺激	跑	喜欢	闪电	通过	他们的	神经	,	他们的

[ˈkaʊntənənsiz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

countenances	sparkled	with	excitement	;
面容	闪闪发光	和	激动	;

一股狂野而愉悦的兴奋感像闪电般穿过他们的神经，他们的脸上闪烁着兴奋的光芒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	they	all	talked	at	the	same	time	.
和	他们	全部	谈话	在	这	相同的	时间	.

他们同时说话。

[ˈprɔsəpain] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [senˈseiʃənz] ,

Proserpine	was	so	occupied	with	her	own	sensations	,
普罗塞平	曾是	所以	占领	和	她	自己的	感觉	,

珀耳塞福涅完全沉浸在自己的感受中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn]

that	she	did	not	immediately	remark	the	extraordinary	change	that	had	occurred	in
那	她	做过	不是	立即地	评论	这	非凡的	改变	那	有	发生	在

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['bæriər] .

the	appearance	of	the	country	immediately	on	passing	this	magical	barrier	.
这	外貌	的	这	国家	立即地	在	通过	这	神奇	障碍	.

她并没有立即注意到穿过这道神奇屏障后，这个国家面貌发生的非凡变化。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [naʊ] [led] ['oʊvər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['kerfəli] - ['ʃeɪvn]

She	perceived	that	their	course	now	led	over	the	most	elastic	and	carefully	-	shaven
她	感知	那	他们的	课程	现在	引领	超过	这	最多	松紧带	和	小心	-	剃光

[tɜːrf] ;

turf	;
草皮	;

她意识到，他们现在的路线经过的是最具弹性和修剪得最整齐的草坪；

[gruːps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrʌbz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

groups	of	beautiful	shrubs	occasionally	appeared	,	and	she	discovered	with	delight
团体	的	美丽的	灌木	偶尔	出现	,	和	她	发现	和	喜

[ðæt] [ðer; ðər] ['flaʊərz] ['kɑːnstəntli] ['oʊpənd] ,

that	their	flowers	constantly	opened	,
那	他们的	花朵	不断地	打开	,

偶尔会冒出几丛美丽的灌木，她欣喜地发现它们的花朵总是不断绽放。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['belz] [dɪ'mɪnjətɪv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['pluːmɪdʒ] .

and	sent	forth	from	their	bells	diminutive	birds	of	radiant	plumage	.
和	发送	前进	从	他们的	铃铛	小字	鸟类	的	辐射状	羽毛	.

从他们的钟声中放出羽毛绚丽的小鸟。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kænəpid] [baɪ] [ə; eɪ]

Above	them	,	too	,	the	clouds	vanished	,	and	her	head	was	canopied	by	a
多于	他们	,	也	,	这	云	消失了	,	和	她	头	曾是	有顶棚的	经过	一个

[skaɪ] , [ˌʌn'laɪk] ,

sky	,	unlike	,
天空	,	与此不同	,

在他们头顶，云层也消失了，她的头顶仿佛被一片天空笼罩，与以往截然不同。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sʌm; səm]

indeed	,	all	things	and	tints	of	earth	,	but	which	reminded	her	,	in	some
的确	,	全部	事物	和	色调	的	地球	,	但	哪个	提醒	她	,	在	一些

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

的确，一切都源于大地，但在某种程度上，这让她想起了……

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .

of	the	splendour	of	Olympus	.
的	这	辉煌	的	奥林匹斯山	.

奥林匹斯山的辉煌。

['prɔsəpain] , ['restləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mæntəu] ,

Proserpine	,	restless	with	delight	,	quitted	her	litter	,	and	followed	by	Manto	,
普罗塞平	,	不安	和	喜	,	辞职	她	垃圾	,	和	随后	经过	曼托	,

珀耳塞福涅欣喜若狂，离开了她的窝，曼托也跟着离开了。

[ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .

ran	forward	to	catch	the	first	view	of	Elysium	.
跑	向前	到	抓住	这	第一的	看法	的	极乐世界	.

跑上前去，想要第一时间看到极乐世界。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , - [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
' I am quite out of breath , ' said her Majesty ,
- 我 是 相当 出去 的 气息 , - 说 她 威严 ,

“我气喘吁吁，”女王陛下说道。

- [ænd; ənd] ['riːəli] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv] ['vaiəlits] .
' and really must sit down on this bank of violets .
- 和 真的 必须 坐 向下 在 这 银行 的 紫罗兰 .

“我一定要在这片紫罗兰丛中坐下来。”

[wʌz; wəz] ['evər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?
Was ever anything in the world so delightful ?
曾是 曾经 任何事物 在 这 世界 所以 愉快 ?

世上还有比这更令人愉悦的事吗?

[waɪ] , [oʊ'lɪmpəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Why , Olympus is nothing to it !
为什么 , 奥林匹斯山 是 没有什么 到 它 !

奥林匹斯山跟它比起来算什么!

[ænd; ənd]['æftər] ['tɑːtərəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['sætɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪtənz]
And after Tartarus , too , and that poor unhappy Saturn , and his Titans
和 后 塔尔塔罗斯 , 也 , 和 那 贫穷的 不开心 土星 , 和 他的 泰坦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] ,
and his twilight ,
和 他的 暮 ,

还有塔尔塔罗斯，以及可怜的萨图恩，还有他的泰坦神族和他的黄昏，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
it really is too much for me .
它 真的 是 也 很多 为了 我 .

这对我来说真的太难了。

[haʊ] [aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] !
How I do long for the view !
如何 我 做 长的 为了 这 看法 !

我多么渴望看到那景色啊!

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ][aɪ]['kænɑːt] [wɔːk] . -
and yet , somehow or other , my heart beats so I cannot walk . '
和 然而 , 不知何故 或者 其他 , 我的 心 节拍 所以 我 不能 走 . -

然而，不知何故，我的心脏还在跳动，所以我无法行走。

- [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] [jʊr; jər] ['lɪtər] ? - [sə'dʒestɪd] ['mæntəu] .
' Will your Majesty re - ascend your litter ? ' suggested Manto .
- 将要 你的 威严 关于 - 上升 你的 垃圾 ? - 建议 曼托 .

“陛下会重新登上轿子吗？”曼托问道。

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
that is worse than anything .
那 是 更糟 比 任何事物 .

那比什么都糟糕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] .
They are a mile behind ; they are so slow .
他们 是 一个 英里 在后面 ; 他们 是 所以 慢的 .

他们落后一大截；他们太慢了。

[waɪ] , ['mæntəu] !
Why , Manto !
为什么 , 曼托 !

曼托，你好啊！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

- [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] [ænd; ənd]
' A beautiful white dove hovered in the air over the head of Proserpine and
- 一个 美丽的 白色的 鸽子 悬停 在 这 空气 超过 这 头 的 普罗塞平 和
[hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ,
her attendant ,
她 服务员 ,

一只美丽的白鸽在珀耳塞福涅和她的侍女头顶盘旋，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑ:pɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
and then dropping an olive branch into the lap of the Queen ,
和 然后 下降 一个 橄榄 分支 进入 这 膝 的 这 女王 ,

然后，他将一根橄榄枝放在女王的膝上。

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] .
flapped its wings and whirled away .
拍打 它是 翅膀 和 旋转 离开 .

它拍打着翅膀，转身飞走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] !
But what an olive branch !
但 什么 一个 橄榄 分支 !

但这真是个绝妙的示好信号！

[ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ægət] ; [i:tʃ] [li:f] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emərəld] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,
the stem was of agate ; each leaf was an emerald ; and on the largest ,
这 干 曾是 的 玛瑙 ; 每个 叶子 曾是 一个 翠 ; 和 在 这 最大 ,

茎是玛瑙做的；每片叶子都是祖母绿；最大的那片叶子上，

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['brɪliənts] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
in letters of brilliants , was this inscription :
在 信件 的 才华横溢 , 曾是 这 题词 :

在璀璨的文字中，刻着这样一段铭文：

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n]
The Elysians to Their Beautiful Queen
这 极乐世界 到 他们的 美丽的 女王

极乐世界献给他们美丽的皇后

- [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][su:'pɜ:rb] ? - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .
' Oh , is it not superb ? ' exclaimed Proserpine .
- 哦 , 是 它 不是 高超 ? - 惊呼 普罗塞平 .

“哦，真是太棒了！”珀耳塞福涅惊叹道。

- [wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] ['eksələnt] ['sʌbdʒekts] !
' What charming people , and what excellent subjects !
- 什么 迷人 人们 , 和 什么 出色的 主题 !

“多么迷人的人们，多么优秀的拍摄对象啊！”

[wʌt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wʌt] [teɪst] !
What loyalty and what taste !
什么 忠诚 和 什么 品尝 !

多么忠诚，多么有品味！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['prɔsəpain] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

'	So	saying	,	the	enraptured	Proserpine	rose	from	the	bank	of	violets	,
-	所以	说	,	这	眉飞色舞	普罗塞平	玫瑰	从	这	银行	的	紫罗兰	,

说着，陶醉的珀耳塞福涅从紫罗兰丛中起身。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skersli] [rʌn] ['fɔ:rwərdz] ['fɪfti] [ja:dz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ,

and	had	scarcely	run	forwards	fifty	yards	when	she	suddenly	stopped	,
和	有	几乎	跑步	前进	五十	码	什么时候	她	突然	停止	,

她刚向前跑了不到五十码，就突然停了下来。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

and	started	with	an	exclamation	of	wonder	.
和	开始	和	一个	感叹	的	想知道	.

开头是一声惊叹。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] [hæd; həd] ['si:st] .

The	table	-	land	had	ceased	.
这	桌子	-	土地	有	停止	.

高原已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]

She	stood	upon	a	precipice	of	white	marble	,	in	many	parts	clothed	with	thick
她	站立	之上	一个	悬崖	的	白色的	大理石	,	在	许多	部分	穿着衣服	和	厚的

['baʊərz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] ;

bowers	of	myrtle	;
鲍尔斯	的	桃金娘	;

她站在白色大理石悬崖上，悬崖的许多地方都被茂密的桃金娘树丛覆盖着；

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .

before	her	extended	the	wide	-	spreading	plains	of	Elysium	.
前	她	扩展	这	宽的	-	传播	平原	的	极乐世界	.

在她面前，是广阔无垠的极乐世界平原。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

They	were	bounded	upon	all	sides	by	gentle	elevations	entirely	covered	with	flowers	,
他们	是	有界	之上	全部	侧面	经过	温和的	海拔	完全	涵盖	和	花朵	,

它们四周都被缓坡环绕，缓坡上完全覆盖着鲜花。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃu:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ;

and	occasionally	shooting	forward	into	the	champaign	country	;
和	偶尔	射击	向前	进入	这	原野	国家	;

偶尔还会冲进香槟产区；

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [gri:n] ['fɔrists] ,

behind	these	appeared	a	range	of	mountains	clothed	with	bright	green	forests	,
在后面	这些	出现	一个	范围	的	山脉	穿着衣服	和	明亮的	绿色的	森林	,

这些山脉的背后是连绵起伏的山峦，山上覆盖着翠绿的森林。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɔftiə] [haɪts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ig'zibitɪŋ] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli] [ber] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli]

and	still	loftier	heights	behind	them	,	exhibiting	,	indeed	,	only	bare	and	sharply
和	仍然	更高	高度	在后面	他们	,	展出	,	的确	,	仅有的	裸	和	尖锐地

- ['pɔɪntɪd] [pi:ks] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪz'mætɪk] [laɪt] .

-	pointed	peaks	glittering	with	prismatic	light	.
-	尖	高峰	闪闪发光	和	棱镜	光	.

在它们身后，还有更高的山峰，那里只有光秃秃的、尖锐的山峰，闪烁着棱镜般的光芒。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['pleʒər] -

The	undulating	plain	was	studded	in	all	directions	with	pavilions	and	pleasure	-
这	起伏的	清楚的	曾是	带钉的	在	全部	方向	和	亭子	和	乐趣	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

起伏的平原上，四面八方散布着亭台楼阁和游乐场所。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [fruːt] ;

and	groves	and	gardens	glowing	with	the	choicest	and	most	charming	fruit	;
和	小树林	和	花园	发光	和	这	精选	和	最多	迷人	水果	;

果园和花园里挂满了最上乘、最迷人的水果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['rɪvər] [wuːnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['boʊts] ,

and	a	broad	blue	river	wound	through	it	,	covered	with	brilliant	boats	,
和	一个	广阔	蓝色的	河	伤口	通过	它	,	涵盖	和	杰出的	船	,

一条宽阔的蓝色河流蜿蜒流淌其中，河面上停满了色彩斑斓的船只。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]

the	waters	flashing	with	phosphoric	light	as	they	were	cut	by	the	swift	and
这	水	闪烁	和	磷酸	光	作为	他们	是	切	经过	这	迅速	和

['glaɪdɪŋ] [kiːlz] .

gliding	keels	.
滑翔	龙骨	.

疾驰的船身划破水面，闪烁着磷光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

And	in	the	centre	of	the	plain	rose	a	city	,
和	在	这	中心	的	这	清楚的	玫瑰	一个	城市	,

在平原中央，一座城市拔地而起。

[ə; eɪ] ['maɪti] [gruːp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kɔːstli] [ɪn] [mə'tɪriəlz] ,

a	mighty	group	of	all	that	was	beautiful	in	form	and	costly	in	materials	,
一个	强大的	团体	的	全部	那	曾是	美丽的	在	形式	和	昂贵	在	材料	,

一个汇集了所有外形优美、用料昂贵的事物的庞大群体，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [geɪts] [ʌv; əv] ['siːdər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ['kɑːləmz]

bridges	and	palaces	and	triumphal	gates	of	cedar	and	of	marble	,	columns
桥梁	和	宫殿	和	凯旋的	大门	的	雪松	和	的	大理石	,	列

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	minarets	of	gold	,
和	宣礼塔	的	金子	,

雪松木和大理石建造的桥梁、宫殿和凯旋门，黄金打造的柱子和尖塔，

[ænd; ənd] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv]['aɪvəri] ; [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] [ə'pɪrd] [dɪ'lɪʃəs]

and	cupolas	and	domes	of	ivory	;	and	ever	and	anon	appeared	delicious
和	穹顶	和	穹顶	的	象牙	;	和	曾经	和	匿名	出现	可口的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

还有象牙制成的圆顶和穹顶；不时还会冒出美丽的园林。

[reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

raised	on	the	terraces	of	the	houses	;	and	groups	of	palm	trees	with	their
提高	在	这	露台	的	这	房屋	;	和	团体	的	棕榈	树木	和	他们的

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

建在房屋露台上的；以及成片的棕榈树，它们高大挺拔，

[θɪn] [stemz] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [krests] , [roʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendɪd] ['meɪsənri] .

thin	stems	,	and	quivering	and	languid	crests	,	rose	amid	the	splendid	masonry	.
薄的	茎	,	和	颤抖	和	慵懒的	冠状物	,	玫瑰	之中	这	灿烂	石工	.

纤细的茎秆，颤抖而慵懒的枝梢，在壮丽的砖石建筑间拔地而起。

[ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] [briːz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trænst] ['prɔsəpain] ,

A	sweet	soft	breeze	touched	the	cheek	of	the	entranced	Proserpine	,
一个	甜的	柔软的	微风	感动	这	脸颊	的	这	着迷	普罗塞平	,

一阵轻柔的微风拂过陶醉的珀耳塞福涅的脸颊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi][skaɪ] . -

and	a	single	star	of	silver	light	glittered	in	the	rosy	sky	.	'
和	一个	单身的	星星	的	银	光	闪闪发光	在	这	红润	天空	.	-

一颗银色的星星在粉红色的夜空中闪烁。

- [tɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊər] , - [ɪk'skleɪmd] ['prɔsəpain] .

'	Tis	my	favourite	hour	,	'	exclaimed	Proserpine	.
-	的	我的	最喜欢的	小时	,	-	惊呼	普罗塞平	.

“这是我最喜欢的时刻！”珀耳塞福涅惊呼道。

- [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] ['hespərəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːdz] [ʌv; əv] ['ɛnə] !

'	Thus	have	I	gazed	upon	Hesperus	in	the	meads	of	Enna	!
-	因此	有	我	凝视	之上	赫斯珀勒斯	在	这	蜂蜜酒	的	恩纳	!

“我曾在恩纳的草地上凝视过赫斯珀洛斯！”

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !

What	a	scene	!
什么	一个	场景	!

真是壮观的景象！

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌnset] ! -

How	fortunate	that	we	should	have	arrived	at	sunset	!	'
如何	幸运	那	我们	应该	有	到达的	在	日落	!	-

我们竟然在日落时分到达，真是太幸运了！

- [ɑː] , ['mædəm] ! - [əb'zɜːrvd] ['mæntəu] , - [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['evər] [ðʌs] .

'	Ah	,	Madam	!	'	observed	Manto	,	'	in	Elysium	the	sky	is	ever	thus	.
-	啊	,	女士	!	-	观察到	曼托	,	-	在	极乐世界	这	天空	是	曾经	因此	.

“啊，夫人！”曼托说道，“在极乐世界，天空永远都是这样的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][set] ! -

For	the	Elysians	,	the	sun	seems	always	to	have	just	set	!	'
为了	这	极乐世界	,	这	太阳	似乎	总是	到	有	只是	放	!	-

对于极乐世界的人们来说，太阳似乎永远都刚刚落山！

- ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ! - [rɪ'plaɪd] ['prɔsəpain] .

'	Fortunate	people	!	'	replied	Proserpine	.
-	幸运	人们	!	-	回复	普罗塞平	.

“真幸运！”珀耳塞福涅回答道。

- [ɪn][ðem; ðəm] , [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːm] [ɪn'diːd] ['blendɪd] [tə'geðər] .

'	In	them	,	immortality	and	enjoyment	seem	indeed	blended	together	.
-	在	他们	,	不朽	和	享受	似乎	的确	混合	一起	.

在他们身上，永生和享乐似乎确实融合在了一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [hæf] [ʌv; əv] ['læŋgər] , [hæf] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] , [stiːlz] ['oʊvər][maɪ] ['sensɪz] !

A	strange	feeling	,	half	of	languor	,	half	of	voluptuousness	,	steals	over	my	senses	!
一个	奇怪的	感觉	,	一半	的	倦怠	,	一半	的	性感	,	偷窃	超过	我的	感官	!

一种奇特的感觉，一半是慵懒，一半是情欲，悄然占据了我的感官！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlɪʃ] [driːmz] .

It	seems	that	I	at	length	behold	the	region	of	my	girlish	dreams	.
它	似乎	那	我	在	长度	看哪	这	地区	的	我的	少女	梦境	.

我似乎终于看到了少女时代梦想中的世界。

[sʌtʃ] [wʌns][aɪ] ['fænsɪd] [oʊ'lɪmpəs] .

Such	once	I	fancied	Olympus	.
这样的	一次	我	幻想	奥林匹斯山	.

我曾如此迷恋奥林匹斯山。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][maɪ]['pluːtoʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ?

why	does	not	my	Pluto	live	in	Elysium	?
为什么	做	不是	我的	冥王星	居住	在	极乐世界	?

为什么我的冥王星没有住在极乐世界?

- [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [biː'ætəˌfaɪd] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

'	The	Elysians	consisted	of	a	few	thousand	beatified	mortals	,	the	only	occupation
-	这	极乐世界	由.....组成	的	一个	很少	千	已受祝福	凡人	,	这	仅有的	职业

[ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

of	whose	existence	was	enjoyment	;
的	谁	存在	曾是	享受	;

“极乐世界由几千名蒙福的凡人组成，他们存在的唯一目的就是享乐；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd] [sɪlf] ,

the	rest	of	the	population	comprised	some	millions	of	Gnomes	and	Sylphs	,
这	休息	的	这	人口	包括	一些	百万	的	地精	和	风精灵	,

[huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] ,

who	did	nothing	but	work	,
WHO	做过	没有什么	但	工作	,

其余人口由数百万侏儒和风精灵组成，他们除了工作什么也不做。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] [baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [klæs] .

and	ensured	by	their	labour	the	felicity	of	the	superior	class	.
和	确保	经过	他们的	劳动	这	费利西蒂	的	这	优越的	班级	.

他们的劳动保障了上层阶级的幸福。

['evri] [ɪ'liːʒən] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [pə'zest] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Every	Elysian	,	male	or	female	,	possessed	a	magnificent	palace	in	the	city	,
每一个	极乐世界	,	男性	或者	女性	,	拥有	一个	壮丽	宫殿	在	这	城市	,

每个极乐世界居民，无论男女，都在城里拥有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] [pə'vɪliən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ; [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	an	elegant	pavilion	on	the	plain	;	these	,	with	a	due	proportion	of
和	一个	优雅的	亭	在	这	清楚的	;	这些	,	和	一个	到期的	部分	的

['tʃæriːəts] , ['hɔːrsɪz] ,

chariots	,	horses	,
战车	,	马匹	,

平原上还有一座雅致的亭子；这些，再加上适量的战车、马匹，

[ænd; ənd] [sleɪvz] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	slaves	,	constituted	a	proper	establishment	.
和	奴隶	,	构成	一个	恰当的	建立	.

奴隶们构成了一个正规的机构。

[ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Sylphs	and	the	Gnomes	were	either	scattered	about	the	country	,	which	they
这	风精灵	和	这	地精	是	任何一个	疏散	关于	这	国家	,	哪个	他们

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

风精灵和侏儒要么散居在他们耕作的国土各处，要么.....

[ɔːr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [kept] [ʃɑːps] ,

or	lived	in	the	city	,	where	they	kept	shops	,
或者	居住地	在	这	城市	,	在哪里	他们	保留	商店	,

或者住在城里，在那里他们经营店铺。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['emjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	where	they	emulated	each	other	in	displaying	the	most	ingenious	articles	of
和	在哪里	他们	模拟	每个	其他	在	显示	这	最多	巧妙	文章	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

luxury	and	convenience	for	the	enjoyment	and	accommodation	of	the
奢华	和	方便	为了	这	享受	和	住宿	的	这

[ɪlɪʒənz] .

Elysians	.
极乐世界	.

他们互相效仿，展示最精巧的奢侈品和便利用品，供极乐世界的人们享用和居住。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] -

The	townspeople	,	indeed	,	rather	affected	to	look	down	upon	the	more	simple	-
这	镇民	,	的确	,	相当	做作的	到	看	向下	之上	这	更多的	简单的	-

['maɪndɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ;

minded	agriculturists	;
有思想	农业学家	;

事实上，镇上的人们似乎对那些头脑简单的农民颇为瞧不起；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

but	if	these	occasionally	felt	a	little	mortification	in	consequence	,	they	might	have
但	如果	这些	偶尔	毛毡	一个	小的	屈辱	在	结果	,	他们	可能	有

[bɪn] [kən'səʊl] ,

been	consoled	,
到过	安慰	,

但如果他们因此偶尔感到些许羞愧，或许可以得到安慰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

had	they	been	aware	that	their	brethren	and	sisters	who	were	in	the	service
有	他们	到过	意识到的	那	他们的	弟兄们	和	姐妹	WHO	是	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ə'vendʒd] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] ,

of	the	Elysians	avenged	their	insults	,
的	这	极乐世界	复仇	他们的	侮辱	,

如果他们知道那些在极乐世界服役的兄弟姐妹会为他们所受的侮辱进行报复，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [nəʊmz] [ænd; ənd] [sɪlf] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

for	these	latter	were	the	finest	Gnomes	and	Sylphs	imaginable	,
为了	这些	后者	是	这	最好的	地精	和	风精灵	可以想象的	,

因为后者是你能想象到的最优秀的地精和风精灵。

[ænd; ənd] ['skersli] [deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [treɪd] .

and	scarcely	deigned	to	notice	any	one	who	was	in	trade	.
和	几乎	设计	到	注意	任何	一	WHO	曾是	在	贸易	.

几乎不屑于理会任何从事贸易的人。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [kɔɪn] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] ['kɜːrənt] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪz][ə; eɪ]

Whether	there	were	any	coin	or	other	circulating	medium	current	in	Elysium	is	a
无论	那里	是	任何	硬币	或者	其他	循环	中等的	当前的	在	极乐世界	是	一个

[pɔɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

point	respecting	which	I	must	confess	I	have	not	sufficient	information	to	decide
观点	尊重	哪个	我	必须	承认	我	有	不是	充足的	信息	到	决定

;

;

;

关于极乐世界是否有硬币或其他流通媒介，我必须承认我没有足够的信息来判断；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

but	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɔːl] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊmz]
it certainly would appear that all money transactions were confined to the Gnomes
它 当然 会 出现 那 全部 钱 交易 是 受限 到 这 地精
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] ,
and the Sylphs ,
和 这 风精灵 ,

看来所有的金钱交易都仅限于侏儒和风精灵之间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for the Elysians certainly never paid for anything .
为了 这 极乐世界 当然 绝不 有薪酬的 为了 任何事物 .

因为极乐世界的人当然从来不付钱。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Perhaps this exemption might have been among their peculiar privileges ,
也许 这 豁免 可能 有 到过 之中 他们的 奇特 特权 ,

或许这项豁免权是他们享有的特殊特权之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kredɪt] ,
and was a substitute for what we call credit ,
和 曾是 一个 代替 为了 什么 我们 称呼 信用 ,

它取代了我们现在所说的信用。

[ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
a convenience of which the ancients appear to have had a limited
一个 方便 的 哪个 这 古代人 出现 到 有 有 一个 有限的
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

古人似乎对这种便利的理解非常有限。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]
The invention , by Jupiter , of an aristocratic immortality , as a reward for
这 发明 , 经过 木星 , 的 一个 贵族 不朽 , 作为 一个 报酬 为了
[ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
a well - spent life on earth ,
一个 出色地 - 花费 生活 在 地球 ,

朱庇特发明了一种贵族永生的方式，作为对在世间度过美好人生的奖赏。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə] .
appears to have been an ingenious idea .
出现 到 有 到过 一个 巧妙 主意 .

这似乎是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ['veri] ['stɪmjəˌleɪtɪv] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf][ðə; ði]
It really is a reward , very stimulative of good conduct before we shuffle off the
它 真的 是 一个 报酬 , 非常 刺激性的 的 好的 执行 前 我们 洗牌 离开 这
['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] ,
mortal coil ,
凡人 线圈 ,

这确实是一种奖励，能极大地激励我们在离开人世之前保持良好的行为。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
and remarkably contrasts with the democracy of the damned .
和 非常 对比 和 这 民主 的 这 该死的 .

这与堕落者的民主形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] ,
The Elysians , with a splendid climate , a teeming soil ,
这 极乐世界 , 和 一个 灿烂 气候 , 一个 繁盛 土壤 ,

极乐世界气候宜人，土壤肥沃，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'dʒɔɪd]

and	a	nation	made	on	purpose	to	wait	upon	them	,	of	course	enjoyed
和	一个	国家	制成	在	目的	到	等待	之上	他们	,	的	课程	享受

[ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

themselves	very	much	.
他们自己	非常	很多	.

而一个被刻意培养来服侍他们的国家，当然非常享受这种待遇。

[ðə; ði][aːts] ['flʌrɪʃt] , [ðə; ði] ['θɪətəz] [peɪd] ,

The	arts	flourished	,	the	theatres	paid	,
这	艺术	繁荣	,	这	剧院	有薪酬的	,

艺术蓬勃发展，剧院收入颇丰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['ɑːprə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['efɪsəs] [ɔːr][æt; ət] [ˌhælɪkɑː'næsəs] .

and	they	had	a	much	finer	opera	than	at	Ephesus	or	at	Halicarnassus	.
和	他们	有	一个	很多	更精细	歌剧	比	在	以弗所	或者	在	哈利卡纳苏斯	.

他们那里的歌剧比以弗所或哈利卡纳苏斯的歌剧精彩得多。

[ðer; ðər] ['kʊkəri] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'faɪnd] ,

Their	cookery	was	so	refined	,
他们的	烹饪	曾是	所以	精制	,

他们的厨艺非常精湛，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪvd]

that	one	of	the	least	sentimental	ceremonies	in	the	world	was	not	only	deprived
那	一	的	这	至少	感伤的	仪式	在	这	世界	曾是	不是	仅有的	被剥夺的

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['groʊsnəs] ,

of	all	its	grossness	,
的	全部	它是	恶心	,

世界上最不感伤的仪式之一不仅摒弃了所有庸俗之处，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'mjuːzmənt] ,

but	was	actually	converted	into	an	elegant	amusement	,
但	曾是	实际上	转换	进入	一个	优雅的	娱乐	,

但实际上却被改造成了一个优雅的娱乐场所。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [oʊ'lɪmpəs] .

and	so	famous	that	their	artists	were	even	required	at	Olympus	.
和	所以	著名的	那	他们的	艺术家	是	甚至	必需的	在	奥林匹斯山	.

他们名声大噪，甚至连奥林匹斯山都需要他们的艺术家。

[ɪf] [ðer; ðər] ['dɪnəz] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [rer] , [ðer; ðər] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] ,

If	their	dinners	were	admirable	,	which	is	rare	,	their	assemblies	were	amusing	,
如果	他们的	晚餐	是	令人钦佩的	,	哪个	是	稀有的	,	他们的	组件	是	有趣	,

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] .

which	is	still	more	uncommon	.
哪个	是	仍然	更多的	罕见	.

如果说他们的晚餐令人赞叹（这很罕见），那么他们的聚会则妙趣横生（这更是少见）。

[ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ; [ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ]

All	the	arts	of	society	were	carried	to	perfection	in	Elysium	;	a	dull	thing
全部	这	艺术	的	社会	是	携带	到	完美	在	极乐世界	;	一个	乏味的	事物

[wʌz; wəz] ['nevər] [sed] ,

was	never	said	,
曾是	绝不	说	,

在极乐世界里，所有社会艺术都发展到了极致；那里从不说任何乏味的话。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] ['nevər] [dʌn] .

and	an	awkward	thing	never	done	.
和	一个	尴尬的	事物	绝不	完毕	.

一件尴尬的事，从未发生过。

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

The	Elysians	,	indeed	,	being	highly	refined	and	gifted	,
这	极乐世界	,	的确	,	存在	高度	精制	和	天才	,

极乐世界的人确实技艺高超、天赋异禀，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['veri] [kri:m] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [sə'saɪəti] ,

for	they	comprised	in	their	order	the	very	cream	of	terrestrial	society	,
为了	他们	包括	在	他们的	命令	这	非常	奶油	的	陆地	社会	,

因为他们的组织成员都是世俗社会的精英。

[wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [reɪs] [ʌv; əv] ['nəublz] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ]

were	naturally	a	liberal	-	minded	race	of	nobles	,	and	capable	of	appreciating
是	自然	一个	自由主义	-	有思想	种族	的	贵族	,	和	有能力的	的	欣赏

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eksələns] .

every	kind	of	excellence	.
每一个	种类	的	卓越	.

他们天生就是思想开明的贵族，能够欣赏各种卓越的品质。

[ɪf] [ə; eɪ] [noʊm] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪlf] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ; [ɪf] [ðeɪ]

If	a	Gnome	or	a	Sylph	,	therefore	,	in	any	way	distinguished	themselves	;	if	they
如果	一个	侏儒	或者	一个	精灵	,	所以	,	在	任何	方式	杰出的	他们自己	;	如果	他们

[sæŋ] ['veri] [wel] ,

sang	very	well	,
唱	非常	出色地	,

因此，如果一个侏儒或仙女在任何方面表现出色；如果他们歌声优美，

[ɔ:r]['æktɪd] ['veri] [wel] ,

or	acted	very	well	,
或者	行动	非常	出色地	,

或者表现得非常好，

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

or	if	they	were	at	all	eminent	for	any	of	the	other	arts	of	amusement	,
或者	如果	他们	是	在	全部	杰出	为了	任何	的	这	其他	艺术	的	娱乐	,

或者，如果他们在其他任何娱乐艺术方面有杰出成就的话，

[eɪ] ! [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔ:r][ə; eɪ]

ay	!	indeed	if	the	poor	devils	could	do	nothing	better	than	write	a	poem	or	a
哎	!	的确	如果	这	贫穷的	魔鬼	可以	做	没有什么	更好的	比	写	一个	诗	或者	一个

['nɑ:v(ə)l] ,

novel	,
小说	,

哎！的确，如果这些可怜的家伙除了写诗或小说之外就什么也做不了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ,

they	were	sure	to	be	noticed	by	the	Elysians	,
他们	是	当然	到	是	注意到	经过	这	极乐世界	,

他们肯定会被极乐世界的人注意到。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [boʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ,

who	always	bowed	to	them	as	they	passed	by	,
WHO	总是	鞠躬	到	他们	作为	他们	通过了	经过	,

他们每次经过都会向他们鞠躬，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] ['i:v(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['sɜ:rkl] .

and	sometimes	indeed	even	admitted	them	into	their	circles	.
和	有时	的确	甚至	承认	他们	进入	他们的	界	.

有时甚至真的会接纳他们进入自己的圈子。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ˈprɔsəpain][rɪˈdʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Scarcely	had	the	train	of	Proserpine	rejoined	her	on	the	brink	of	the
几乎	有	这	火车	的	普罗塞平	重新加入	她	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

珀耳塞福涅的随从们刚在悬崖边与她会合，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

than	they	heard	the	flourish	of	trumpets	near	at	hand	,
比	他们	听到	这	繁荣	的	小号	靠近	在	手	,

他们听到了附近嘹亮的号角声，

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] .

soon	followed	by	a	complete	harmony	of	many	instruments	.
很快	随后	经过	一个	完全的	和谐	的	许多	仪器	.

随后，多种乐器奏出了和谐的乐章。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][nekst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [mɔːr] [laʊd]

A	chorus	of	sweet	voices	was	next	distinguished	,	growing	each	instant	more	loud
一个	合唱	的	甜的	声音	曾是	下一个	杰出的	,	生长	每个	立即的	更多的	大声

[ænd; ənd] [klɪr] ;

and	clear	;
和	清除	;

接下来，一阵甜美的歌声响起，越来越响亮清晰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] ,

and	in	a	few	minutes	,	issuing	from	a	neighbouring	grove	,
和	在	一个	很少	分钟	,	发行	从	一个	邻接	树林	,

几分钟后，从附近的小树林里传来一阵声音：

[keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['reɪmənt] ,

came	forth	a	band	of	heroes	and	beautiful	women	,	dressed	in	dazzling	raiment	,
来了	前进	一个	乐队	的	英雄	和	美丽的	女性	,	穿着	在	耀眼的	服饰	,

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

to	greet	the	Queen	.
到	迎接	这	女王	.

一群英雄和美丽的女子身着华丽的服饰，前来迎接女王。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['wɜːrkmənʃɪp] ['fɑːloʊd] ,

A	troop	of	chariots	of	light	and	airy	workmanship	followed	,
一个	部队	的	战车	的	光	和	轻盈的	做工	随后	,

后面跟着一队轻盈灵动的战车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd] [sɪlf] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['veriəs]

and	a	crowd	of	Gnomes	and	Sylphs	singing	and	playing	on	various
和	一个	人群	的	地精	和	风精灵	歌唱	和	玩耍	在	各种各样的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

还有一群地精和风精灵在唱歌演奏各种乐器，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

and	dancing	with	gestures	of	grace	and	delicacy	.
和	跳舞	和	手势	的	优雅	和	美味	.

舞姿优雅轻盈。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ,

Congratulating	the	Queen	on	her	arrival	in	Elysium	,
祝贺	这	女王	在	她	到达	在	极乐世界	,

祝贺女王抵达极乐世界，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	requesting	the	honour	of	being	permitted	to	attend	her	to
和	请求	这	荣誉	的	存在	允许	到	出席	她	到

[hɜ:r; hər] ['pæləs] ,

her	palace	,
她	宫殿	,

并请求允许他陪同她前往宫殿，这真是一份荣幸。

[ðeɪ] ['ʌʃəd] ['prɔsəpain] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd] [su:n] ,

they	ushered	Proserpine	and	her	companions	to	the	chariots	,	and	soon	,
他们	引导	普罗塞平	和	她	同伴	到	这	战车	,	和	很快	,

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klɪvəti] ,

winding	down	a	gradual	declivity	,
绕线	向下	一个	逐渐地	斜坡	,

他们领着珀耳塞福涅和她的同伴们上了战车，很快，沿着缓缓的斜坡向下行驶，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] .

they	entered	the	plain	.
他们	进入	这	清楚的	.

他们进入了平原。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɔsəpain] , [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l]

If	a	bird's	-	eye	view	of	the	capital	had	enchanted	Proserpine	,	the	agreeable
如果	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	首都	有	迷人的	普罗塞平	,	这	同意

[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

impression	was	not	diminished	,
印象	曾是	不是	减少	,

如果说从高空俯瞰都城的景色令珀耳塞福涅着迷，那么这份愉悦的印象也丝毫未减。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

as	is	generally	the	case	,	by	her	entrance	into	the	city	.
作为	是	一般来说	这	案件	,	经过	她	入口	进入	这	城市	.

通常情况下，在她进入这座城市时。

['nevər] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] [bɪ'fɔ:r] [kəm'baɪnd] .

Never	were	so	much	splendour	and	neatness	before	combined	.
绝不	是	所以	很多	辉煌	和	整洁	前	合并	.

如此辉煌与整洁，前所未有地结合在一起。

['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑ:rtʃ] , ['prɔsəpain] ['entərd] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd]

Passing	through	a	magnificent	arch	,	Proserpine	entered	a	street	of	vast	and
通过	通过	一个	壮丽	拱	,	普罗塞平	进入	一个	街道	的	广阔的	和

['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,

beautiful	proportions	,
美丽的	比例	,

穿过一座宏伟的拱门，珀耳塞福涅进入了一条宽阔而美丽的街道。

[laɪnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['peɪntɪd] ['ædmərəbli] [ɪn]['freskoʊ] ,

lined	on	each	side	with	palaces	of	various	architecture	,	painted	admirably	in	fresco	,
衬里	在	每个	边	和	宫殿	的	各种各样的	建筑学	,	绘	令人钦佩地	在	壁画	,

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt] .

and	richly	gilt	.
和	丰富	镀金	.

两侧排列着各种建筑风格的宫殿，宫殿上绘有精美的壁画，并饰以华丽的鎏金。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['mɑ:rblz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [leɪd] [daʊn] [ɪn]['fænsɪf(ə)l]

The	road	was	formed	of	pounded	marbles	of	various	colours	,	laid	down	in	fanciful
这	路	曾是	形成	的	猛击	弹珠	的	各种各样的	颜色	,	铺设	向下	在	奇幻的

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

这条路是用各种颜色的大理石块敲打而成，并以奇特的图案铺设而成。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [moʊˈzeɪɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	forming	an	unrivalled	mosaic	;	it	was	bounded	on	each	side	by	a
和	成型	一个	无与伦比	马赛克	;	它	曾是	有界	在	每个	边	经过	一个

[brɔːd] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv][ˈdʒæspər] ,

broad	causeway	of	jasper	,
广阔	堤道	的	碧玉	,

并形成了一幅无与伦比的马赛克图案；它的两侧都由宽阔的碧玉堤道环绕。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbliˌ] [braɪt] [griːn] , [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [striːks] .

of	a	remarkably	bright	green	,	clouded	with	milk	-	white	streaks	.
的	一个	非常	明亮的	绿色的	,	阴天	和	牛奶	-	白色的	连胜	.

呈现出格外明亮的绿色，并带有乳白色的条纹。

[ðɪs] [striːt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [skwer] , [ˈfɔːmiŋ] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]

This	street	led	to	a	sumptuous	square	,	forming	alone	the	palace	destined	for
这	街道	引领	到	一个	豪华	正方形	,	成型	独自的	这	宫殿	注定	为了

[ˈprɔsəpain] .

Proserpine	.
普罗塞平	.

这条街道通向一个富丽堂皇的广场，广场上矗立着珀耳塞福涅的宫殿。

[ɪts] [ˈsevrəl] [frʌnts] [wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːləmz] ,

Its	several	fronts	were	supported	and	adorned	by	ten	thousand	columns	,
它是	一些	前线	是	有	和	装饰	经过	十	千	列	,

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] ;

imitating	the	palm	and	the	lotus	;
模仿	这	棕榈	和	这	莲花	;

它的几个正面由一万根柱子支撑和装饰，这些柱子模仿棕榈树和莲花；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

nor	is	it	possible	to	conceive	anything	more	light	and	graceful	than	the
也不	是	它	可能的	到	构想	任何事物	更多的	光	和	优美	比	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuːˈpendəs] ['bɪldɪŋ] .

general	effect	of	this	stupendous	building	.
一般的	影响	的	这	惊人的	建筑	.

这座宏伟建筑的整体效果，再也找不到比它更轻盈、更优雅的景象了。

[iːtʃ] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [doʊm] [ʌv; əv]['æləbæstər] , [soʊ][træns'pærənt] ,

Each	front	was	crowned	with	an	immense	dome	of	alabaster	,	so	transparent	,
每个	正面	曾是	加冕	和	一个	巨大	穹顶	的	雪花石膏	,	所以	透明的	,

每个正面都耸立着一个巨大的雪花石膏穹顶，穹顶晶莹剔透。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['roʊzi] ['hev(ə)n] [gruː] [peɪl] ,

that	when	the	palace	was	illuminated	the	rosy	heaven	grew	pale	,
那	什么时候	这	宫殿	曾是	照明	这	红润	天堂	生长	苍白	,

当宫殿灯火通明时，玫瑰色的天空就黯淡了下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfekt] ['sɪmələr][tuː; tə] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈfjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv]

and	an	effect	similar	to	moonlight	was	diffused	over	the	canopy	of
和	一个	影响	相似的	到	月光	曾是	扩散	超过	这	树冠	的

[ɪˈlɪʒiəm] .

Elysium	.
极乐世界	.

类似月光的效果笼罩着极乐世界的树冠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] , [kaːvd] [ɪn] [waɪt] ['kɔːrəl] ,

And	in	the	centre	of	the	square	a	Leviathan	,	carved	in	white	coral	,
和	在	这	中心	的	这	正方形	一个	利维坦	,	雕刻	在	白色的	珊瑚	,

广场中央矗立着一尊用白色珊瑚雕刻而成的利维坦像。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['flaʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] ['krɪst(ə)l] ,

and	apparently	flouncing	in	a	huge	basin	of	rock	crystal	,
和	显然	扭动	在	一个	巨大的	盆地	的	岩石	水晶	,

仿佛在一个巨大的水晶盆里翩翩起舞，

['spaʊtɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gils][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [twelv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ;

spouted	forth	from	his	gills	a	fountain	twelve	hundred	feet	in	height	;
喷涌而出	前进	从	他的	鳃	一个	喷泉	十二	百	脚	在	高度	;

从他的鳃中喷涌出一千二百英尺高的喷泉；

[frʌm; frəm][wʌn] [gɪl] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['tempərd] ,

from	one	gill	ascended	a	stream	of	delicious	wine	,	which	might	be	tempered	,
从	一	鳃	上升	一个	溪流	的	可口的	葡萄酒	,	哪个	可能	是	淬火	,

[ɪf] ['nesəseri] ,

if	necessary	,
如果	必要的	,

一股甘甜的酒液从其中一个鳃中涌出，必要时可以进行调味。

[baɪ][ðə; ði] [aɪst] ['wɔ:tər] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	iced	water	that	issued	from	the	other	.
经过	这	冰镇	水	那	发布	从	这	其他	.

被从另一边流出的冰水。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [freɪmd] [ʌv; əv]

At	the	approach	of	the	Queen	,	the	gigantic	gates	of	the	palace	,	framed	of
在	这	方法	的	这	女王	,	这	巨大	大门	的	这	宫殿	,	框	的

[ka:vd] ['si:dər] ,

carved	cedar	,
雕刻	雪松	,

女王走近时，宫殿巨大的大门，由雕刻精美的雪松木框成，

[flu:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [bɜ:rst][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

flew	open	with	a	thrilling	burst	of	music	,
飞翔	打开	和	一个	惊险	爆裂	的	音乐	,

伴随着激动人心的音乐，大门猛然打开。

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l] [wer'ɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] , [hu:] [fɔ:rmd]

and	Proserpine	found	herself	in	a	hall	wherein	several	hundred	persons	,	who	formed
和	普罗塞平	成立	她自己	在	一个	大厅	其中	一些	百	人	,	WHO	形成

[hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,

her	household	,
她	家庭	,

珀耳塞福涅发现自己身处一个大厅里，里面有数百名她的家人，他们组成了她的家眷。

[nelt] [ɪn] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

knelt	in	stillness	before	her	.
跪下	在	寂静	前	她	.

他静静地跪在她面前。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Wearied	with	her	long	journey	,	and	all	the	excitement	of	the	day	,
疲惫	和	她	长的	旅行	,	和	全部	这	激动	的	这	天	,

长途跋涉加上一天的兴奋，让她感到疲惫不堪。

['prɔsəpain] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ɪn] [ə'tendəns] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

Proserpine	signified	to	one	of	the	Elysians	in	attendance	her	desire	for
普罗塞平	表示	到	一	的	这	极乐世界	在	出席	她	欲望	为了

[rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

refreshment	and	repose	.
清爽	和	休息	.

珀耳塞福涅向在场的一位极乐世界居民表示，她渴望得到休息和放松。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [roʊz] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['bəuiŋ] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [fɔːr]

Immediately	**the**	**household**	**rose**	**,**	**and**	**gracefully**	**bowing**	**retired**	**in**	**silence**	**,**	**while**	**four**
立即地	这	家庭	玫瑰	,	和	优雅地	鞠躬	退休	在	沉默	,	尽管	四

['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

ladies	**of**	**the**	**bed**	**-**	**chamber**	**,**
女士们	的	这	床	-	房间	,

众人立刻起身，优雅地鞠躬后默默退下，而寝宫的四位女侍则……

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [əd'vænst]

very	**different**	**from**	**the**	**dogfaced**	**damsels**	**of**	**the**	**realm**	**of**	**Twilight**	**,**	**advanced**
非常	不同的	从	这	-	少女们	的	这	领域	的	暮	,	先进的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

with	**a**	**gracious**	**smile**	**,**
和	一个	亲切	微笑	,

与暮光王国里那些面容冷峻、面带微笑的少女们截然不同，她们步履轻盈地走来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə]

and	**each**	**pressing**	**a**	**white**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**invited**	**her**	**Majesty**	**to**
和	每个	紧迫	一个	白色的	手	到	她	心	,	受邀	她	威严	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	**them**	**.**
陪伴	他们	.

她们各自将一只白皙的手按在胸前，邀请女王陛下陪伴她们。

[twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən]

Twelve	**beautiful**	**pages**	**in**	**fanciful**	**costume**	**,**	**and**	**each**	**bearing**	**a**	**torch**	**of**	**cinnamon**
十二	美丽的	页面	在	奇幻的	戏服	,	和	每个	轴承	一个	火炬	的	肉桂

, [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

,	**preceded**	**them**	**,**
,	之前	他们	,

在他们前面是十二位身着奇装异服、手持肉桂火炬的美丽侍女。

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	**Proserpine**	**ascended**	**a**	**staircase**	**of**	**turquoise**	**and**	**silver**	**.**
和	普罗塞平	上升	一个	楼梯	的	绿松石	和	银	.

珀耳塞福涅拾级而上，走上了一条由绿松石和银色构成的阶梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['swiːts] [ʌv; əv]

As	**she**	**passed**	**along**	**,**	**she**	**caught**	**glimpses**	**of**	**costly**	**galleries**	**,**	**and**	**suites**	**of**
作为	她	通过了	沿着	,	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	昂贵	画廊	,	和	套房	的

['gɔːrdʒəs] ['tʃembər] ,

gorgeous	**chambers**	**,**
华丽的	房间	,

她一路走来，瞥见了昂贵的画廊和华丽的套房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

but	**she**	**was**	**almost**	**too**	**fatigued**	**to**	**distinguish**	**anything**	**.**
但	她	曾是	几乎	也	疲劳	到	区分	任何事物	.

但她几乎累得什么都分辨不清了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːləmz] , [ruːfs] [ʌv; əv] [kaːvd] ['siːdər] ,

A	**confused**	**vision**	**of**	**long**	**lines**	**of**	**white**	**columns**	**,**	**roofs**	**of**	**carved**	**cedar**	**,**
一个	使困惑	想象	的	长的	线条	的	白色的	列	,	屋顶	的	雕刻	雪松	,

眼前浮现出一排排白色柱子，以及雕刻精美的雪松屋顶，景象有些模糊。

[ɔːr] ['siːlɪŋz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪflaɪk]

or	**ceilings**	**glowing**	**with**	**forms**	**of**	**exquisite**	**beauty**	**,**	**walls**	**covered**	**with**	**lifelike**
或者	天花板	发光	和	表格	的	精美的	美丽	,	墙壁	涵盖	和	逼真

['tæpəstri] ,

tapestry	**,**
挂毯	,

或者天花板上闪耀着精美绝伦的图案，墙壁上覆盖着栩栩如生的挂毯，

[ɔːr] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] ['mɪrɚz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

or	reflecting	in	their	mighty	mirrors	her	own	hurrying	figure	,	and	her
或者	反思	在	他们的	强大的	镜子	她	自己的	匆忙	数字	,	和	她

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'tendənts] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

picturesque	attendants	,	alone	remained	.
如画	服务员	,	独自的	剩余	.

或者，在它们巨大的镜子中映照出她匆匆的身影，以及她那些美丽的侍从，只有她独自留了下来。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ,

She	rejoiced	when	she	at	length	arrived	in	a	small	chamber	,
她	欣喜若狂	什么时候	她	在	长度	到达的	在	一个	小的	房间	,

当她终于到达一间小房间时，她欣喜若狂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ['evɪdəntli] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

in	which	preparations	evidently	denoted	that	it	was	intended	she	should	rest	.
在	哪个	准备工作	显然	表示	那	它	曾是	故意的	她	应该	休息	.

从种种迹象来看，显然是打算让她休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] , ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

It	was	a	pretty	little	saloon	,	brilliantly	illuminated	,
它	曾是	一个	漂亮的	小的	酒吧	,	精彩	照明	,

那是一家漂亮的小酒馆，灯火通明。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] ['fiːstɪŋ]

and	hung	with	tapestry	depicting	a	party	of	nymphs	and	shepherds	feasting
和	悬挂	和	挂毯	描绘	一个	派对	的	若虫	和	牧羊人	盛宴

[ɪn][æn; ən][ɑːr'keɪdiən] [siːn] .

in	an	Arcadian	scene	.
在	一个	阿卡迪亚	场景	.

墙上挂着一幅挂毯，描绘了仙女和牧羊人在田园诗般的场景中宴饮的情景。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɔsəpain]

In	the	middle	of	the	chamber	a	banquet	was	prepared	,	and	as	Proserpine
在	这	中间	的	这	房间	一个	宴会	曾是	准备	,	和	作为	普罗塞平

['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

seated	herself	,
坐着	她自己	,

房间中央摆放着宴席，珀耳塞福涅落座后，

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd]

and	partook	of	some	of	the	delicacies	which	a	page	immediately	presented
和	参与	的	一些	的	这	美味佳肴	哪个	一个	页	立即地	呈现

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ə'roʊz] ,

to	her	,	there	arose	,
到	她	,	那里	出现	,

她品尝了侍从立即呈上的一些美味佳肴，然后，

[frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mju'zɪʃənz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['festɪv] [streɪn] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]

from	invisible	musicians	,	a	joyous	and	festive	strain	,	which	accompanied	her
从	无形的	音乐家	,	一个	欢乐	和	节日	拉紧	,	哪个	伴随	她

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'pæst] .

throughout	her	repast	.
自始至终	她	餐饮	.

仿佛有看不见的乐手奏响了欢快喜庆的乐曲，在她用餐期间一直伴随着她。

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

When	her	Majesty	had	sufficiently	refreshed	herself	,	and	as	the	banquet
什么时候	她	威严	有	足够	焕然一新	她自己	,	和	作为	这	宴会

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] ,

was	removing	,
曾是	移除	,

女王陛下酒足饭饱之后，宴席也正要撤退时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [səb'djuːɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑːləm]

the	music	assumed	a	softer	and	more	subduing	,	occasionally	even	a	solemn
这	音乐	假定	一个	更柔和	和	更多的	制服	,	偶尔	甚至	一个	庄严

[toʊn] ; [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

tone	;	the	tapestry	,
语气	;	这	挂毯	,

音乐变得柔和而低沉，有时甚至带有些许庄严的气氛；挂毯，

['sloʊli] ['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'poʊz] ;

slowly	shifting	,	at	length	represented	the	same	characters	sunk	in	repose	;
缓慢地	转变	,	在	长度	代表	这	相同的	人物	沉没	在	休息	;

缓慢地变化，最终呈现出相同的角色沉入宁静之中；

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['grædʒuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ]

the	attendants	all	this	time	gradually	extinguishing	the	lights	,	and	stealing	on	tiptoe
这	服务员	全部	这	时间	逐步地	熄灭	这	灯	,	和	偷窃	在	脚尖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

from	the	chamber	.
从	这	房间	.

侍者们趁机慢慢熄灭灯光，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [iːtʃ] ['moʊmənt] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] , [ɪn'taɪərli] ['siːst] ;

So	that	,	at	last	,	the	music	,	each	moment	growing	fainter	,	entirely	ceased	;
所以	那	,	在	最后的	,	这	音乐	,	每个	片刻	生长	较暗	,	完全	停止	;

于是，音乐渐渐减弱，最终完全停止了；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɜːr; wər] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪm] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	figures	on	the	tapestry	were	scarcely	perceptible	by	the	dim	lustre	of	a
这	数据	在	这	挂毯	是	几乎	可感知的	经过	这	暗淡	光泽	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [læmp] ;

single	remaining	lamp	;
单身的	其余的	灯	;

在仅剩的一盏灯昏暗的光线下，挂毯上的图案几乎难以辨认；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['prɔsəpain] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

and	the	slumbering	Proserpine	fell	back	upon	her	couch	.
和	这	沉睡	普罗塞平	跌倒	后退	之上	她	长椅	.

沉睡的珀耳塞福涅倒回了沙发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'poʊz] .

But	the	Queen	of	Hell	was	not	destined	to	undisturbed	repose	.
但	这	女王	的	地狱	曾是	不是	注定	到	未受干扰	休息	.

但地狱女王注定无法安享平静的安宁。

[ə; eɪ] [driːm] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

A	dream	descended	on	her	brain	,	and	the	dream	was	terrible	and
一个	梦	下降	在	她	脑	,	和	这	梦	曾是	糟糕的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

一个梦境涌上她的脑海，那梦境既可怕又怪异。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr'self][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

She	beheld	herself	a	child	,	playing	,	as	was	her	wont	,	in	the	gardens	of
她	观看	她自己	一个	孩子	,	玩耍	,	作为	曾是	她	惯于	,	在	这	花园	的

['ɛnə] ,

Enna	,
恩纳	,

她看到自己还是个孩子，像往常一样在恩纳的花园里玩耍。

['twaɪnɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .

twining	garlands	of	roses	,	and	chasing	butterflies	.
缠绕	花环	的	玫瑰	,	和	追逐	蝴蝶	.

编织玫瑰花环，追逐蝴蝶。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:ski] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] , ['sloʊli] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɪ'mens]

Suddenly	,	from	a	bosky	thicket	of	myrtle	,	slowly	issued	forth	an	immense
突然	,	从	一个	博斯基	灌木丛	的	桃金娘	,	缓慢地	发布	前进	一个	巨大

['sɜ:rpənt] , [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,

serpent	,	dark	as	night	,
蛇	,	黑暗的	作为	夜晚	,

突然，从茂密的桃金娘树丛中缓缓探出一条巨大的黑蛇，漆黑如夜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

but	with	eyes	of	the	most	brilliant	tint	,	and	approached	the	daughter	of
但	和	眼睛	的	这	最多	杰出的	着色	,	和	接近	这	女儿	的

['sɪri:z] .

Ceres	.
谷神星	.

但他双目炯炯有神，走向了谷神星的女儿。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [bɪ'held] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:rm] .

The	innocent	child	,	ignorant	of	evil	,	beheld	the	monster	without	alarm	.
这	清白的	孩子	,	无知	的	邪恶的	,	观看	这	怪物	没有	警报	.

天真无邪的孩子对邪恶一无所知，看到怪物也毫无惊恐。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [flai][nɔ:r] [ʃri:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['welkəmd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði]

Not	only	did	she	neither	fly	nor	shriek	,	but	she	even	welcomed	and	caressed	the
不是	仅有的	做过	她	两者都不	飞	也不	尖叫	,	但	她	甚至	欢迎	和	被爱抚	这

['fraɪtf(ə)l] ['streɪndʒər] ,

frightful	stranger	,
可怕	陌生人	,

她不仅没有飞走也没有尖叫，反而还热情地欢迎并抚摸了这个可怕的陌生人。

['pætɪd] [ɪts] [və'lu:mɪnəs] [bæk] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪts] ['spɑ:rklɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

patted	its	voluminous	back	,	and	admired	its	sparkling	vision	.
轻拍	它是	大量的	后退	,	和	钦佩	它是	闪闪发光	想象	.

轻轻拍了拍它肥硕的背脊，欣赏它闪亮的视力。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [lɪkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ærəui]

The	serpent	,	fascinated	instead	of	fascinating	,	licked	her	feet	with	his	arrowy
这	蛇	,	着迷	反而	的	迷人	,	舔过	她	脚	和	他的	箭头

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

那条蛇非但没有被迷惑，反而被她吸引，用它箭状的舌头舔舐着她的脚。

[ænd; ənd][glaidid] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] .

and	glided	about	for	her	diversion	in	a	thousand	shapes	.
和	滑翔	关于	为了	她	导流	在	一个	千	形状	.

她翩翩起舞，变换着千百种形状来消遣。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ɪts] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɔsəpain] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['i:v(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ɪts]

Emboldened	by	its	gentleness	,	the	little	Proserpine	at	length	even	mounted	on	its
加粗	经过	它是	温柔	,	这	小的	普罗塞平	在	长度	甚至	安装	在	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

小珀耳塞福涅被它的温柔所鼓舞，最终甚至爬到了它的背上。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['baʊərz] .

and	rode	in	triumph	among	her	bowers	.
和	骑	在	胜利	之中	她	鲍尔斯	.

他凯旋而归，驰骋在她的树荫下。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɜːrpənt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd]

Every	day	the	dark	serpent	issued	from	the	thicket	,	and	every	day	he	found
每一个	天	这	黑暗的	蛇	发布	从	这	灌木丛	,	和	每一个	天	他	成立

[ə; eɪ] ['welkəm] ['pleɪmeɪt] .

a	welcome	playmate	.
一个	欢迎	玩伴	.

每天，那条黑蛇都会从灌木丛中爬出来，每天，它都能找到一个友好的玩伴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [boʊld] ,

Now	it	come	to	pass	that	one	day	the	serpent	,	growing	more	bold	,
现在	它	来	到	经过	那	一	天	这	蛇	,	生长	更多的	大胆的	,

后来有一天，那条蛇变得越来越大胆，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɔsəpain] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜːr; hər] [raɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['ɛnə] .

induced	the	young	Proserpine	to	extend	her	ride	beyond	the	limits	of	Enna	.
诱导	这	年轻的	普罗塞平	到	延长	她	骑	超过	这	限制	的	恩纳	.

诱使年轻的珀耳塞福涅将她的旅程延伸到恩纳的边界之外。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Night	came	on	,	and	as	it	was	too	late	to	return	,
夜晚	来了	在	,	和	作为	它	曾是	也	晚的	到	返回	,

夜幕降临，回程已为时过晚。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪv] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

the	serpent	carried	her	to	a	large	cave	,	where	it	made	for	her	a
这	蛇	携带	她	到	一个	大的	洞穴	,	在哪里	它	制成	为了	她	一个

[kaʊtʃ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

couch	of	leaves	,
长椅	的	树叶	,

蛇把她带到一个大山洞里，用树叶给她做了一张卧榻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mɑːnstər] [kept] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [æt; ət]

and	while	she	slept	the	affectionate	monster	kept	guard	for	her	protection	at
和	尽管	她	睡着了	这	亲热	怪物	保留	警卫	为了	她	保护	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

the	mouth	of	the	cavern	.
这	嘴	的	这	洞穴	.

在她睡觉的时候，那只慈爱的怪物在洞口守护着她。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pærənt] ,

For	some	reason	or	other	which	was	not	apparent	,
为了	一些	原因	或者	其他	哪个	曾是	不是	明显	,

由于某种不明原因，

[fɔːr; fər] [ɪn] [driːmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪz] , ['prɔsəpain] ['nevər]

for	in	dreams	there	are	always	some	effects	without	causes	,	Proserpine	never
为了	在	梦境	那里	是	总是	一些	效果	没有	原因	,	普罗塞平	绝不

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛnə] ,

returned	to	Enna	,
返回	到	恩纳	,

因为梦境中总有一些无缘无故的现象，珀耳塞福涅再也没有回到恩娜身边。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] .

but	remained	and	resided	with	cheerfulness	in	this	cavern	.
但	剩余	和	居住地	和	愉悦	在	这	洞穴	.

但他仍然留了下来，愉快地居住在这个洞穴里。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn][tuː; tə] [siːk] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

Each	morning	the	serpent	went	forth	alone	to	seek	food	for	its	charge	,
每个	早晨	这	蛇	去	前进	独自的	到	寻找	食物	为了	它是	收费	,

每天早晨，蛇都会独自外出寻找食物，以供它守护的动物食用。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .

and	regularly	returned	with	a	bough	in	its	mouth	laden	with	delicious	fruits	.
和	经常	返回	和	一个	买	在	它是	嘴	满载	和	可口的	水果	.

它经常叼着一根挂满美味果实的树枝回来。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [siːzd] ['prɔsəpain] [tuː; tə]

One	day	,	during	the	absence	of	her	guardian	,	a	desire	seized	Proserpine	to
一	天	,	期间	这	缺席	的	她	监护人	,	一个	欲望	查获	普罗塞平	到

[kwɪt][ðə; ði]['kævərn] ,

quit	the	cavern	,
辞职	这	洞穴	,

有一天，趁着监护人不在，珀耳塞福涅突然萌生了离开洞穴的念头。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] .

and	accordingly	she	went	forth	.
和	因此	她	去	前进	.

于是她便出发了。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

The	fresh	air	and	fragrance	of	the	earth	were	delightful	to	her	,	and
这	新鲜的	空气	和	香味	的	这	地球	是	愉快	到	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [rəumd] [ə'baʊt] ,

she	roamed	about	,
她	漫游	关于	,

她很喜欢清新的空气和泥土的芬芳，于是四处漫步。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

unconscious	of	time	,	and	thoughtless	of	her	return	.
无意识	的	时间	,	和	轻率	的	她	返回	.

她没有意识到时间的流逝，也没有想到她会回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] ,

And	as	she	sauntered	along	,	singing	to	herself	,	a	beautiful	white	dove	,
和	作为	她	漫步	沿着	,	歌唱	到	她自己	,	一个	美丽的	白色的	鸽子	,

她悠闲地漫步，一边哼着歌，一边看着一只美丽的白鸽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

even	the	same	dove	that	had	welcomed	her	in	the	morning	on	the	heights
甚至	这	相同的	鸽子	那	有	欢迎	她	在	这	早晨	在	这	高度

[ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] ,

of	Elysium	,
的	极乐世界	,

甚至就是清晨在极乐世界之巅迎接她的那只鸽子，

[fluː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

flew	before	her	with	its	wings	glancing	in	the	sunshine	.
飞翔	前	她	和	它是	翅膀	瞥了一眼	在	这	阳光	.

它在她面前飞过，翅膀在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

It	seemed	that	the	bird	wished	to	attract	the	attention	of	the	child	,
它	似乎	那	这	鸟	希望	到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

这只鸟似乎想引起孩子的注意。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [naʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

so	long	and	so	closely	did	it	hover	about	her	;	now	resting	on	a	branch	,
所以	长的	和	所以	密切	做过	它	徘徊	关于	她	;	现在	休息	在	一个	分支	,

它长时间、如此紧密地盘旋在她周围；现在停在一根树枝上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['swɪftli] ;

as	if	inviting	capture	,	and	then	skimming	away	only	to	return	more	swiftly	;
作为	如果	邀请	捕获	,	和	然后	撇脂	离开	仅有的	到	返回	更多的	迅速地	;

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	occasionally	,
和	偶尔	,

仿佛在引诱捕食者，然后掠过水面，很快又会迅速返回；偶尔，

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌn'noʊtɪst] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['flæpɪŋ] [ðə; ði]['ræmblər][wɪð; wɪθ][ɪts] [pluːm]

when	for	a	moment	unnoticed	,	even	slightly	flapping	the	rambler	with	its	plume
什么时候	为了	一个	片刻	未被察觉	,	甚至	轻微地	扑	这	漫步者	和	它是	羽

.

:
.

片刻不被人察觉，甚至轻轻地用羽毛拍打着漫步者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] .

At	length	the	child	was	taken	with	a	fancy	to	catch	the	bird	.
在	长度	这	孩子	曾是	已采取	和	一个	想要	到	抓住	这	鸟	.

最终，孩子对捉鸟产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] ,

But	no	sooner	had	she	evinced	this	desire	,	than	the	bird	,
但	不	很快	有	她	表现出	这	欲望	,	比	这	鸟	,

但她刚一流露了这个愿望，那只鸟就……

[wʌns] [ə'pærəntli] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

once	apparently	so	anxious	to	be	noticed	,	seemed	resolved	to	lead	her	a
一次	显然	所以	焦虑的	到	是	注意到	,	似乎	已解决	到	带领	她	一个

['wɪri] [tʃeɪs] ;

weary	chase	;
厌倦	追赶	;

曾经如此渴望被人注意到，似乎决心要让她疲于奔命；

[ænd; ənd] ['aʊərz] [fluː] [ə'weɪ] [er] ['prɔsəpain] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	hours	flew	away	ere	Proserpine	,	panting	and	exhausted	,
和	小时	飞翔	离开	埃雷	普罗塞平	,	喘息	和	筋疲力尽的	,

时间飞逝，珀耳塞福涅气喘吁吁，筋疲力尽。

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊvər][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

had	captured	the	beautiful	rover	and	pressed	it	to	her	bosom	.
有	捕获	这	美丽的	探测车	和	按下	它	到	她	怀	.

她抓住了这辆漂亮的漫游车，并把它紧紧地抱在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃn] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər]

It	was	,	indeed	,	a	most	beautiful	bird	,	and	its	possession	repaid	her
它	曾是	,	的确	,	一个	最多	美丽的	鸟	,	和	它是	拥有	已偿还	她

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	all	her	exertions	.
为了	全部	她	努力	.

它确实是一只非常美丽的鸟，拥有它让她之前的所有努力都得到了回报。

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['sɪlvən] [siːn] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['smuːðɪŋ] [ɪts][sɔːft]

But	lo	!	as	she	stood	,	in	a	wild	sylvan	scene	caressing	it	,	smoothing	its	soft
但	洛	!	作为	她	站立	,	在	一个	荒野	森林	场景	爱抚	它	,	平滑	它是柔软的	

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

但是，瞧！她站在那里，置身于一片原始的林间，抚摸着它，抚平它柔软的羽毛，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	pressing	its	head	to	her	cheek	,	she	beheld	in	the	distance	approaching
和	紧迫	它是	头	到	她	脸颊	,	她	观看	在	这	距离	接近

[hɜːr; hər][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

her	the	serpent	,
她	这	蛇	,

她将头贴在脸颊上，看见远处那条蛇正向她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

and	she	beheld	her	old	friend	with	alarm	.
和	她	观看	她	老的	朋友	和	警报	.

她惊恐地看着她的老朋友。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Apparently	her	misgiving	was	not	without	cause	.
显然	她	疑虑	曾是	不是	没有	原因	.

显然，她的疑虑并非毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt]

She	observed	in	an	instant	that	the	appearance	and	demeanour	of	the	serpent
她	观察到	在	一个	立即的	那	这	外貌	和	风度	的	这	蛇

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

were	greatly	changed	.
是	非常	已更改	.

她立刻发现，那条蛇的外貌和举止都发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ɪts]['bɑːdi] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd]

It	approached	her	swift	as	an	arrow	,	its	body	rolling	in	the	most	agitated
它	接近	她	迅速	作为	一个	箭	,	它是	身体	滚动	在	这	最多	激动

[kən'tɔːrʃəns] ,

contortions	,
扭曲	,

它像箭一样迅速地向她靠近，身体剧烈地扭动着。

[ɪts][dʒɔːz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] , [ɪts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ,

its	jaws	were	distended	as	if	to	devour	her	,	its	eyes	flashed	fire	,
它是	下颚	是	膨胀	作为	如果	到	吞食	她	,	它是	眼睛	闪光灯	火	,

它的下颚张开，仿佛要吞噬她，它的眼睛闪着火光。

[ɪts] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [hɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wɪnd] .

its	tongue	was	a	forked	flame	,	and	its	hiss	was	like	a	stormy	wind	.
它是	舌头	曾是	一个	分叉	火焰	,	和	它是	嘶	曾是	喜欢	一个	暴风雨	风	.

它的舌头像分叉的火焰，它的嘶嘶声像狂风。

['prɔsəpain] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] .

Proserpine	shrieked	,	and	the	Queen	of	Hell	awoke	from	her	dream	.
普罗塞平	尖叫	,	和	这	女王	的	地狱	醒来	从	她	梦	.

珀耳塞福涅发出尖叫，地狱女王从梦中惊醒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [wɜːrld] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

The	next	morning	the	Elysian	world	called	to	pay	their	respects
这	下一个	早晨	这	极乐世界	世界	称为	到	支付	他们的	尊重

[tuː; tə] ['prɔsəpain] .

to	Proserpine	.
到	普罗塞平	.

第二天早上，极乐世界纷纷前来向珀耳塞福涅致敬。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ɪn'diːd] , [held][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli]

Her	Majesty	,	indeed	,	held	a	drawing	-	room	,	which	was	fully	and	brilliantly
她	威严	,	的确	,	握住	一个	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	完全	和	精彩

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

女王陛下确实举办了一场会客厅会，会客厅里宾客云集，热闹非凡。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] [wɜːr; wər] [juːnɪ'vɜːrsəli] [prə'naʊnst] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

Her	beauty	and	her	graciousness	were	universally	pronounced	enchanting	.
她	美丽	和	她	亲切	是	普遍地	发音	妖娆	.

她的美貌和优雅举止被所有人一致认为令人着迷。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

From	this	moment	the	career	of	Proserpine	was	a	series	of	magnificent
从	这	片刻	这	职业	的	普罗塞平	曾是	一个	系列	的	壮丽

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

从此，珀耳塞福涅的演艺生涯便开启了一系列精彩绝伦的娱乐盛宴。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪlɪʒənz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	principal	Elysians	vied	with	each	other	in	the	splendour	and	variety	of	the
这	主要的	极乐世界	竞争	和	每个	其他	在	这	辉煌	和	种类	的	这

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

极乐世界的主要娱乐项目在娱乐活动的华丽程度和多样性上相互竞争。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

which	they	offered	to	the	notice	of	their	Queen	.
哪个	他们	提供	到	这	注意	的	他们的	女王	.

他们将此呈报给女王。

['ɒprəz] , [pleɪz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

Operas	,	plays	,	balls	,	and	banquets	followed	in	dazzling	succession	.
歌剧	,	演出	,	球	,	和	宴会	随后	在	耀眼的	演替	.

歌剧、戏剧、舞会和宴会接连不断，精彩纷呈。

['prɔsəpain] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .

Proserpine	,	who	was	almost	inexperienced	in	society	,	was	quite	fascinated	.
普罗塞平	,	WHO	曾是	几乎	缺乏经验	在	社会	,	曾是	相当	着迷	.

几乎不谙世事的珀耳塞福涅对此非常着迷。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][si'siljən]['sɑːlətuːd] ;

She	regretted	the	years	she	had	wasted	in	her	Sicilian	solitude	;
她	后悔	这	年	她	有	浪费	在	她	西西里	孤独	;

她后悔自己在西西里岛孤独度日的那些年；

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

she	marvelled	that	she	ever	could	have	looked	forward	with	delight	to	a	dull
她	惊叹不已	那	她	曾经	可以	有	看起来	向前	和	喜	到	一个	乏味的

['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ;

annual	visit	to	Olympus	;
年度的	访问	到	奥林匹斯山	;

她感到不可思议，自己竟然曾经如此期待一年一度枯燥乏味的奥林匹斯山之旅；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

she	almost	regretted	that	,	for	the	sake	of	an	establishment	,
她	几乎	后悔	那	,	为了	这	清酒	的	一个	建立	,

她几乎后悔了，为了维护某种既得利益，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['riːgl] [gluːm] [ʌv; əv] ['tɑːtərəs] .

she	**could**	**have**	**been**	**induced**	**to**	**cast**	**her**	**lot**	**in**	**the**	**regal**	**gloom**	**of**	**Tartarus**	**.**
她	可以	有	到过	诱导	到	投掷	她	很多	在	这	尊贵	愁云	的	塔尔塔罗斯	.

她本可能被诱使选择在塔尔塔罗斯幽暗高贵的地狱中沉沦。

[ɪ'lɪʒiəm] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

Elysium	**exactly**	**suited**	**her**	**.**
极乐世界	确切地	适合	她	.

极乐世界简直太适合她了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ker] ,

The	**beauty**	**of**	**the**	**climate**	**and**	**the**	**country**	**,**	**the**	**total**	**absence**	**of**	**care**	**,**
这	美丽	的	这	气候	和	这	国家	,	这	全部的	缺席	的	关心	,

气候和乡村的优美，以及完全无忧无虑的生活，

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] , ['geɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

the	**constant**	**presence**	**of**	**amusement**	**,**	**the**	**luxury**	**,**	**gaiety**	**,**	**and**	**refined**	**enjoyment**
这	持续的	在场	的	娱乐	,	这	奢华	,	欢乐	,	和	精制	享受

['pɜːrfɪktli] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

perfectly	**accorded**	**with**	**her**	**amiable**	**disposition**	**,**
完美	同意	和	她	可亲	处置	,

持续不断的娱乐活动、奢华、欢乐和高雅的享受，与她和蔼可亲的性格完美契合。

[hɜːr; hər] ['laɪvli] ['fænsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['tempər] .

her	**lively**	**fancy**	**and**	**her**	**joyous**	**temper**	**.**
她	热闹	想要	和	她	欢乐	脾气	.

她丰富的想象力和开朗的性情。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

She	**drank**	**deep**	**and**	**eagerly**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**pleasure**	**.**
她	喝	深的	和	急切地	的	这	杯子	的	乐趣	.

她痛饮了那杯快乐的甘霖。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

She	**entered**	**into**	**all**	**the**	**gay**	**pursuits**	**of**	**her**	**subjects**	**;**	**she**	**even**	**invented**	**new**	**combinations**	**of**	**diversion**	**.**
她	进入	进入	全部	这	同性恋	追求	的	她	主题	;	她	甚至	发明	新的	组合	的	导流	.

她参与了臣民们所有的娱乐活动；她甚至发明了新的娱乐方式。

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɪn'spaɪərɪŋ] [ruːl] ['evri] [wʌn] [kən'fest] [ðæt] [ɪ'lɪʒiəm] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ɪ'liːʒən] .

Under	**her**	**inspiring**	**rule**	**every**	**one**	**confessed**	**that**	**Elysium**	**became**	**every**	**day**	**more**	**Elysian**	**.**
在下面	她	鼓舞人心	规则	每一个	一	坦白	那	极乐世界	成为	每一个	天	更多的	极乐世界	.

在她鼓舞人心的统治下，每个人都承认，极乐世界一天比一天更加美好。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['greɪtli] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

The	**manners**	**of**	**her**	**companions**	**greatly**	**pleased**	**her**	**.**
这	礼仪	的	她	同伴	非常	高兴	她	.

她对同伴们的举止非常满意。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðoʊz] ['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [jet] ['nevər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] .

She	**loved**	**those**	**faces**	**always**	**wreathed**	**with**	**smiles**	**,**	**yet**	**never**	**bursting**	**into**	**laughter**	**.**
她	喜爱	那些	面孔	总是	花环	和	微笑	,	然而	绝不	爆发	进入	笑声	.

她喜欢那些脸上总是挂着笑容，却从不放声大笑的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	**was**	**charmed**	**at**	**the**	**amiable**	**tone**	**in**	**which**	**they**	**addressed**	**each**	**other**	**.**
她	曾是	迷住了	在	这	可亲	语气	在	哪个	他们	已解决	每个	其他	.

她被他们之间友好的语气所吸引。

['nevər] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]

Never	apparently	were	people	at	the	same	time	so	agreeable	,	so	obliging	,	and
绝不	显然	是	人们	在	这	相同的	时间	所以	同意	,	所以	乐于助人	,	和

[soʊ] ['pɑːlɪʃt] .

so	polished	.
所以	抛光	.

似乎从来没有人能同时做到如此和蔼可亲、乐于助人、举止优雅。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] [haɪ] -

For	in	all	they	said	and	did	might	be	detected	that	peculiar	air	of	high	-
为了	在	全部	他们	说	和	做过	可能	是	检测到	那	奇特	空气	的	高的	-

['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

breeding	which	pervades	the	whole	conduct	of	existence	with	a	certain	indefinable
选育	哪个	普遍存在	这	所有的	执行	的	存在	和	一个	肯定	无法定义的

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,

spirit	of	calmness	,
精神	的	平静	,

因为在他们的一言一行中，都能感受到一种独特的高贵气质，这种气质贯穿于他们生活的方方面面，并带有一种难以言喻的沉稳气质。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['nevər] ['ʃeɪkən] [baɪ] [tuː] [ɪn'tens] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

so	that	your	nerves	are	never	shaken	by	too	intense	an	emotion	,
所以	那	你的	神经	是	绝不	摇晃	经过	也	激烈的	一个	情感	,

这样你的神经就不会因过于强烈的情绪而受到惊吓。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .

which	eventually	produces	a	painful	reaction	.
哪个	最终	产	一个	痛苦	反应	.

最终会导致痛苦的反应。

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['viːəmənt] ; [ə; eɪ][grænd]

Whatever	they	did	,	the	Elysians	were	careful	never	to	be	vehement	;	a	grand
任何	他们	做过	,	这	极乐世界	是	小心	绝不	到	是	慷慨	;	一个	盛大

['pæʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

passion	,	indeed	,
热情	,	的确	,

无论他们做什么，极乐世界的人都小心翼翼地避免表现得过于激烈；这的确是一种强烈的激情。

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['riːdʒənz] ; [lʌv] [ə'suːmd] [ðə; ði]['maɪldər][fɔːrm][ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] ;

was	unknown	in	these	happy	regions	;	love	assumed	the	milder	form	of	flirtation	;
曾是	未知	在	这些	快乐的	地区	;	爱	假定	这	较温和	形式	的	调情	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['enməti] ,

and	as	for	enmity	,
和	作为	为了	敌意	,

在这些幸福的地区，爱情是闻所未闻的；爱情采取了较为温和的调情形式；至于仇恨，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'bjuːzd] [ɪk'sept] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdid] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]

you	were	never	abused	except	behind	your	back	,	or	it	exuded	itself	in	an
你	是	绝不	受虐	除了	在后面	你的	后退	,	或者	它	渗出物	本身	在	一个

['epɪgræm] ,

epigram	,
警句	,

你从未遭受过任何形式的虐待，除非是在背后，或者这种虐待会以警句的形式流露出来。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ['skrɪbəld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fæn] .

or	,	at	the	worst	,	a	caricature	scribbled	upon	a	fan	.
或者	,	在	这	最差	,	一个	漫画	潦草的	之上	一个	扇子	.

或者，最糟糕的情况是，在扇子上潦草地画了一幅漫画。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

There	is	one	characteristic	of	the	Elysians	which	,	in	justice	to	them	,
那里	是	一	特征	的	这	极乐世界	哪个	,	在	正义	到	他们	,

公平地说，极乐世界居民有一个特点，那就是：

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

I	ought	not	to	have	omitted	.
我	应该	不是	到	有	省略	.

我不应该疏忽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['piːp(ə)l] .

They	were	eminently	a	moral	people	.
他们	是	非常	一个	道德	人们	.

他们是一个非常有道德的民族。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] ,

If	a	lady	committed	herself	,	she	was	lost	for	ever	,
如果	一个	女士	坚定的	她自己	,	她	曾是	丢失的	为了	曾经	,

如果一位女士做出了承诺，她就永远失去了。

[ænd; ənd] [pækt] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

and	packed	off	immediately	to	the	realm	of	Twilight	.
和	包装	离开	立即地	到	这	领域	的	暮	.

然后立即被送往暮光之城。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pərˈtɪkjələr] ,

Indeed	,	they	were	so	particular	,
的确	,	他们	是	所以	特别的	,

他们确实非常讲究。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][seks] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

that	the	moment	one	of	the	softer	sex	gave	the	slightest	symptoms	of
那	这	片刻	一	的	这	更柔和	性别	给予	这	丝毫	症状	的

['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [əd'maɪərər] ,

preference	to	a	fortunate	admirer	,
偏爱	到	一个	幸运	仰慕者	,

一旦女性中有人对一位幸运的仰慕者流露出哪怕一丝偏爱的迹象，

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [wɜːrld] [ɪˈmiːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈʌtərəbl] [θɪŋz] , [ʃrʌg] [ɪts]['mɔːrəl]

the	Elysian	world	immediately	began	to	look	unutterable	things	,	shrug	its	moral
这	极乐世界	世界	立即地	开始	到	看	难以言喻	事物	,	耸肩	它是	道德

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

极乐世界立刻开始呈现出难以言喻的景象，并耸耸肩，不屑于道德准则。

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['aɪˌbraʊz] .

and	elevate	its	charitable	eyebrows	.
和	提升	它是	慈善	眉毛	.

并扬起它那充满慈善之心的眉毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['prefrəns] , [baɪ] ['eni] [ʌn'lʌki] [tʃæns] , [ə'suːmd] [ðə; ði]['noʊblɚ]['æspekt][ʌv; əv]

But	if	the	preference	,	by	any	unlucky	chance	,	assumed	the	nobler	aspect	of
但	如果	这	偏爱	,	经过	任何	倒霉	机会	,	假定	这	更高贵	方面	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

但如果这种偏好不幸地体现为更高尚的奉献精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fer] [wʌn] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəli] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

and	the	unhappy	fair	one	gave	any	indication	of	really	possessing	a	heart	,
和	这	不开心	公平的	一	给予	任何	指示	的	真的	拥有	一个	心	,

而那位不幸的美丽女子，丝毫没有表现出拥有善良之心的迹象。

[rest] [əˈʃʊrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] .

rest	assured	she	was	already	half	way	on	the	road	to	perdition	.
休息	保证	她	曾是	已经	一半	方式	在	这	路	到	毁灭	.

可以肯定的是，她当时已经走上了一条通往毁灭的道路。

[ðen] [kəˈmenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈprɑːsesɪz] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [pɪˈkjuːliər][aɪ] [ˌæprɪˈhend]

Then	commenced	one	of	the	most	curious	processes	imaginable	,	peculiar	I	apprehend
然后	开始	一	的	这	最多	好奇的	流程	可以想象的	,	奇特	我	逮捕

[tuː; tə] [ɪˈlɪʒiəm] ,

to	Elysium	,
到	极乐世界	,

然后，一种难以想象的奇特过程开始了，我认为这是极乐世界独有的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [les] ['fɔːrtʃənət] [lændz] [meɪ] [əˈveɪl] [ɪtˈself] [ʌv; əv]

but	which	I	record	that	the	society	of	less	fortunate	lands	may	avail	itself	of
但	哪个	我	记录	那	这	社会	的	较少的	幸运	土地	可能	可用	本身	的

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,

the	advantage	,
这	优势	,

但我在此记录，那些境况较差地区的社会也可以利用这一优势。

[ænd; ənd][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] [pəˈliːs] .

and	adopt	the	regulation	in	its	moral	police	.
和	采纳	这	规定	在	它是	道德	警察	.

并采纳其道德警察的这项规定。

[ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æsəˈteind] [ðæt] [tuː] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Immediately	that	it	was	clearly	ascertained	that	two	persons	of	different
立即地	那	它	曾是	清楚地	已确定	那	二	人	的	不同的

['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌð˞z] [səˈsaɪəti] ,

sexes	took	an	irrational	interest	in	each	other's	society	,
性别	采取	一个	非理性	兴趣	在	每个	其他的	社会	,

一旦明确认定两名不同性别的人对彼此的社会产生了非理性的兴趣，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['ɪnstəntli] [went] [əˈbaʊt] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['tʃærətəbl] ['sentɪmənt] ,

all	the	world	instantly	went	about	,	actuated	by	a	purely	charitable	sentiment	,
全部	这	世界	即刻	去	关于	,	驱动	经过	一个	纯粹	慈善	情绪	,

全世界立刻行动起来，完全是出于一种慈善之心。

['telɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['fɔːlsˌhʊdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .

telling	the	most	extraordinary	falsehoods	concerning	them	that	they	could	devise	.
讲述	这	最多	非凡的	谎言	有关	他们	那	他们	可以	设计	.

他们编造了关于他们的最离奇的谎言。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [juː; jʊ]

Thus	it	was	the	fashion	to	call	at	one	house	and	announce	that	you
因此	它	曾是	这	时尚	到	称呼	在	一	房子	和	宣布	那	你

[hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [per] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

had	detected	the	unhappy	pair	in	a	private	box	at	the	theatre	,
有	检测到	这	不开心	一对	在	一个	私人的	盒子	在	这	剧院	,

因此，当时流行的做法是，挨家挨户拜访，宣布你在剧院的包厢里发现了那对不幸的情侣。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æt; ət] [əˈnʌðər] ['mænʃ(ə)n]

and	immediately	to	pay	your	respects	at	another	mansion
和	立即地	到	支付	你的	尊重	在	其他	大厦

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,

and	declare	that	you	had	observed	them	on	the	very	same	day	,
和	宣布	那	你	有	观察到	他们	在	这	非常	相同的	天	,

然后立即前往另一处宅邸致敬，并声明你当天就见过他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	at	the	very	same	hour	,	in	a	boat	on	the	river	.
和	在	这	非常	相同的	小时	,	在	一个	船	在	这	河	.

就在同一时间，在河上的一艘船上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['vɪzɪt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kæb]

At	the	next	visit	,	the	gentleman	had	been	discovered	driving	her	in	his	cab
在	这	下一个	访问	,	这	绅士	有	到过	发现	驾驶	她	在	他的	出租车

;

;

;

下次见面时，人们发现这位先生正开着出租车送她过去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrk] ,

and	in	the	course	of	the	morning	the	scene	of	indiscretion	was	the	Park	,
和	在	这	课程	的	这	早晨	这	场景	的	轻率	曾是	这	公园	,

当天上午，不检点行为的发生地是公园。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]['seɪbəlz][ænd; ənd]

where	they	had	been	watched	walking	by	moonlight	,	muffled	up	in	sables	and
在哪里	他们	有	到过	观看	步行	经过	月光	,	闷音	向上	在	貂	和

['kæʒmɪrˌkæʃmɪr] .

cashmeres	.
羊绒	.

他们曾被人看到在月光下行走，身上裹着貂皮和羊绒衫。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

This	curious	process	of	diffusing	information	was	known	in	Elysium	under	the	title
这	好奇的	过程	的	扩散	信息	曾是	已知	在	极乐世界	在下面	这	标题

[ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;

of	'	being	talked	about	;
的	-	存在	谈话	关于	;

这种奇特的传播信息的过程在极乐世界被称为“被谈论”；

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðʌs] [dɪ'semənеɪtɪd] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]

'	and	although	the	stories	thus	disseminated	were	universally	understood	to	be
-	和	虽然	这	故事	因此	传播	是	普遍地	理解	到	是

['fɪkʃənz] ,

fictions	,
虚构	,

尽管这些流传下来的故事普遍被认为是虚构的，

[ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ə'skraɪbd] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

the	Elysians	ascribed	great	virtue	to	the	proceeding	,
这	极乐世界	归因于	伟大的	美德	到	这	进行中	,

极乐世界的人认为这一过程非常值得称道。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [fer] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ə'lɑːrmd] [baɪ]

maintaining	that	many	an	indiscreet	fair	one	had	been	providentially	alarmed	by
保持	那	许多	一个	轻率	公平的	一	有	到过	天意眷顾	惊慌	经过

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

thus	becoming	the	subject	of	universal	conversation	;
因此	成为	这	主题	的	普遍的	对话	;

认为许多轻率的美女因此成为众人谈论的话题而受到惊吓；

[ðæt] [ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['slændər] .

that	thus	many	a	reputation	had	been	saved	by	this	charitable	slander	.
那	因此	许多	一个	名声	有	到过	已保存	经过	这	慈善	诽谤	.

就这样，许多名誉因这种善意的诽谤而得以保全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [məˈlɪgnənt] [fɪˈlɒsəfəz] , [ɪnˈdiːd] ,

There	were	some	malignant	philosophers	,	indeed	,
那里	是	一些	恶性	哲学家	,	的确	,

的确，有一些心怀恶意的哲学家。

['daʊtləs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪli] [lʌv] [ʌv; əv]['pærədɑːks][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [tuː] ['prevələnt] ,

doubtless	from	that	silly	love	of	paradox	in	all	ages	too	prevalent	,
毫无疑问	从	那	愚蠢的	爱	的	悖论	在	全部	年龄	也	流行	,

毫无疑问，这源于各个时代普遍存在的那种对悖论的愚蠢迷恋。

[huː] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˈliːʒən] [məˈrælətɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [dɪˈluːʒn] ,

who	pretended	that	all	this	Elysian	morality	was	one	great	delusion	,
WHO	假装	那	全部	这	极乐世界	道德	曾是	一	伟大的	错觉	,

谁会假装所有这些极乐世界的道德都是一场巨大的错觉呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['skruːpjələs] [æŋ'zaɪətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	this	scrupulous	anxiety	about	the	conduct	of	others	arose	from	a
和	那	这	一丝不苟的	焦虑	关于	这	执行	的	其他的	出现	从	一个

['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv]['pjʊrətɪ] ,

principle	,	not	of	Purity	,
原则	,	不是	的	纯度	,

这种对他人行为的过分担忧并非源于纯洁原则，而是源于其他原则。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

but	of	Corruption	.
但	的	腐败	.

但指的是腐败。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] - [tɔːkt] [ə'baʊt] , - [ðiːz] ['seɪdʒɪz] [wʊd] [ə'fɜːrm] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['vɜːrtʃuəs] ,

The	woman	who	is	'	talked	about	,	'	these	sages	would	affirm	,	is	generally	virtuous	,
这	女士	WHO	是	-	谈话	关于	,	-	这些	智者	会	确认	,	是	一般来说	有德行的	,

这些智者会断言，被人“谈论”的女人通常都是品德高尚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə'bjuːzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [diˈvəʊts] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪʃ]

and	she	is	only	abused	because	she	devotes	to	one	the	charms	which	all	wish
和	她	是	仅有的	受虐	因为	她	奉献	到	一	这	魅力	哪个	全部	希望

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

她之所以遭受虐待，仅仅是因为她献身于人人都想拥有的魅力之一。

[ðʌs] ['daɪdoʊ] , [huː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['evər] [ɪgˈzɪstɪd] ,

Thus	Dido	,	who	is	really	one	of	the	finest	creatures	that	ever	existed	,
因此	蒂朵	,	WHO	是	真的	一	的	这	最好的	生物	那	曾经	存在	,

因此，狄多，她真是有史以来最美好的生物之一，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['bjuːti] [kəm'bainz] [æn; ən][həˈroʊɪk] [soʊl] ,

and	who	with	a	majestic	beauty	combines	an	heroic	soul	,
和	WHO	和	一个	雄伟	美丽	组合	一个	英勇	灵魂	,

她拥有绝世的美貌和英雄般的灵魂，

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈliːʒən] ['sɜːrk(ə)l] ,

has	made	her	way	with	difficulty	to	the	Elysian	circle	,
有	制成	她	方式	和	困难	到	这	极乐世界	圆圈	,

她历经千辛万苦才得以进入极乐世界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ræŋk][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɜːr; hər] ; [waɪl] ['helən] , [huː] , [frʌm; frəm]

to	which	her	charms	and	rank	entitle	her	;	while	Helen	,	who	,	from
到	哪个	她	魅力	和	秩	标题	她	;	尽管	海伦	,	WHO	,	从

[hɜːr; hər] ['veri] [deɪ'bjuː] ,

her	very	début	,
她	非常	首次亮相	,

她凭借自己的魅力和地位理应享有这些；而海伦，从她初次亮相起，

[hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [huːz] [in'triːgz] [hæv; həv] ['evər] [bɪn]
has **been** **surrounded** **by** **fifty** **lovers** **,** **and** **whose** **intrigues** **have** **ever** **been**
有 到过 包围 经过 五十 恋人 , 和 谁 阴谋 有 曾经 到过
[noʊ'tɔːriəs] ,
notorious **,**
臭名昭著 ,

她身边围绕着五十个情人，他们的勾当一直臭名昭著。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
is **the** **very** **queen** **of** **fashion** **;**
是 这 非常 女王 的 时尚 ;

她是当之无愧的时尚女王；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪvərd] ['fɪfti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
and **all** **this** **merely** **because** **she** **has** **favoured** **fifty** **instead** **of** **one** **,**
和 全部 这 仅仅 因为 她 有 受青睐 五十 反而 的 一 ,

这一切仅仅是因为她偏爱了五十个而不是一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [skreɪps] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ]
and **in** **the** **midst** **of** **all** **her** **scrapes** **has** **contrived** **to** **retain** **the**
和 在 这 中间 的 全部 她 刮伤 有 人为的 到 保持 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
countenance **of** **her** **husband** **.**
面容 的 她 丈夫 .

即便身陷各种困境，她依然设法保持着丈夫的好感。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]['daɪdoʊ] ,
Apropos **of** **Dido** **,**
恰好 的 蒂朵 ,

关于狄多，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪ'lɪʒiəm] [fɔːr; fər] [huːm] ['prɔsəpain] [tʊk]
the **Queen** **of** **Carthage** **was** **the** **person** **in** **all** **Elysium** **for** **whom** **Proserpine** **took**
这 女王 的 迦太基 曾是 这 人 在 全部 极乐世界 为了 谁 普罗塞平 采取
[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['laɪkɪŋ] .
the **greatest** **liking** **.**
这 最 喜欢 .

在整个极乐世界里，迦太基女王是珀耳塞福涅最喜欢的人。

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['dʒenərəs] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [hɑːrt] [ɪn]
Exceedingly **beautiful** **,** **with** **the** **most** **generous** **temper** **and** **the** **softest** **heart** **in**
非常 美丽的 , 和 这 最多 慷慨的 脾气 和 这 最柔软 心 在
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

她容貌绝美，性情宽厚，心地善良。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n]
and **blessed** **by** **nature** **with** **a** **graceful** **simplicity** **of** **manner** **,** **which** **fashion**
和 蒙福 经过 自然 和 一个 优美 简单 的 方式 , 哪个 时尚
[hæd; həd] ['nevər] ['sʌliːd] ,
had **never** **sullied** **,**
有 绝不 污秽 ,

她天生举止优雅朴素，从未被时尚玷污。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]
it **really** **was** **impossible** **to** **gaze** **upon** **the** **extraordinary** **brilliancy** **of** **her**
它 真的 曾是 不可能的 到 目光 之上 这 非凡的 才华横溢 的 她
['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ,
radiant **countenance** **,**
辐射状 面容 ,

她那光彩照人的容颜实在令人难以直视。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['fɪgjər] ,

to	watch	the	symmetry	of	her	superb	figure	,
到	手表	这	对称	的	她	高超	数字	,

欣赏她完美身材的对称之美，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [jet] ['laɪvli] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	to	listen	to	the	artless	yet	lively	observations	uttered	by	a	voice	musical
和	到	听	到	这	不矫揉造作	然而	热闹	观察	说出	经过	一个	嗓音	音乐

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

as	a	bell	,
作为	一个	钟	,

聆听那如铃声般悦耳动听、质朴而生动的见解，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ferli] [bɪ'wɪtʃt] .

without	being	fairly	bewitched	.
没有	存在	相当	着迷	.

并没有被彻底迷惑。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst]['entər] [sə'saɪəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer] ; [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

When	we	first	enter	society	,	we	are	everywhere	;	yet	there	are	few	,	I	imagine	,
什么时候	我们	第一的	进入	社会	,	我们	是	到处	;	然而	那里	是	很少	,	我	想象	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

当我们初入社会时，我们无处不在；然而，我想，真正了解我们的人寥寥无几。

['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [duː][nɑːt] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['koʊtəri] .

after	a	season	,	do	not	subside	into	a	coterie	.
后	一个	季节	,	做	不是	塌陷	进入	一个	小圈子	.

赛季结束后，不要萎缩成小圈子。

[wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [sə'luːn] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]['dæz(ə)l] ,

When	the	glare	of	saloons	has	ceased	to	dazzle	,
什么时候	这	强光	的	酒吧	有	停止	到	炫	,

当酒吧的灯光不再耀眼时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪər]

and	we	are	wearied	with	the	heartless	notice	of	a	crowd	,	we	require
和	我们	是	疲惫	和	这	狠心	注意	的	一个	人群	,	我们	要求

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

refinement	and	sympathy	.
精炼	和	同情	.

我们厌倦了大众冷酷无情的关注，我们需要的是优雅和同情。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːk] .

We	find	them	,	and	we	sink	into	a	clique	.
我们	寻找	他们	,	和	我们	下沉	进入	一个	集团	.

我们找到了他们，然后我们融入了一个小团体。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[kæn; kən][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] [floʊ] [ɑːn] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

can	the	river	of	life	flow	on	more	agreeably	than	in	a	sweet	course	of
能	这	河	的	生活	流动	在	更多的	欣然	比	在	一个	甜的	课程	的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ?

pleasure	with	those	we	love	?
乐趣	和	那些	我们	爱	?

人生之河还有什么比与我们所爱的人一起享受甜蜜的快乐更令人愉悦的呢?

[tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['siːkrət] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪspər] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ;

To	wander	in	the	green	shade	of	secret	woods	and	whisper	our	affection	;
到	漫步	在	这	绿色的	阴影	的	秘密	树林	和	耳语	我们的	感情	;

在幽静的树林绿荫下漫步，轻声诉说我们的爱意；

[tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtərz][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

to	float	on	the	sunny	waters	of	some	gentle	stream	,	and	listen	to	a
到	漂浮	在	这	阳光明媚	水	的	一些	温和的	溪流	,	和	听	到	一个

[ˌserə'neɪd] ;

serenade	;
小夜曲	;

漂浮在阳光明媚的溪流水面上，聆听小夜曲；

[tuː; tə]['kæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]['oʊvər] ['briːzi] [daʊnz] ,

to	canter	with	a	light	-	hearted	cavalcade	over	breezy	downs	,
到	慢跑	和	一个	光	-	心地	车队	超过	微风	下坡	,

在微风拂面的丘陵上，与一群轻快的马儿一起悠闲地奔跑。

[ɔːr] [kuːl] ['aʊər; ɑːr] ['pæntɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdi]

or	cool	our	panting	chargers	in	the	summer	stillness	of	winding	and	woody
或者	凉爽的	我们的	喘息	充电器	在	这	夏天	寂静	的	绕线	和	木质的

[leɪnz] ;

lanes	;
车道	;

或者在夏日静谧蜿蜒的林荫小道上，让喘不过气的骏马们凉快凉快；

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ; [tuː; tə] [send] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to	banquet	with	the	beautiful	and	the	witty	;	to	send	care	to	the	devil	,
到	宴会	和	这	美丽的	和	这	机智	;	到	发送	关心	到	这	魔鬼	,

与美貌与才华兼备之人共进宴饮；将烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ðə; ði] [priːst] ,

and	indulge	the	whim	of	the	moment	;	the	priest	,
和	放纵	这	一时兴起	的	这	片刻	;	这	牧师	,

并顺从一时的冲动；牧师，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət]

the	warrior	and	the	statesman	may	frown	and	struggle	as	they	like	;	but
这	战士	和	这	政治家	可能	皱眉	和	斗争	作为	他们	喜欢	;	但

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

this	is	existence	,
这	是	存在	,

战士和政治家可以随心所欲地皱眉挣扎；但这就是人生。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪʒiəm] !

and	this	,	this	is	Elysium	!
和	这	,	这	是	极乐世界	!

这就是，这就是极乐世界！

[soʊ] ['prɔsəpain] [diːmd] [wen] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

So	Proserpine	deemed	when	,	wearied	with	the	monotony	of	the	great	world	,
所以	普罗塞平	被认为	什么时候	,	疲惫	和	这	单调	的	这	伟大的	世界	,

所以，珀耳塞福涅厌倦了这世间的单调乏味，便想：

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['daɪdoʊ][ænd; ənd][ˌætə'læntə] , [ə'kɪliːz] , [æm'faɪən] ,

she	sought	refuge	in	the	society	of	Dido	and	Atalanta	,	Achilles	,	Amphion	,
她	寻求	避难所	在	这	社会	的	蒂朵	和	亚特兰大	,	阿喀琉斯	,	安菲翁	,

[ænd; ənd][pə'trəukləs][ɔːr] ['memnɔn] .

and	Patroclus	or	Memnon	.
和	帕特罗克罗斯	或者	门农	.

她向狄多和阿塔兰忒、阿喀琉斯、安菲翁、帕特罗克罗斯或门农寻求庇护。

[wen] [faʊnd] [ðæt] ['daɪdoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [fɔːr; fər]

When	Æneas	found	that	Dido	had	become	fashionable	,	he	made	overtures	for
什么时候	埃涅阿斯	成立	那	蒂朵	有	变得	时髦	,	他	制成	序曲	为了

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

a	reconciliation	,
一个	和解	,

当埃涅阿斯发现狄多变得时髦起来时，他便主动提出与她和解。

[bʌt; bət]['daɪdoʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑːm] [kən'tempt] .

but	Dido	treated	him	with	calm	contempt	.
但	蒂朵	治疗	他	和	冷静的	鄙视	.

但狄多对他表现出平静的轻蔑。

[ðə; ði] ['paɪəs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] .

The	pious	Æneas	,	indeed	,	was	the	aversion	of	Proserpine	.
这	虔诚的	埃涅阿斯	,	的确	,	曾是	这	厌恶	的	普罗塞平	.

虔诚的埃涅阿斯，的确是珀耳塞福涅所厌恶的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [seɪnts] ,

He	was	the	head	of	the	Elysian	saints	,
他	曾是	这	头	的	这	极乐世界	圣徒	,

他是极乐世界圣徒的首领，

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [nəʊmz] ['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

was	president	of	a	society	to	induce	the	Gnomes	only	to	drink	water	,
曾是	总统	的	一个	社会	到	诱导	这	地精	仅有的	到	喝	水	,

他曾担任一个旨在引导小矮人只喝水的社团的主席，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ,

and	was	so	horrified	at	the	general	conduct	of	the	Elysians	,
和	曾是	所以	惊恐万分	在	这	一般的	执行	的	这	极乐世界	,

他对极乐世界的普遍行为感到无比震惊。

[ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv]['mainɔs][ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] ,

that	he	questioned	the	decrees	of	Minos	and	Rhadamanthus	,
那	他	被质问	这	法令	的	米诺斯	和	拉达曼图斯	,

他质疑米诺斯和拉达曼提斯的法令，

[huː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['hæpi] ['riːdʒən][soʊ] ['iːzəli] .

who	had	permitted	them	to	enter	the	happy	region	so	easily	.
WHO	有	允许	他们	到	进入	这	快乐的	地区	所以	容易地	.

是谁允许他们如此轻易地进入这片幸福之地?

[ðə; ði] ['paɪəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	pious	Æneas	was	of	opinion	that	everybody	ought	to	have	been
这	虔诚的	埃涅阿斯	曾是	的	观点	那	大家	应该	到	有	到过

[dæmd] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

damned	except	himself	.
该死的	除了	他自己	.

虔诚的埃涅阿斯认为，除了他自己，所有人都应该下地狱。

['prɔsəpain] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Proserpine	gave	him	no	encouragement	.
普罗塞平	给予	他	不	鼓励	.

普罗瑟芬娜没有给他任何鼓励。

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] .

Achilles	was	the	finest	gentleman	in	Elysium	.
阿喀琉斯	曾是	这	最好的	绅士	在	极乐世界	.

阿喀琉斯是极乐世界里最优秀的绅士。

[noʊ][wʌn] [drest] [ɔːr][roʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

No	one	dressed	or	rode	like	him	.
不	一	穿着	或者	骑	喜欢	他	.

没有人像他那样穿衣打扮，也没有人像他那样骑马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['wɪti] , ['veri] [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt]

He	was	very	handsome	,	very	witty	,	very	unaffected	,	and	had	an	excellent
他	曾是	非常	英俊的	,	非常	机智	,	非常	不受影响	,	和	有	一个	出色的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他相貌英俊，风趣幽默，为人真诚，而且心地善良。

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [juːθ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Achilles	was	the	leader	of	the	Elysian	youth	,	who	were	indeed	devoted	to
阿喀琉斯	曾是	这	领导者	的	这	极乐世界	青年	,	WHO	是	的确	奉献	到

[hɪm; ɪm] : ['prɔsəpain] [tʊk] [ker] ,

him	:	Proserpine	took	care	,
他	:	普罗塞平	采取	关心	,

阿喀琉斯是极乐世界青年的领袖，他们确实对他忠心耿耿：珀耳塞福涅照顾着他。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dæŋg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] .

therefore	,	that	he	should	dangle	in	her	train	.
所以	,	那	他	应该	悬挂	在	她	火车	.

因此，他应该悬挂在她的裙摆下。

[æm'faɪən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːprə] .

Amphion	had	a	charming	voice	for	a	supper	after	the	opera	.
安菲翁	有	一个	迷人	嗓音	为了	一个	晚餐	后	这	歌剧	.

安菲翁在歌剧结束后的晚宴上献唱，他的歌声十分动听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

He	was	a	handsome	little	fellow	,	but	not	to	be	depended	upon	.
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	但	不是	到	是	取决于	之上	.

他是个长相俊俏的小伙子，但不可信赖。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rekləs]

He	broke	a	heart	,	or	a	dinner	engagement	,	with	the	same	reckless
他	打破	一个	心	,	或者	一个	晚餐	订婚	,	和	这	相同的	鲁莽

[ˌsentɪmen'tæləti] ;

sentimentality	;
感伤	;

他以同样的鲁莽多愁善感，伤透了别人的心，也毁掉了一次晚餐约会；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,

for	he	was	one	of	those	who	always	weep	when	they	betray	you	,
为了	他	曾是	一	的	那些	WHO	总是	哭泣	什么时候	他们	背叛	你	,

因为他就是那种背叛你时总会哭泣的人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vaʊd]

and	whom	you	are	sure	never	to	see	again	immediately	that	they	have	vowed
和	谁	你	是	当然	绝不	到	看	再次	立即地	那	他们	有	发誓

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .

eternal	friendship	.
永恒	友谊	.

而且你确信他们此后将永远不会再见面，因为他们已经发誓要永远做朋友。

[pə'trəukləs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd][vɪ'væsəti] , [bʌt; bət]

Patroclus	was	a	copy	of	Achilles	without	his	talents	and	vivacity	,	but
帕特罗克罗斯	曾是	一个	复制	的	阿喀琉斯	没有	他的	天赋	和	活泼	,	但

['elɪgənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

elegant	and	quiet	.
优雅的	和	安静的	.

帕特罗克罗斯是阿喀琉斯的翻版，但他没有阿喀琉斯的才华和活力，不过他优雅而沉静。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , ['memnɔn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] ; [nɔːr][mʌst; məst]

Of	all	these	,	Memnon	was	perhaps	the	favourite	of	Proserpine	;	nor	must
的	全部	这些	,	门农	曾是	也许	这	最喜欢的	的	普罗塞平	;	也不	必须

[hiː; hi][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

he	be	forgotten	;
他	是	被遗忘的	;

在这些人当中，门农或许是珀耳塞福涅最宠爱的；我们也不能忘记他；

['eɪmiəb(ə)l] , [geɪ] , ['brɪliənt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ,

amiable	,	gay	,	brilliant	,	the	child	of	whim	and	impulse	,
可亲	,	同性恋	,	杰出的	,	这	孩子	的	一时兴起	和	冲动	,

和蔼可亲，开朗活泼，才华横溢，是任性冲动的产物

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wʊmən] [hiː; hi] [met] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

in	love	with	every	woman	he	met	for	four	-	and	-	twenty	hours	,	and	always
在	爱	和	每一个	女士	他	遇见	为了	四	-	和	-	二十	小时	,	和	总是

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'luːʒn] !

marvelling	at	his	own	delusion	!
惊叹	在	他的	自己的	错觉	!

他爱上遇到的每一个女人，持续了二十四个小时，并且总是对自己的错觉感到惊讶！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神